叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. The Glebe 191403（第 1 卷，(the Glebe 191403 (vol. 1, No.) 000001

2. The Glebe 191403（第 1 卷，(the Glebe 191403 (vol. 1, No.) 000002

3. The Glebe 191403（第 1 卷，(the Glebe 191403 (vol. 1, No.) 000003

4. The Glebe 191403（第 1 卷，(the Glebe 191403 (vol. 1, No.) 000004

5. The Glebe 191403（第 1 卷，(the Glebe 191403 (vol. 1, No.) 000005

6. The Glebe 191403（第 1 卷，(the Glebe 191403 (vol. 1, No.) 000006

7. The Glebe 191403（第 1 卷，(the Glebe 191403 (vol. 1, No.) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

The Glebe 191403（第 1 卷，(The Glebe 191403 (Vol. 1, No.)
第1/7页

['ə:nə] ['vɪtɛk]
ERNA **VITEK**
埃尔纳 维泰克

埃尔纳·维特克

['ə:nə] ['vɪtɛk]
ERNA **VITEK**
埃尔纳 维泰克

埃尔纳·维特克

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælfred] ['kreɪmbɔ:rg]
Alfred **Kreymborg**
阿尔弗雷德 克雷姆堡

阿尔弗雷德·克雷姆博格

[nu:] [jɔ:k]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['ælbərt] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] ['boʊni]
ALBERT **AND** **CHARLES** **BONI**
阿尔伯特 和 查尔斯 博尼

阿尔伯特和查尔斯·博尼

- [fɪfθ] Avenue1914
96 **Fifth** **Avenue1914**
- 第五 Avenue1914

第五大道96号，1914年

['kɑ:pirait] , -
Copyright **,** **1914**
版权 , -

版权所有，1914年

[baɪ]
by
经过

经过

['ælbərt] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] ['boʊni]
Albert **and** **Charles** **Boni**
阿尔伯特 和 查尔斯 博尼

阿尔伯特和查尔斯·博尼

['ə:nə] ['vɪtɛk]
ERNA **VITEK**
埃尔纳 维泰克

埃尔纳·维特克

[aɪ]
I
我

我

[θriː] [jʌŋ] [men] , [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [frendz] , [ə; eɪ] ['peɪntər] , ['beɪnbrɪdʒ] [briːn] , [ə; eɪ] ['raɪtər] ,
Three young men , the best of friends , a painter , Bainbridge Breen , a writer ,
三 年轻的 男人 , 这 最好的 的 朋友们 , 一个 画家 , 班布里奇 布林 , 一个 作家 ,
['erɪk] ['niːlsən] ,
Eric Nielsen ,
埃里克 尼尔森 ,

三个年轻人，最好的朋友，一个画家，贝恩布里奇·布林，一个作家，埃里克·尼尔森，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəm'poʊzər] , [dʒɑːn] ['kɛr˛stɛrz] , [wɜːr; wər] ['ɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] [θriː] - [feɪst] [kə'nʌndrəm] ,
and a composer , John Carstairs , were arguing that three - faced conundrum ,
和 一个 作曲家 , 约翰 卡斯泰尔斯 , 是 争论 那 三 - 面对 难题 ,
['mɔrəlz] .
morals .
德 .

作曲家约翰·卡斯泰尔斯也参与了这场关于道德的三重难题的辩论。

[kwaɪt] [æn; ən] ['æksɪdənt] [hæd; həd] [prə'vəukt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] : [ə; eɪ] ['weɪtrəs] , ['əːnə] ['vɪtɛk] .
Quite an accident had provoked them to it : a waitress , Erna Vitek .
相当 一个 事故 有 挑衅 他们 到 它 : 一个 女服务员 , 埃尔娜 维泰克 .

引发他们此事的，竟是一场意外：一位名叫埃尔娜·维泰克的女服务员。

[frʌm; frəm] ['pɪkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] , ['oʊnli] [tuː; tə] [kʌm] [bæk]
From picking at her they had launched into axiomizing , only to come back
从 挑选 在 她 他们 有 发射 进入 公理化 , 仅有的 到 来 后退
[tuː; tə] [hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

他们先是挑剔她，然后开始推演公理，最后却又回到了她身上。

[hɜːr; hər] ['mɔrəlz] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] ['vaɪt(ə)l] ['tɑːpɪk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .
Her morals were the vital topic of the evening .
她 德 是 这 必不可少的 话题 的 这 晚上 .

当晚，她的道德观是人们讨论的焦点。

['kɛr˛stɛrz] - ['stuːdioʊ] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ðɪ] [miːz; maɪz] [ɪn] [siːn] .
Carstairs ' studio provided the mise en scène .
卡斯泰尔斯 - 工作室 假如 这 弥撒 英文 场景 .

卡斯泰尔斯的工作室提供了场景调度。

“ [wel] , [wiːv] [hɪt] [ə; eɪ] [kən'kluːʒ(ə)n] [æt; ət] [læst] , ” [sed] [briːn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]
“ Well , we've hit a conclusion at last , ” said Breen with an air of
“ 出色地 , 我们已经 打 一个 结论 在 最后的 , ” 说 布林 和 一个 空气 的
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [faɪ'nælətɪ] .
comfortable finality .
舒服的 最终性 .

“好了，我们终于得出结论了，”布林带着一种轻松的完结感说道。

“ ['kɛr˛stɛrz] [kɔːlz] [hɜːr; hər] ['mɔːrəl] , [aɪ] [seɪ] [ʃiːz] [ʌn'mɔːrəl] , [ænd; ənd] ['niːlsən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]
“ Carstairs calls her moral , I say she's unmoral , and Nielsen that she may be
“ 卡斯泰尔斯 呼叫 她 道德 , 我 说 她是 不道德的 , 和 尼尔森 那 她 可能 是
['mɔːrəl] ,
moral ,
道德 ,

“卡斯泰尔斯称她有道德，我说她没有道德，而尼尔森则认为她可能有道德，

[ʌn'mɔːrəl] [ɔːr]['iːv(ə)n][bəuθ] . ”
unmoral or even both . ”
不道德的 或者 甚至 两个都 . ”

既不道德，又两者兼而有之。”

“ [jes] ！ ”
“ Yes ! ”
“ 是的 ！ ”

“是的！ ”

“ [naʊ] , [wiːv] [ɔːl] [kən'siːdid] [ðæt] [ɜːnəz] [nɑːt] [ɪ'mɔːrəl] — [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [liːd] [ə; eɪ][laɪf]
“ Now , we've all conceded that Erna's not immoral — at least she doesn't lead a life
“ 现在 , 我们已经全部 承认 那 埃尔娜的 不是 不道德 — 在 至少 她 不 带领 一个 生活
[ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [mə'rælətɪ] ? ”
inconsistent with morality ? ”
不一致 和 道德 ? ”

“现在，我们都承认艾娜并非不道德——至少她的生活方式符合道德规范？ ”

“ [jes] ！ ”
“ Yes ! ”
“ 是的 ！ ”

“是的！ ”

“ ['veri] [wel] [ðen] , ” [briːn] [kən'kluːdid] [kən'tentɪdli] .
“ Very well then , ” Breen concluded contentedly .
“ 非常 出色地 然后 , ” 布林 结束 心满意足地 .

“那就很好了，”布林满意地总结道。

“ [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] . ”
“ Now let me make a proposition . ”
“ 现在 让 我 制作 一个 主张 . ”

“现在让我提出一个建议。”

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ? ” ['niːlsən] ['kwɪzd]
“ What kind of a proposition ? ” Nielsen quizzed
“ 什么 种类 的 一个 主张 ? ” 尼尔森 提问

“什么样的提议？”尼尔森追问道。

[ɪn][droʊl] [toʊnz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['kɛrˌstɛrz] , [huː] [wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] .
in droll tones and looked at Carstairs , who was frowning .
在 滑稽 音调 和 看起来 在 卡斯泰尔斯 , WHO 曾是 皱眉 .

他用滑稽的语气看着皱着眉头的卡斯泰尔斯。

“ [ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ There's very little to it .
“ 有 非常 小的 到 它 .

“没什么特别的。”

[aɪ][kæn; kən] [dɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
I can dish it out in a few words .
我 能 盘子 它 出去 在 一个 很少 字 .

我几句话就能说清楚。

[its] ['sɪmpli] [ðɪs] : [ðæt] [wiː; wi] [pʊt] ['əːnə] [tuː; tə][ðə; ði] [test] . ”
It's simply this : that we put Erna to the test . ”
它是 简单地 这 : 那 我们 放 埃尔娜 到 这 测试 . ”

很简单：我们要考验一下埃尔娜。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [wʌz; wəz] ['kɛrˌstɛrz] - [ɪ'miːdiət] ['tʃælɪndʒ] .
“ What do you mean ? ” was Carstairs ' immediate challenge .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 曾是 卡斯泰尔斯 - 即时 挑战 .

“你什么意思？”卡斯泰尔斯立刻质问道。

“ [dəunt] ['wɜːri] !
“ Don't worry !
“ 不 担心 !

“不用担心!

” [briːn] [ri'spɔndid] ['blændli] .
” Breen responded blandly .
” 布林 回应 平淡地 .

布林淡淡地回应道。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ði][gɜːrl] . ”
“ I'm not going to injure the girl . ”
“ 我是 不是 去 到 损伤 这 女孩 . ”

“我不会伤害那个女孩。”

“ [wel] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] — ”
“ Well , what did you mean — ”
“ 出色地 , 什么 做过 你 意思是 — ”

“嗯，你刚才是什么意思——”

“ ['mɪrli] [ðɪs] , ” [ðə; ði] ['peɪntər] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kwaɪətli] .
“ Merely this , ” the painter interrupted quietly .
“ 仅仅 这 , ” 这 画家 中断 悄悄 .

“仅此而已,”画家轻声打断道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [noʊ] [hɜːr; hər] ['veri] [wel] .
“ I don't believe that any of us know her very well .
“ 我 不 相信 那 任何 的 我们 知道 她 非常 出色地 .

“我不认为我们当中有人真正了解她。”

[ʃiːz] ['oʊnli] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] - [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .
She's only been working at Landsmann's a few months .
她是 仅有的 到过 在职的 在 - 一个 很少 几个月 .

她在兰斯曼公司工作才几个月。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kɛrˌstɛrz] , [juːv] ['teɪkən][hɜːr; hər][aʊt][ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ə'keiʒənz] ,
Of course , Carstairs , you've taken her out on one or two occasions ,
的 课程 , 卡斯泰尔斯 , 你已经 已采取 她 出去 在 一 或者 二 场合 ,

当然，卡斯泰尔斯，你肯定带她出去过一两次。

[soʊ] [juːv] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət]['kloʊzər][reɪndʒ] . ”
so you've had an opportunity of studying her at closer range . ”
所以 你已经 有 一个 机会 的 学习 她 在 更近 范围 . ”

所以你有机会近距离观察她了。

“ [nɑːt][ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [hɜːr; hər] ! ”
“ Not of studying her ! ”
“ 不是 的 学习 她 ! ”

“不是在研究她！”

“ [juː; jʊ][dəunt] ['stʌdi] [hɜːr; hər] , ['sɜːrt(ə)nli] .
“ You don't study her , certainly .
“ 你 不 学习 她 , 当然 .

“你当然不会去研究她。”

[juː; jʊ] — [ɜːr; ər] — [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , ['niːlsən] ? ”
You — er — what would you call it , Nielsen ? ”
你 — 呃 — 什么 会 你 称呼 它 , 尼尔森 ? ”

你——呃——你会怎么称呼它，尼尔森?

“ [waɪ] , [dʒɑːn][hæz; həz] [bɪn] [bəːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [fleɪm] .
“ Why , John has been burned a little by the divine flame .
“ 为什么 , 约翰 有 到过 烧伤 一个 小的 经过 这 神圣的 火焰 .

“约翰被神圣的火焰灼伤了一点。”

" ['kɛr,stɛrz] [blʌʃt] ['æŋgrəli] .
" Carstairs blushed angrily .
" 卡斯泰尔斯 脸红了 愤怒地 .

卡斯泰尔斯气得脸都红了。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːrsən(ə)l] — "
" If you fellows intend to be personal — "
" 如果 你 伙伴们 打算 到 是 个人的 — "

"如果你们打算进行私人交往——"

" ['nevər] [maɪnd] , [dʒɑːn] , " ['niːlsən] [kʌt] [ɪn] .
" Never mind , John , " Nielsen cut in .
" 绝不 头脑 , 约翰 , " 尼尔森 切 在 .

"没事了，约翰，"尼尔森插嘴道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrplʌs] [wɪnd]
" You must allow us the occasional escape of some of our surplus wind
" 你 必须 允许 我们 这 偶然 逃脱 的 一些 的 我们的 剩余 风
.
:
.

"你们必须允许我们偶尔释放一些多余的风力。"

[naʊ] , [lets] [drɑːp] [ðiːz] [brə'vɑːdoʊ] ['poʊzɪz] [ænd; ənd] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
Now , let's drop these bravado poses and get down to business .
现在 , 我们来吧 降低 这些 虚张声势 姿势 和 得到 向下 到 商业 .

现在，让我们收起这些虚张声势的姿态，开始谈正事吧。

[aɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I want the rest of the
我 想 这 休息 的 这

我想要剩下的

[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
proposition .
主张 .

主张。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [tuː; tə] [pʊt] ['əːnə] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] .
We know that we're to put Erna to the test .
我们 知道 那 是 到 放 埃尔娜 到 这 测试 .

我们知道我们要考验埃尔娜。

[naʊ] , [briːn] , [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] . "
Now , Breen , tell us how . "
现在 , 布林 , 告诉 我们 如何 . "

布林，现在告诉我们怎么做到的。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
" There's nothing to explain .
" 有 没有什么 到 解释 .

"没什么好解释的。"

[aɪ] [sed] , [pʊt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] .
I said , put her to the test .
我 说 , 放 她 到 这 测试 .

我说，考验她一下。

[let] [iːtʃ] [wʌn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [pər'hæps] , [peɪ] [hɜːr; hər] [ə'tenʃnz] —
Let each one , in his own way and for himself , perhaps , pay her attentions —
让 每个 一 , 在 他的 自己的 方式 和 为了 他自己 , 也许 , 支付 她 注意 —
[aɪ][dəunt] [miːn] ,
I don't mean ,
我 不 意思是 ,

让每个人以自己的方式，或许为了自己，去关注她——我的意思不是，

[meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [bʌt; bət] ['sɪmpli] , [wel] ,
make love to her — but simply , well ,
制作 爱 到 她 — 但 简单地 , 出色地 ,

与她做爱——但仅仅是，嗯，

[let][hɪm; ɪm] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [ɔːr][tuː; tə] ['sʌpər] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] — [ʃiːz] [friː]
let him take her to the theatre or to supper some evening — she's free
让 他 拿 她 到 这 剧院 或者 到 晚餐 一些 晚上 — 她是 自由的
[naɪts] — [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [kloʊz] [hiː; hi][kæn; kən] [get] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [aɪ][dəunt] [miːn]
nights — and find out how close he can get to her — I don't mean
夜晚 — 和 寻找 出去 如何 关闭 他 能 得到 到 她 — 我 不 意思是
[sɪ'dʌkʃn] — [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['penətreɪt] [hɜːr; hər] ['kærəktər] .
seduction — but that he penetrate her character .
诱惑 — 但 那 他 穿透 她 特点 .

让他找个晚上带她去看戏或者吃晚饭——她晚上有空——看看他能和她走多近——我指的不是诱惑——而是让他了解她的内心。

[let] [iːtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [lɜːrn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
Let each , in his own way , learn for himself ,
让 每个 , 在 他的 自己的 方式 , 学习 为了 他自己 ,

让每个人都用自己的方式去学习吧。

[ænd; ənd]['leɪtər] [wiːl] [kəm'per] [noʊts] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðə; ði] [rɪ'spektɪd] ['leɪdi][hæz; həz][ðə; ði]
and later we'll compare notes and decide whether the respected lady has the
和 之后 出色地 比较 笔记 和 决定 无论 这 受人尊敬 女士 有 这
['mɔːrəl][ɔːr][ðə; ði] [ʌn'mɔːrəl] ['tendənsi] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪ'veləp] [æn; ən] — [ɜːr; ər] — ”
moral or the unmoral tendency or even whether she might develop an — er — ”
道德 或者 这 不道德的 趋势 或者 甚至 无论 她 可能 发展 一个 — 呃 — ”

之后我们会比较一下情况，判断这位受人尊敬的女士是具有道德倾向还是不道德倾向，甚至她是否有可能发展出——呃——”

“ [siː] [hɪr] , [briːn] !
“ See here , Breen !
” 看 这里 , 布林 !

“看这里，布林！”

” ['kɛrˌstɛrz] [ɪk'sploʊdɪd] .
” Carstairs exploded .
” 卡斯泰尔斯 爆炸了 .

“卡斯泰尔斯爆炸了。”

“ [oʊ] , [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðæt] [aʊt] , ” [ðə; ði] ['peɪntər] [ə'pɑːlədʒaɪzd] .
“ Oh , I'd forgotten that we agreed to throw that out , ” the painter apologized .
” 哦 , ID 被遗忘的 那 我们 同意 到 扔 那 出去 , ” 这 画家 道歉 .

“哦，我忘了我们说好要把那东西扔掉，”画家道歉说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [praɪz] [rɪŋ]
“ You see , I couldn't help thinking of that little affair with the young prize ring
” 你 看 , 我 不能 帮助 思维 的 那 小的 事务 和 这 年轻的 奖 戒指
['glædieɪtər] .
gladiator .
角斗士 .

“你知道吗，我总是忍不住想起我和那个年轻的拳击场角斗士之间的那段小插曲。”

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

What	was	his	name	?
什么	曾是	他的	姓名	?

他叫什么名字?

['ælən] ! ”

Allen	!	”
艾伦	!	”

艾伦!

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] , ” ['kɛrˌstɛrz] [fɔːt] [bæk] .

“	But	that	was	only	a	temptation	,	”	Carstairs	fought	back	.
“	但	那	曾是	仅有的	一个	诱惑	,	”	卡斯泰尔斯	战斗	后退	.

“但那只是一种诱惑,”卡斯泰尔斯反驳道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['oʊnli][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] .

“	Of	course	,	only	a	temptation	.
“	的	课程	,	仅有的	一个	诱惑	.

“当然，这只是一种诱惑。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][hɜːr; hər][wɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [pruːvd] [mɔːr] .

But	we	have	only	her	word	that	it	never	proved	more	.
但	我们	有	仅有的	她	单词	那	它	绝不	已证实	更多的	.

但我们只能相信她的一面之词，而事实也从未得到更多证实。

” [ðə; ði][kəm'poʊzər][wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt] [rɪˌtæli'eɪʃn] [wen] ['niːlsən] [ˌɪntər'poʊzd] :

”	The	composer	was	ready	with	a	hot	retaliation	when	Nielsen	interposed	:
”	这	作曲家	曾是	准备好	和	一个	热的	报复	什么时候	尼尔森	插入	:

“作曲家正准备激烈反击时，尼尔森插话了:”

“ [naʊ] [dəunt] [lets] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] [ðæt] ['tɑːpɪk] [ə'gen] , [briːn] .

“	Now	don't	let's	revert	to	that	topic	again	,	Breen	.
“	现在	不	我们来吧	恢复	到	那	话题	再次	,	布林	.

“布林，我们还是别再谈那个话题了。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ə'nɔiz] [dʒɑːn][tuː; tə][rɪ'fɜːr]

We	can	never	know	the	whole	story	,	and	it	only	annoys	John	to	refer
我们	能	绝不	知道	这	所有的	故事	,	和	它	仅有的	令人恼火	约翰	到	参考

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

我们永远无法了解事情的全貌，而且提起这件事只会让约翰感到恼火。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['əːnə] [wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [ʃiːd] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə]

We	know	that	Erna	was	down	and	out	at	the	time	—	she'd	just	come	to
我们	知道	那	埃尔娜	曾是	向下	和	出去	在	这	时间	—	棚	只是	来	到

- ,

Landsmann's	,
-	,

我们知道当时埃尔娜处境艰难——她刚到兰兹曼家。

[wʌz; wəz] [ʌn'setld] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [ðæt] [mʌtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ]

was	unsettled	and	that	sort	of	thing	—	that	much	we	know	and	that	young
曾是	不安的	和	那	种类	的	事物	—	那	很多	我们	知道	和	那	年轻的

['ælən] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːfər] [ʌv; əv] [kæʃ] .

Allen	followed	her	there	with	an	offer	of	cash	.
艾伦	随后	她	那里	和	一个	提供	的	现金	.

当时她情绪不稳定，诸如此类的事情——我们知道的就这么多，而且年轻的艾伦带着现金追随她到了那里。

[æt; ət] [liːst] ,

At	least	,
在	至少	,

至少，

[ʃiː; ʃi] ['ɪntɪmətid] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][dʒɑːn][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

she	intimated	something	like	that	to	John	and	said	it	was	a	case	of	being
她	暗示	某物	喜欢	那	到	约翰	和	说	它	曾是	一个	案件	的	存在

[gʊd] [ɔːr][bæd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

good	or	bad	then	and	there	.
好的	或者	坏的	然后	和	那里	.

她向约翰暗示了类似的事情，并说当时就要做出善恶的选择。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] ['biːɪŋ] [gʊd] .

She	chose	being	good	.
她	选择	存在	好的	.

她选择了善良。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Even	if	she	had	chosen	the	other	,
甚至	如果	她	有	选定	这	其他	,

即使她选择了另一个人，

[ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'mɔːrəl] [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] [ɪ'mɔːrəl] [wʌn] ,

the	transaction	might	have	been	an	unmoral	and	not	an	immoral	one	,
这	交易	可能	有	到过	一个	不道德的	和	不是	一个	不道德	一	,

这笔交易或许是不道德的，但并非完全不道德。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['ælən] . ”

for	she	was	fond	of	Allen	.	”
为了	她	曾是	喜爱	的	艾伦	.	”

因为她很喜欢艾伦。

“ [bʌt; bət] — ”

“	But	—	”
”	但	—	”

“但-”

“ [naʊ] ['nevər] [maɪnd] , [briːn] !

“	Now	never	mind	,	Breen	!
”	现在	绝不	头脑	,	布林	!

“没关系，布林！”

[wiːv] [θreʃt] [ðæt] [aʊt] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] .

We've	threshed	that	out	often	enough	.
我们已经	脱粒	那	出去	经常	足够的	.

我们已经反复讨论过这个问题了。

['əːnə] ['dɪdnt] [flɑːp] — [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] ['mɪstər] . ['ælən] [ðə; ði] [dɔːr] , ['hæznt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns]

Erna	didn't	flop	—	in	fact	,	she	showed	Mr	.	Allen	the	door	,	hasn't	seen	him	since
埃尔娜	没有	失败	—	在	事实	,	她	显示	先生	.	艾伦	这	门	,	还没有	已见	他	自从

[ænd; ənd] — ”

and	—	”
和	—	”

埃尔娜并没有失败——事实上，她把艾伦先生赶出了门，之后就再也没见过他——”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][hɜːr; hər][wɜːrd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [stʌf] . ”

“	But	we	have	only	her	word	for	all	that	stuff	.	”
”	但	我们	有	仅有的	她	单词	为了	全部	那	东西	.	”

“但我们只能听她的一面之词。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
”	全部	正确的	.

“好的。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt] .

There's	no	other	to	contradict	.
有	不	其他	到	顶撞	.

没有其他可以反驳的地方。

" [briːn] , [ɔːl'ðoʊ] ['saɪlənst] , [wʌz; wəz] ['bɪzi] [rɪ'flektɪŋ] ; ['kɛrˌstɛrz] - ['aɪər][wʌz; wəz] [ə'piːzd] .

"	Breen	,	although	silenced	,	was	busy	reflecting	;	Carstairs	'	ire	was	appeased	.
"	布林	,	虽然	沉默	,	曾是	忙碌的	反思	;	卡斯泰尔斯	-	愤怒	曾是	安抚	.

“布林虽然沉默不语，却在沉思；卡斯泰尔斯的怒气也平息了。”

['niːlsən] [kən'kluːdid] : " [lets] [teɪk] [ʌp] [briːnz] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [dʒɑːn] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,

Nielsen	concluded	:	"	Let's	take	up	Breen's	proposition	,	John	,	each	in	his	own	way	,
尼尔森	结束	:	"	我们来吧	拿	向上	布林的	主张	,	约翰	,	每个	在	他的	自己的	方式	,

[wət'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

whatever	that	may	be	,
任何	那	可能	是	,

尼尔森总结道：“约翰，让我们接受布林的提议，每个人都用自己的方式去实现，无论是什么方式。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [kəm'per] [noʊts] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

and	then	we'll	compare	notes	some	day	and	settle	the	business	.
和	然后	出色地	比较	笔记	一些	天	和	定居	这	商业	.

然后我们找个时间交流一下，把事情解决好。

['æftər] [ɔːl] , [ɝːnəz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['weɪtrəs] ;

After	all	,	Erna's	only	a	waitress	;
后	全部	,	埃尔娜的	仅有的	一个	女服务员	;

毕竟，艾娜只是个服务员而已；

[wiː; wi] ['niːdnt] [spend] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][hɜːr; hər] . "

we	needn't	spend	more	than	an	ordinary	amount	of	excitement	over	her	.	"
我们	不必	花费	更多的	比	一个	普通的	数量	的	激动	超过	她	.	"

我们不必对她表现出超出常人的热情。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['iznt] [ə; eɪ] ['weɪtrəs] .

"	But	she	isn't	a	waitress	.
"	但	她	不是	一个	女服务员	.

但她并不是服务员。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] . "

I	tell	you	,	she's	a	woman	.	"
我	告诉	你	,	她是	一个	女士	.	"

我告诉你，她是个女人。

" [ɔːl] [raɪt] , ['wʊmən] [let] [hɜːr; hər][biː; bi] , " ['niːlsən] [kən'siːdid] ['greɪsfəli] .

"	All	right	,	woman	let	her	be	,	"	Nielsen	conceded	gracefully	.
"	全部	正确的	,	女士	让	她	是	,	"	尼尔森	承认	优雅地	.

“好吧，女人，随她吧。”尼尔森优雅地让步道。

" [naʊ] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][sɪt] [hɪr] ['θroʊɪŋ] [wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] [ə'raʊnd] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] .

"	Now	,	we	don't	want	to	sit	here	throwing	words	and	phrases	around	all	evening	.
"	现在	,	我们	不	想	到	坐	这里	投掷	字	和	短语	大约	全部	晚上	.

“现在，我们不想整晚都坐在这里空谈。”

[wiːv] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

We've	been	at	it	too	long	as	it	is	.
我们已经	到过	在	它	也	长的	作为	它	是	.

我们已经这样做了太久了。

[waɪ] [nɑːt][pʊt][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ə; eɪ] [voʊt] [ænd; ənd] [ðen] [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] ? "

Why	not	put	the	matter	to	a	vote	and	then	drop	it	?	"
为什么	不是	放	这	事情	到	一个	投票	和	然后	降低	它	?	"

为什么不把这件事付诸表决，然后放弃呢?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [briːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [voʊts] [ðæt] [wiː; wi] [pʊt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] .
“ Breen , of course , votes that we put her to the test .
“ 布林 , 的 课程 , 投票 那 我们 放 她 到 这 测试 .

“布林当然赞成对她进行考验。”

[wɪl] [juː; jʊ] [voʊt] [ðæt] [weɪ] [tuː] ?
Will you vote that way too ?
将要 你 投票 那 方式 也 ?

你也会投那样的票吗?

” ['kɛrˌstɛrz] [geɪv] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] .
” Carstairs gave in with an effort .
” 卡斯泰尔斯 给予 在 和 一个 努力 .

卡斯泰尔斯最终还是屈服了。

“ [faɪn] !
“ Fine !
” 美好的 !

“美好的!

” ['niːlsən] [ə'plɔːd] .
” Nielsen applauded .
” 尼尔森 鼓掌 .

尼尔森鼓掌了。

“ [aɪl] [voʊt] - [jes] - [tuː] . ”
“ I'll vote ' yes ' too . ”
” 患病的 投票 - 是的 - 也 . ”

“我也会投赞成票。”

“ ['moʊʃ(ə)n] [prə'poʊzd] [ænd; ənd] ['kærid] [ðæt] [wʌn] ['əːnə] ['vɪtɛk] , [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['weɪtrəs] [æt; ət] [ðə; ði]
“ Motion proposed and carried that one Erna Vitek , employed as waitress at the
“ 运动 建议的 和 携带 那 一 埃尔娜 维泰克 , 受雇 作为 女服务员 在 这
[ˌkæ'feɪ] - — ”
Café Landsmann — ”
咖啡店 - — ”

“动议提出并通过，要求对在兰兹曼咖啡馆担任服务员的埃尔娜·维泰克进行调查——”

“ ['ðætəl] [duː] , [briːn] .
“ That'll do , Breen .
” 那将 做 , 布林 .

“这样就可以了，布林。”

[wiːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['eləkwəns] [fɔːr; fər] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .
We've had enough of your eloquence for one evening .
我们已经 有 足够的 的 你的 口才 为了 一 晚上 .

今晚我们已经听够了你的雄辩。

[juːv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .
You've given me a headache .
你已经 给定 我 一个 头痛 .

你让我头疼了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
Besides , I'm sick of this subject .
除了 , 我是 生病的 的 这 主题 .

此外，我已经厌倦了这个话题。

[lets] [stɑːrt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Let's start something else .
我们来吧 开始 某物 别的 .

我们开始做点别的吧。

" [briːn] [læft] [hɪz; ɪz]['evər] - ['redi] , [self] - ['sætɪsfaɪd] [læf] , [ænd; ənd] ['niːlsən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
" Breen laughed his ever - ready , self - satisfied laugh , and Nielsen , and even
" 布林 笑了 他的 曾经 - 准备好 , 自己 - 使满意 笑 , 和 尼尔森 , 和 甚至
['kɛrˌstɛrz] , [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
Carstairs , joined him .
卡斯泰尔斯 , 加入 他 .

布林发出他那标志性的、自鸣得意的笑声，尼尔森，甚至卡斯泰尔斯，都跟着他一起笑了。

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði]['stuːdioʊ] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnpər'tɜːrbd] .
Presently , the studio slept the sleep of the unperturbed .
目前 , 这 工作室 睡着了 这 睡觉 的 这 镇定自若 .

目前，工作室一片宁静。

['kerfəli] , [briːn] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['pʌfɪŋ] ,
Carefully , Breen filled his pipe and began a deliberate puffing ,
小心 , 布林 已填 他的 管道 和 开始 一个 商榷 抽气 ,

布林小心翼翼地将烟斗装满，然后开始有节奏地吸了一口。

[waɪl] ['niːlsən] [ˌɪntrə'duːst] [sʌm; səm] [nuː] ['ænɪkdoʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][droʊl] , ['iːv(ə)n] - ['tempərd] [wei] .
while Nielsen introduced some new anecdote in his droll , even - tempered way .
尽管 尼尔森 介绍 一些 新的 轶事 在 他的 滑稽 , 甚至 - 淬火 方式 .

与此同时，尼尔森以他那幽默、温和的方式讲述了一些新的轶事。

['kɛrˌstɛrz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] ['mediteitiŋ] ['gluːmɪli] :
Carstairs , on the other hand , was meditating gloomily :
卡斯泰尔斯 , 在 这 其他 手 , 曾是 冥想 阴郁地 :

而卡斯泰尔斯则陷入了沉思：

[ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [duː] [æt; ət] [ðæt] ['dæmnəbl] [hoʊl] ,
in an hour or so he would be due at that damnable hole ,
在 一个 小时 或者 所以 他 会 是 到期的 在 那 该死的 洞 ,

大约一个小时后，他就该到那个该死的洞那里去了。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] ['mjuːzɪk] [hɔːl] — [wer] [hiː; hi] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz]
the Phoenix Music Hall — where he earned his
这 凤凰 音乐 大厅 — 在哪里 他 获得 他的

凤凰音乐厅——他在那里获得了……

[bred] ['pleɪɪŋ] [ə'kʌmpənimənt] .
bread playing accompaniments .
面包 玩耍 伴奏 .

面包演奏伴奏。

[ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
A second thought cheered him not a little .
一个 第二 想法 欢呼 他 不是 一个 小的 .

转念一想，他顿时感到一阵轻松。

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [æt; ət] - .
He would still have time to eat his supper at Landsmann's .
他 会 仍然 有 时间 到 吃 他的 晚餐 在 - .

他还有时间在兰兹曼餐厅吃晚饭。

[iː]
II
二

“ ['ə:nə] !
“ Erna !
” 埃尔娜 !

“厄娜!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
What is the matter with you ?
什么 是 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

[ə'nʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['noʊlən] ! ”
Another cup of coffee for Mr . Nolan ! ”
其他 杯子 的 咖啡 为了 先生 . 诺兰 ! ”

再给诺兰先生一杯咖啡!

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
“ I know it .
” 我 知道 它 .

“我知道这。

[aɪ] ['ɔ:rdərd] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .
I ordered it an hour ago .
我 订购 它 一个 小时 前 .

我一个小时前下的单。

” [ðə; ði] ['stɑ:ki] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , ['stɑ:lɪd] - [feɪst] ['dʒɜ:rmən][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] ['senʃuəl]
” The stocky , middle - aged , stolid - faced German stared at the handsome sensual
” 这 矮壮 , 中间 - 老年人 , 沉稳 - 面对 德语 凝视 在 这 英俊的 感性的
[gɜ:rl][ʌv; əv] ['twenti] , ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] ,
girl of twenty , muttered something ,
女孩 的 二十 , 低声说道 某物 ,

“那个身材矮壮、面容冷峻的中年德国男人盯着那个二十岁左右、容貌姣好、性感迷人的女孩，低声嘟囔了几句，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] [ster] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'faɪənt][wʌn] ,
as she returned his critical stare with a defiant one ,
作为 她 返回 他的 批判的 盯 和 一个 桀骜不驯 一 ,

她回以挑衅的目光，与他审视的目光交汇。

[ænd; ənd] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] [stɔ:r] .
and passed out of the kitchen into the store .
和 通过了 出去 的 这 厨房 进入 这 店铺 .

然后从厨房穿过，进入了商店。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['ə:nə][tu:; tə] - [deɪ] ?
“ What is the matter with Erna to - day ?
” 什么 是 这 事情 和 埃尔娜 到 - 天 ?

“埃尔娜今天怎么了? ”

” [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɑ:ki] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , ['stɑ:lɪd] - [feɪst] [waɪf] , [hu:] [stʊd] [bɪ'haɪnd]
” he demanded of his stocky , middle - aged , stolid - faced wife , who stood behind
” 他 要求 的 他的 矮壮 , 中间 - 老年人 , 沉稳 - 面对 妻子 , WHO 站立 在后面
[ðə; ði] ['kaʊntər] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n] ['kʌstəmərz] .
the counter waiting on customers .
这 柜台 等待 在 顾客 .

“他向站在柜台后面招呼顾客的身材敦实、面容严肃的中年妻子问道。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
” 为什么 ? ”

“为什么? ”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] - [ˌem ˈiː] . ”
“ This is the third time she has been schnautzing me . ”
” 这 是 这 第三 时间 她 有 到过 - 我 . ”

“这已经是她第三次骚扰我了。”

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˌʌnkənˈsɜːrnd] [rɪˈplaɪ]
“ Oh , she has something on her mind , ” was the woman's unconcerned reply
” 哦 , 她 有 某物 在 她 头脑 , ” 曾是 这 女性的 漠不关心 回复
.
:
.

“哦，她有心事，”女人漫不经心地回答道。

[ðə; ði] [ˈstɔːrkiːpər] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈsætɪsfaɪd] .
The storekeeper was not satisfied .
这 店主 曾是 不是 使满意 .

店主并不满意。

“ [ðæt] [ˈfeloʊ] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That fellow must be to blame , ” he said .
” 那 同伴 必须 是 到 责备 , ” 他 说 .

“肯定是那家伙的错，”他说。

“ [huː] ? ”
“ Who ? ”
” WHO ? ”

“WHO? ”

“ [ðæt] [ˈælən] !
**“ That Allen ! **
” 那 艾伦 !

“那个艾伦！”

[ˈhiːz] [bɪn] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [əˈgen] . ”
He's been coming here again . ”
他是 到过 未来 这里 再次 . ”

他又来这里了。

“ [hæz; həz][hiː; hi] ?
**“ Has he ? **
” 有 他 ?

“他真的有吗？”

” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnkənˈsɜːrn] .
” the woman returned with the same unconcern .
” 这 女士 返回 和 这 相同的 漠不关心 .

“那名女子回来时依然一副漠不关心的样子。”

“ [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] .
“ Let him come .
” 让 他 来 .

让他来吧。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [ker] ?
What do you care ?
什么 做 你 关心 ?

你为什么要在乎?

” [ˈəːnə] [ˈvɪtɛk] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [məˈroʊs] [ˈhjuːmər] .
” Erna Vitek was in a morose humor .
” 埃尔娜 维泰克 曾是 在 一个 忧郁 幽默 .

“埃尔娜·维泰克心情很低落。”

[hɜːr; hər] [pʌgˈneɪʃəs] [noʊz] [siːmd] [mɔːr] [pʌgˈneɪʃəs] [ðæn; ðən][ˈevər] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər]

Her	pugnacious	nose	seemed	more	pugnacious	than	ever	,	and	even	her
她	好斗的	鼻子	似乎	更多的	好斗的	比	曾经	,	和	甚至	她

[maʊθ] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][soʊ][sɔːft][ænd; ənd] [ˈjiːldɪŋ] ,

mouth	,	usually	so	soft	and	yielding	,
嘴	,	通常	所以	柔软的	和	屈服	,

她那原本就桀骜不驯的鼻子似乎比以往任何时候都更加桀骜不驯，就连她那通常柔软顺从的嘴唇也变得如此。

[əˈpɪrd] [hɑːrd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .

appeared	hard	this	morning	.
出现	难的	这	早晨	.

今天早上看起来很艰难。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][ˈdʒent(ə)l] [glɑːnsiz] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd]

And	her	brown	eyes	,	which	could	give	you	gentle	glances	one	day	and
和	她	棕色的	眼睛	,	哪个	可以	给	你	温和的	眼神	一	天	和

[riˈpelɪŋ] [wʌnz][ðə; ði][nekst] ,

repelling	ones	the	next	,
排斥	一个	这	下一个	,

她那双棕色的眼睛，今天可能眼神温柔，明天就可能充满排斥感。

[wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːmɪnəs] [saɪnz] .

were	filled	with	ominous	signs	.
是	已填	和	不祥的	标志	.

到处都充满了不祥之兆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] .

There	was	a	good	reason	.
那里	曾是	一个	好的	原因	.

这其中必有缘由。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][ˌoʊvərˈhɜːrd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈweɪtrɪsiz] [eksˈtʃeindʒiŋ] [riˈmaːks] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] .

She	had	just	overheard	the	other	waitresses	exchanging	remarks	about	her	.
她	有	只是	无意中听到	这	其他	女服务员	交换	评论	关于	她	.

她刚才无意中听到其他女服务员在议论她。

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][bæd] [ɪf] [ðer; ðər] [tɔːk] [hæd; həd] [bɪn] [wɪˈðaʊt] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .

This	would	not	have	been	so	bad	if	their	talk	had	been	without	foundation	.
这	会	不是	有	到过	所以	坏的	如果	他们的	讲话	有	到过	没有	基础	.

如果他们的谈话毫无根据，那倒也没什么大不了的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˈdʒɪmi] [ˈælən] [ˈjestərdeɪ] [nuːn]

But	it	was	true	:	she	had	been	glad	to	see	Jimmy	Allen	yesterday	noon
但	它	曾是	真的	:	她	有	到过	高兴的	到	看	吉米	艾伦	昨天	中午

[ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] ,

and	evening	,
和	晚上	,

但这是真的：她昨天中午和晚上都很高兴见到吉米·艾伦。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] — [ˈæftər][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] .

when	he	came	in	—	after	an	absence	of	three	months	.
什么时候	他	来了	在	—	后	一个	缺席	的	三	几个月	.

他回来的时候——距离他缺席三个月之后。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [ˈdrɪŋkɪŋ] .

He	had	stopped	drinking	.
他	有	停止	喝	.

他已经戒酒了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

He	had	been	living	and	training	in	the	country	,
他	有	到过	活的	和	训练	在	这	国家	,

他一直在该国生活和训练，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['kʌlər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [laɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

so	that	the	old	color	had	returned	to	his	face	and	the	old	light	to	his
所以	那	这	老的	颜色	有	返回	到	他的	脸	和	这	老的	光	到	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

于是，他的脸色恢复了往日的红润，眼睛也重现了往日的光彩。

[hiː; hi] [lʊkt] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['evər] , [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd] ['hæpiːɚ] .

He	looked	stronger	than	ever	,	more	energetic	and	happier	.
他	看起来	更强	比	曾经	,	更多的	精力充沛	和	更快乐	.

他看起来比以往任何时候都更强壮、更有活力、更快乐。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['faɪtɪŋ] [ə'gen] — [nekst] [wiːk] — [bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər]

Yes	,	he	was	to	begin	fighting	again	—	next	week	—	but	that	had	never
是的	,	他	曾是	到	开始	斗争	再次	—	下一个	星期	—	但	那	有	绝不

[bɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] [fɔːlt] .

been	his	worst	fault	.
到过	他的	最差	过错	.

是的，他下周就要重新开始战斗了，但这从来都不是他最大的过错。

[ðə; ði]['gɝːlz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] “ [laɪkt] [hɪm; ɪm] ” [ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] “ [laɪk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

The	girls	said	that	she	still	“	liked	him	”	or	that	she	would	“	like	him	again	.
这	女孩们	说	那	她	仍然	“	喜欢	他	”	或者	那	她	会	“	喜欢	他	再次	.

女孩们说她仍然“喜欢他”，或者她“还会再次喜欢他”。

” [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][bæd] [ɪf] —

”	This	would	not	have	been	so	bad	if	—
”	这	会	不是	有	到过	所以	坏的	如果	—

“如果——”

['gretʃən] [ænd; ənd] ['mɑːli] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [miːn] , ['dɜːrti] .

Gretchen	and	Mollie	were	small	,	mean	,	dirty	.
格雷琴	和	莫莉	是	小的	,	意思是	,	肮脏的	.

格雷琴和莫莉个子小，脾气差，而且很脏。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

They	were	always	gossipping	about	her	.
他们	是	总是	八卦	关于	她	.

他们总是议论她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][hɜːr; hər][oʊld] ['dresɪz] , [oʊld][hæts] , [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [əd'vaɪs] .

And	she	had	given	them	her	old	dresses	,	old	hats	,	encouragement	,	advice	.
和	她	有	给定	他们	她	老的	连衣裙	,	老的	帽子	,	鼓励	,	建议	.

她把自己的旧衣服、旧帽子、鼓励和建议都给了他们。

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ['wɪmɪn] [felt] [tɔːrd] [juː; jʊ] !

What	a	lot	of	gratitude	women	felt	toward	you	!
什么	一个	很多	的	感激	女性	毛毡	朝向	你	!

许多女性对你充满感激之情!

[hɜːr; hər] [feɪs] [klɪrd] .

Her	face	cleared	.
她	脸	已清除	.

她的脸色好多了。

[ə; eɪ] ['læfɪŋ] , ['splendɪdli] [bɪlt]

A	laughing	,	splendidly	built
一个	笑	,	精彩地	建造

一个爱笑、身材魁梧的人

[jʌŋ] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [stɔ:r] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ˌsælje'teɪʃənz] .

young	fellow	was	making	his	way	through	the	store	,	returning	salutations	.
年轻的	同伴	曾是	制作	他的	方式	通过	这	店铺	,	返回	问候	.

这位年轻小伙子在商店里穿行，并不时地向人问好。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['bɑ:rtər] ['læfɪŋ] [glɑ:nsiz] [wɪð; wɪθ]['ə:nə]

He	stopped	in	the	kitchen	long	enough	to	barter	laughing	glances	with	Erna
他	停止	在	这	厨房	长的	足够的	到	物物交换	笑	眼神	和	埃尔娜

[ænd; ənd] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [tu:] [steps] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] :

and	passed	down	the	two	steps	into	the	dining	room	:
和	通过了	向下	这	二	步骤	进入	这	用餐	房间	:

他在厨房里停留了一会儿，和厄娜交换了几个笑意的眼神，然后走下两级台阶，进入餐厅：

[ə; eɪ] [smɔ:l] [loʊ] [wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [sɪks] [teiblz] — [ɜ:nəz] ['empaɪər] .

a	small	low	one	containing	six	tables	—	Erna's	empire	.
一个	小的	低的	一	包含	六	表格	—	埃尔娜的	帝国	.

一个矮小的桌子，里面有六张桌子——埃尔纳的帝国。

[ðer; ðər] ,

There	,
那里	,

那里，

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [mɔ:r] [g'ri:tɪŋz] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʃɔ:rt] [t'rɪbju:ts] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]

he	received	more	greetings	and	one	or	two	short	tributes	on	his	return	to	the
他	已收到	更多的	问候	和	一	或者	二	短的	致敬	在	他的	返回	到	这

['pʌblɪk] [aɪ] .

public	eye	.
民众	眼睛	.

他重返公众视野后，收到了更多问候和一两篇简短的悼词。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['æθli:t] [pʊld] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd][kæp][ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .

The	young	athlete	pulled	off	his	coat	and	cap	and	hung	them	on	the	wall	.
这	年轻的	运动员	拉	离开	他的	外套	和	帽	和	悬挂	他们	在	这	墙	.

这位年轻的运动员脱下外套和帽子，挂在了墙上。

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][æn; ən] ['empti] ['teɪbl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	flung	himself	into	a	chair	at	an	empty	table	and	was	soon	at	his
他	扔	他自己	进入	一个	椅子	在	一个	空的	桌子	和	曾是	很快	在	他的

[i:z] .

ease	.
舒适	.

他猛地坐到一张空桌子旁的椅子上，很快就放松下来。

['ə:nə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃru:d] [gɜ:rl] .

Erna	was	a	shrewd	girl	.
埃尔娜	曾是	一个	精明	女孩	.

艾娜是个精明的女孩。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdər][æt; ət][wʌns] .

She	did	not	come	to	take	his	order	at	once	.
她	做过	不是	来	到	拿	他的	命令	在	一次	.

她没有立刻过来接受他的订单。

[fɜ:rst] , [ʃi:; ʃi] [sɜ:rvd] [ə'nʌðər] ['peɪtrən] .

First	,	she	served	another	patron	.
第一的	,	她	服务	其他	赞助人	.

她先招待了另一位顾客。

[ðen] , [ʃi:; ʃi] [klɪrd] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['dɪʃɪz] .

Then	,	she	cleared	away	some	dishes	.
然后	,	她	已清除	离开	一些	菜肴	.

然后，她收拾了一些碗碟。

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['dʒɪmiːz] ['teɪbl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [er] .

Finally	**,**	**she**	**came**	**to**	**Jimmy's**	**table**	**,**	**but**	**with**	**a**	**careless**	**air**	**.**
最后	,	她	来了	到	吉米的	桌子	,	但	和	一个	粗心	空气	.

最后，她走到吉米的桌子旁，但一副漫不经心的样子。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][fræŋk] [lʊk] .

He	**gave**	**her**	**a**	**frank**	**look**	**.**
他	给予	她	一个	坦率	看	.

他坦率地看了她一眼。

“ ['haʊz] [ðə; ði][gɜːrl] ? ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] ['griːtɪŋ] .

“	**How's**	**the**	**girl**	**?**	**”**	**was**	**his**	**familiar**	**greeting**	**.**
“	怎么样	这	女孩	?	”	曾是	他的	熟悉的	问候	.

“那女孩怎么样了？”这是他惯常的问候语。

“ ['prɪti] [fer] !

“	**Pretty**	**fair**	**!**
“	漂亮的	公平的	!

“相当公平！”

” [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] [ɪn] [kuːl] [toʊnz] .

”	**she**	**responded**	**in**	**cool**	**tones**	**.**
”	她	回应	在	凉爽的	音调	.

她冷冷地回应道。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

“	**How**	**are**	**you**	**?**	**”**
“	如何	是	你	?	”

“你好吗？ ”

“ ['bʊli] ! ”

“	**Bully**	**!**	**”**
“	欺负	!	”

“欺负！ ”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

“	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**
“	什么	做	你	想	?

你想要什么?

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ɪn'dɪfrəntli] .

”	**she**	**went**	**on**	**indifferently**	**.**
”	她	去	在	漠不关心	.

她冷漠地继续说道。

“ ['gɪmi] [taɪm] [tuː; tə] [briːð] !

“	**Gimme**	**time**	**to**	**breathe**	**!**
“	给我	时间	到	呼吸	!

“给我点时间喘口气！”

” [hiː; hi][prəu'testid] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ster] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]

”	**he**	**protested**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**stare**	**into**	**her**	**face**	**and**	**to**	**take**	**her**
”	他	抗议	,	和	尝试	到	盯	进入	她	脸	和	到	拿	她

[hænd] .

hand	**.**
手	.

他抗议道，并试图凝视她的脸，握住她的手。

“ [stɑːp] !

“	**Stop**	**!**
“	停止	!

“停止!

" [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [druː] [bæk] .
" she warned him and drew back .
" 她 警告 他 和 画 后退 .

她警告了他，然后退后一步。

" [waɪ] , [wʌt] [ðə; ði] [duːs] — "
" Why , what the deuce — "
" 为什么 , 什么 这 二 — "

"什么鬼——"

" ['kʌstəmərz] [ɑːr; ər] [weɪtɪn] - — " [ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .
" Customers are waitin ' — " she cut him short .
" 顾客 是 等待 - — " 她 切 他 短的 .

"顾客们都在等着呢——"她打断了他的话。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [glæns] .
He gave the bill of fare a contemptuous glance .
他 给予 这 账单 的 票价 一个 轻蔑的 瞥一眼 .

他轻蔑地瞥了一眼菜单。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][sɔːft] [bɔɪld] [eg] , [toʊst] [æn; ən] - [ə; eɪ] [glæs] [oʊ] - [mɪlk] .
" Bring me a soft boiled egg , toast an ' a glass o ' milk .
" 带来 我 一个 柔软的 煮沸 蛋 , 吐司 一个 - 一个 玻璃 o - 牛奶 .

"给我拿一个溏心蛋、烤面包和一杯牛奶。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [smaɪld] ,
" She looked at him with sudden irritation , but smiled ,
" 她 看起来 在 他 和 突然 刺激 , 但 微笑 ,

她突然恼怒地看了他一眼，但还是笑了笑。

[tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['ægrəveɪtɪŋ] ['sloʊnəs] .
turned her back and left the room with aggravating slowness .
转向 她 后退 和 左边 这 房间 和 加重 缓慢 .

她转身，慢吞吞地离开了房间。

['dʒɪmi] [ə'pɪrd] ['æŋgri] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['peitrənz] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz] [muːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Jimmy appeared angry , but one of the patrons disturbed his mood with an
吉米 出现 生气的 , 但 一 的 这 顾客 不安 他的 情绪 和 一个
[əd'maɪərɪŋ] : " [ɑːn][ə; eɪ]['daɪət] ,
admiring : " On a diet ,
钦佩 : " 在 一个 饮食 ,

吉米看起来很生气，但一位顾客赞赏地说："你在节食啊，

['dʒɪmi] ? "
Jimmy ? "
吉米 ? "

吉米?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [wʌt] [naɪt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɔːf] ? "
" What night does it come off ? "
" 什么 夜晚 做 它 来 离开 ? "

"它在哪一晚被取消？"

" [nekst] ['tuːzdeɪ] . "
" Next Tuesday . "
" 下一个 周二 . "

"下周二。"

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ?
“ How do you feel ?
“ 如何 做 你 感觉 ?

“你感觉如何?

” ['dʒɪmi] [ɪk'spændɪd] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['ænsər] : “ [greɪt] !
” Jimmy expanded his chest , gave himself a solid punch and answered : “ Great !
” 吉米 扩展 他的 胸部 , 给予 他自己 一个 坚硬的 冲床 和 回答 : ” 伟大的 !

吉米挺起胸膛，狠狠地捶了自己一下，回答道：“太棒了！”

['hɑːrdər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɑːk] ! ”
Harder than a rock ! ”
更难 比 一个 岩石 ! ”

比石头还硬!

“ [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] - [ðə; ði] [kɪd] .
“ Feel sorry for - the Kid .
“ 感觉 对不起 为了 - 这 孩子 .

“真替这孩子感到难过。”

- [haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [steɪ] ? ”
- How long are you goin - to let him stay ? ”
- 如何 长的 是 你 去 - 到 让 他 停留 ? ”

“你打算让他待多久？”

“ [oʊ] , [pɑːrt][oʊ] - [ðə; ði] ['sekənd] , ” [wʌz; wəz] ['dʒɪmiːz] ['læfɪŋ] [ə'ʃʊrəns] .
“ Oh , part o - the second , ” was Jimmy's laughing assurance .
“ 哦 , 部分 o - 这 第二 , ” 曾是 吉米的 笑 保证 .

“哦，是第二部分的一部分，”吉米笑着肯定道。

[ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['envi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['peɪtrənz] .
A sigh of pleasure and envy escaped the patrons .
一个 叹 的 乐趣 和 嫉妒 逃脱 这 顾客 .

顾客们发出了一声既愉悦又羡慕的叹息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɪkli] [ə'naʊnst] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['dʒɔɪəs]
And they quickly announced their intention to be present at the joyous
和 他们 迅速地 宣布 他们的 意图 到 是 展示 在 这 欢乐
['bʊtʃəri] .
butchery .
屠宰 .

他们很快宣布他们将出席这场欢乐的屠宰活动。

['əːnə] [keɪm] [bæk] .
Erna came back .
埃尔娜 来了 后退 .

艾娜回来了。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [waɪp] [ɔːf] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['teɪbl] .
She pretended to wipe off the neighboring table .
她 假装 到 擦拭 离开 这 邻接 桌子 .

她假装在擦邻桌的桌子。

['prɪti] [suːn] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] ['dʒɪmiːz] [saɪd] .
Pretty soon , however , she was at Jimmy's side .
漂亮的 很快 , 然而 , 她 曾是 在 吉米的 边 .

然而，没过多久，她就来到了吉米身边。

“ [wɒts] [ðə; ði] [graʊtʃ] ?
“ What's the grouch ?
“ 是什么 这 牢骚 ?

“这人怎么这么爱抱怨？”

" [hiː; hi] [æskt] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] .
" he asked confidentially .
" 他 问 保密 .

他低声问道。

" ['nɑːθɪn] - . "
" Nothin ' . "
" 什么也没有 - . "

"没什么。"

" [stɪl] [sɔːr] [æt; ət][ˌem 'iː] ? "
" Still sore at me ? "
" 仍然 疮 在 我 ? "

"还在生我的气吗？"

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" [sɔːr] [æt; ət] ['sʌmbɑːdi] [els] ? "
" Sore at somebody else ? "
" 疮 在 某人 别的 ? "

"是不是生别人的气了？"

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] , [bʌt; bət] ['əːnə] [smaɪld] ; [hɜːr; hər] [aɪz] ['sɔfənd]
" He looked up at her anxiously , but Erna smiled ; her eyes softened
" 他 看起来 向上 在 她 焦虑地 , 但 埃尔娜 微笑 ; 她 眼睛 软化
[ænd; ənd] [wiŋkt] ['slaɪli] .
and winked slyly .
和 眨眼 狡猾地 .

他焦急地抬头看着她，但艾娜却笑了；她的眼神柔和下来，狡黠地眨了眨眼。

['dʒɪmi] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [læf] , [læft] [ə'gen] .
Jimmy , who was always willing to laugh , laughed again .
吉米 , WHO 曾是 总是 愿意的 到 笑 , 笑了 再次 .

一向爱笑的吉米又笑了。

" [jʊə(r)] [stɪl] [ðə; ðɪ] ['kɪdoʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" You're still the kiddo , " he whispered .
" 你是 仍然 这 孩子 , " 他 低声说道 .

"你还是个孩子呢，"他低声说道。

['əːnə] [blʌʃt] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] .
Erna blushed and moved away .
埃尔娜 脸红了 和 已搬 离开 .

艾娜脸红了，走开了。

" ['əːnə] !
" Erna !
" 埃尔娜 !

"厄娜！

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来。

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] !
“ Wait a moment !
“ 等待 一个 片刻 !

“稍等!

” [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmiːz] ['ɔːrdər] , [wɪtʃ]
” She stayed away about two minutes and then returned with Jimmy's order , which
” 她 入住 离开 关于 二 分钟 和 然后 返回 和 吉米的 命令 , 哪个
[wʌz; wəz][ˌoʊvər'duː] .
was overdue .
曾是 逾期 .

她离开了大约两分钟，然后带着吉米的订单回来了，吉米的订单已经逾期了。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['peitrənz] , [eks'tʃeindʒiŋ] “ [soʊ] [lɔːŋz] !
Three of the patrons , exchanging “ so longs !
三 的 这 顾客 , 交换 “ 所以 长 !

三位顾客互相道别：“再见！”

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪz] - ['faɪtər] , [went] [aʊt] .
” with the prize - fighter , went out .
” 和 这 奖 - 战斗机 , 去 出去 .

“和那位拳击手一起出去了。”

[tuː] [rɪ'meɪnd] , ['mɪlkˌmɛn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] .
Two remained , milkmen , but they were fast asleep .
二 剩余 , 送奶工 , 但 他们 是 快速地 睡着了 .

还剩下两个送奶工，但他们都睡着了。

['əːnə] [set] ['dʒɪmiːz] ['ɔːrdər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
Erna set Jimmy's order before him .
埃尔娜 放 吉米的 命令 前 他 .

埃尔娜把吉米的订单摆在他面前。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər][hænd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] .
He tried to catch her hand , but she was too quick .
他 尝试 到 抓住 她 手 , 但 她 曾是 也 快的 .

他试图抓住她的手，但她动作太快了。

[æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l] [grʌnt] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .
An irritable grunt escaped him .
一个 易怒的 咕哝 逃脱 他 .

他烦躁地哼了一声。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ What's the matter ?
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

” [ʃiː; ʃi] ['tɔːntɪd] [hɪm; ɪm] .
” she taunted him .
” 她 嘲讽 他 .

她嘲讽他。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
“ What's the matter with you ? ”
“ 是什么 这 事情 和 你 ? ”

你怎么了?

“ ['nɑːθɪn] - .
“ Nothin ' .
“ 什么也没有 - .

“没什么。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [glæns] [koʊˈketɪʃli] .
" **But she dropped her glance coquettishly .**
" 但 她 掉落 她 瞥一眼 卖弄风情 .

但她娇媚地移开了目光。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪgjər] [æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [lʊk] .
He gave her face and figure an admiring look .
他 给予 她 脸 和 数字 一个 钦佩 看 .

他用欣赏的目光打量着她的容貌和身材。

" ['əːnə] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
" Erna , " he said gently .
" 埃尔娜 , " 他 说 轻轻地 .

"厄娜，"他轻声说道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃaɪ] ['ɪnstənt] .
She looked at him for a shy instant .
她 看起来 在 他 为了 一个 害羞的 立即的 .

她羞涩地看了他一眼。

" [aɪ] [seɪ] , ['əːnə] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" I say , Erna , " he repeated .
" 我 说 , 埃尔娜 , " 他 重复 .

"我说，埃尔娜，"他重复道。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

"出色地？ "

" [jʊə(r)] [nɑːt] [sɔːr] ? "
" You're not sore ? "
" 你是 不是 疮 ? "

你不觉得疼吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" [ʃʊr] ? "
" Sure ? "
" 当然 ? "

"当然？ "

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ? "
" You know what I mean ? "
" 你 知道 什么 我 意思是 ? "

"你知道我的意思？ "

" [ʃʊr] !
" Sure ! "
" 当然 !

"当然！

" [hiː; hi] ['stʌdid] [hɜːr; hər] .
" He studied her .
" 他 研究 她 .

他仔细打量了她。

“ [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [triːt] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [weɪ] — [naʊ] ?
“ Then why do you treat me this way — now ?
” 然后 为什么 做 你 对待 我 这 方式 — 现在 ?

“那你为什么现在要这样对我？”

” [ʃiː; ʃi] [traɪd] [boʊld][ænd; ənd] [ˈbæʃfl] [glɑːnsiz] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [sed]
” She tried bold and bashful glances , turned her head a little and said
” 她 尝试 大胆的 和 害羞的 眼神 , 转向 她 头 一个 小的 和 说
[ˌenɪgˈmætɪkli] “ [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] . ”
enigmatically “ Just because . ”
神秘地 “ 只是 因为 . ”

她试探性地露出大胆和羞涩的眼神，微微侧过头，神秘兮兮地说：“就因为这样。”

“ [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wʌt] ? ”
“ Just because what ? ”
” 只是 因为 什么 ? ”

“就因为什么？”

“ [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] .
“ Just because .
” 只是 因为 .

“只是因为如此。”

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈevər] - [ˈredi] [læf] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] .
” He shook his head , but his ever - ready laugh came to his assistance .
” 他 摇晃 他的 头 , 但 他的 曾经 - 准备好 笑 来了 到 他的 协助 .

他摇了摇头，但他那标志性的笑声却帮了他一把。

“ [ðen] [jʊə(r)] [nɑːt] [sɔːr] ? ”
“ Then you're not sore ? ”
” 然后 你是 不是 疮 ? ”

“那你一点都不觉得疼？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ [ʃʊr] ? ”
“ Sure ? ”
” 当然 ? ”

“当然？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ Of course . ”
” 的 课程 . ”

“当然。”

“ [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] — ”
“ Even though — ”
” 甚至 尽管 — ”

“虽然-”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [triːt] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [weɪ] [dʒʌst] — ”
“ Then you like to treat me this way just — ”
” 然后 你 喜欢 到 对待 我 这 方式 只是 — ”

“那你就是喜欢这样对我——”

“ [ʃʊr] . ”
“ Sure . ”
” 当然 . ”

“当然。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
” 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ! ” [ʃiː; ʃi] [ˈekəud] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [læf] .
“ Just because ! ” she echoed and started to laugh .
” 只是 因为 ! ” 她 回声 和 开始 到 笑 .

“就因为！”她附和道，然后笑了起来。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [əˈdɔːrɪŋ] [glæns] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd] .
He gave her an adoring glance and this time caught her hand .
他 给予 她 一个 崇拜 瞥一眼 和 这 时间 捕捉 她 手 .

他深情地看了她一眼，这次还握住了她的手。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][grɪp][wʌz; wəz] [tuː] [ˈpaʊərf(ə)l] .
She tried to pull it away , but his grip was too powerful .
她 尝试 到 拉 它 离开 , 但 他的 紧握 曾是 也 强大的 .

她试图挣脱，但他抓得太紧了。

[hiː; hi] [skwiːzd] [hɜːr; hər][hænd] .
He squeezed her hand .
他 挤压 她 手 .

他紧紧握住她的手。

“ [dəunt] , [dəunt] !
**“ Don't , don't ! **
” 不 , 不 !

“不要，不要！”

” [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] [ɪn][peɪn] .
” she begged in pain .
” 她 乞求 在 疼痛 .

她痛苦地哀求道。

[hiː; hi][let][goʊ][ænd; ənd] [smaɪld] .
He let go and smiled .
他 让 去 和 微笑 .

他松开手，笑了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈæŋgri] .
She was not angry .
她 曾是 不是 生气的 .

她并没有生气。

[ɪnˈsted] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈbaɪseps] .
Instead , she placed her hand on his biceps .
反而 , 她 放置 她 手 在 他的 二头肌 .

相反，她把手放在了他的二头肌上。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrɑːm] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪznd] [hɜːr; hər][hænd] .
He raised his forearm and imprisoned her hand .
他 提高 他的 前臂 和 被监禁 她 手 .

他抬起前臂，将她的手牢牢控制住。

“ [ˈəuˈəu] - [ˈəuˈəu] !
**“ Oo - oo ! **
” oo - oo !

“呜呜！

" [ʃiː; ʃi] [said] [ɪn] ['hæpi] ['hɑːmɪdʒ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] .

"	she	sighed	in	happy	homage	,	and	her	eyes	shone	.
"	她	叹了口气	在	快乐的	尊敬	,	和	她	眼睛	闪耀	.

她欣喜地叹了口气，双眼闪闪发光。

[wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi] [friːd] [hɜːr; hər][hænd] .

Once	more	,	he	freed	her	hand	.
一次	更多的	,	他	自由	她	手	.

他再次放开了她的手。

“ [wel] ? "

“	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？ ”

“ ['terəb(ə)l] !

“	Terrible	!
"	糟糕的	!

“糟糕的！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

“ ['hwʌtəl] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] - [kɪd] - ? "

“	What'll	happen	to	the	poor	'	Kid	'	?	"
"	什么会	发生	到	这	贫穷的	-	孩子	-	?	"

“可怜的孩子会怎么样呢？ ”

“ [deθ] ! " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['dʒoʊviəl][rɪ'dʒɔɪndər] .

“	Death	!	"	was	his	jovial	rejoinder	.
"	死亡	!	"	曾是	他的	欢乐的	回复	.

“去死吧！”他笑着回答。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd] [wʌns] [mɔːr] .

He	caught	her	hand	once	more	.
他	捕捉	她	手	一次	更多的	.

他又一次握住了她的手。

“ [dəunt] , [dəunt] !

“	Don't	,	don't	!
"	不	,	不	!

“不要，不要！ ”

" [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .

"	she	warned	him	.
"	她	警告	他	.

她警告他。

[hiː; hi] [let] [goʊ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .

He	let	go	as	before	,	but	she	did	not	withdraw	it	immediately	.
他	让	去	作为	前	,	但	她	做过	不是	提取	它	立即地	.

他像之前一样松开了手，但她并没有立即收回。

[hɪz; ɪz] [glæns] [gruː] ['boʊldər][ænd; ənd]['boʊldər] , [bʌt; bət][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

His	glance	grew	bolder	and	bolder	,	but	he	hesitated	.
他的	瞥一眼	生长	更大胆	和	更大胆	,	但	他	犹豫了一下	.

他的目光越来越大胆，但他却犹豫了。

[hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	busied	himself	with	his	breakfast	for	a	moment	,
他	忙碌	他自己	和	他的	早餐	为了	一个	片刻	,

他专心吃早餐，过了一会儿，

['ʃeɪkɪŋ] [sɔ:lt]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [eg] [ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spu:n] .

shaking	**salt**	**into**	**his**	**egg**	**and**	**stirring**	**it**	**with**	**a**	**spoon**	**.**
摇晃	盐	进入	他的	蛋	和	搅拌	它	和	一个	勺子	.

往鸡蛋里撒盐，然后用勺子搅拌。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'gen] .

He	**looked**	**up**	**and**	**hesitated**	**again**	**.**
他	看起来	向上	和	犹豫了一下	再次	.

他抬起头，又犹豫了一下。

['faɪnəli] , [hi:; hi][bɪ'gæn] : “ [ðen] ['ɪtl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə] - [naɪt] ? ”

Finally	**,**	**he**	**began**	**:**	**“**	**Then**	**it'll**	**be**	**all**	**right**	**to**	**-**	**night**	**?**	**”**
最后	,	他	开始	:	“	然后	它将	是	全部	正确的	到	-	夜晚	?	”

最后，他开口问道：“那今晚一切都会好起来的吧？”

“ [tu:; tə] - [naɪt] ? ”

“	**To**	**-**	**night**	**?**	**”**
“	到	-	夜晚	?	”

“今晚吗？”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[ju:; jʊ] [sed] [ju:d] [tel] [ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ] . ”

You	**said**	**you'd**	**tell**	**me**	**to**	**-**	**day**	**.**	**”**
你	说	你会	告诉	我	到	-	天	.	”

你说过今天会告诉我。

“ [aɪ] [noʊ] . ”

“	**I**	**know**	**.**	**”**
“	我	知道	.	”

“我知道。”

“ ['ɪtl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ?

“	**It'll**	**be**	**all**	**right**	**?**
“	它将	是	全部	正确的	?

“一切都会好起来的吗？”

” [hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] .

”	**he**	**pleaded**	**.**
”	他	恳求	.

他恳求道。

[ʃi:; ʃi] [aɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['sɔfənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ɪn] : “ [bʌt; bət] [wer]

She	**eyed**	**him**	**a**	**moment**	**,**	**softened**	**a**	**little**	**and**	**then**	**gave**	**in**	**:**	**“**	**But**	**where**
她	眼睛	他	一个	片刻	,	软化	一个	小的	和	然后	给予	在	:	“	但	在哪里

[kæn; kən][wi:; wi][goʊ] ? ”

can	**we**	**go**	**?**	**”**
能	我们	去	?	”

她打量了他一会儿，语气稍稍缓和了一些，然后妥协道：“可是我们能去哪里呢？”

“ [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊ] , ” [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .

“	**We**	**can**	**take**	**in**	**a**	**show**	**,**	**”**	**he**	**suggested**	**.**
“	我们	能	拿	在	一个	展示	,	”	他	建议	.

“我们可以去看演出，”他建议道。

“ [ə; eɪ] [ʃoʊ] ? ”

“	**A**	**show**	**?**	**”**
“	一个	展示	?	”

“一场演出？”

“ [jes] ! ”
“ Yes ! ”
” 是的 ! ”

“是的！ ”

“ [wer] ? ”
“ Where ? ”
” 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [oʊ] , [ˈmaɪnɝz] , [ðə; ði][græn] - [ɔːr][ə; eɪ] [ˈmuːvi] .
“ Oh , Miner's , the Gran ' or a movie .
” 哦 , 矿工的 , 这 格兰 - 或者 一个 电影 .

“哦，矿工餐厅，奶奶餐厅，或者看电影。”

” [ʃiː; ʃi] [ˈmedɪˌteɪtid] .
” She meditated .
” 她 冥想 .

她开始冥想。

“ [ˈhɜːri] [ʌp] !
“ Hurry up !
” 匆忙 向上 !

“赶快!

[hɪr] [kʌm] [sʌm; səm] [ˈkʌstəmərz] .
Here come some customers .
这里 来 一些 顾客 .

顾客来了。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” She turned her head quickly , and then looked back at him .
” 她 转向 她 头 迅速地 , 和 然后 看起来 后退 在 他 .

她迅速转过头，然后又看向他。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
“ All right , ” she whispered .
” 全部 正确的 , ” 她 低声说道 .

“好吧，”她低声说道。

“ [hwɛəl] [aɪ] [miːt] [juː; jʊ] ?
“ Where'll I meet you ?
” 会在哪里 我 见面 你 ?

“我会在哪里见到你？ ”

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ˈiːgərli] .
” he demanded eagerly .
” 他 要求 急切地 .

他急切地问道。

“ [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈkɔːrnər] — [eɪt] [əˈklɔk, əu-] !
“ At the old corner — eight o'clock !
” 在 这 老的 角落 — 八 点钟 !

“在老街角——八点钟！ ”

” [hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] [ˈhɜːrid] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [æz; əz] [θriː] [jʌŋ] [men] [ˈentərd] [ðə; ði]
” He pressed her hand in hurried understanding , as three young men entered the
” 他 按下 她 手 在 慌忙 理解 , 作为 三 年轻的 男人 进入 这
[ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] .
dining room .
用餐 房间 .

“这时，三个年轻男子走进了餐厅，他急忙握住她的手，表示理解。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [briːn] , ['kɛrˌstɛrz] [ænd; ənd] ['niːlsən] .

They	were	Breen	,	Carstairs	and	Nielsen	.
他们	是	布林	,	卡斯泰尔斯	和	尼尔森	.

他们是布林、卡斯泰尔斯和尼尔森。

['əːnə] [pæst] [ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] “ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .

Erna	passed	them	on	her	way	out	with	a	nervous	“	good	-	morning	.
埃尔娜	通过了	他们	在	她	方式	出去	和	一个	紧张的	“	好的	-	早晨	.

艾娜离开时，紧张地向他们道了声“早上好”。

” [ʃiː; ʃi] [steɪd] [aʊt] [sʌm; səm] [taɪm] .

”	She	stayed	out	some	time	.
”	她	入住	出去	一些	时间	.

她外出待了一段时间。

['dʒɪmi] [eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] ['ræpɪdli] , [gɑːt] [ʌp] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃek] , [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd]

Jimmy	ate	and	drank	rapidly	,	got	up	,	took	his	check	,	put	on	his	cap	and
吉米	吃	和	喝	快速	,	得到	向上	,	采取	他的	查看	,	放	在	他的	帽	和

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

吉米狼吞虎咽地吃喝了一番，然后起身，接过工资单，戴上帽子，穿上外套。

[ænd; ənd] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] , [left] [ðə; ði] [ruːm] .

and	ignoring	the	newcomers	,	left	the	room	.
和	忽略	这	新来者	,	左边	这	房间	.

然后，他无视新来者，离开了房间。

[briːn] [ænd; ənd] ['niːlsən] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

Breen	and	Nielsen	had	recognized	him	with	amazement	.
布林	和	尼尔森	有	认可	他	和	惊愕	.

布林和尼尔森惊讶地认出了他。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['kɛrˌstɛrz] .

They	watched	him	curiously	,	but	not	so	Carstairs	.
他们	观看	他	奇怪的是	,	但	不是	所以	卡斯泰尔斯	.

他们好奇地看着他，但卡斯泰尔斯却并非如此。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , ['stərɪŋ] ['gluːmɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

He	sat	there	,	staring	gloomily	at	the	table	.
他	卫星	那里	,	凝视	阴郁地	在	这	桌子	.

他坐在那里，阴郁地盯着桌子。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

“ ['mɔːrəl][ɔːr] [ʌn'mɔːrəl] , [bʌt; bət][nɑːt] — ” [briːn] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['niːlsən] [tuː; tə]

“	Moral	or	unmoral	,	but	not	—	”	Breen	started	and	waited	for	Nielsen	to
“	道德	或者	不道德的	,	但	不是	—	”	布林	开始	和	等待	为了	尼尔森	到

[sə'plaɪ] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] .

supply	the	last	word	.
供应	这	最后的	单词	.

“无论道德与否，但不是——”布林开了个头，等着尼尔森说完最后一个字。

['niːlsən] , [huː] [ˌʌndər'stʊd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] : “ ['mɔːrəl][ɔːr] [ʌn'mɔːrəl] — [noʊ]

Nielsen	,	who	understood	,	shook	his	head	and	corrected	:	“	Moral	or	unmoral	—	no
尼尔森	,	WHO	理解	,	摇晃	他的	头	和	已更正	:	“	道德	或者	不道德的	—	不

[mɔːr] , ” [ænd; ənd] [smaɪld] ['kɑːnfɪdəntli] .

more	,	”	and	smiled	confidently	.
更多的	,	”	和	微笑	自信地	.

尼尔森听懂了，摇了摇头，纠正道：“道德或不道德——仅此而已。”然后自信地笑了笑。

['kɛrˌstɛrz] [lʊkt] [frʌm; frəm] ['niːlsən] [tuː; tə] [briːn] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

Carstairs	**looked**	**from**	**Nielsen**	**to**	**Breen**	**and**	**continued**	**staring**	**at**	**the**	**table**	**.**
卡斯泰尔斯	看起来	从	尼尔森	到	布林	和	持续	凝视	在	这	桌子	.

卡斯泰尔斯看了看尼尔森，又看了看布林，然后继续盯着桌子。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌriːkruː'desns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['glædieɪtər] ?

“	**How**	**do**	**you**	**account**	**then**	**for**	**the**	**recrudescence**	**of**	**our**	**young**	**gladiator**	**?**
”	如何	做	你	帐户	然后	为了	这	复发	的	我们的	年轻的	角斗士	?

那么，你如何解释我们这位年轻角斗士的复出呢?

” [briːn] [went] [ɑːn] .

”	**Breen**	**went**	**on**	**.**
”	布林	去	在	.

布林继续说道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ɜːnəz] [laɪf] , ['prez(ə)nt][ɔːr]['fjuːtʃər] ?

“	**And**	**what**	**has**	**that**	**to**	**do**	**with**	**Erna's**	**life**	**,**	**present**	**or**	**future**	**?**
”	和	什么	有	那	到	做	和	埃尔娜的	生活	,	展示	或者	未来	?

“那又与艾娜的现在或未来有什么关系呢？”

” ['niːlsən] ['ɑːrgjuːd] ['eɪmiəbli] .

”	**Nielsen**	**argued**	**amiably**	**.**
”	尼尔森	争论	友好地	.

尼尔森友好地辩解道。

“ [ɪf] ['hiːz] ['kɔːlɪŋ] [ə'gen] ? ”

“	**If**	**he's**	**calling**	**again**	**?**	**”**
”	如果	他是	呼叫	再次	?	”

“如果他再次打电话来呢？”

“ [let] [hɪm; ɪm] [kɔːl] !

“	**Let**	**him**	**call**	**!**
”	让	他	称呼	!

“让他打电话吧！”

[dʌz] [ðæt] [ˌnesə'serəli] [ə'fekt] [ɜːnəz] [kən'dʌkt] ? ”

Does	**that**	**necessarily**	**affect**	**Erna's**	**conduct**	**?**	**”**
做	那	一定	影响	埃尔娜的	执行	?	”

这是否必然会影响艾尔娜的行为?

“ [bʌt; bət] ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] ?

“	**But**	**hasn't**	**it**	**affected**	**her**	**conduct**	**?**
”	但	还没有	它	做作的	她	执行	?

但这难道没有影响她的行为吗?

['dɪdnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] ? ”

Didn't	**you**	**notice**	**it**	**as**	**we**	**came**	**in**	**?**	**”**
没有	你	注意	它	作为	我们	来了	在	?	”

我们进来的时候你没注意到吗?

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
”	是的	.	”

“是的。”

“ [wel] ?

“	**Well**	**?**
”	出色地	?

“出色地?

" ['niːlsən] [wɔːr] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [fraʊn] , [bʌt; bət] [smaɪld] ['mɪstʃɪvəsli] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] : "

" Nielsen wore a thoughtful frown , but smiled mischievously and declared : "

" 尼尔森 穿着 一个 周到 皱眉 , 但 微笑 顽皮地 和 声明 : "

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪ'mɔːrəl] ,

There was nothing immoral ,

那里 曾是 没有什么 不道德 ,

尼尔森若有所思地皱起了眉头，但随即露出了狡黠的笑容，说道："这没有什么不道德的，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] .

as far as I could make out .

作为 远的 作为 我 可以 制作 出去 .

据我所知。

" [briːn] [wʌz; wəz] ['greɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'griː] : " [pər'hæps][nɑːt] .

" Breen was gracious enough to agree : " Perhaps not .

" 布林 曾是 亲切 足够的 到 同意 : " 也许 不是 .

布林大方地表示同意："也许不是。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .

" They were silent .

" 他们 是 沉默的 .

他们沉默不语。

['kɛrˌstɛrz] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['gluːmɪli] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

Carstairs watched them gloomily and then returned to his occupation .

卡斯泰尔斯 观看 他们 阴郁地 和 然后 返回 到 他的 职业 .

卡斯泰尔斯阴沉地看着他们，然后继续做自己的工作。

['əːnə] [keɪm] [ɪn] , [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [er] .

Erna came in , affecting a matter - of - fact air .

埃尔娜 来了 在 , 影响 一个 事情 - 的 - 事实 空气 .

艾娜走了进来，装出一副若无其事的样子。

[briːn] [ænd; ənd] ['niːlsən] [prest] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['pleɪf(ə)l] [g'riːtɪŋz] [ænd; ənd] ['kɑːmpləmɛnts] .

Breen and Nielsen pressed her with playful greetings and compliments .

布林 和 尼尔森 按下 她 和 顽皮的 问候 和 赞美 .

布林和尼尔森用轻松愉快的问候和赞美之词向她抛来橄榄枝。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [duː] [hɜːr; hər] [iːtʃ] [deɪ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]

She accepted them as part of the tribute due her each day , but her

她 公认 他们 作为 部分 的 这 贡 到期的 她 每个 天 , 但 她

['steriətaɪpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['dɪsə'pɪrd] ,

stereotyped expression disappeared ,

刻板印象 表达 消失 ,

她接受了这些作为她每天应得的馈赠，但她那僵硬的表情消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] ['duːtiz] [æz; əz] ['greɪʃəs] ['emprəs] .

and she was ready to take up her duties as gracious empress .

和 她 曾是 准备好 到 拿 向上 她 职责 作为 亲切 皇后 .

她已准备好履行她作为一位仁慈皇后的职责。

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [pʌg'neɪʃəs] [noʊz] [ə'pɪrd] [les] [pʌg'neɪʃəs] .

Even her pugnacious nose appeared less pugnacious .

甚至 她 好斗的 鼻子 出现 较少的 好斗的 .

就连她那原本颇具攻击性的鼻子，现在看起来也没那么凶了。

['hævɪŋ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [menz] ['trɪbjuːt] [baɪ][ə; eɪ]['feɪvər][ɔːr] [tuː] , [ʃiː; ʃi] ['krɪtɪsaɪzd] ['dʒiːniəli] :

Having recognized the young men's tribute by a favor or two , she criticized genially :

拥有 认可 这 年轻的 男士 贡 经过 一个 偏爱 或者 二 , 她 批评 和蔼地 :

她以一两项恩惠回报了这些年轻人，并和蔼地提出了批评：

“ [jʊə(r)] [leɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”
“ You're late this morning . ”
“ 你是 晚的 这 早晨 . ”

“你今天早上迟到了。”

“ ['niːlsən] [.əuvə'slept] [hɪm'self] , ” [briːn] [ɪk'spleɪnd] .
“ Nielsen overslept himself , ” Breen explained .
“ 尼尔森 睡过头了 他自己 , ” 布林 解释 .

“尼尔森自己睡过头了,”布林解释道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][.əuvə'slept] [hɪm'self] , ” ['niːlsən] [ri'tɔːtid] .
“ Don't you believe him — he overslept himself , ” Nielsen retorted .
“ 不 你 相信 他 — 他 睡过头了 他自己 , ” 尼尔森 反驳 .

“别相信他——他睡过头了,”尼尔森反驳道。

['əːnə][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðer; ðər] ['teɪbl] , [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'kɪmboʊ] .
Erna was leaning against their table , her arms akimbo .
埃尔娜 曾是 倾斜 反对 他们的 桌子 , 她 武器 叉腰 .

艾娜倚靠在桌子上，双臂叉开。

[ðə; ði] [per] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [glæns] [iːtʃ] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər] [duː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['stʌdid]
The pair received a glance each , as was their due , and then she studied
这 一对 已收到 一个 瞥一眼 每个 , 作为 曾是 他们的 到期的 , 和 然后 她 研究
['kɛr˛stɛrz] .
Carstairs .
卡斯泰尔斯 .

她和她互相看了一眼，这是理所当然的，然后她打量了卡斯泰尔斯。

“ ['meɪbi] [˛aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɛr˛stɛrz] ?
“ Maybe it was you , Mr . Carstairs ?
“ 或许 它 曾是 你 , 先生 . 卡斯泰尔斯 ?

“也许是你，卡斯泰尔斯先生？”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
” He looked up .
” 他 看起来 向上 .

他抬起头。

“ [˛em 'iː] ? ”
“ Me ? ”
“ 我 ? ”

“我？ ”

“ [jes] — ['meɪbi] [˛aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [.əuvə'slept] [jɔːr'self] .
“ Yes — maybe it was you that overslept yourself .
“ 是的 — 或许 它 曾是 你 那 睡过头了 你自己 .

“是的——也许是你自己睡过头了。”

” ['kɛr˛stɛrz] [blʌʃt] , [hɪz; ɪz] [frendz] [læft] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'naɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]
” Carstairs blushed , his friends laughed , and he denied with a return of
” 卡斯泰尔斯 脸红了 , 他的 朋友们 笑了 , 和 他 否认 和 一个 返回 的
[gʊd] ['neɪtʃər] : “ [noʊ] .
good nature : “ No .
好的 自然 : “ 不 .

卡斯泰尔斯脸红了，他的朋友们都笑了，他爽朗地回敬道：“不。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz] . ”
They were the ones . ”
他们 是 这 一个 . ”

就是他们。

“ ['hiːz] [nɑːt] [ə'weɪk] [jet] , ['əːnə] , ” [briːn] [fɔːt] [bæk] .
“ He's not awake yet , Erna , ” Breen fought back .
“ 他是 不是 醒 然而 , 埃尔娜 , ” 布林 战斗 后退 .

“他还没醒呢，厄娜，”布林反驳道。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['sekəndid] .
“ He doesn't look it , ” she seconded .
“ 他 不 看 它 , ” 她 附议 .

“他看起来不像，”她附和道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kəm'poʊzər] [blʌʃt] [ə'gen] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt]
The young composer blushed again , but did not
这 年轻的 作曲家 脸红了 再次 , 但 做过 不是

这位年轻的作曲家再次脸红了，但他并没有

[dɪ'fend] [hɪm'self] [ðɪs] [taɪm] .
defend himself this time .
保卫 他自己 这 时间 .

这次他要自卫了。

['niːlsən] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['frendli] [kən'sɜːrn] .
Nielsen eyed him with friendly concern .
尼尔森 眼睛 他 和 友好的 忧虑 .

尼尔森带着友善关切的目光看着他。

“ [jʊr; jər]['ɔːrdərz] , ['dʒent(ə)lmən] . ”
“ Your orders , gentlemen . ”
“ 你的 订单 , 先生们 . ”

“遵命，先生们。”

“ [wɒts] [jʊr; jər] ['hɜːri] ?
“ What's your hurry ?
“ 是什么 你的 匆忙 ?

你这么着急干什么?

” [briːn] [kəm'pleɪnd] .
” Breen complained .
” 布林 抱怨 .

布林抱怨道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən][stænd] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
“ You don't suppose I can stand here all day , ” she reminded him .
“ 你 不 认为 我 能 站立 这里 全部 天 , ” 她 提醒 他 .

“你不会以为我可以整天站在这里吧？”她提醒他。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][əd'maɪər][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [hiː; hi][prəu'testid] .
“ But I want to admire you a little , ” he protested .
“ 但 我 想 到 钦佩 你 一个 小的 , ” 他 抗议 .

“但我还是想稍微欣赏你一下，”他抗议道。

“ [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] — [ʌv; əv][ə; eɪ] — [waɪ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
“ Who wants to eat in the presence of a — of a — Why , look at the
“ WHO 想要 到 吃 在 这 在场 的 一个 — 的 一个 — 为什么 , 看 在 这
['bjuːtɪf(ə)l] [red] ['rɪbən] !
beautiful red ribbon !
美丽的 红色的 丝带 !

“谁想在——在——哎呀，看看那漂亮的红丝带！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , ['əːnə] ? ”
Is it a new one , Erna ? ”
是 它 一个 新的 一 , 埃尔娜 ? ”

这是新的吗，艾尔娜?

“ [jes] , ” [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , ['ə:nə] , ['ɔ:lweɪz] [sə'septəb(ə)l] [tu:; tə] [preɪz] [ɔ:r] ['flætəri] ,
“ Yes , ” and instantly , Erna , always susceptible to praise or flattery ,
“ 是的 , ” 和 即刻 , 埃尔娜 , 总是 易受影响的 到 称赞 或者 奉承 ,

“是的,”埃尔娜立刻说道，她总是很容易被赞扬或奉承所打动。

[reɪzd] [hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['rɪbən] .
raised her hands to arrange the ribbon .
提高 她 双手 到 安排 这 丝带 .

她举起双手整理丝带。

“ [ˌaɪ 'ti:] [mætʃɪz] [jʊr; jər] [her] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] , ” [bri:n] [pər'su:d] .
“ It matches your hair to perfection , ” Breen pursued .
“ 它 比赛 你的 头发 到 完美 , ” 布林 追击 .

“它和你的头发完美搭配,”布林补充道。

“ [ju:; jʊ] [lʌv] ['kʌlər] , [dəunt][ju:; jʊ] ? ”
“ You love color , don't you ? ”
“ 你 爱 颜色 , 不 你 ? ”

你喜欢色彩，对吧?

“ [ʃʊr] . ”
“ Sure . ”
“ 当然 . ”

“当然。”

“ [red] [ðə; ði][moʊst] ? ”
“ Red the most ? ”
“ 红色的 这 最多 ? ”

“红色最多？”

“ [ʃʊr] . ”
“ Sure . ”
“ 当然 . ”

“当然。”

“ [blʌd] , [blʌd] [red] ? ”
“ Blood , blood red ? ”
“ 血 , 血 红色的 ? ”

“血，鲜红的血？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [maɪ] ['feɪvərɪt] ['kʌlər] , [tu:] ! ”
“ My favorite color , too ! ”
“ 我的 最喜欢的 颜色 , 也 ! ”

“那也是我最喜欢的颜色！”

“ ['ðætəl] [du:] , ” ['ni:lsən] [ˌɪntər'poʊzd] .
“ That'll do , ” Nielsen interposed .
“ 那将 做 , ” 尼尔森 插入 .

“这样就可以了,”尼尔森插话道。

“ [dəunt] [sti:l] [ɔ:l][ðə; ði] [krʌmz] , [bri:n] .
“ Don't steal all the crumbs , Breen .
“ 不 偷 全部 这 面包屑 , 布林 .

“布林，别把所有的面包屑都偷走。”

” ['ə:nə] [læft] .
” Erna laughed .
” 埃尔娜 笑了 .

埃尔娜笑了。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [briːn] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] .
“ But they belong to me , ” Breen defended himself .
” 但 他们 属于 到 我 , ” 布林 辩护 他自己 .

“但它们是我的，”布林辩解道。

“ ['kʌlər] [ɪz][maɪ][laɪn] .
“ Color is my line .
” 颜色 是 我的 线 .

“色彩是我的界限。”

[red] [ɪz][maɪ] ['kʌlər] [tuː] . ”
Red is my color too . ”
红色的 是 我的 颜色 也 . ”

红色也是我的最爱。

“ [ðiːz] ['græspɪŋ] [kən'siːtɪd] ['peɪntəz] !
“ These grasping conceited painters !
” 这些 抓握 自负 画家 !

“这些贪婪自负的画家！

” ['niːlsən] ['grʌmbld] .
” Nielsen grumbled .
” 尼尔森 咕哝 .

尼尔森咕哝道。

“ [noʊ] , ” ['əːnə] [ˌɪntə'siːdid] .
“ No , ” Erna interceded .
” 不 , ” 埃尔娜 介入 .

“不，”埃尔娜插嘴道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [red] , [hiː; hi] [laɪks] [red] . ” “
“ If he likes red , he likes red . ” “
” 如果 他 点赞 红色的 , 他 点赞 红色的 . ” “

“如果他喜欢红色，那就是喜欢红色。”

- [ə; eɪ] ['sekənd] ['dænjəl] - , ” ['kwoʊtɪd] [briːn] .
' A second Daniel ' , ” quoted Breen .
- 一个 第二 丹尼尔 - , ” 引 布林 .

布林引用道：“第二个但以理。”

“ [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , ['greɪʃəs] ['leɪdi] .
“ I thank thee , gracious Lady .
” 我 感谢 你 , 亲切 女士 .

“我感谢您，仁慈的女士。”

[ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ʌv; əv][wʌn][maɪnd][ænd; ənd][dɪ'zaɪər] .
Thou and I are of one mind and desire .
你 和 我 是 的 一 头脑 和 欲望 .

你我心意相通，愿望一致。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['əːnə] !
By the way , Erna !
经过 这 方式 , 埃尔娜 !

对了，艾尔娜！

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [wer] [ɔːl] [red] ? ”
Did you ever wear all red ? ”
做过 你 曾经 穿 全部红色的 ? ”

你穿过一身红吗?

“ [noʊ] — [oʊ] , [jes] , [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ”
“ No — oh , yes , two or three years ago . ”
” 不 — 哦 , 是的 , 二 或者 三 年 前 . ”

“不——哦，是的，两三年前。”

“ [juː; jʊ][dɪd] ?
“ You did ?
“ 你 做过 ?

“你真的这么做了？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [stɪl] [gɑːt][ðə; ði] [dres] ? ”
Have you still got the dress ? ”
有 你 仍然 得到 这 裙子 ? ”

你还留着那件裙子吗?

“ [oʊ] , [aɪv] [ˌaʊt'groʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Oh , I've outgrown it .
“ 哦 , 我已经长大了就不合适了 它 .

“哦，我已经过了那个阶段了。”

[aɪm] — [aɪm] ['staʊtər] [naʊ] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spændɪd] [hɜːr; hər] [tʃest] [ænd; ənd] [læft] [ə'gen] .
I'm — I'm stouter now , ” and she expanded her chest and laughed again .
我是 — 我是 更粗壮 现在 , ” 和 她 扩展 她 胸部 和 笑了 再次 .

“我——我现在更壮实了，”她说着挺起胸膛，又笑了起来。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['ɪntrəst] .
“ But you must find it , ” he continued with growing interest .
“ 但 你 必须 寻找 它 , ” 他 持续 和 生长 兴趣 .

“但你必须找到它，”他继续说道，语气中带着越来越浓厚的兴趣。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fɪt] , ['kudnt] [juː; jʊ] ?
“ You could easily alter it to fit , couldn't you ?
“ 你 可以 容易地 改变 它 到 合身 , 不能 你 ?

“你可以很容易地把它改成合适的尺寸，对吧？”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][poʊz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I want you to pose for me .
我 想 你 到 姿势 为了 我 .

我想让你给我摆个姿势。

[juː; jʊ] [noʊ] [juːv] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz] .
You know you've promised me several times .
你 知道 你已经 承诺 我 一些 时代 .

你知道你已经答应过我好几次了。

['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ?
Wouldn't you like to ?
不会 你 喜欢 到 ?

你不想吗?

[ɔːl] [ɪn] [red] : [red] ['rɪbən] , [red] [weɪst] , [ænd; ənd][skɜːrt][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [red] ['slɪpərz] , [bʌt; bət] [best] [ʌv; əv][ɔːl] ,
All in red : red ribbon , red waist , and skirt and even red slippers , but best of all ,
全部 在 红色的 : 红色的 丝带 , 红色的 腰部 , 和 裙子 和 甚至 红色的 拖鞋 , 但 最好的 的 全部 ,

全身红色：红色丝带、红色腰带、红色裙子，甚至连拖鞋都是红色的，但最棒的是，

[red] [tʃiːks] [ænd; ənd] [red] [lɪps] !
red cheeks and red lips !
红色的 脸颊 和 红色的 嘴唇 !

红扑扑的脸颊和红润的嘴唇!

” [ɜːnəz] ['pleʒər] - ['lʌvɪŋ] [sent] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .
” Erna's pleasure - loving scent was aroused .
” 埃尔娜的 乐趣 - 爱 香味 曾是 被唤醒 .

“艾尔娜身上散发着令人愉悦的气息。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] , ['əːnə] ? ”
“ Will you , Erna ? ”
“ 将要 你 , 埃尔娜 ? ”

“你愿意吗，厄娜？”

“ [ʃʊr] ! ”
“ Sure ! ”
“ 当然 ! ”

“当然！ ”

“ [wen] ? ”
“ When ? ”
“ 什么时候 ? ”

“什么时候？ ”

“ [oʊ] , [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ Oh , not to - day . ”
“ 哦 , 不是 到 - 天 . ”

“哦，今天不行。”

“ [wen] [ðen] ? ”
“ When then ? ”
“ 什么时候 然后 ? ”

“那什么时候呢？ ”

“ [nɑːt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”
“ Not to - morrow . ”
“ 不是 到 - 明天 . ”

“不是明天。”

“ [oʊ] , [ʃɔː] — [wen] [ðen] ? ”
“ Oh , pshaw — when then ? ”
“ 哦 , 呸 — 什么时候 然后 ? ”

“哦，呸——什么时候呢？ ”

“ [maɪ][fɜːrst] [ˌæftər'nuːn] [ɔːf] ? ”
“ My first afternoon off ? ”
“ 我的 第一的 下午 离开 ? ”

“我第一个下午休息？ ”

“ [faɪn] !
**“ Fine ! **
“ 美好的 !

“美好的！

[wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? ”
When will that be ? ”
什么时候 将要 那 是 ? ”

那会是什么时候呢?

“ [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] . ”
“ Next Monday . ”
“ 下一个 周一 . ”

“下周一。”

“ [gʊd] !
**“ Good ! **
“ 好的 !

“好的！

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['redi] ? ”
And you'll be ready ? ”
和 你会 是 准备好 ? ”

你准备好了吗?

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] .
“ Yes , if you really want me to .
” 是的 , 如果 你 真的 想 我 到 .

“是的，如果你真的希望我这样做的话。”

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l] — ”
But I won't be able — ”
但 我 惯于 是 有能力的 — ”

但我无法——”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ That's all right , ” he interrupted .
” 那就是 全部 正确的 , ” 他 中断 .

“没关系，”他打断道。

“ [kʌm] ['enihaʊ] !
“ Come anyhow !
” 来 无论如何 !

“无论如何都要来！”

[juːl] [biː; bi] [ɪ'mens] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
You'll be immense just the same .
你会 是 巨大 只是 这 相同的 .

你依然会非常出色。

[juː; jʊ] [wɪl] [kri'eɪt] — ”
You will create — ”
你 将要 创造 — ”

你将创造——”

“ [puː] , [puː] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [tʌt] , [tʌt] !
“ Pooh , pooh , and likewise tut , tut !
” 呸 , 呸 , 和 同样地 教程 , 教程 !

“噗噗，啧啧！”

” ['niːlsən] [broʊk] [ɪn] .
” Nielsen broke in .
” 尼尔森 打破 在 .

尼尔森插话道。

“ [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [hɪr] [æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] ? ”
“ When are we to hear an end to this ? ”
” 什么时候 是 我们 到 听到 一个 结尾 到 这 ? ”

“我们什么时候才能听到结束这一切的消息？”

“ ['hiːz] ['dʒeləs] , ” [sed] ['əːnə] .
“ He's jealous , ” said Erna .
” 他是 嫉妒的 , ” 说 埃尔娜 .

“他嫉妒了，”埃尔娜说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['niːlsən] [əd'mɪtɪd] .
“ Of course , ” Nielsen admitted .
” 的 课程 , ” 尼尔森 承认 .

“当然，”尼尔森承认道。

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntər] [goʊ][ɔːl][ðə; ði] [spɔɪlz] .
“ To the painter go all the spoils .
” 到 这 画家 去 全部 这 战利品 .

“所有的战利品都归画家所有。”

[noʊ][wʌn] ['evər] ['poʊzɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['raɪtər] .
No one ever poses for a writer .
不 一 曾经 姿势 为了 一个 作家 .

没有人会为作家当模特。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi]['prɑːpər] . ”
It wouldn't be proper . ”
它 不会 是 恰当的 . ”

这样做不合适。

“ [waɪ] ? ” [ʃiː; ʃi] ['tʃælɪndʒd] .
“ Why ? ” she challenged .
” 为什么 ? ” 她 挑战 .

“为什么？”她质问道。

['niːlsən] [gɑːt][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
Nielsen got up in a hurry .
尼尔森 得到 向上 在 一个 匆忙 .

尼尔森匆匆起身。

“ [wʌt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ɪn] [mɑːk] ['sɪriəsnəs] .
” he demanded in mock seriousness .
” 他 要求 在 嘲笑 严肃 .

他故作严肃地问道。

“ ['ɔːrdər] , ['ɔːrdər] !
“ Order , order !
” 命令 , 命令 !

“肃静！肃静！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['roʊgɪʃli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] .
” she said roguishly and looked away .
” 她 说 狡猾地 和 看起来 离开 .

她狡黠地说着，然后把目光移开了。

“ [bʌt; bət] — ”
“ But — ”
” 但 — ”

“但-”

“ ['ɔːrdər] , ['ɔːrdər] !
“ Order , order !
” 命令 , 命令 !

“肃静！肃静！”

” [briːn] ['ekəud] .
” Breen echoed .
” 布林 回声 .

布林附和道。

“ [ðə; ði]['leɪdi][ɪz] [raɪt] .
“ The lady is right .
” 这 女士 是 正确的 .

“这位女士说得对。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['ɔːrdər] .
We must have order .
我们 必须 有 命令 .

我们必须保持秩序。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] ['hævnt] ['ɔːrdərd] .
Besides , we haven't ordered .
除了 , 我们 还没有 订购 .

此外，我们还没有下单。

" ['niːlsən] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [saɪ] .
" Nielsen fell back with a philosophic sigh .
" 尼尔森 跌倒 后退 和 一个 哲学 叹 .

尼尔森若有所思地叹了口气，向后倒去。

" [ɔːl] [ɪz] [ˌʌn'fer] [wen] [bæd] [pʌnz] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .
" All is unfair when bad puns make their appearance .
" 全部 是 不公平 什么时候 坏的 双关语 制作 他们的 外貌 .

"当糟糕的笑话出现时，一切都变得不公平了。"

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['brekfəst] .
" It did not take the young men long to make their choice of breakfast .
" 它 做过 不是 拿 这 年轻的 男人 长的 到 制作 他们的 选择 的 早餐 .

"年轻人很快就决定了早餐吃什么。"

['əːnə] [went] [ə'weɪ] .
Erna went away .
埃尔娜 去 离开 .

艾娜走了。

" [kʌm] [bæk] [suːn] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [briːn] .
" Come back soon ! " pleaded Breen .
" 来 后退 很快 ! " 恳求 布林 .

"快点回来！"布林恳求道。

" [ɪn][ə; eɪ] [wɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] .
" In a wink , " she called back .
" 在 一个 眨眼 , " 她 称为 后退 .

"眨眼间，"她回应道。

[briːn] ['stɑːrtɪd] ['drʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ; ['niːlsən] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Breen started drumming on the table ; Nielsen looked across at him and
布林 开始 打鼓 在 这 桌子 ; 尼尔森 看起来 穿过 在 他 和
[hʌmd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tuːn] .
hummed a pleasant tune .
哼唱 一个 令人愉快的 调 .

布林开始敲击桌子；尼尔森看了他一眼，哼起了一首悦耳的曲子。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['klevər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
" You're a clever individual , " he observed .
" 你是 一个 聪明的 个人 , " 他 观察到 .

"你是个聪明人，"他评价道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么？ "

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][poʊz] , [oʊld][slaɪ][fɑːks] . "
" You're not going to have her pose , old Sly Fox . "
" 你是 不是 去 到 有 她 姿势 , 老的 狡猾 狐狸 . "

"你休想让她摆姿势，老狐狸。"

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [ðaʊ] ['riːdər] [ʌv; əv] [soʊlz] . "
" Certainly not , thou reader of souls . "
" 当然 不是 , 你 读者 的 灵魂 . "

"当然不是，你这洞察人心的智者。"

" [aɪ] [θɔːt] [nɑːt] . "
" I thought not . "
" 我 想法 不是 . "

"我就知道。"

“ [bʌt; bət][aɪm]['oʊnli] ['kæriɪŋ] [aʊt]['aʊər; ɑːr]['proʊgræm][ʌv; əv][læst] [naɪt] .

“	But	I'm	only	carrying	out	our	program	of	last	night	.
”	但	我是	仅有的	携带	出去	我们的	程序	的	最后的	夜晚	.

但我只是在执行昨晚的计划。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

You	seem	to	have	forgotten	it	.	”
你	似乎	到	有	被遗忘的	它	.	”

你好像已经忘了。

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [ðen] [waɪ] ['krɪtɪsaɪz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] ?

“	Then	why	criticize	me	for	being	the	first	one	on	the	job	?
”	然后	为什么	批评	我	为了	存在	这	第一的	一	在	这	工作	?

“那为什么要批评我是第一个到岗的人呢？”

['itl] [biː; bi][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['kɛrˌstɛrz] [tuː] . ”

It'll	be	up	to	you	and	Carstairs	too	.	”
它将	是	向上	到	你	和	卡斯泰尔斯	也	.	”

这取决于你和卡斯泰尔斯。”

“ [aɪ] [noʊ] , ” ['niːlsən] [ə'griːd] ['dʒoʊviəli] .

“	I	know	,	”	Nielsen	agreed	jovially	.
”	我	知道	,	”	尼尔森	同意	兴高采烈地	.

“我知道，”尼尔森愉快地表示同意。

“ [kaʊnt] [ˌem 'iː] [aʊt] !

“	Count	me	out	!
”	数数	我	出去	!

“别指望我！”

” ['kɛrˌstɛrz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sʌd(ə)nli] .

”	Carstairs	interrupted	suddenly	.
”	卡斯泰尔斯	中断	突然	.

卡斯泰尔斯突然打断了他。

“ [ðə; ði] ['sliːpərz] [ə'weɪk] , ” [briːn] [ə'plɔːd] .

“	The	sleeper's	awake	,	”	Breen	applauded	.
”	这	睡眠者的	醒	,	”	布林	鼓掌	.

“沉睡者已醒，”布林鼓掌道。

“ ['hiːz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [driːmz] .

“	He's	back	from	the	land	of	dreams	.
”	他是	后退	从	这	土地	的	梦境	.

“他从梦想之地回来了。”

[wʌt] [nuːz] [frʌm; frəm][ɑːr'keɪdiə] , ['kɜːrn(ə)l] ? ”

What	news	from	Arcadia	,	Colonel	?	”
什么	消息	从	阿卡迪亚	,	上校	?	”

上校，阿卡迪亚那边有什么消息吗?

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ˌem 'iː] [aʊt] , ” ['kɛrˌstɛrz] [rɪ'piːtɪd] ['stʌbərnli] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [lʊk]

“	You	can	count	me	out	,	”	Carstairs	repeated	stubbornly	,	and	would	not	look
”	你	能	数数	我	出去	,	”	卡斯泰尔斯	重复	固执地	,	和	会	不是	看

[æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] .

at	his	friends	.
在	他的	朋友们	.

“你们别指望我，”卡斯泰尔斯固执地重复道，并且不愿看他的朋友们。

“ [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ Why , what's the matter ?
“ 为什么 , 是什么 这 事情 ?

“怎么了？”

” ['niːlsən] [ˌɪntər'poʊzd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [fɔːr'wɔːrn] [briːn] .
” Nielsen interposed sympathetically , and raised his hand to forewarn Breen .
” 尼尔森 插入 同情地 , 和 提高 他的 手 到 警告 布林 .

尼尔森同情地插话道，并举起手提醒布林。

“ ['nʌθɪŋ] . ”
“ Nothing . ”
“ 没有什么 . ”

“没有什么。”

“ [briːnz] ['oʊnli] [bɪn] ['fuːlɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ! ”
“ Breen's only been fooling all along ! ”
“ 布林的 仅有的 到过 愚弄 全部 沿着 ! ”

“布林一直都在耍花招！”

“ [aɪ] [noʊ] . ”
“ I know . ”
“ 我 知道 . ”

“我知道。”

“ [ðen] [jʊə(r)] [nɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːr][ˌem 'iː] ? ”
“ Then you're not angry with him , or me ? ”
“ 然后 你是 不是 生气的 和 他 , 或者 我 ? ”

“那你既不生他的气，也不生我的气吧？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ðen] [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ”
“ Then what's the trouble ? ”
“ 然后 是什么 这 麻烦 ? ”

“那问题出在哪里呢？”

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [kəm'poʊzər] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
“ I don't like it — I hate it , ” the young composer went on with difficulty .
“ 我 不 喜欢 它 — 我 恨 它 , ” 这 年轻的 作曲家 去 在 和 困难 .

“我不喜欢它——我讨厌它，”这位年轻的作曲家艰难地继续说道。

“ [wʌt] [dəunt][juː; jʊ] [laɪk] ? ”
“ What don't you like ? ”
“ 什么 不 你 喜欢 ? ”

你不喜欢什么?

“ [ðɪs] ['bɪznəs] ! ”
“ This business ! ”
“ 这 商业 ! ”

“这生意！”

“ [wʌt] , [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['testɪŋ] ['əːnə] ?
“ What , this business of testing Erna ?
“ 什么 , 这 商业 的 测试 埃尔娜 ?

“什么？这是要测试艾尔娜吗？”

” ['niːlsən] [æskt] ['dʒentli] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] .
” Nielsen asked gently , and studied him .
” 尼尔森 问 轻轻地 , 和 研究 他 .

尼尔森轻声问道，并打量着他。

“ [dʒɑːn] !
“ John !
” 约翰 !

“约翰！”

” [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” The latter refused to look at him .
” 这 后者 拒绝 到 看 在 他 .

后者拒绝看他。

“ [its] [ɔːl][ɪn] [fʌn] .
“ It's all in fun .
” 它是 全部 在 乐趣 .

“这都是为了好玩。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ə'reɪndʒmənt] ?
I thought you were satisfied with our arrangement ?
我 想法 你 是 使满意 和 我们的 安排 ?

我以为你对我们的安排很满意?

[wiː; wi][ɑːr; ər] [iːtʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] ['əːnə][ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊn] [wei] ,
We are each to study Erna in our own way ,
我们 是 每个 到 学习 埃尔娜 在 我们的 自己的 方式 ,

我们每个人都应该用自己的方式研究厄娜。

[ðen] [tuː; tə] [kəm'per] [noʊts] [tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] — [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][juːz] [briːnz]
then to compare notes to learn whether — You don't have to use Breen's
然后 到 比较 笔记 到 学习 无论 — 你 不 有 到 使用 布林的
['meθəd] .
method .
方法 .

然后比较笔记，了解是否——你不必使用布林的方法。

[aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] .
I don't intend to .
我 不 打算 到 .

我不打算这么做。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['iːðər] . ”
You don't have to either . ”
你 不 有 到 任何一个 . ”

你也不必这样做。

“ [aɪ] [noʊ] . ”
“ I know . ”
” 我 知道 . ”

“我知道。”

“ [ðen] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [kəm'pleɪnt] . ”
“ Then there ought to be no complaint . ”
” 然后 那里 应该 到 是 不 抱怨 . ”

“那么就不应该有任何抱怨。”

“ [kaʊnt] [ˌem 'iː] [aʊt] ['enihaʊ] . ”
“ Count me out anyhow . ”
” 数数 我 出去 无论如何 . ”

“反正我肯定不会参加。”

“ [waɪ] ?
“ Why ?
” 为什么 ?

“为什么?

〃 [briːn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [poʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] , [bʌt; bət] ['niːlsən] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] .

〃 Breen wanted to poke into the argument , but Nielsen raised his hand again .

〃 布林 通缉 到 戳 进入 这 争论 , 但 尼尔森 提高 他的 手 再次 .

布林想插话，但尼尔森再次举起了手。

〃 [ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ] ['weɪtrəs] [ɔːr][ə; eɪ] — [ɔːr][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['wʊmən] — [ɔːr][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɔːr][ə; eɪ] [tʃer] ,

〃 She's not a waitress or a — or a working woman — or a table or a chair ,

〃 她是 不是 一个 女服务员 或者 一个 — 或者 一个 在职的 女士 — 或者 一个 桌子 或者 一个 椅子 ,

“她不是服务员，也不是职业女性，更不是桌子或椅子。”

〃 ['kɛrˌstɛrz] [sed] [wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] ['dɪfɪkəlti] .

〃 Carstairs said with obvious difficulty .

〃 卡斯泰尔斯 说 和 明显的 困难 .

卡斯泰尔斯明显很吃力地说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['niːlsən] [ˌʌndər'stʊd] .
Nielsen understood .
尼尔森 理解 .

尼尔森明白了。

[hiː; hi] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [ɑːrm][ænd; ənd] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst] ['suːðɪŋ] [toʊn] : “
He squeezed his neighbor's arm and declared with his most soothing tone : “
他 挤压 他的 邻居 手臂 和 声明 和 他的 最多 舒缓 语气 : “
[ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
She's a woman ,
她是 一个 女士 ,

他捏了捏邻居的胳膊，用最温柔的语气说道：“她是个女人。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [æz; əz][wiː; wi] [kən'kluːdid] [læst] [naɪt] .
of course — as we concluded last night .
的 课程 — 作为 我们 结束 最后的 夜晚 .

当然——正如我们昨晚总结的那样。

[briːn] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] .
Breen and I know that .
布林 和 我 知道 那 .

布林和我都知道这一点。

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][duː] , [dəunt][juː; jʊ] ?
You feel that we do , don't you ?
你 感觉 那 我们 做 , 不 你 ?

你觉得我们确实这么认为，对吗?

” ['kɛrˌstɛrz] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][ˌsentɪ'ment(ə)l] [muːd] , [siːmd] [ɑːn][ðə; ðɪ][vɜːrdʒ][ʌv; əv]
” Carstairs , who was in his most sentimental mood , seemed on the verge of
” 卡斯泰尔斯 , WHO 曾是 在 他的 最多 感伤的 情绪 , 似乎 在 这 边缘 的
[terz] .
tears .
眼泪 .

“卡斯泰尔斯当时情绪非常激动，似乎快要哭了。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'griː] .
“ Yes , ” he managed to agree .
“ 是的 , ” 他 管理 到 同意 .

“是的，”他勉强同意道。

['niːlsən] [broʊk] [ɔːf][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][æt; ət][wʌns] .
Nielsen broke off the subject at once .
尼尔森 打破 离开 这 主题 在 一次 .

尼尔森立刻打断了这个话题。

“ [wel] , [wiːl] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['bɪznəs] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .
“ Well , we'll talk over the whole business some other time .
“ 出色地 , 出色地 讲话 超过 这 所有的 商业 一些 其他 时间 .

“好吧，我们改天再详细谈谈这件事。”

[jʊə(r)] [nɑːt] ['fiːlɪŋ] [wel] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
You're not feeling well this morning .
你是 不是 感觉 出色地 这 早晨 .

你今天早上感觉不太舒服。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər][wɜːrk][æt; ət][ðæt] [kən'faʊndɪd] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [hoʊl] . ”

It	must	be	your	work	at	that	confounded	moving	picture	hole	.	”
它	必须	是	你的	工作	在	那	令人困惑	移动	图片	洞	.	”

一定是你在那个该死的电影院干的。

“ [jes] , ” ['kɛrˌstɛrz] [sed] ['daʊtfəli] .

“	Yes	,	”	Carstairs	said	doubtfully	.
”	是的	,	”	卡斯泰尔斯	说	怀疑地	.

“是的，”卡斯泰尔斯犹豫地说。

“ [tʃɪr] [ʌp] !

“	Cheer	up	!
”	欢呼	向上	!

“开心点！

” [briːn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˌin'təːpəˌleitiŋ] .

”	Breen	succeeded	in	interpolating	.
”	布林	成功了	在	插值	.

“布林成功地进行了插值。”

“ [fər'get] [jʊr; jər] ['trʌblz] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk][wɜːrld][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['kɑːnsərt]['oʊvər][ðer; ðər] .

“	Forget	your	troubles	in	the	music	world	and	listen	to	that	concert	over	there	.
”	忘记	你的	麻烦	在	这	音乐	世界	和	听	到	那	音乐会	超过	那里	.

“忘掉音乐界的烦恼，去听听那边的音乐会吧。”

[ðæt] [duˈet][rɪˈsaɪt(ə)l] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

That	duet	recital	,	I	should	say	.
那	二重唱	独奏会	,	我	应该	说	.

应该说，是那场二重奏音乐会。

” ['kɛrˌstɛrz] [smaɪld] .

”	Carstairs	smiled	.
”	卡斯泰尔斯	微笑	.

卡斯泰尔斯笑了。

“ ['trɪstæn][ænd; ənd][iˈzɔldə][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ʌn'dʌn] , ” ['niːlsən] ['ædɪd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [briːnz] [kjuː] .

“	Tristan	and	Isolde	are	being	undone	,	”	Nielsen	added	,	catching	Breen's	cue	.
”	特里斯坦	和	伊索尔德	是	存在	未完成	,	”	尼尔森	额外	,	捕捉	布林的	提示	.

“特里斯坦和伊索尔德正在分崩离析，”尼尔森接过布林的提示补充道。

“ [ɔːr][səˈləumi][ænd; ənd] - , [eɪ] ?

“	Or	Salome	and	Jokannan	,	eh	?
”	或者	莎乐美	和	-	,	嗯	?

“或者莎乐美和约卡南，嗯？”

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]['waːgnə][ænd; ənd] ['straʊs] : ['ritʃəd] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] — [wʌt] [duː][juː; jʊ]

Away	with	Wagner	and	Strauss	:	Richard	the	First	and	Second	—	what	do	you
离开	和	瓦格纳	和	施特劳斯	:	理查德	这	第一的	和	第二	—	什么	做	你

[seɪ] , [dʒɑːn] ? ”

say	,	John	?	”
说	,	约翰	?	”

瓦格纳和施特劳斯都靠边站吧：理查一世和第二世——约翰，你觉得怎么样？

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

" [ðə; ði] [tuː] ['mɪlkˌmɛn] , [huː] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [mɔːr] ['saʊndli] [ðæn; ðən] ['evər] , [ə'priːʃieɪtɪd] [ðer; ðər]

"	The	two	milkmen	,	who	were	sleeping	more	soundly	than	ever	,	appreciated	their
"	这	二	送奶工	,	WHO	是	睡眠	更多的	稳固地	比	曾经	,	感谢	他们的

['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] - [ə'plɔːz] .

listeners	'	applause	.
听众	-	掌声	.

“两位送奶工睡得比以往任何时候都香甜，他们很感激听众的掌声。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [krə'ʃendoʊ] .

They	were	indulging	in	a	crescendo	.
他们	是	沉溺于	在	一个	渐强	.

他们正沉浸在渐强之中。

“ ['saɪləns] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] !

“	Silence	and	listen	!
“	沉默	和	听	!

“安静，仔细听！”

" [briːn] [wɔːrnd] [soʊ] ['sɑːləmli] [ðæt] ['niːlsən] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['kɛrˌstɛrz] , [læft] .

"	Breen	warned	so	solemnly	that	Nielsen	,	and	even	Carstairs	,	laughed	.
"	布林	警告	所以	庄严地	那	尼尔森	,	和	甚至	卡斯泰尔斯	,	笑了	.

布林郑重其事地警告说，尼尔森甚至卡斯泰尔斯都笑了。

[briːn] [ænd; ənd] ['niːlsən] [iks'tʃeindʒd] [nɑːdz] .

Breen	and	Nielsen	exchanged	nods	.
布林	和	尼尔森	交换	点头	.

布林和尼尔森互相点头致意。

[ðeɪ] [hæd; həd]

They	had
他们	有

他们有

[ə'kɑːmplɪʃt] [ðer; ðər] ['ɑːbdʒekt] .

accomplished	their	object	.
完成	他们的	目的	.

他们达到了目的。

['əːnə] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ɔːrdərz] .

Erna	came	back	with	their	orders	.
埃尔娜	来了	后退	和	他们的	订单	.

艾娜带着他们的订单回来了。

“ [wʌt] ['mjuːzɪk] [hæv; həv] [wiː; wi] [hɪr] ?

“	What	music	have	we	here	?
“	什么	音乐	有	我们	这里	?

“这里有什么音乐？”

" [briːn] [heild] [hɜːr; hər] .

"	Breen	hailed	her	.
"	布林	赞誉	她	.

布林向她致敬。

[ʃiː; ʃi] [set] [ðer; ðər] ['ɔːrdərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðer; ðər] [pleɪts] , [naɪvz] , [fɔːks]

She	set	their	orders	on	the	table	,	and	arranged	their	plates	,	knives	,	forks
她	放	他们的	订单	在	这	桌子	,	和	安排	他们的	盘子	,	刀具	,	叉子

[ænd; ənd] [spuːnz] .

and	spoons	.
和	勺子	.

她把他们的餐点摆在桌上，并摆放好盘子、刀叉和勺子。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ”

“	What	did	you	say	?	”
”	什么	做过	你	说	?	”

“你说什么？ ”

“ [wʌt] ['mjuːzɪk][ɪz] [ðɪs] ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][jɑːn]['ɔːrfiəs; 'ɔːr,fjus][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʊ'rɪdɪsi] ? ”

“	What	music	is	this	emanating	from	yon	Orpheus	and	his	Eurydice	?	”
”	什么	音乐	是	这	散发	从	远	俄耳甫斯	和	他的	欧律狄刻	?	”

“那俄耳甫斯和他的欧律狄刻之间究竟传出了怎样的音乐？ ”

“ [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['rægtaɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

“	Must	be	some	ragtime	,	”	she	suggested	.
”	必须	是	一些	拉格泰姆	,	”	她	建议	.

“一定是某种拉格泰姆音乐，”她猜测道。

[briːn] [feɪnd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Breen	feigned	disappointment	.
布林	假装	失望	.

布林假装失望。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [wʌnz] [teɪst] , [juː; jʊ] [siː] , ” ['niːlsən] [ɪn'tɜːrprətɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	It	all	depends	upon	one's	taste	,	you	see	,	”	Nielsen	interpreted	for	him	.
”	它	全部	取决于	之上	一个人的	品尝	,	你	看	,	”	尼尔森	翻译	为了	他	.

“这完全取决于个人口味，”尼尔森为他翻译道。

[ænd; ənd] ['kɛr,stɛrz] [læft] [ə'gen] .

And	Carstairs	laughed	again	.
和	卡斯泰尔斯	笑了	再次	.

卡斯泰尔斯又笑了。

['əːnə] [aɪd] [hɪm; ɪm] .

Erna	eyed	him	.
埃尔娜	眼睛	他	.

厄娜打量了他一番。

“ [waɪ] , ['hiːz] [ə'weɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Why	,	he's	awake	,	”	she	said	.
”	为什么	,	他是	醒	,	”	她	说	.

“哎呀，他醒了，”她说。

“ [jes] , ” [briːn] [ænd; ənd] ['niːlsən] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

“	Yes	,	”	Breen	and	Nielsen	assured	her	.
”	是的	,	”	布林	和	尼尔森	保证	她	.

“是的，”布林和尼尔森向她保证道。

['kɛr,stɛrz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [met] [hɜːr; hər] [glæns] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Carstairs	raised	his	head	and	met	her	glance	for	an	instant	,
卡斯泰尔斯	提高	他的	头	和	遇见	她	瞥一眼	为了	一个	立即的	,

卡斯泰尔斯抬起头，与她目光交汇了一瞬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [wɔːrmθ] [hiː; hi] [felt] [brɔːt] ['kʌlər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	the	sudden	warmth	he	felt	brought	color	to	his	face	.
和	这	突然	温暖	他	毛毡	带来	颜色	到	他的	脸	.

他突然感受到的温暖使他的脸色红润起来。

[hiː; hi] [lʊkt] ['els,wer] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['betər] .

He	looked	elsewhere	,	but	it	was	plainly	evident	that	he	was	feeling	better	.
他	看起来	别处	,	但	它	曾是	显然	明显	那	他	曾是	感觉	更好的	.

他看向别处，但很明显他感觉好多了。

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] [jʊə(r)] [ə'weɪk] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['wɑːntənli] .

“	You're	sure	you're	awake	now	?	”	she	questioned	wantonly	.
”	你是	当然	你是	醒	现在	?	”	她	被质问	肆意妄为	.

“你确定你现在醒着吗？”她肆无忌惮地问道。

“ [jes] , [θæŋks] , ” [hiː; hi] [riˈspɔndid] [ˈgreɪtfəli] .

“	Yes	,	thanks	,	”	he	responded	gratefully	.
“	是的	,	谢谢	,	”	他	回应	感激不尽	.

“是的，谢谢。”他感激地回答道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ˈstɑːrtɪd] [ˈiːtɪŋ] .

The	young	men	started	eating	.
这	年轻的	男人	开始	吃	.

年轻人们开始吃饭。

[ˈəːnə] [əˈtendid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈduːtiz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə]

Erna	attended	to	her	remaining	duties	with	them	and	then	went	over	to
埃尔娜	参加	到	她	其余的	职责	和	他们	和	然后	去	超过	到

[əˈnʌðər] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

another	table	and	sat	down	.
其他	桌子	和	卫星	向下	.

埃尔娜处理完剩下的事务后，走到另一张桌子旁坐了下来。

[ˈprez(ə)ntli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈfoʊldɪŋ] [ˈpeɪpər] [ˈnæpkɪnz] .

Presently	,	she	was	occupied	folding	paper	napkins	.
目前	,	她	曾是	占领	折叠式的	纸	餐巾纸	.

她当时正在折叠餐巾纸。

[briːn] , [wɪð; wɪθ] [ˈniːlsənz] [əˈsɪstəns] , [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [njuɪst]

Breen	,	with	Nielsen's	assistance	,	opened	a	discussion	on	the	newest
布林	,	和	尼尔森	协助	,	打开	一个	讨论	在	这	最新

在尼尔森的协助下，布林就最新情况展开了讨论。

[fæd][ʌv; əv] [frentʃ] [ˈpeɪntɪŋ] , [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [fɪfθ] [ˈævənuː] [ˈgæləri] .

fad	of	French	painting	,	examples	of	which	were	being	exhibited	at	a	Fifth	Avenue	gallery	.
时尚	的	法语	绘画	,	示例	的	哪个	是	存在	展出	在	一个	第五	大街	画廊	.

法国绘画风靡一时，其代表作正在第五大道的一家画廊展出。

[ˈkɛrˌstɛrz] [stoʊl] [ˈkɔːʃəs] [glɑːnsiz] [æt; ət] [ˈəːnə] .

Carstairs	stole	cautious	glances	at	Erna	.
卡斯泰尔斯	偷窃	谨慎	眼神	在	埃尔娜	.

卡斯泰尔斯偷偷地瞥了埃尔娜一眼。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [glæns] [ɪn][hɜːrz] .

Once	or	twice	,	she	raised	her	eyes	and	caught	his	glance	in	hers	.
一次	或者	两次	,	她	提高	她	眼睛	和	捕捉	他的	瞥一眼	在	她的	.

她有一两次抬起头，与他对视。

[bəuθ] [lʊkt] [əˈweɪ] [ɪn] [ɪmˈbærəsmənt] .

Both	looked	away	in	embarrassment	.
两个都	看起来	离开	在	尴尬	.

两人都尴尬地别过脸去。

[ðɪs] [pərˈfɔːrməns] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] .

This	performance	was	repeated	several	times	.
这	表现	曾是	重复	一些	时代	.

这段表演重复进行了多次。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ʃaɪ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

There	seemed	to	be	some	shy	understanding	between	them	.
那里	似乎	到	是	一些	害羞的	理解	之间	他们	.

他们之间似乎存在某种心照不宣的默契。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ['leɪtər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [hæts] [ænd; ənd]

About	a	half	hour	later	,	the	young	men	arose	and	put	on	their	hats	and
关于	一个	一半	小时	之后	,	这	年轻的	男人	出现	和	放	在	他们的	帽子	和

[koʊts] .

coats	.
外套	.

大约半小时后，年轻人起身戴上帽子，穿上外套。

['əːnə] [keɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [tʃeks] .

Erna	came	over	and	gave	them	their	checks	.
埃尔娜	来了	超过	和	给予	他们	他们的	检查	.

埃尔娜走过来，把支票交给了他们。

“ [soʊ] [lɔːŋ] , ['əːnə] , ” ['niːlsən] ['pɑːrtɪd] ['kɔːrdʒəli] .

“	So	long	,	Erna	,	”	Nielsen	parted	cordially	.
“	所以	长的	,	埃尔娜	,	”	尼尔森	分手了	诚挚地	.

“再见了，埃尔娜，”尼尔森友好地道别。

“ [ˌeɪ 'juː] ['mɪdi] , ” [briːn] ['sekəndid] .

“	Au	midi	,	”	Breen	seconded	.
“	奥	midi	,	”	布林	附议	.

“中午，”布林附和道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [per] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

And	the	pair	made	their	way	up	the	steps	and	out	of	the	dining	room	.
和	这	一对	制成	他们的	方式	向上	这	步骤	和	出去	的	这	用餐	房间	.

于是两人走上台阶，离开了餐厅。

['kɛrˌstɛrz] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

Carstairs	had	delayed	his	departure	a	moment	.
卡斯泰尔斯	有	延迟	他的	离开	一个	片刻	.

卡斯泰尔斯稍作停留，推迟了离开的时间。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] ['əːnə] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [vɔɪs] , [bɪ'gæn] : “ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt]

He	approached	Erna	nervously	and	in	a	hurried	voice	,	began	:	“	Is	it	all	right
他	接近	埃尔娜	紧张地	和	在	一个	慌忙	嗓音	,	开始	:	“	是	它	全部	正确的

[fɔːr; fər] [tuː; tə] - [naɪt] ?

for	to	-	night	?
为了	到	-	夜晚	?

他紧张地走到艾尔娜面前，急促地问道：“今晚可以吗？”

[juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] .

You	know	,	you	were	going	to	let	me	know	.
你	知道	,	你	是	去	到	让	我	知道	.

你知道，你本来打算告诉我的。

” [ʃiː; ʃi] [fraund] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] : “ [jes] — [oʊ] [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

”	She	frowned	a	little	and	then	returned	:	“	Yes	—	oh	no	,	I	can't	go	out	with
”	她	皱眉	一个	小的	和	然后	返回	:	“	是的	—	哦	不	,	我	不能	去	出去	和

[juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] .

you	to	-	night	.
你	到	-	夜晚	.

她微微皱了皱眉，然后回答说：“是的——哦不，我今晚不能和你出去。”

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['trædʒɪk] .

”	His	face	became	tragic	.
”	他的	脸	成为	悲惨	.

他的脸色变得悲惨起来。

[ʃiː; ʃi] , [pə'zest] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sɔːft] [mudz] , [pleɪd] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] :

She	,	possessed	by	one	of	her	soft	moods	,	played	the	sympathetic	:
她	,	拥有	经过	一	的	她	柔软的	情绪	,	玩	这	交感神经	:

她一时心软，扮演起了同情者的角色：

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ɔːf] [ə'gen] [ðɪs] [wiːk] ? ”
“ Will you be off again this week ? ”
“ 将要 你 是 离开 再次 这 星期 ? ”

你这周又休假吗?

“ [jes] — ['sʌndeɪ] [naɪt] — [frʌm; frəm]['sev(ə)n][tuː; tə][naɪn] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][æn; ən] ['iːgər] ['wɪspər] .
“ Yes — Sunday night — from seven to nine , ” he explained in an eager whisper .
“ 是的 — 星期日 夜晚 — 从 七 到 九 , ” 他 解释 在 一个 渴望的 耳语 .

“是的——星期天晚上——从七点到九点,”他急切地低声解释道。

“ [wel] ?
“ Well ?
“ 出色地 ?

“出色地?

” [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , ['smaɪlɪŋ] .
” She waited , smiling .
” 她 等待 , 微笑 .

她面带微笑地等待着。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ðen] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ['raɪzɪŋ] .
“ Will it be all right then ? ” he asked , his courage rising .
“ 将要 它 是 全部 正确的 然后 ? ” 他 问 , 他的 勇气 上升 .

“那这样可以吗?”他问道，勇气渐起。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ɔːl] [raɪt] — ['sʌndeɪ] — ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['hɜːrid] [aʊt] — [ænd; ənd][fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] [tʃek] .
“ All right — Sunday — seven o'clock , ” he whispered , hurried out — and forgot his check .
“ 全部 正确的 — 星期日 — 七 点钟 , ” 他 低声说道 , 慌忙 出去 — 和 忘了 他的 查看 .

“好的——星期天——七点钟,”他低声说道，匆匆走了出去——却忘了带支票。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [frendz] .
She came after him and caught him at the counter , where he had joined his friends .
她 来了 后 他 和 捕捉 他 在 这 柜台 , 在哪里 他 有 加入 他的 朋友们 .

她追了上去，在柜台边抓住了他，当时他正和朋友们在一起。

“ [juːv] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər] [tʃek] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [glæns] .
“ You've forgotten your check , ” she told him , with a bright glance .
“ 你已经 被遗忘的 你的 查看 , ” 她 讲述 他 , 和 一个 明亮的 瞥一眼 .

“你忘了带支票,”她目光明亮地看着他说道。

“ [oʊ] , [jes] , [θæŋks] , ” [hiː; hi] ['stæməd] .
“ Oh , yes , thanks , ” he stammered .
“ 哦 , 是的 , 谢谢 , ” 他 结结巴巴 .

“哦，是的，谢谢。”他结结巴巴地说。

[briːn] [ænd; ənd] ['niːlsən] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Breen and Nielsen stared at him .
布林 和 尼尔森 凝视 在 他 .

布林和尼尔森盯着他看。

[ðə; ði]['triːoʊ] [pæst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

The	trio	passed	out	into	the	street	.
这	三人组	通过了	出去	进入	这	街道	.

三人昏倒在街上。

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ?

“	Where	shall	we	go	?
”	在哪里	将	我们	去	?

我们该去哪里?

” [briːn] ['kwestʃənd] .

”	Breen	questioned	.
”	布林	被质问	.

布林质问道。

“ [lets] [bʌm] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][maɪ] [ruːm] , ” ['niːlsən] [prə'poʊzd] .

“	Let's	bum	a	while	in	my	room	,	”	Nielsen	proposed	.
“	我们来吧	屁股	一个	尽管	在	我的	房间	,	”	尼尔森	建议的	.

“不如我们在我房间里待一会儿吧,”尼尔森提议道。

“ [aɪ] [kɑːnt] , ” ['kɛrˌstɛrz] [dɪ'klaɪnd] .

“	I	can't	,	”	Carstairs	declined	.
“	我	不能	,	”	卡斯泰尔斯	拒绝	.

“我不能,”卡斯泰尔斯拒绝道。

“ [waɪ] [nɑːt] , [dʒɑːn] ? ”

“	Why	not	,	John	?	”
“	为什么	不是	,	约翰	?	”

“为什么不行，约翰？”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” ['kɛrˌstɛrz] [ɪk'spleɪnd] .

“	I	want	to	work	a	little	,	”	Carstairs	explained	.
“	我	想	到	工作	一个	小的	,	”	卡斯泰尔斯	解释	.

“我想稍微工作一下,”卡斯泰尔斯解释说。

[briːn] [ænd; ənd] ['niːlsən] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Breen	and	Nielsen	stared	at	him	again	.
布林	和	尼尔森	凝视	在	他	再次	.

布林和尼尔森再次盯着他看。

['sʌmwʌt] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['peɪntər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [wɜːr; wər]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]

Somewhat	later	,	the	painter	and	the	writer	were	comfortably	seated	in	the
有些	之后	,	这	画家	和	这	作家	是	舒适地	坐着	在	这

['lætɝz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['wɜːrkʃɑːp] .

latter's	comfortable	workshop	.
后者的	舒服的	车间	.

过了一会儿，画家和作家舒舒服服地坐在了作家舒适的工作室里。

“ [aɪ] [ges] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː]['iznt] [truː] , ” ['niːlsən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

“	I	guess	so	,	but	I	hope	it	isn't	true	,	”	Nielsen	was	saying	.
“	我	猜测	所以	,	但	我	希望	它	不是	真的	,	”	尼尔森	曾是	说	.

“我想是这样，但我希望这不是真的,”尼尔森说道。

“ [oʊ] , ['hiːl] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	,	he'll	get	over	it	.
“	哦	,	地狱	得到	超过	它	.

“哦，他会挺过去的。”

[ðiːz] [ə'tætʃmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːr; ər] ['nevər] ['sɪriəs] [nɔːr][ʌv; əv] [lɔːŋ] [du'reɪʃn] .

These	attachments	of	his	are	never	serious	nor	of	long	duration	.
这些	附件	的	他的	是	绝不	严肃的	也不	的	长的	期间	.

他的这些感情从来都不是认真的，也不是长久的。

[ænd; ənd][æt; ət][best] , [ʃiːz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['hɑrdnd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ə; eɪ][fækt] ['hiːl] ['riːəlaɪz][ɪn] [gʊd]

And	at	best	,	she's	only	a	hardened	little	thing	,	a	fact	he'll	realize	in	good
和	在	最好的	,	她是	仅有的	一个	硬化	小的	事物	,	一个	事实	地狱	意识到	在	好的

['siːz(ə)n] . ”

season	.	”
季节	.	”

往好了说，她不过是个心肠硬的小东西，他总有一天会明白这一点的。

“ [dʒɑːn][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] ['sloʊər] [tuː; tə] [lɜːrn] ['mætərz] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] , ”

“	John	was	always	much	slower	to	learn	matters	than	the	rest	of	us	,	”
“	约翰	曾是	总是	很多	慢点	到	学习	事情	比	这	休息	的	我们	,	”

['niːlsən] [sed] ['driːmɪli] .

Nielsen	said	dreamily	.
尼尔森	说	梦幻般地	.

“约翰学习东西的速度总是比我们其他人慢得多，”尼尔森梦呓般地说。

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ ['hiːz] ['fuːlɪʃli] ['sensətɪv] [tuː] . ”

“	He's	foolishly	sensitive	too	.	”
“	他是	愚蠢地	敏感的	也	.	”

“他也是个傻乎乎的敏感儿。”

“ [ænd; ənd] ['fuːlɪʃli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , ” [briːn] [kən'kluːdid] .

“	And	foolishly	sentimental	,	”	Breen	concluded	.
“	和	愚蠢地	感伤的	,	”	布林	结束	.

“而且还愚蠢地多愁善感，”布林总结道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

There	was	a	pause	.
那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['stɔːri] ? ” [ðə; ði] ['peɪntər] [kən'tɪnjuːd] .

“	And	how	about	your	story	?	”	the	painter	continued	.
“	和	如何	关于	你的	故事	?	”	这	画家	持续	.

“那么你的故事呢？”画家继续说道。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] ['əːnə][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər] — ”

“	By	the	way	,	I'm	thinking	of	using	Erna	as	a	model	for	—	”
“	经过	这	方式	,	我是	思维	的	使用	埃尔娜	作为	一个	模型	为了	—	”

“对了，我正在考虑以艾娜为原型——”

“ [wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][poʊz][fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] , [oʊld][slaɪ][fɑːks] ?

“	Want	her	to	pose	for	you	too	,	old	Sly	Fox	?
“	想	她	到	姿势	为了	你	也	,	老的	狡猾	狐狸	?

“老狐狸，你也想让她给你当模特吗？”

” [briːn] [diˈmɑːndid] [ɪn] [rɪˈvendʒ] .

”	Breen	demanded	in	revenge	.
”	布林	要求	在	复仇	.

“布林以此报复。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] — ”

“	Of	course	,	and	incidentally	to	find	out	—	”
“	的	课程	,	和	顺便	到	寻找	出去	—	”

“当然，顺便也想弄清楚——”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [briːn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [per] [læft] [ɪn]['mjuːtʃuəl][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

“	I	know	,	”	Breen	interrupted	,	and	the	pair	laughed	in	mutual	admiration	.
“	我	知道	,	”	布林	中断	,	和	这	一对	笑了	在	相互的	钦佩	.

“我知道，”布林打断道，两人互相欣赏地笑了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [dʒɑːn] ['kɛrˌstɛrz] [wʌz; wəz] ['bɪzi] — ['wɜːrkɪŋ] .

In	the	meanwhile	,	John	Carstairs	was	busy	—	working	.
在	这	同时	,	约翰	卡斯泰尔斯	曾是	忙碌的	—	在职的	.

与此同时，约翰·卡斯泰尔斯正忙着工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['ʌpraɪt] [piˈænoʊ] ,

He	was	seated	at	the	small	upright	piano	,
他	曾是	坐着	在	这	小的	直立	钢琴	,

他坐在那架小型立式钢琴前，

[wɪtʃ] [məˈnɔpəˌlaɪzd] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['stuːdioʊ] .

which	monopolized	a	good	part	of	the	space	in	his	small	studio	.
哪个	垄断	一个	好的	部分	的	这	空间	在	他的	小的	工作室	.

它占据了他小型工作室的大部分空间。

[əˈbaʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

About	an	hour	later	,
关于	一个	小时	之后	,

大约一小时后，

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [səˈlɛktɪŋ] [ænd; ənd] [ɜˈɛɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [məˈtɪriəl]

he	had	finished	improvising	and	selecting	and	arranging	his	material
他	有	完成的	即兴发挥	和	选择	和	安排	他的	材料

[ænd; ənd] [naʊ] [pleɪst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]['peɪpər] [əˈgenst] [ðə; ði][piˈænoʊ] [ræk] .

and	now	placed	a	large	sheet	of	music	paper	against	the	piano	rack	.
和	现在	放置	一个	大的	床单	的	音乐	纸	反对	这	钢琴	架子	.

他完成了即兴创作、选曲和编排，然后把一张大乐谱纸靠在了钢琴架上。

[ðə; ði] [steɪvz] [wɜːr; wər][blæŋk][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

The	staves	were	blank	at	present	,
这	杖	是	空白的	在	展示	,

目前这些木条是空白的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kəmˈpoʊzər] [ɪnˈtendɪd] ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]

but	it	was	certain	that	the	young	composer	intended	covering	them	as
但	它	曾是	肯定	那	这	年轻的	作曲家	故意的	覆盖	他们	作为

['ræpɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

rapidly	as	possible	.
快速	作为	可能的	.

但可以肯定的是，这位年轻的作曲家打算尽快完成这些曲目的创作。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hed]

First	of	all	,	however	,	he	wrote	the	title	of	the	composition	at	the	head
第一的	的	全部	,	然而	,	他	写道	这	标题	的	这	作品	在	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] :

of	the	page	:
的	这	页	:

但首先，他在页面顶部写下了作品的标题：

[tuː; tə] [ðiː] .

To	Thee	.
到	汝	.

献给你。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fiːnɪks] ['mjuːzɪk] [hɔːl] , [ə; eɪ] [smɔːl]

An	evening	performance	was	in	full	swing	at	the	Phoenix	Music	Hall	,	a	small
一个	晚上	表现	曾是	在	满的	摇摆	在	这	凤凰	音乐	大厅	,	一个	小的

在凤凰音乐厅，一场晚间演出正在如火如荼地进行着，这是一个小型音乐厅。

[bʌt; bət] [wel] [ə'tendid] [faɪv] [ænd; ənd] [ten] [sent] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] ['vɔːdəvɪl] [ɪ'stæblɪʃmənt]

but	well	attended	five	and	ten	cent	moving	picture	and	vaudeville	establishment
但	出色地	参加	五	和	十	中心	移动	图片	和	杂耍剧	建立

[ɑːn] [eɪtθ] ['ævənuː] ,

on	Eighth	Avenue	,
在	第八	大街	,

但第八大道上那家五分十分电影放映和歌舞表演场所却顾客盈门。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] - .

not	far	from	Landsmann's	.
不是	远的	从	-	.

离兰兹曼不远。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm]

At	present	,	the	moving	pictures	were	doing	a	turn	,	and	the	auditorium
在	展示	,	这	移动	图片	是	正在做	一个	转动	,	和	这	礼堂

[wʌz; wəz][dɑːrk] .

was	dark	.
曾是	黑暗的	.

此刻，电影正在播放，礼堂里一片漆黑。

['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ə; eɪ][pi'ænoʊ] , [pleɪst] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]

Music	from	a	piano	,	placed	close	to	the	stage	,	was	the	only
音乐	从	一个	钢琴	,	放置	关闭	到	这	阶段	,	曾是	这	仅有的

[ə'kʌmpənimənt] ,

accompaniment	,
伴奏	,

舞台附近摆放着一架钢琴，钢琴声是唯一的伴奏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ædɪkwət] [wʌn] .

but	it	was	an	adequate	one	.
但	它	曾是	一个	足够的	一	.

但它还算够用。

[ə; eɪ] [jʌŋ] , ['slendər] , [ə'niːmɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

A	young	,	slender	,	anaemic	individual	was	seated	at	the	piano	.
一个	年轻的	,	苗条	,	贫血	个人	曾是	坐着	在	这	钢琴	.

一位年轻、瘦弱、面色贫血的男子坐在钢琴前。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

At	the	moment	,
在	这	片刻	,

眼下，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['pɑːpjələr][wɔːlts][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

he	was	playing	a	dainty	popular	waltz	as	a	descriptive	background	for	a
他	曾是	玩耍	一个	纤巧	受欢迎的	华尔兹	作为	一个	描述性的	背景	为了	一个

[frentʃ] ['kɑːmədi] [siːn] .

French	comedy	scene	.
法语	喜剧	场景	.

他当时正在演奏一首轻快的流行华尔兹，作为法国喜剧场景的背景音乐。

['meni] [ə; eɪ] [læf] [roʊld] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Many	a	laugh	rolled	toward	him	.
许多	一个	笑	滚动	朝向	他	.

他引来一阵哄笑。

[ðen] [hiː; hi] [kə'menst] [ə; eɪ] [tuː] - [step] , [æz; əz][ðə; ði] [skriːn] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

Then	he	commenced	a	two	-	step	,	as	the	screen	announced	a	change	of
然后	他	开始	一个	二	-	步	,	作为	这	屏幕	宣布	一个	改变	的

['pɪktʃərz] .

pictures	.
图片	.

然后他开始跳两步舞，屏幕上显示画面切换。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [læft] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hɑːtiːə] [ə'pruːv(ə)l] , [æz; əz][æn; ən]

The	audience	laughed	more	frequently	and	with	heartier	approval	,	as	an
这	观众	笑了	更多的	频繁地	和	和	更强壮	赞同	,	作为	一个

[ə'merɪkən] [fɑːrs] [rɔmpt] [baɪ] .

American	farce	romped	by	.
美国人	闹剧	嬉戏玩耍	经过	.

观众们笑声更加频繁，也更加热烈，因为这是一出滑稽的美国闹剧。

[ə'gen] , [ðə; ði] [skriːn] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Again	,	the	screen	announced	a	change	.
再次	,	这	屏幕	宣布	一个	改变	.

屏幕再次显示有变化。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['roʊmæns] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [weɪ] .

An	Irish	romance	was	under	way	.
一个	爱尔兰	浪漫	曾是	在下面	方式	.

一段爱尔兰式的浪漫恋情就此展开。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] [sketʃ] , ['kɛrˌstɛrz] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrpəleɪt] [ɔːr][tuː; tə] ['ɪmprəvaɪz]

For	this	class	of	sketch	,	Carstairs	was	expected	to	interpolate	or	to	improvise
为了	这	班级	的	草图	,	卡斯泰尔斯	曾是	预期的	到	插	或者	到	凑合

['sʌmθɪŋ] “ [swiːt] [ænd; ənd] ['driːmi] .

something	“	sweet	and	dreamy	.
某物	“	甜的	和	梦幻般的	.

对于这类素描作品，卡斯泰尔斯需要进行即兴发挥或创作一些“甜蜜梦幻”的作品。

” ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

”	Therefore	,	he	took	advantage	of	the	opportunity	.
”	所以	,	他	采取	优势	的	这	机会	.

因此，他抓住了这个机会。

[hiː; hi] [liːnd] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['kiːbɔːrd] , ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

He	leaned	closer	to	the	keyboard	,	lowered	his	head	and
他	倾斜	更近	到	这	键盘	,	降低	他的	头	和

他俯身靠近键盘，低下头，

[wʌz; wəz] [suːn] [en'gʌlft] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rendərɪŋ] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,

was	soon	engulfed	in	what	he	was	rendering	—	so	much	so	,
曾是	很快	吞噬	在	什么	他	曾是	渲染	—	所以	很多	所以	,

很快就被他所描绘的内容所吸引——以至于，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt]

that	he	did	not	turn	to	keep	in	touch	with	the	pictures	,	as	was	his	habit
那	他	做过	不是	转动	到	保持	在	触碰	和	这	图片	,	作为	曾是	他的	习惯

.

.
.

他没有像往常那样继续浏览照片。

[ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['kæptɪv] .

The	yearning	sentimental	composition	had	made	him	captive	.
这	渴望	感伤的	作品	有	制成	他	俘虏	.

那首充满渴望和感伤的歌曲让他彻底沦陷了。

[let] ['ʌðər] [tɔːk] [ə'genst] ['əːnə] , [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hoʊld] [fæst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [hɜːr; hər] .

Let	others	talk	against	Erna	,	he	would	still	hold	fast	to	his	faith	in	her	.
让	其他的	讲话	反对	埃尔娜	,	他	会	仍然	抓住	快速地	到	他的	信仰	在	她	.

即使别人诋毁厄娜，他仍然会坚定地相信她。

[briːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪnɪk] , [ænd; ənd] ['niːlsən] [tuː] .

Breen	was	a	cynic	,	and	Nielsen	too	.
布林	曾是	一个	犬儒	,	和	尼尔森	也	.

布林是个愤世嫉俗的人，尼尔森也是。

[ðeɪ] ['flætərd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ,

They	flattered	themselves	that	they	knew	human	nature	,	but	they	did	not	,
他们	受宠若惊	他们自己	那	他们	知道	人类	自然	,	但	他们	做过	不是	,

他们自以为了解人性，但其实不然。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lækɪŋ] [ɪn] ['sɪmpəθi] .

for	they	were	lacking	in	sympathy	.
为了	他们	是	缺乏	在	同情	.

因为他们缺乏同情心。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['præt(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] ['əːnə] .

He	had	been	foolish	to	listen	to	their	prattle	concerning	Erna	.
他	有	到过	愚蠢	到	听	到	他们的	喋喋不休	有关	埃尔娜	.

他真是太愚蠢了，竟然听信了他们关于厄娜的闲言碎语。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [duː] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

He	would	not	do	so	in	the	future	.
他	会	不是	做	所以	在	这	未来	.

他以后不会再这样做了。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [drɑːp] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [ɔːr] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] , [æt; ət] [liːst] .

In	fact	,	he	ought	to	drop	their	acquaintance	or	to	avoid	their	company	,	at	least	.
在	事实	,	他	应该	到	降低	他们的	熟人	或者	到	避免	他们的	公司	,	在	至少	.

事实上，他应该断绝与他们的关系，或者至少避免与他们来往。

[hiː; hi] [wʊd] [duː] [ðæt] .

He	would	do	that	.
他	会	做	那	.

他会这么做。

[naʊ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [soʊ] [pjʊr] , [tuː; tə] [hɪm'self] — [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

Now	,	he	could	keep	his	thought	of	her	,	so	pure	,	to	himself	—	his	thought	of	her	,
现在	,	他	可以	保持	他的	想法	的	她	,	所以	纯的	,	到	他自己	—	他的	想法	的	她	,

现在，他可以把对她的那份纯洁的思念，完全藏在心底——他对她的思念，

[huː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [præŋk] - ['pleɪɪŋ] ['neɪtʃər] ,

who	,	in	spite	of	her	fun	-	loving	and	prank	-	playing	nature	,
WHO	,	在	尽管如此	的	她	乐趣	-	爱	和	恶作剧	-	玩耍	自然	,

尽管她性格活泼爱玩、喜欢恶作剧，

[wʌz; wəz] [æz; əz] [pjʊr] [æz; əz] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ænd; ənd] ['waɪtɪst] [ʌv; əv] — [jes] , [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər] [pjʊr] .

was	as	pure	as	the	purest	and	whitest	of	—	Yes	,	he	would	keep	her	pure	.
曾是	作为	纯的	作为	这	最纯净的	和	最白	的	—	是的	,	他	会	保持	她	纯的	.

她纯洁得如同最纯洁、最洁白的——是的，他会让她保持纯洁。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ælən] , [wel] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜːr; hər]

And	Jimmy	Allen	,	well	,	he	had	come	back	,	but	his	influence	over	her
和	吉米	艾伦	, 出色地	,	他	有	来	后退	,	但	他的	影响	超过	她	

[wʌz; wəz] [ded] ,

was	dead	,
曾是	死的	,

至于吉米·艾伦，他虽然回来了，但他对她的影响力已经荡然无存。

[ded] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɔːr] ,

dead	since	the	day	she	had	shown	him	the	door	,
死的	自从	这	天	她	有	所示	他	这	门	,

自从她把他赶出门的那天起，他就如同行尸走肉一般。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'faidid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [taɪm] .

as	she	had	confided	to	him	that	time	.
作为	她	有	坦白	到	他	那	时间	.

正如她当时向他吐露的那样。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɜːr; hər] .

He	could	trust	her	.
他	可以	相信	她	.

他可以信任她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [pjʊr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

She	was	strong	enough	and	pure	enough	to	take	care	of	herself	.
她	曾是	强的	足够的	和	纯的	足够的	到	拿	关心	的	她自己	.

她足够坚强，也足够纯洁，能够照顾好自己。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['fraɪdeɪ] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʊd] [biː; bi] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌndeɪ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

This	was	Friday	;	to	-	morrow	would	be	Saturday	,	and	then	Sunday	,	a	long	,
这	曾是	星期五	;	到	-	明天	会	是	周六	,	和	然后	星期日	,	一个	长的	,

[lɔːŋ] ['sʌndeɪ] ,

long	Sunday	,
长的	星期日	,

今天是星期五；明天是星期六，然后是星期天，一个漫长的星期天。

[wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

would	come	and	have	to	pass	before	she	would	be	with	him	.
会	来	和	有	到	经过	前	她	会	是	和	他	.

她必须经历这一切，才能和他在一起。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] ,

Of	course	,	he	would	see	her	to	-	morrow	morning	at	breakfast	,
的	课程	,	他	会	看	她	到	-	明天	早晨	在	早餐	,

当然，他明天早上吃早餐时会见到她。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['sɪnɪks] .

but	he	must	be	careful	to	avoid	the	cynics	.
但	他	必须	是	小心	到	避免	这	愤世嫉俗者	.

但他必须小心避开那些愤世嫉俗的人。

['iːv(ə)n][soʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'poʊzd] [ðɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Even	so	,	how	could	he	tell	her	that	he	had	composed	this	for	her	,
甚至	所以	,	如何	可以	他	告诉	她	那	他	有	由	这	为了	她	,

[ðɪs] ,

this	,
这	,

即便如此，他又怎能告诉她，这首歌是他为她而作呢?

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]

the	best	of	his	compositions	,	thanks	to	the	circumstance	that	she	had	been
这	最好的	的	他的	作品	,	谢谢	到	这	环境	那	她	有	到过

[ɪts] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

its	inspiration	.
它是	灵感	.

他最好的作品，要归功于她成为了创作灵感。

[pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [nɑːt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ;

Perhaps	,	it	would	be	better	not	to	tell	her	;
也许	,	它	会	是	更好的	不是	到	告诉	她	;

或许最好还是不要告诉她；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [sər'praɪz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]

it	would	be	a	bigger	surprise	if	he	were	to	play	it	for	her	and
它	会	是	一个	大	惊喜	如果	他	是	到	玩	它	为了	她	和

[ðen] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

then	offer	it	to	her	,
然后	提供	它	到	她	,

如果他演奏给她听，然后再把歌送给她，那才更令人惊讶。

[æz; əz] [wʌn] [wʊd] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɪmb(ə)l] .

as	one	would	a	flower	or	some	other	symbol	.
作为	一	会	一个	花	或者	一些	其他	象征	.

就像对待花朵或其他象征物一样。

[wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stuːdioʊ] ,

Would	he	have	the	courage	to	ask	her	to	come	to	his	studio	,
会	他	有	这	勇气	到	问	她	到	来	到	他的	工作室	,

他有没有勇气邀请她去他的工作室?

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pleɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ?

so	that	he	might	play	for	her	?
所以	那	他	可能	玩	为了	她	?

这样他就可以为她演奏了?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] , [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] ?

And	if	he	had	,	suppose	she	should	refuse	?
和	如果	他	有	,	认为	她	应该	拒绝	?

如果他答应了，万一她拒绝了呢?

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ək'septɪd] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [briːn] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [tuː; tə] [poʊz]

But	she	had	accepted	an	invitation	from	Breen	,	and	only	to	pose
但	她	有	公认	一个	邀请	从	布林	,	和	仅有的	到	姿势

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

但她接受了布林的邀请，只是为他做模特而已。

['ʃʊrli] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] ?

Surely	,	she	would	not	refuse	him	?
一定	,	她	会	不是	拒绝	他	?

她肯定不会拒绝他吧?

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ,

And	if	she	did	not	,
和	如果	她	做过	不是	,

如果她没有这样做，

[kʊd; kəd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [ə'mjuːz] [ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['mɪrli] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

could	he	actually	amuse	and	hold	her	attention	by	merely	playing	for	her	?
可以	他	实际上	娱乐	和	抓住	她	注意力	经过	仅仅	玩耍	为了	她	?

他真的能仅仅通过演奏来逗她开心，并吸引她的注意力吗?

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['pɑːpjələr]['mjuːzɪk] ,

She	sang	a	great	deal	in	the	store	,	—	it	is	true	,	popular	music	,
她	唱	一个	伟大的	交易	在	这	店铺	,	—	它	是	真的	,	受欢迎的	音乐	,

她在店里唱了很多歌——的确是流行歌曲。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [heitid] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['haɪər] .

which	he	hated	—	but	she	had	not	been	educated	to	anything	higher	.
哪个	他	憎恨	—	但	她	有	不是	到过	受过教育	到	任何事物	更高	.

他很讨厌这一点——但她没有接受过更高的教育。

[ðæt] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] ['eni] [ðə; ði] [les] ['mjuːzɪk(ə)l] ; [mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɜːrn] [ɪn] [taɪm] ,

That	did	not	make	her	any	the	less	musical	;	moreover	,	she	would	learn	in	time	,
那	做过	不是	制作	她	任何	这	较少的	音乐	;	而且	,	她	会	学习	在	时间	,

但这并没有让她缺乏音乐天赋；而且，她终究会学会的。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [pər'hæps] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [soʊ] [mʌtʃ] ['temprəmənt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

at	his	guidance	perhaps	,	since	she	possessed	so	much	temperament	along	with
在	他的	指导	也许	,	自从	她	拥有	所以	很多	气质	沿着	和

[ðæt] ['lʌvli] [vɔɪs] .

that	lovely	voice	.
那	迷人的	嗓音	.

或许是在他的指导下，因为她不仅拥有甜美的嗓音，还具备非常出色的气质。

['ðerfɔːr] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['ɑːbdʒekt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['ɔːfər] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Therefore	,	she	would	not	object	should	he	offer	to	play	for	her	.
所以	,	她	会	不是	目的	应该	他	提供	到	玩	为了	她	.

因此，如果他提出要为她演奏，她不会反对。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] ,

And	he	would	play	as	he	never	had	for	any	one	,
和	他	会	玩	作为	他	绝不	有	为了	任何	一	,

他会像从未为任何人做过的那样去比赛。

[ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [liːd] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [soʊ]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][hɜːr; hər] .

eventually	to	lead	up	to	this	composition	,	that	belonged	so	naturally	to	her	.
最终	到	带领	向上	到	这	作品	,	那	属于	所以	自然	到	她	.

最终促成了这首作品的诞生，这首作品与她的风格如此契合。

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ?

What	would	she	say	when	he	would	offer	it	to	her	as	her	own	?
什么	会	她	说	什么时候	他	会	提供	它	到	她	作为	她	自己的	?

当他把东西送给她，当作是她自己的时，她会怎么说?

[hiː; hi][mʌst; məst] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	must	push	his	courage	far	enough	to	ask	her	to	come	to	his
他	必须	推	他的	勇气	远的	足够的	到	问	她	到	来	到	他的

['stuːdioʊ] .

studio	.
工作室	.

他必须鼓起勇气，邀请她来他的工作室。

['kɛr,stɛrz] [kən'tɪnju:d] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['dri:miŋ] .

Carstairs	**continued**	**playing**	**and**	**dreaming**	**.**
卡斯泰尔斯	持续	玩耍	和	做梦	.

卡斯泰尔斯继续玩耍和做梦。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [naʊ] .

The	**audience**	**was**	**very**	**still**	**now**	**.**
这	观众	曾是	非常	仍然	现在	.

观众席上顿时鸦雀无声。

[æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] , ['hoʊldɪŋ] [hændz] .

At	**one**	**end**	**of**	**the**	**front**	**row**	**,**	**a**	**young**	**couple**	**were**	**sitting**	**,**	**holding**	**hands**	**.**
在	一	结尾	的	这	正面	排	,	一个	年轻的	夫妻	是	坐着	,	保持	双手	.

前排一端坐着一对年轻情侣，手牵着手。

[wen] [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [ʌp] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ,

When	**the**	**lights**	**were**	**up**	**a**	**while**	**ago**	**,**
什么时候	这	灯	是	向上	一个	尽管	前	,

刚才灯还亮着的时候，

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['ə:nə] ['vɪtɛk] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ælən] .

one	**might**	**have**	**recognized**	**them**	**as**	**Erna**	**Vitek**	**and**	**Jimmy**	**Allen**	**.**
一	可能	有	认可	他们	作为	埃尔娜	维泰克	和	吉米	艾伦	.

人们或许会认出他们是埃尔娜·维泰克和吉米·艾伦。

[bəuθ] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [prə'vɜ:rbiəl] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] .

Both	**were**	**living**	**in**	**the**	**proverbial**	**seventh**	**heaven**	**.**
两个都	是	活的	在	这	谚语	第七	天堂	.

他们俩都生活在人间天堂。

“ [eint] [ˌaɪ 'ti:] ['lʌvli] ?

“	**Ain't**	**it**	**lovely**	**?**
“	不是	它	迷人的	?

“这不是很美吗？”

” [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] .

”	**she**	**was**	**whispering**	**.**
”	她	曾是	耳语	.

她低声说道。

“ [ðə; ði] [tu:] [bu:bz] [ɪn] [ðə; ði] [lʌv] ['stɔ:ri] ? ”

“	**The**	**two**	**boobs**	**in**	**the**	**love**	**story**	**?**	**”**
“	这	二	胸部	在	这	爱	故事	?	”

“爱情故事里的两个乳房？”

“ [nɑ:t] [ðem; ðəm] [soʊ] [mʌtʃ] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mju:zɪk] ! ”

“	**Not**	**them**	**so**	**much**	**—**	**but**	**the**	**music**	**!**	**”**
“	不是	他们	所以	很多	—	但	这	音乐	!	”

“倒不是他们——而是音乐！”

“ ['prɪti] [gʊd] . ”

“	**Pretty**	**good**	**.**	**”**
“	漂亮的	好的	.	”

“不错。”

“ [naɪs] [æn; ən] - ['dri:mi] , [eint] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	**Nice**	**an**	**'**	**dreamy**	**,**	**ain't**	**it**	**?**	**”**
“	好的	一个	-	梦幻般的	,	不是	它	?	”

“美好又梦幻，不是吗？”

“ [jes] — [saʊndz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [gai] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] .

“	**Yes**	**—**	**sounds**	**as**	**though**	**the**	**guy**	**was**	**playing**	**for**	**us**	**.**
“	是的	—	声音	作为	尽管	这	盖伊	曾是	玩耍	为了	我们	.

“是的——听起来那家伙好像是为我们效力的。”

" ['ə:nə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'pru:vɪŋ] [nʌdʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] .

"	Erna	gave	him	a	reproving	nudge	,	and	he	laughed	.
"	埃尔娜	给予	他	一个	责备	轻推	,	和	他	笑了	.

埃尔娜责备地推了他一下，他笑了。

[ðeɪ] ['lisnd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ɪn] ['saɪləns] .

They	listened	and	watched	in	silence	.
他们	听着	和	观看	在	沉默	.

他们静静地听着、看着。

[bʌt; bət][hi:; hi] [gru:] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

But	he	grew	impatient	.
但	他	生长	不耐烦	.

但他渐渐失去了耐心。

" [dəunt] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stɔ:ri] , [du:][ju:; jʊ] ? "

"	Don't	care	for	the	story	,	do	you	?	"
"	不	关心	为了	这	故事	,	做	你	?	"

你对这个故事不感兴趣，是吗?

" [ʃʊr] !

"	Sure	!
"	当然	!

"当然!

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ? "

What's	the	matter	with	it	?	"
是什么	这	事情	和	它	?	"

它有什么问题吗?

" [ðem; ðəm] [tu:] [bu:bz] ['gɪmi] [ə; eɪ][peɪn] . "

"	Them	two	boobs	gimme	a	pain	.	"
"	他们	二	胸部	给我	一个	疼痛	.	"

"我的两个乳房让我很痛。"

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

"为什么? "

" [aɪ] [də'noʊ] . "

"	I	dunno	.	"
"	我	不知道	.	"

"我不知道。"

" [ðeə(r)] [tru:] [tu:; tə] [laɪf] ? "

"	They're	true	to	life	?	"
"	它们是	真的	到	生活	?	"

"它们很逼真吗? "

" ['soʊz] [maɪ] [ded] - .

"	So's	my	dead	gran'mother	.
"	所以也是	我的	死的	-	.

"我已故的祖母也是。"

" [ʃi:; ʃi] [læft] .

"	She	laughed	.
"	她	笑了	.

她笑了。

" [wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ?

"	What's	wrong	with	'	em	?
"	是什么	错误的	和	-	呃	?

"他们怎么了? "

" [hiː; hi] [skwiːzd] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz]['dʒentli][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] .
" **He squeezed her hand as gently as he was able .**
" 他 挤压 她 手 作为 轻轻地 作为 他 曾是 有能力的 .

他尽可能温柔地握了握她的手。

" [wer] [duː][wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ? "
" **Where do we come in ? "**
" 在哪里 做 我们 来 在 ? "

"我们该如何介入？"

" [wʌt] ? "
" **What ? "**
" 什么 ? "

"什么？"

" [eint] [wiː; wi] [truː] [tuː; tə][laɪf] ?
" **Ain't we true to life ?**
" 不是 我们 真的 到 生活 ?

"我们难道不忠于生活吗？"

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr; hər][hænd] [ə'weɪ] .
" **She pulled her hand away .**
" 她 拉 她 手 离开 .

她把手抽了回来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" **What's the matter ? " he demanded .**
" 是什么 这 事情 ? " 他 要求 .

"出了什么事？"他问道。

" ['nɑːθɪn] - . "
" **Nothin ' . "**
" 什么也没有 - . "

"没什么。"

" ['gɪmi] [jʊr; jər] — [maɪ][hænd] [ə'gen] ! "
" **Gimme your — my hand again ! "**
" 给我 你的 — 我的 手 再次 ! "

"把你的手——我的手再给我一次！"

" [noʊ] . "
" **No . "**
" 不 . "

"不。"

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" **Why not ? "**
" 为什么 不是 ? "

"为什么不呢？"

" [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] . "
" **Just because . "**
" 只是 因为 . "

"只是因为如此。"

" [sɔːr] ? "
" **Sore ? "**
" 疮 ? "

"疼吗？"

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

"不。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" He was silent .
" 他 曾是 沉默的 .

他沉默不语。

['prez(ə)ntli] , [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] : " ['dʒɪmi] !
Presently , she commanded : " Jimmy !
目前 , 她 命令 : " 吉米 !

她随即命令道："吉米！

" [noʊ] ['ænsər] .
" No answer .
" 不 回答 .

没有回答。

" ['dʒɪmi] !
" Jimmy !
" 吉米 !

"吉米！

" [ə'gen] , [noʊ] ['ænsər] .
" Again , no answer .
" 再次 , 不 回答 .

"依然没有回应。"

[hɜːr; hər][hænd][slɪd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] .
Her hand slid across his arm and sought his .
她 手 滑行 穿过 他的 手臂 和 寻求 他的 .

她的手滑过他的手臂，找到了他的手。

" [mæd] ? "
" Mad ? "
" 疯狂的 ? "

"疯狂的？ "

" [m; ʌm] — [noʊ] . "
" Mm — no . "
" 毫米 — 不 . "

"嗯——不。"

" [ʃʊr] ? "
" Sure ? "
" 当然 ? "

"当然？ "

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ðen] [waɪ] ['wʊdnt] [juː; jʊ] ['ænsər] ? "
" Then why wouldn't you answer ? "
" 然后 为什么 不会 你 回答 ? "

"那你为什么不回答？ "

" [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ! " [hiː; hi] [mimikt] [hɜːr; hər] .
" Just because ! " he mimicked her .
" 只是 因为 ! " 他 模仿 她 .

"就因为！ "他模仿着她说道。

[ʃiː; ʃi] [slæpt] [hɪz; ɪz][hænd]['dʒentli] , [hɪz; ɪz][hænd]['oʊpənd][ænd; ənd] [ðeɪ] [klɑːspt] [ə'gen] .
She slapped his hand gently , his hand opened and they clasped again .
她 被掌掴 他的 手 轻轻地 , 他的 手 打开 和 他们 紧握 再次 .

她轻轻拍了一下他的手，他的手张开，他们再次握住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There **was** **a** **pause** **.**
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

“ ['əːnə] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn]['boʊldər] [toʊnz] .
“ **Erna** **,** **”** **he** **said** **in** **bolder** **tones** **.**
” 埃尔娜 , ” 他 说 在 更大胆 音调 .

“埃尔娜，”他用更洪亮的声音说道。

“ [nɑːt][soʊ] [laʊd] !
“ **Not** **so** **loud** **!**
” 不是 所以 大声 !

“别那么大声！”

” [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .
” **she** **warned** **him** **.**
” 她 警告 他 .

她警告他。

“ [wel] [ðen] — ['əːnə] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['veri] [loʊ] [toʊnz] .
“ **Well** **then** **—** **Erna** **,** **”** **he** **repeated** **in** **very** **low** **tones** **.**
” 出色地 然后 — 埃尔娜 , ” 他 重复 在 非常 低的 音调 .

“那么——厄娜，”他低声重复道。

“ [ðæts] ['betər] . ”
“ **That's** **better** **.** **”**
” 那就是 更好的 . ”

“这样好多了。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **How** **about** **it** **?** **”**
” 如何 关于 它 ? ”

“怎么样？”

“ [ə'baʊt] [wʌt] ? ”
“ **About** **what** **?** **”**
” 关于 什么 ? ”

“关于什么？”

“ [wʌt] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] - [fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] ? ”
“ **What** **I** **asked** **you** **'** **fore** **we** **came** **here** **?** **”**
” 什么 我 问 你 - 前 我们 来了 这里 ? ”

“来之前我问你什么？”

“ [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [rɪ'proʊtʃ] .
“ **I** **asked** **you** **not** **to** **repeat** **that** **,** **”** **was** **her** **reproach** **.**
” 我 问 你 不是 到 重复 那 , ” 曾是 她 责备 .

“我叫你不要再说一遍了，”她责备道。

“ [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **I** **know** **,** **but** **I** **can't** **help** **it** **.**
” 我 知道 , 但 我 不能 帮助 它 .

“我知道，但我没办法。”

[dəunt][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ? ”
Don't **you** **like** **it** **here** **?** **”**
不 你 喜欢 它 这里 ? ”

你不喜欢这里吗?

“ [ʃʊr] . ”
“ **Sure** **.** **”**
” 当然 . ”

“当然。”

“ [aɪ] [miːn] [hɪr] , [saɪd][oʊ] - [ˌem ˈiː] — [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ? ”

“	I	mean	here	,	side	o	'	me	—	in	the	dark	?	”
”	我	意思是	这里	,	边	o	-	我	—	在	这	黑暗的	?	”

“我是说，就在我身边——在黑暗中？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [wel] — ” [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

“	Well	—	”	He	hesitated	.
”	出色地	—	”	他	犹豫了一下	.

“嗯——”他犹豫了一下。

“ [wel] ? ” [ʃiː; ʃi] [mɑːkt] [hɪm; ɪm] .

“	Well	?	”	she	mocked	him	.
”	出色地	?	”	她	嘲笑	他	.

“怎么样？”她嘲讽地问他。

“ [θɪŋk] [oʊ] - [haʊ] [swel] ['ɪtəd][biː; bi] — ”

“	Think	o	'	how	swell	it'd	be	—	”
”	思考	o	-	如何	膨胀	它会	是	—	”

“想想那该有多棒啊——”

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['dʒɪmi] ! ”

“	Be	careful	,	Jimmy	!	”
”	是	小心	,	吉米	!	”

“小心点，吉米！”

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [pə'sistid] .

“	I	can't	help	it	,	”	he	persisted	.
”	我	不能	帮助	它	,	”	他	持续	.

“我没办法，”他坚持道。

“ [θɪŋk] [oʊ] - [haʊ] [swel] ['ɪtəd][biː; bi] — ”

“	Think	o	'	how	swell	it'd	be	—	”
”	思考	o	-	如何	膨胀	它会	是	—	”

“想想那该有多棒啊——”

“ ['dʒɪmi] !

“	Jimmy	!
”	吉米	!

“吉米！

” [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] .

”	she	warned	him	once	more	.
”	她	警告	他	一次	更多的	.

她再次警告他。

“ [oʊ] [ʃʌks] !

“	Oh	shucks	!
”	哦	哎呀	!

“哎呀！”

” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

”	he	returned	aloud	,	and	was	silent	.
”	他	返回	大声	,	和	曾是	沉默的	.

他大声回答，然后沉默不语。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːŋgər] [pɔːz] .

There	was	a	longer	pause	.
那里	曾是	一个	更长	暂停	.

一阵较长时间的沉默。

“ ['dʒɪmi] !
“ Jimmy !
” 吉米 !

“吉米!

” [noʊ] ['ænsər] .
” No answer .
” 不 回答 .

没有回答。

“ ['dʒɪmi] !
“ Jimmy !
” 吉米 !

“吉米!

” [ə'gen] , [noʊ] ['ænsər] .
” Again , no answer .
” 再次 , 不 回答 .

“依然没有回应。”

“ ['dʒɪmi] !
“ Jimmy !
” 吉米 !

“吉米!

” [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] , [noʊ] ['ænsər] .
” A third time , no answer .
” 一个 第三 时间 , 不 回答 .

“第三次，还是没有回应。”

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]
She pressed his hand and pushed against his shoulder , but he would not
她 按下 他的 手 和 推动 反对 他的 肩膀 , 但 他 会 不是
[rɪ'spɑːnd] .
respond .
回应 .

她按住他的手，推他的肩膀，但他没有反应。

['əːnə] [geɪv] [ɪn] .
Erna gave in .
埃尔娜 给予 在 .

埃尔娜妥协了。

“ [aɪm] ['sɑːri] — [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ? ”
“ I'm sorry — forgive me ? ”
” 我是 对不起 — 原谅 我 ? ”

“对不起——请原谅我？”

“ [m; ʌm] — ”
“ Mm — ”
” 毫米 — ”

“毫米-”

“ [duː][juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ? ”
“ Do you forgive me ? ”
” 做 你 原谅 我 ? ”

你原谅我吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [laʊd] . ”
“ You don't say it very loud . ”
“ 你 不 说 它 非常 大声 . ”

“你说话声音不大。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [dʒʌmpt] [ɑːn][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [fɔːr; fər][ˈtɑːkən] - [laʊd] . ”
“ Well , you jumped on me before for talkin ' loud . ”
“ 出色地 , 你 跳了起来 在 我 前 为了 谈话 - 大声 . ”

“嗯，你之前就因为我说话声音大而训斥过我。”

“ [juːd] [weɪk] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , ” [ʃiː; ʃi][əˈpɑːlədʒaɪzd] .
“ You'd wake the audience , ” she apologized .
“ 你会 唤醒 这 观众 , ” 她 道歉 .

“你会吵醒观众的，”她道歉说。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [ˈtʃælɪndʒd] .
“ Well ? ” he challenged .
“ 出色地 ? ” 他 挑战 .

“怎么样？”他反问道。

“ [wel] [wʌt] ?
“ Well what ?
“ 出色地 什么 ?

“什么？”

” [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] .
” she retorted .
” 她 反驳 .

她反驳道。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ? ”
“ What did you want to say ? ”
“ 什么 做过 你 想 到 说 ? ”

你想说什么?

“ [ˈnɑːθɪn] - . ”
“ Nothin ' . ”
“ 什么也没有 - . ”

“没什么。”

“ [ɔːl] [raɪt] ! ” — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
“ All right ! ” — and he was silent .
“ 全部 正确的 ! ” — 和 他 曾是 沉默的 .

“好吧！”——然后他就沉默了。

“ [ɑː] [jes] , [ˈdʒɪmi] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈzaɪnd] .
“ Ah yes , Jimmy , ” she resigned .
“ 啊 是的 , 吉米 , ” 她 辞职 .

“啊，是的，吉米，”她无奈地说道。

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地? ”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈstɔːri] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][dəunt][goʊ] [tuː] [fɑːr] . ”
“ You can go on with — with your story , but — but don't go too far . ”
“ 你 能 去 在 和 — 和 你的 故事 , 但 — 但 不 去 也 远的 . ”

“你可以继续讲你的故事，但是——但是不要讲得太远。”

“ [ɔːl] [raɪt] . ”
“ All right . ”
“ 全部 正确的 . ”

“好的。”

“ ['prɑːmɪs] ? ”
“ Promise ? ”
“ 承诺 ? ”

“承诺？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [goʊ] [ə'hed] .
“ Then go ahead .
“ 然后 去 前方 .

“那就继续吧。”

” [hiː; hi] [riˈvɔlvd] ['mætərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌnt] [maɪnd] , [ænd; ənd] ['riːkə'menst] : “ [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [aɪ]
” He revolved matters in his blunt mind , and recommenced : “ You remember , I
” 他 旋转 事情 在 他的 钝 头脑 , 和 重新开始 : “ 你 记住 , 我
[toʊld][juː; jʊ] - [baʊt] [ðə; ði] — [ðə; ði]
told you ' bout the — the
讲述 你 - 回合 这 — 这

他头脑简单地思考了一会儿，然后重新开口：“你记得吗，我跟你说过——”

['lɪt(ə)l] ['fɜːrnɪʃt] [flæt] [maɪ]['mænɪdʒər] , ['noʊlən] , [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [muːv] [ɪn] ? ”
little furnished flat my manager , Nolan , asked me to move in ? ”
小的 提供 平坦的 我的 经理 , 诺兰 , 问 我 到 移动 在 ? ”

我的经理诺兰让我搬进他那套家具不多的公寓？

“ [jes] ? ”
“ Yes ? ”
“ 是的 ? ”

“是的？”

“ [wel] , [waɪ] ['kudnt] [wiː; wi] — [dʒʌst][juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] — ”
“ Well , why couldn't we — just you an ' me — ”
“ 出色地 , 为什么 不能 我们 — 只是 你 一个 - 我 — ”

“那为什么我们不能——就你和我——”

“ ['dʒɪmi] ! ”
“ Jimmy ! ”
“ 吉米 ! ”

“吉米！”

“ [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['əːnə] .
“ I know , but I can't help it , Erna .
“ 我 知道 , 但 我 不能 帮助 它 , 埃尔娜 .

“我知道，但我没办法，埃尔娜。”

[θɪŋz] [ɪz] ['dɪfrənt] [naʊ] .
Things is different now .
事物 是 不同的 现在 .

现在情况不同了。

[wen] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [ðæt] [taɪm] — [wel] , [ðæts] [ɔːl]['oʊvər] [naʊ] .
When I asked you that time — well , that's all over now .
什么时候 我 问 你 那 时间 — 出色地 , 那就是 全部 超过 现在 .

我上次问你的时候——嗯，现在一切都过去了。

[juː; jʊ][æn; ən] - ['aɪz] [fər'gɑːtn] [ðæt] .
You an ' I's forgotten that .
你 一个 - 是 被遗忘的 那 .

你我都忘了这件事了。

[soʊ] [wɒts] - ['berid] .
So what's buried's buried .
所以 是什么 - 埋葬 .

所以，埋葬的事就埋葬吧。

[æn; ən] - [taɪmz] [ɪz] ['dɪfrənt] [naʊ] .
An ' times is different now .
一个 - 时代 是 不同的 现在 .

现在时代不同了。

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb] , [ðoʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [pʌŋk] [wʌn] .
You've got a job , though it's a punk one .
你已经 得到 一个 工作 , 尽管 它是 一个 朋克 一 .

你找到工作了，虽然是份朋克工作。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [æn; ən] - [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] , [æn; ən] - [aɪv] [kʌt] ['drɪŋkɪn] - .
I've got a little money an ' more to come , an ' I've cut drinkin ' .
我已经 得到 一个 小的 钱 一个 - 更多的 到 来 , 一个 - 我已经 切 喝酒 - .

我现在有点积蓄，以后还会有更多，而且我已经戒酒了。

[maɪ] ['hɛlθs] [faɪn] [æn; ən] - ['prɑːspekts] [greɪt] .
My health's fine an ' prospects great .
我的 健康的 美好的 一个 - 前景 伟大的 .

我身体健康，前途光明。

['æftər][aɪ] ['fɪnɪʃ] - [ðə; ði][kɪd] - ['ðɛrəl] [biː; bi] [jʌŋ] ['wɔlkɑːt] — [æn; ən] - ['æftər] ['wɔlkɑːt] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [oʊ] - ['ʌðər] — ”
After I finish ' the Kid ' there'll be Young Walcott — an ' after Walcott , a bunch o ' others — ”
后 我 结束 - 这 孩子 - 将会 是 年轻的 沃尔科特 — 一个 - 后 沃尔科特 , 一个 束 o - 其他的 — ”

我写完《小子》之后，就会写《年轻的沃尔科特》——沃尔科特之后，还会写其他很多人物——”

“ [bʌt; bət] ['dʒɪmi] — ”
“ But Jimmy — ”
“ 但 吉米 — ”

“可是吉米——”

“ [dəunt] [bʌt] [ɪn] !
“ Don't butt in !
“ 不 屁股 在 !

“别插手！”

” [hiː; hi] ['bɛgd] ['sɪriəsli] .
” he begged seriously .
” 他 乞求 严重地 .

他恳求道：“他非常认真。”

“ [naʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [heɪt] [ðæt] [dʒɑːb][oʊ] - [jɔːrz] — ”
“ Now , I know you hate that job o ' yours — ”
“ 现在 , 我 知道 你 恨 那 工作 o - 你的 — ”

“我知道你讨厌你的那份工作——”

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ɔːl] [tʃiːz] [æn; ən] - ['hʌni] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .
“ It ain't all cheese an ' honey , ” she confessed .
“ 它 不是 全部 奶酪 一个 - 蜂蜜 , ” 她 坦白 .

“事情并非总是那么美好，”她坦白道。

“ [noʊ] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] .
“ No , an ' it never will be .
“ 不 , 一个 - 它 绝不 将要 是 .

“不，永远不会是。”

[naʊ] , [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [pʊl] [ʌp] [steɪks] — ”

Now	,	why	can't	you	pull	up	stakes	—	”
现在	, 为什么		不能	你	拉	向上	赌注	—	”

现在，你为什么还不收拾行囊离开——”

“ ['dʒɪmi] ! ”

“	Jimmy	!	”
”	吉米	!	”

“吉米！”

“ [dəunt] [bʌt] [ɪn] !

“	Don't	butt	in	!
”	不	屁股	在	!

“别插手！”

” [hiː; hi] ['bɛgd] [mɔːr] ['sɪriəsli] .

”	he	begged	more	seriously	.
”	他	乞求	更多的	严重地	.

他更加认真地恳求道。

“ [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] [læst] [taɪm] .

“	This	is	different	than	last	time	.
”	这	是	不同的	比	最后的	时间	.

“这次的情况和上次不一样。”

[aɪm] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn] [naʊ] [æn; ən] - [jʊə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] . ”

I'm	a	—	a	respectable	man	now	an	'	you're	a	respectable	woman	.	”
我是	一个	—	一个	可敬	男人	现在	一个	-	你是	一个	可敬	女士	.	”

我现在是个体面的男人，你也是个体面的女人。

“ ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] , ” [ʃiː; ʃi] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm] .

“	Always	have	been	,	”	she	cautioned	him	.
”	总是	有	到过	,	”	她	警告	他	.

“一直都是这样，”她告诫他。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [æd'mɪt] .

“	I	know	,	”	he	hastened	to	admit	.
”	我	知道	,	”	他	加快	到	承认	.

“我知道，”他赶紧承认道。

“ [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] : [kiːp] [jʊr; jər] [dʒɑːb] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər]

“	What	I've	been	tryin	'	to	say	is	:	Keep	your	job	a	little	longer
”	什么	我已经	到过	尝试	-	到	说	是	:	保持	你的	工作	一个	小的	更长

我一直想说的是：再多保住你的工作一段时间吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] , [tɪl] [aɪ] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [æn; ən] - [get] [lɑːts] [oʊ] - [doʊ] .

if	you	want	to	,	till	I	go	on	with	mine	an	'	get	lots	o	'	dough	.
如果	你	想	到	,	直到	我	去	在	和	矿	一个	-	得到	很多	o	-	面团	.

如果你愿意的话，那就等我继续我的计划，赚很多钱吧。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] — ” [hiː; hi] [stɑːpt] .

In	the	meanwhile	—	”	He	stopped	.
在	这	同时	—	”	他	停止	.

与此同时——”他停了下来。

“ [wel] ? ” [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [ɪn'flekʃn] .

“	Well	?	”	she	ventured	,	but	with	an	ominous	inflection	.
”	出色地	?	”	她	冒险	,	但	和	一个	不祥的	拐点	.

“怎么样？”她试探性地问道，但语气却带着不祥的意味。

“ [aɪl] [rent] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [flæt] [ɔːf] ['noʊlən] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [æn; ən] - [aɪ] [kæn; kən] — ”

“	I'll	rent	the	little	flat	off	Nolan	,	an	'	you	an	'	I	can	—	”
”	患病的	租	这	小的	平坦的	离开	诺兰	,	一个	-	你	一个	-	我	能	—	”

“我会租下诺兰街那间小公寓，然后你和我就可以——”

“ ['dʒɪmi] ! ”
“ Jimmy ! ”
” 吉米 ! ”

“吉米！”

“ [bʌt; bət][aɪm][ə'skɪn] - [ju:; jʊ][tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:] [ðɪs] [taɪm] , ” [hi:; hi][prəu'testid] .
“ But I'm askin ' you to marry me this time , ” he protested .
” 但 我是 问 - 你 到 结婚 我 这 时间 , ” 他 抗议 .

“但这次我是向你求婚，”他抗议道。

“ [aɪ] [noʊ] . ”
“ I know . ”
” 我 知道 . ”

“我知道。”

“ [eint] [ðæt] ['dɪfrənt] ? ”
“ Ain't that different ? ”
” 不是 那 不同的 ? ”

“那岂不是不一样吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ”
“ Why not ? ”
” 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [eint] . ”
“ Because it ain't . ”
” 因为 它 不是 . ”

“因为事实并非如此。”

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ”
“ Why not ? ”
” 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [eint] . ”
“ Because it ain't . ”
” 因为 它 不是 . ”

“因为事实并非如此。”

“ [bʌt; bət]['ə:nə] — ”
“ But Erna — ”
” 但 埃尔娜 — ”

“可是艾娜——”

“ [naʊ] ['lɪs(ə)n] , ['dʒɪmi] !
**“ Now listen , Jimmy ! **
” 现在 听 , 吉米 !

“听着，吉米！”

[ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [tu:] [fɑ:r] . ”
You promised not to go too far . ”
你 承诺 不是 到 去 也 远的 . ”

你答应过不会走得太远。

“ [oʊ] [ʃʌks] !
**“ Oh shucks ! **
” 哦 哎呀 !

“哎呀！”

〃 [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] .
〃 he broke out .
〃 他 打破 出去 .

他爆发了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .
They were silent .
他们 是 沉默的 .

他们沉默不语。

[hiː; hi] [let] [goʊ] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [druː] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .
He let go her hand and drew away a short distance .
他 让 去 她 手 和 画 离开 一个 短的 距离 .

他松开她的手，退后了一小段距离。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [hænd] ['ræðər] [rɪ'lʌktəntli] .
She removed her hand rather reluctantly .
她 已移除 她 手 相当 勉强 .

她很不情愿地把手拿开了。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Once or twice , she pushed against his shoulder .
一次 或者 两次 , 她 推动 反对 他的 肩膀 .

她曾一两次推他的肩膀。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'spɑːnd] .
But he would not respond .
但 他 会 不是 回应 .

但他没有回应。

[ðə; ði] [roʊ'mæntɪk] ['pɪktʃərz] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['siːst] .
The romantic pictures disappeared , and the music ceased .
这 浪漫的 图片 消失 , 和 这 音乐 停止 .

浪漫的画面消失了，音乐也停止了。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn] .
The lights were turned on .
这 灯 是 转向 在 .

灯亮了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
There was a sigh throughout the audience .
那里 曾是 一个 叹 自始至终 这 观众 .

观众席上响起一片叹息声。

['əːnə] [ænd; ənd] ['dʒɪmi]
Erna and Jimmy
埃尔娜 和 吉米

厄娜和吉米

[siːmd] [glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [wel] .
seemed glad of the change as well .
似乎 高兴的 的 这 改变 作为 出色地 .

似乎他也对这种改变感到高兴。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['suːnər] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑːri] .
A little sooner , they would have been sorry .
一个 小的 很快 , 他们 会 有 到过 对不起 .

再早一点，他们就会后悔了。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [hɪz; ɪz] [wei] .
She glanced his way .
她 瞥了一眼 他的 方式 .

她朝他那边瞥了一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

He	was	not	looking	in	her	direction	.
他	曾是	不是	寻找	在	她	方向	.

他没有看向她那边。

[ʃiː; ʃi] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm] .

She	nudged	him	.
她	轻推	他	.

她轻轻推了他一下。

[hiː; hi] [stɪl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] .

He	still	refused	to	turn	his	head	.
他	仍然	拒绝	到	转动	他的	头	.

他仍然拒绝转头。

“ ['dʒɪmi] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['tendərli] .

“	Jimmy	,	”	she	whispered	tenderly	.
“	吉米	,	”	她	低声说道	温柔地	.

“吉米，”她温柔地低语道。

[hiː; hi] [stoʊl] [ə; eɪ][hæf] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] .

He	stole	a	half	glance	at	her	.
他	偷窃	一个	一半	瞥一眼	在	她	.

他偷偷瞥了她一眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

She	was	smiling	in	invitation	.
她	曾是	微笑	在	邀请	.

她面带微笑，发出邀请。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] [tuː] .

He	could	not	help	smiling	too	.
他	可以	不是	帮助	微笑	也	.

他也忍不住笑了。

“ [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] .

“	You	all	right	now	?	”	she	ventured	.
“	你	全部	正确的	现在	?	”	她	冒险	.

“你现在还好吗？”她试探性地问道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [hɪz; ɪz]['evər] - ['redi] [læf] [di'speld] [ðer; ðər]

He	turned	toward	her	,	and	instantly	,	his	ever	-	ready	laugh	dispelled	their
他	转向	朝向	她	,	和	即刻	,	他的	曾经	-	准备好	笑	驱散	他们的

[gluːm] .

gloom	.
愁云	.

他转向她，他那标志性的笑声瞬间驱散了他们的阴霾。

“ [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

“	You	all	right	?
“	你	全部	正确的	?

你没事吧?

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

”	she	repeated	.
”	她	重复	.

她重复道。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] : “ [sʌm; səm][skræp] [ðæt] ! ”

“	Yes	,	”	he	admitted	,	and	declared	:	“	Some	scrap	that	!	”
“	是的	,	”	他	承认	,	和	声明	:	“	一些	废料	那	!	”

“是的，”他承认道，并宣布：“干脆把那玩意儿扔了吧！”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][riˈvaivd] ['mɪstʃɪf] .

“	No	,	it	wasn't	,	”	she	reassured	him	and	smiled	with	revived	mischief	.
”	不	,	它	不是	,	”	她	放心	他	和	微笑	和	复活	恶作剧	.

“不，不是的，”她向他保证，脸上又露出了顽皮的笑容。

[ðer; ðər][hændz] [fel] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

Their	hands	fell	back	to	their	natural	occupation	.
他们的	双手	跌倒	后退	到	他们的	自然的	职业	.

他们的双手又回到了原本的用途上。

“ [tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] !

“	Turn	out	the	lights	!
”	转动	出去	这	灯	!

“关灯！”

” ['dʒɪmi] [kə'mɑːndid] [ɪn][soʊ] [laʊd] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nebəz] , [æz; əz] [wel]

”	Jimmy	commanded	in	so	loud	a	tone	that	most	of	their	neighbors	,	as	well
”	吉米	命令	在	所以	大声	一个	语气	那	最多	的	他们的	邻居	,	作为	出色地

[æz; əz] ['əːnə] , ['gɪgld] .

as	Erna	,	giggled	.
作为	埃尔娜	,	咯咯地笑	.

“吉米大声命令道，以至于他们的大多数邻居以及厄娜都咯咯地笑了起来。”

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [kə'miːdiən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['mɑːnəlɔːg] .

A	German	comedian	made	his	appearance	and	offered	the	usual	monologue	.
一个	德语	喜剧演员	制成	他的	外貌	和	提供	这	通常	独白	.

一位德国喜剧演员登台表演，并发表了惯常的独白。

[noʊ]['mjuːzɪk(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ækt] ; ['ðerfɔːr] , ['kɛrˌstɛrz] [hæd; həd]

No	musical	accompaniment	was	required	for	this	act	;	therefore	,	Carstairs	had
不	音乐	伴奏	曾是	必需的	为了	这	行为	;	所以	,	卡斯泰尔斯	有

['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði][steɪdʒ] .

disappeared	under	the	stage	.
消失	在下面	这	阶段	.

这场表演不需要音乐伴奏；因此，卡斯泰尔斯消失在了舞台下面。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['əːnə][ænd; ənd] ['dʒɪmi] , [nɔːr] [ðeɪ] [hɪm; ɪm] .

He	had	not	seen	Erna	and	Jimmy	,	nor	they	him	.
他	有	不是	已见	埃尔娜	和	吉米	,	也不	他们	他	.

他没见到厄娜和吉米，他们也没见到他。

[viː]

V
V

V

['kɛrˌstɛrz] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnər]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ['ɜːrli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

Carstairs	was	waiting	at	the	street	corner	rendezvous	early	the	following
卡斯泰尔斯	曾是	等待	在	这	街道	角落	会合	早期的	这	下列的

['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] .

Sunday	evening	.
星期日	晚上	.

接下来的星期天傍晚，卡斯泰尔斯早已在街角的约定地点等候。

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] [ɔːl] [deɪ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] ,

Impatience	had	kept	him	company	all	day	,	a	long	day	,
不耐烦	有	保留	他	公司	全部	天	,	一个	长的	天	,

一整天，焦躁不安一直陪伴着他，漫长的一天。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi][felt] [naʊ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['kiːnər] .

but	the	impatience	he	felt	now	was	even	keener	.
但	这	不耐烦	他	毛毡	现在	曾是	甚至	更敏锐	.

但他现在的不耐烦之情更加强烈了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈhed] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈpɔɪntmənt] [baɪ][əˈbaʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

He	had	been	ahead	of	their	appointment	by	about	twenty	minutes	,
他	有	到过	前方	的	他们的	预约	经过	关于	二十	分钟	,

他比约定的时间早到了大约二十分钟。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] ['əːnə] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər][fɜːrst] .

for	he	was	afraid	that	Erna	might	be	there	first	.
为了	他	曾是	害怕的	那	埃尔娜	可能	是	那里	第一的	.

因为他害怕厄娜会先到那里。

[hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl][wʌz; wəz] [ðæt] [mʌtʃ] [ðə; ði][lɔːŋgər][ænd; ənd] [mɔːr] ['traɪɪŋ] .

His	vigil	was	that	much	the	longer	and	more	trying	.
他的	守夜	曾是	那	很多	这	更长	和	更多的	尝试	.

因此，他的守夜时间更长，也更加难熬。

[wʌt] ['aʊərz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [fɔːr; fər] ['mɪnɪts] [tuː; tə][pæs] !

What	hours	it	took	for	minutes	to	pass	!
什么	小时	它	采取	为了	分钟	到	经过	!

时间过得真慢，几分钟才过去多久!

[səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] ?

Suppose	she	did	not	come	?
认为	她	做过	不是	来	?

假设她没来呢?

[ðə; ði] [feɪts] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [gʊd] - ['hjuːməd] .

The	fates	,	however	,	were	good	-	humored	.
这	命运	,	然而	,	是	好的	-	幽默	.

然而，命运女神却很和蔼。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [æn; ən] [æθˈletɪk] ['fɪgjər] ['kʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] ['liːʒərli] [peɪs] .

He	could	see	an	athletic	figure	coming	along	at	a	familiar	leisurely	pace	.
他	可以	看	一个	运动	数字	未来	沿着	在	一个	熟悉的	悠闲	步伐	.

他看到一个身形健壮的人以熟悉的悠闲步伐走过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['əːnə] .

It	was	Erna	.
它	曾是	埃尔娜	.

是艾尔娜。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [weɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

His	joy	and	excitement	were	such	that	he	could	scarcely	wait	for	her
他的	喜悦	和	激动	是	这样的	那	他	可以	几乎	等待	为了	她

[tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

to	reach	him	.
到	抵达	他	.

他欣喜若狂，迫不及待地想见到她。

[wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər] [wɔːk] [soʊ] ['sloʊli] ?

What	made	her	walk	so	slowly	?
什么	制成	她	走	所以	缓慢地	?

她为什么走得这么慢?

“ [həˈloʊ] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər][sɔːft] ['tʃɪri] ['griːtɪŋ] .

“	Hello	,	”	was	her	soft	cheery	greeting	.
“	你好	,	”	曾是	她	柔软的	欢快的	问候	.

“你好，”她轻声愉快地问候道。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] ['beɪkəri] ['restrɑːnt] [ɔːl] [deɪ] .

He	had	avoided	the	bakery	restaurant	all	day	.
他	有	避免	这	面包店	餐厅	全部	天	.

他一整天都避开了那家面包店餐厅。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'tɜːrn] [hɜːr; hər][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ['hævɪŋ] [fled] .

He	could	hardly	return	her	salutation	,	the	last	of	his	courage	having	fled	.
他	可以	几乎	返回	她	问候	,	这	最后的	的	他的	勇气	拥有	逃亡	.

他几乎无力回应她的问候，最后的勇气也已消散殆尽。

" [wer] — [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

"	Where	—	where	shall	we	go	?	"	he	questioned	.
"	在哪里	—	在哪里	将	我们	去	?	"	他	被质问	.

“我们该去哪儿？”他问道。

" ['eniwer] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] ['dʒiːniəli] .

"	Anywhere	,	"	she	agreed	genially	.
"	任何地方	,	"	她	同意	和蔼地	.

“哪里都行，”她愉快地同意道。

[naʊ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Now	was	his	opportunity	.
现在	曾是	他的	机会	.

现在机会来了。

[hiː; hi][mʌst; məst][æsk][hɜːr; hər] .

He	must	ask	her	.
他	必须	问	她	.

他必须问问她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

Of	course	,	they	could	not	walk	the	streets	the	whole	of
的	课程	,	他们	可以	不是	走	这	街道	这	所有的	的

当然，他们不可能整天在街上行走。

[hɪz; ɪz] [tuː] ['aʊərz] - ['friːdəm] .

his	two	hours	'	freedom	.
他的	二	小时	-	自由	.

他获得了两个小时的自由。

[nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [soʊ] ['ɜːrli] .

Nor	could	they	go	to	the	theatre	so	early	.
也不	可以	他们	去	到	这	剧院	所以	早期的	.

他们也不能那么早去看戏。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [sens] [ðiːz] ['ɑːrgjuːmənts] ?

Would	she	sense	these	arguments	?
会	她	感觉	这些	论点	?

她能感受到这些争论吗?

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

they	had	been	to	a	restaurant	for	a	little	refreshment	and	conversation
他们	有	到过	到	一个	餐厅	为了	一个	小的	清爽	和	对话

[ɑːn][ðer; ðər] [tuː] ['fɔːrmər] ['aʊtɪŋ] .

on	their	two	former	outings	.
在	他们的	二	以前的	郊游	.

他们前两次外出都去了餐馆，小憩片刻，聊聊天。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðoʊz] ['vɪzɪts] [pər'tɪkjələrli] , [ri'maindɪŋ] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst]

She	**had**	**not**	**enjoyed**	**those**	**visits**	**particularly**	**,**	**reminding**	**her**	**,**	**as**	**they**	**must**
她	有	不是	享受	那些	访问	特别	,	提醒	她	,	作为	他们	必须

[hæv; həv] ,

have	**,**
有	,

她并不喜欢那些探访，因为它们肯定让她想起了……

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['deɪli] [laɪf][æt; ət] - .

of	**her**	**daily**	**life**	**at**	**Landsmann's**	**.**
的	她	日常的	生活	在	-	.

她在兰兹曼的日常生活。

“ [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [tuː] [koʊld] , ” [hiː; hi] ['ventʃərd] .

“	**It's**	**a**	**little**	**bit**	**too**	**cold**	**,**	**”**	**he**	**ventured**	**.**
“	它是	一个	小的	少量	也	寒冷的	,	”	他	冒险	.

“有点太冷了，”他试探性地说道。

“ [nɑːt][soʊ] ['veri] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstʃɪvəsli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] .

“	**Not**	**so**	**very**	**,**	**”**	**she**	**returned**	**mischievously**	**,**	**as**	**they**	**started**	**walking**	**.**
“	不是	所以	非常	,	”	她	返回	顽皮地	,	作为	他们	开始	步行	.

“倒也未必，”她调皮地回答道，然后他们开始往前走。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

He	**was**	**frightened**	**.**
他	曾是	害怕	.

他很害怕。

“ [bʌt; bət] —

“	**But**	**—**
“	但	—

“但-

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] , [bʌt; bət] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [wɪð; wɪθ] : “

”	**She**	**was**	**enjoying**	**his**	**embarrassment**	**,**	**but**	**came**	**to**	**his**	**assistance**	**with**	**:**	**“**
”	她	曾是	享受	他的	尴尬	,	但	来了	到	他的	协助	和	:	“

[wel] , [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ?

Well	**,**	**where**	**shall**	**we**	**go**	**?**
出色地	,	在哪里	将	我们	去	?

她很享受他的尴尬，但还是上前帮助他：“那么，我们去哪里呢？”

[its] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .

It's	**up**	**to**	**you**	**.**
它是	向上	到	你	.

由你决定。

[juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] - - . ”

You	**did**	**the**	**invitin**	**'**	**.**	**”**
你	做过	这	-	-	.	”

你发出的邀请。

“ [aɪv] [gɑːt] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	**I've**	**got**	**nearly**	**two**	**hours**	**,**	**”**	**he**	**explained**	**.**
“	我已经	得到	几乎	二	小时	,	”	他	解释	.

“我还有将近两个小时，”他解释说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [steɪ] [aʊt] [ðæt] [lɔːŋ] ? ”

“	**Can**	**you**	**stay**	**out**	**that**	**long**	**?**	**”**
“	能	你	停留	出去	那	长的	?	”

“你能在外面待那么久吗？”

“ [aɪm][ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][oʊ] - [ðə; ði] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] ;

“	I'm	off	for	the	rest	o	'	the	night	,	”	she	assured	him	;
”	我是	离开	为了	这	休息	o	-	这	夜晚	,	”	她	保证	他	;

“我今晚剩下的时间都不在了，”她向他保证道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][bæk] [ˈʌndər][ðə; ði][kwɪlt][baɪ][ten] .

“	but	I	ought	to	be	back	under	the	quilt	by	ten	.
”	但	我	应该	到	是	后退	在下面	这	被子	经过	十	.

“但我十点之前应该就得回到被窝里睡觉了。”

[aɪm][ə; eɪ][bɪt][ˈtaɪərd] . ”

I'm	a	bit	tired	.	”
我是	一个	少量	疲劳的	.	”

我有点累了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [əˈgriːd] [ˈhɜːrɪdli] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] — “

“	Of	course	,	you	are	,	”	he	agreed	hurriedly	—	this	was	another	opportunity	—	“
”	的	课程	,	你	是	,	”	他	同意	匆匆	—	这	曾是	其他	机会	—	”

[soʊ][wiː; wi] [ˈmʌsnt] [duː] [ˈeni] [ˈwɔːkɪŋ] .

so	we	mustn't	do	any	walking	.
所以	我们	不得	做	任何	步行	.

“当然，你是，”他赶紧同意道——这是另一个机会——“所以我们不能走路。”

[duː][juː; jʊ] — [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [kʌm] — ”

Do	you	—	would	you	like	to	come	—	”
做	你	—	会	你	喜欢	到	来	—	”

你——你想来吗——?

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] ?

“	How	would	you	like	to	come	over	to	my	place	?
”	如何	会	你	喜欢	到	来	超过	到	我的	地方	?

“你想来我家玩吗？”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] .

”	It	was	out	.
”	它	曾是	出去	.

“它出局了。”

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

What	would	she	say	?
什么	会	她	说	?

她会说什么?

“ [wɪl] [ˈenibɑːdi] [els] [biː; bi][ðer; ðər] ? ”

“	Will	anybody	else	be	there	?	”
”	将要	任何人	别的	是	那里	?	”

“还有其他人会来吗？”

“ [oʊ] [noʊ] ! ”

“	Oh	no	!	”
”	哦	不	!	”

“哦，不！”

“ [its] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ɑːn] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [striːt] [ˈsʌmwer] , [eint] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	It's	over	there	on	Fourteenth	Street	somewhere	,	ain't	it	?	”
”	它是	超过	那里	在	第十四	街道	某处	,	不是	它	?	”

“就在第十四街那边，对吧？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ][dəunt][maɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I don't mind , ” she said .
“ 我 不 头脑 , ” 她 说 .

“我不介意，”她说。

[dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɪm; ɪm] .
Joy and excitement overwhelmed him .
喜悦 和 激动 不堪重负 他 .

他欣喜若狂。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
He could not speak .
他 可以 不是 说话 .

他无法说话。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪnˈduːs]
And he had imagined all along that it would be so difficult to induce
和 他 有 想象 全部 沿着 那 它 会 是 所以 难的 到 诱导
[hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] .
her to come .
她 到 来 .

他一直以为要让她来会非常困难。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
He did not know what to say .
他 做过 不是 知道 什么 到 说 .

他不知道该说什么。

“ [duː][wiː; wi] [krɔːs] [hɪr] ?
“ Do we cross here ?
“ 做 我们 叉 这里 ?

“我们从这里过马路吗？”

” [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] .
” she suggested .
” 她 建议 .

她建议道。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
“ Yes , ” he said in a low tone .
“ 是的 , ” 他 说 在 一个 低的 语气 .

“是的，”他低声说道。

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] [fɔːrst] [ɪtˈself] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
The need of politeness forced itself upon him .
这 需要 的 礼貌 强制 本身 之上 他 .

礼貌的需要迫使他做出回应。

[ˈtɪmɪdli] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] .
Timidly , he took her arm and led her across the street .
胆怯地 , 他 采取 她 手臂 和 引领 她 穿过 这 街道 .

他怯生生地挽着她的胳膊，领着她穿过马路。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ,
As a matter of fact , it was she ,
作为 一个 事情 的 事实 , 它 曾是 她 ,

事实上，正是她。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['derɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]
who **was** **so** **much** **stronger** **and** **more** **daring** **than** **he** **,** **who** **had** **done** **the**
WHO 曾是 所以 很多 更强 和 更多的 大胆 比 他 , WHO 有 完毕 这
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .
leading **.**
领导 .

谁比他更强壮、更大胆，谁才是领导者。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['saɪləns] .
They **reached** **the** **opposite** **side** **,** **and** **walked** **along** **in** **silence** **.**
他们 达到 这 对面的 边 , 和 步行 沿着 在 沉默 .

他们到达对岸，默默地走了过去。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] , [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [æn; ən][oʊld] ['bɪldɪŋ] .
After **a** **minute** **or** **so** **,** **they** **approached** **an** **old** **building** **.**
后 一个 分钟 或者 所以 , 他们 接近 一个 老的 建筑 .

过了一会儿，他们来到了一栋旧建筑前。

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd][let][goʊ][hɜːr; hər][ɑːrm] .
“ **Here** **it** **is** **,** **”** **he** **declared** **nervously** **and** **let** **go** **her** **arm** **.**
“ 这里 它 是 , ” 他 声明 紧张地 和 让 去 她 手臂 .

“就是它，”他紧张地宣布，然后松开了她的手臂。

[ðeɪ] [klaɪmd] [θriː] ['smeli] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] , ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][dɑːrk] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]
They **climbed** **three** **smelly** **flights** **of** **stairs** **,** **followed** **a** **dark** **hallway** **and** **came** **to**
他们 攀登 三 臭 航班 的 楼梯 , 随后 一个 黑暗的 门厅 和 来了 到
[ə; eɪ][hɔːlt] .
a **halt** **.**
一个 停止 .

他们爬上了三段散发着难闻气味的楼梯，沿着一条昏暗的走廊走了一段，然后停了下来。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kiːz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] .
He **took** **out** **his** **keys** **and** **opened** **a** **door** **.**
他 采取 出去 他的 钥匙 和 打开 一个 门 .

他拿出钥匙，打开了一扇门。

“ [step] [ɪn] , ” [hiː; hi] [ri'kwestid] .
“ **Step** **in** **,** **”** **he** **requested** **.**
“ 步 在 , ” 他 请求 .

“进来吧，”他请求道。

“ [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [laɪt] [lɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
“ **You've** **got** **the** **light** **lit** **,** **”** **she** **announced** **.**
“ 你已经 得到 这 光 点燃 , ” 她 宣布 .

“你已经点亮灯了，”她宣布道。

“ [jes] , [aɪ] [θɔːt] ['ɪtəd][biː; bi] — ”
“ **Yes** **,** **I** **thought** **it'd** **be** **—** **”**
“ 是的 , 我 想法 它会 是 — ”

“是的，我以为会是——”

“ [its] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] [hɪr] . ”
“ **It's** **awful** **nice** **here** **.** **”**
“ 它是 可怕 好的 这里 . ”

“这里真是太好了。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
“ **Do** **you** **think** **so** **?**
“ 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] ['iːgərli] , ['greɪtli]
" he questioned eagerly , greatly
" 他 被质问 急切地 , 非常

他急切地、非常地问道。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] .
encouraged .
鼓励 .

鼓励。

" [bʌt; bət] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['dɪndʒi] [pleɪs] . "
" But it's such a small , dingy place . "
" 但 它是 这样的 一个 小的 , 昏暗的 地方 . "

"但那地方又小又破。"

" [oʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnd] .
" Oh no , " she maintained .
" 哦 不 , " 她 维持 .

"哦，不，"她坚持道。

" [its] [naɪs] [æn; ən] - ['koʊzi] .
" It's nice an ' cosy .
" 它是 好的 一个 - 舒适 .

"这里舒适温馨。"

" ['əːnə] [wɔːkt] [ə'baʊt] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn'kwɪzətɪv] [aɪz] .
" Erna walked about , examining articles with her inquisitive eyes .
" 埃尔娜 步行 关于 , 检查 文章 和 她 好奇 眼睛 .

埃尔娜四处走动，用她好奇的目光仔细查看着各种物品。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [pi'ænoʊ] ? "
" So this is your piano ? "
" 所以 这 是 你的 钢琴 ? "

"这就是你的钢琴吗？"

" [jes] , [its] [æn; ən] [oʊld] [bɑːks] . "
" Yes , it's an old box . "
" 是的 , 它是 一个 老的 盒子 . "

"是的，这是一个旧盒子。"

" [noʊ] , [its] [naɪs] ['lʊkɪn] - .
" No , it's nice lookin ' .
" 不 , 它是 好的 在看 - .

"不，它看起来很漂亮。"

[æn; ən] - [huːz] ['pɪktʃər] [ɪz] [ðæt] ? "
An ' whose picture is that ? "
一个 - 谁 图片 是 那 ? "

那是谁的照片？

" [maɪ] ['mʌðɚz] . "
" My mother's . "
" 我的 母亲的 . "

"我母亲的。"

" [æn; ən] - [ðæt] [wʌn] ? "
" An ' that one ? "
" 一个 - 那 一 ? "

"那一个呢？"

" [oʊ] [ðæt] — [ðæts] ['oʊnli] — "
" Oh that — that's only — "
" 哦 那 — 那就是 仅有的 — "

"哦，那——那只是——"

“ [æn; ən][oʊld] [frend] ?
“ An old friend ?
” 一个 老的 朋友 ?

老朋友?

” [ʃiː; ʃi] [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm] .
” she assisted him .
” 她 协助 他 .

她帮助了他。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [əˈgriːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌʃiz] [əˈpɪrd] .
“ Yes , ” he agreed , and his blushes appeared .
” 是的 , ” 他 同意 , 和 他的 脸红 出现 .

“是的,”他同意道，脸上泛起了红晕。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ɝːnəz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .
Fortunately , Erna's back was turned .
幸运的是 , 埃尔娜的 后退 曾是 转向 .

幸好，埃尔娜当时背对着她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈblʌʃɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .
But she knew he was blushing , and her face lighted with pleasure .
但 她 知道 他 曾是 脸红 , 和 她 脸 照明 和 乐趣 .

但她知道他脸红了，她的脸上也露出了喜悦的笑容。

[ʃiː; ʃi] [ɪgˈzæmɪnd] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] .
She examined other articles .
她 检查 其他 文章 .

她还查阅了其他文章。

[ˈkɛrˌstɛrz] [æskt] [ˈkwɪkli] : “ [wəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] [θɪŋz] ?
Carstairs asked quickly : “ Won't you take off your things ?
卡斯泰尔斯 问 迅速地 : “ 惯于 你 拿 离开 你的 事物 ?

卡斯泰尔斯急忙问道：“你们不把东西脱下来吗？”

” [ˈsloʊli] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈmuːvd] [hɜːr; hər][koʊt][ænd; ənd][hæt] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr; hər] [her] [æt; ət][ə; eɪ][smɔːl]
” Slowly , she removed her coat and hat , and fixed her hair at a small
” 缓慢地 , 她 已移除 她 外套 和 帽子 , 和 固定的 她 头发 在 一个 小的
[ˈlʊkɪŋ] [glæs] .
looking glass .
寻找 玻璃 .

她缓缓脱下外套和帽子，对着一面小镜子整理了一下头发。

“ [men] [juːz] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] .
“ Men use these things too , ” she observed .
” 男人 使用 这些 事物 也 , ” 她 观察到 .

“男人也会用这些东西,”她说道。

“ [jes] , [wiː; wi][duː] , ” [hiː; hi] [ˈekəud] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
“ Yes , we do , ” he echoed , and put her things on the couch ,
” 是的 , 我们 做 , ” 他 回声 , 和 放 她 事物 在 这 长椅 ,

“是的，我们有,”他附和道，然后把她的东西放在沙发上。

[wer] [hiː; hi] [ˈlaɪkwaɪz] [leɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] .
where he likewise laid his own .
在哪里 他 同样地 铺设 他的 自己的 .

他在那里也同样献出了自己的生命。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [hiː; hi] [ədˈvaɪzd] .
“ Sit down , ” he advised .
” 坐 向下 , ” 他 建议 .

“坐下,”他建议道。

" ['oʊvər] [hɪr] ? "
" Over here ? "
" 超过 这里 ? "

"这边？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [sɔ:ft] [tʃer] .
" Oh , this is a nice soft chair .
" 哦 , 这 是 一个 好的 柔软的 椅子 .

"哦，这是一把舒适的软椅。"

" ['kɛr,stɛrz] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [waɪl] .
" Carstairs walked about a while .
" 卡斯泰尔斯 步行 关于 一个 尽管 .

卡斯泰尔斯走了一会儿。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]
He was so
他 曾是 所以

他真是太.....

['nɜ:rvəs] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
nervous that he did not know what to do .
紧张的 那 他 做过 不是 知道 什么 到 做 .

他很紧张，不知道该怎么办。

[ˌnevərðə'les] , [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [hɜ:r; hər] .
Nevertheless , he realized that he must offer to entertain her .
尽管如此 , 他 已实现 那 他 必须 提供 到 招待 她 .

然而，他意识到自己必须主动提出招待她。

[æt; ət] [li:st] , [hi:; hi][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
At least , he must say something .
在 至少 , 他 必须 说 某物 .

至少，他得说点什么。

[bʌt; bət] ['ə:nə] [spoʊk] [fɜ:rst] .
But Erna spoke first .
但 埃尔娜 辐 第一的 .

但埃尔娜先开了口。

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [ə'raʊnd] ? "
" What makes you walk around ? "
" 什么 制作 你 走 大约 ? "

"是什么让你四处走动？"

" [oʊ] ['nʌθɪŋ] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'brʌptli] , [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] ['faɪnəli]
" Oh nothing , " he returned abruptly , looked about in confusion and finally
" 哦 没有什么 , " 他 返回 突然 , 看起来 关于 在 困惑 和 最后
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][pi'ænoʊ] [stu:l] ,
selected the piano stool ,
已选 这 钢琴 凳子 ,

"哦，没什么，"他突然回答道，茫然地环顾四周，最后选定了钢琴凳。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [tu:; tə] [ɜ:nəz] [tʃer] [ðæt] [hɪz; ɪz][kən'fju:ʒ(ə)n] [gru:] .
which , however , was so close to Erna's chair that his confusion grew .
哪个 , 然而 , 曾是 所以 关闭 到 埃尔娜的 椅子 那 他的 困惑 生长 .

然而，它离艾尔娜的椅子太近了，这让他更加困惑。

[ðə; ði][gɜːrl] , [hɜːr'self] , [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] [wʌns][ɔːr][twaɪs] ,

The	girl	,	herself	,	had	betrayed	a	little	embarrassment	once	or	twice	,
这	女孩	,	她自己	,	有	背叛	一个	小的	尴尬	一次	或者	两次	,

女孩本人也曾一两次流露出些许羞涩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ɪts] [læst] [saɪn] .

but	she	had	conquered	its	last	sign	.
但	她	有	征服	它是最后的		符号	.

但她已经征服了它的最后一个标志。

[ðɪs] [wʌz; wəz][pər'hæps]['pɑːsəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['kɛr,stɛrz] - ['ræðər]

This	was	perhaps	possible	because	of	her	enjoyment	of	Carstairs	'	rather
这	曾是	也许	可能的	因为	的	她	享受	的	卡斯泰尔斯	-	相当

[pə'θetɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] .

pathetic	condition	.
可怜的	状况	.

这或许是因为她乐于见到卡斯泰尔斯那相当可怜的处境。

['əːnə] [lʌvd] [ænd; ənd] [kreɪvd] [preɪz] [ɔːr] ['flætəri] ,

Erna	loved	and	craved	praise	or	flattery	,
埃尔娜	喜爱	和	渴望	称赞	或者	奉承	,

厄娜喜欢并渴望得到赞扬或奉承，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kəm'poʊzɚz] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd]

and	the	young	composer's	substitute	for	them	was	certainly	a	decided
和	这	年轻的	作曲家的	代替	为了	他们	曾是	当然	一个	决定

['trɪbjuːt] .

tribute	.
贡	.

这位年轻作曲家为他们创作的替代品无疑是对他们的致敬。

“ [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

“	It's	awful	nice	here	,	”	she	repeated	.
“	它是	可怕	好的	这里	,	”	她	重复	.

“这里真是太好了，”她重复道。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'spɔndɪd] ['greɪtfəli] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

“	I'm	glad	you	think	so	,	”	he	responded	gratefully	,	and	glanced	toward	her	,
“	我是	高兴的	你	思考	所以	,	”	他	回应	感激不尽	,	和	瞥了一眼	朝向	她	,

['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [ə'weɪ] .

only	to	look	away	.
仅有的	到	看	离开	.

“我很高兴你这么想，”他感激地回答道，并瞥了她一眼，随即又移开了目光。

“ [ɪts] [kaɪnd][oʊ] - ['restfl] [tuː] .

“	It's	kind	o	'	restful	too	.
“	它是	种类	o	-	宁静	也	.

“这也挺让人放松的。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['oʊpənɪŋ] .

”	This	was	an	excellent	opening	.
”	这	曾是	一个	出色的	开幕	.

“这是一个绝佳的开场。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['taɪərd] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

“	You	must	be	very	tired	,	”	he	declared	.
“	你	必须	是	非常	疲劳的	,	”	他	声明	.

“你一定很累了，”他说道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] . ”

“	A	little	bit	.	”
“	一个	小的	少量	.	”

“一点点。”

“ [juːv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ? ”
“ You've been working all day ? ”
“ 你已经 到过 在职的 全部 天 ? ”

“你工作了一整天吗？”

“ [sɪns] [sɪks] - ['θɜːrti] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”
“ Since six - thirty this morning . ”
“ 自从 六 - 三十 这 早晨 . ”

“从今天早上六点半开始。”

“ [lɔːrd] , [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] . ”
“ Lord , then you must be tired . ”
“ 主 , 然后 你 必须 是 疲劳的 . ”

“主啊，那您一定很累了。”

“ [nɑːt][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
“ Not so very much , ” she denied with pride .
“ 不是 所以 非常 很多 , ” 她 否认 和 自豪 .

“倒也不是很多，”她骄傲地否认道。

“ [aɪ][kæn; kən][stænd] [wɜːrk] .
“ I can stand work .
“ 我 能 站立 工作 .

“我能胜任工作。”

” [hiː; hi] [derd] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [strɔːŋ] ['bɑːdi][ænd; ənd][hɜːr; hər][boʊld] [aɪz] .
” He dared a glance at her strong body and her bold eyes .
” 他 敢于 一个 瞥一眼 在 她 强的 身体 和 她 大胆的 眼睛 .

他鼓起勇气，瞥了一眼她健壮的身躯和大胆的眼神。

[haʊ] ['splendɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !
How splendid she was !
如何 灿烂 她 曾是 !

她真是太棒了！

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
“ But you must be tired , ” she continued .
“ 但 你 必须 是 疲劳的 , ” 她 持续 .

“但你一定很累了，”她继续说道。

“ [jes] , — [noʊ] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] . ”
“ Yes , — no , only a very little . ”
“ 是的 , — 不 , 仅有的 一个 非常 小的 . ”

“是的，——不，只有一点点。”

“ [juːv] [bɪn] ['wəːkin] - [ɔːl] [deɪ] [tuː] . ”
“ You've been workin ' all day too . ”
“ 你已经 到过 工作 - 全部 天 也 . ”

“你也工作了一整天。”

“ [æt; ət][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [pər'fɔːrməns] .
“ At the afternoon performance .
“ 在 这 下午 表现 .

“在下午的演出中。

[aɪ] ['dɪdnt] [get] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [sɪks][ə'klɔk, əu-] . ”
I didn't get away until six o'clock . ”
我 没有 得到 离开 直到 六 点钟 . ”

直到六点钟我才离开。

“ [æn; ən] - [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][tuː; tə] - [naɪt] ? ”
“ An ' you go on to - night ? ”
“ 一个 - 你 去 在 到 - 夜晚 ? ”

“你今晚继续吗？”

“ [frʌm; frəm] [naɪn] [tuː; tə] [ɪˈlev(ə)n] , [jes] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [ænd; ənd] [felt] [əˈʃeɪmd] [ðæt] [hiː; hi]

“	From	nine	to	eleven	,	yes	,	”	he	explained	,	and	felt	ashamed	that	he
“	从	九	到	十一	,	是的	,	”	他	解释	,	和	毛毡	羞愧	那	他

[wʌz; wəz] [soʊ] [ˈwɪri] .

was	so	weary	.
曾是	所以	厌倦	.

“从九点到十一点，是的，”他解释道，并为自己如此疲惫感到羞愧。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈstʌfi] ,

And	she	had	been	working	in	that	stuffy	,
和	她	有	到过	在职的	在	那	闷	,

她一直在那间闷热的房间里工作，

[ʌnˈhelθi] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈkɪtʃɪn] [sɪns] [hæf] - [pæst] [sɪks] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈtʃɪrf(ə)l]

unhealthy	dining	room	and	kitchen	since	half	-	past	six	and	was	as	cheerful
不良	用餐	房间	和	厨房	自从	一半	-	过去的	六	和	曾是	作为	快乐

[æz; əz] [ˈevər] .

as	ever	.
作为	曾经	.

从六点半开始，餐厅和厨房就变得不卫生，而他却一如既往地兴高采烈。

“ [juːl] [biː; bi] [ˈniːdɪn] - [ə; eɪ] [rest] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

“	You'll	be	needin	'	a	rest	now	,	”	she	went	on	.
“	你会	是	需要	-	一个	休息	现在	,	”	她	去	在	.

“你现在需要休息一下了，”她接着说。

“ [oʊ] [noʊ] !

“	Oh	no	!
“	哦	不	!

“哦不！”

” [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] .

”	he	hastily	assured	her	.
”	他	草草	保证	她	.

他赶紧向她保证。

“ [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ?

“	Then	will	you	play	for	me	?
“	然后	将要	你	玩	为了	我	?

“那么你愿意为我效力吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [juː; jʊ] [pleɪ] ,
I never heard you play ,
我 绝不 听到 你 玩 ,

我从没听过你演奏。

[æn; ən] - [aɪv] [hɜːrd] ['mɪstər] . [briːn] [æn; ən] - ['mɪstər] . ['niːlsən] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . ”
an ' I've heard Mr . Breen an ' Mr . Nielsen talk so much about you . ”
一个 - 我已经 听到 先生 . 布林 一个 - 先生 . 尼尔森 讲话 所以 很多 关于 你 . ”

我听布林先生和尼尔森先生多次提起过你。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['flætərər] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - ['kɑːnʃəs] [læf] .
“ They are flatterers , ” he said , with a self - conscious laugh .
“ 他们 是 奉承者 , ” 他 说 , 和 一个 自己 - 有意识的 笑 .

“他们都是些阿谀奉承的人，”他不好意思地笑着说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juːd] [laɪk] — [ɪf] [juː; jʊ] — [wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] ? ”
“ But if you'd like — if you — would you really like to have me ? ”
“ 但 如果 你会 喜欢 — 如果 你 — 会 你 真的 喜欢 到 有 我 ? ”

“但是如果你愿意的话——如果你——你真的愿意拥有我吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .

“当然。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][nekst] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [bʌt; bət] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [wʊd] [nɑːt] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .
” This was his next opportunity , but again , his courage would not assist him .
” 这 曾是 他的 下一个 机会 , 但 再次 , 他的 勇气 会 不是 协助 他 .

“这是他的下一个机会，但是，他的勇气再次没能帮到他。”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [pleɪ] ?
What should he play ?
什么 应该 他 玩 ?

他应该玩什么?

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [fiːl] [laɪk] ['lɪsnɪŋ] ?
“ Do you really feel like listening ?
“ 做 你 真的 感觉 喜欢 聆听 ?

你真的想听吗?

” [hiː; hi][bɪ'gæn] [wʌns] [mɔːr] .
” he began once more .
” 他 开始 一次 更多的 .

他再次开口说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] — [aɪ] [laɪk] ['mjuːzɪk] , ” [ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] .
“ Of course — I like music , ” she argued .
“ 的 课程 — 我 喜欢 音乐 , ” 她 争论 .

“当然——我喜欢音乐，”她辩解道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .
There was nothing else to do .
那里 曾是 没有什么 别的 到 做 .

别无他法。

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [stɑːrt] ['pleɪɪŋ] .

He	had	better	start	playing	.
他	有	更好的	开始	玩耍	.

他最好开始上场比赛。

[ænd; ənd] ['kɛrˌstɛrz] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] .

And	Carstairs	turned	on	the	stool	.
和	卡斯泰尔斯	转向	在	这	凳子	.

卡斯泰尔斯转动了凳子。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

“	What	shall	I	play	for	you	?	”
“	什么	将	我	玩	为了	你	?	”

“我该为你演奏什么呢？”

“ ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . ”

“	Anything	at	all	.	”
“	任何事物	在	全部	.	”

“什么都行。”

“ [bʌt; bət] ['wʊdnt] [juː; jʊ] ['ræðər] — ”

“	But	wouldn't	you	rather	—	”
“	但	不会	你	相当	—	”

“但你难道不想——”

“ [pleɪ] ['sʌmθɪn] - [juː; jʊ] [laɪk] [jɔːr'self] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Play	somethin	'	you	like	yourself	,	”	she	interrupted	.
“	玩	某物	-	你	喜欢	你自己	,	”	她	中断	.

“弹奏你喜欢的曲子吧，”她打断道。

['kɛrˌstɛrz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Carstairs	hesitated	.
卡斯泰尔斯	犹豫了一下	.

卡斯泰尔斯犹豫了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

He	had	not	had	the	faintest	idea	how	difficult	it	would	be	.
他	有	不是	有	这	最微弱	主意	如何	难的	它	会	是	.

他丝毫没有意识到这会有多困难。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər][sɔːft] [braʊn] [aɪz] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Moreover	,	he	could	feel	her	soft	brown	eyes	resting	on	him	.
而且	,	他	可以	感觉	她	柔软的	棕色的	眼睛	休息	在	他	.

而且，他还能感觉到她那双柔和的棕色眼睛正注视着他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['vaʊɪŋ] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [diːdz] [ʌv; əv] [leɪt] :

And	he	had	been	vowing	such	wonderful	deeds	of	late	:
和	他	有	到过	发誓	这样的	精彩的	契约	的	晚的	:

他近来一直发誓要做出许多惊人的壮举：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] — [ðæt] [hiː; hi]

that	he	would	play	for	her	as	he	never	had	for	any	one	—	that	he
那	他	会	玩	为了	她	作为	他	绝不	有	为了	任何	一	—	那	他

[wʊd] [pleɪ] [hɜːr; hər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

would	play	her	composition	,
会	玩	她	作品	,

他会像从未为任何人演奏过的那样为她演奏——他会演奏她创作的作品。

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [soʊ]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][hɜːr; hər] .

which	belonged	so	naturally	to	her	.
哪个	属于	所以	自然	到	她	.

那东西对她来说是如此自然。

[ɪn'sted] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [kiː] .

Instead	**,**	**he**	**could**	**scarcely**	**touch**	**a**	**key**	**.**
反而	,	他	可以	几乎	触碰	一个	钥匙	.

相反，他几乎连钥匙都碰不到。

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][self] - [ˌkɑːndem'neɪʃn] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

A	**spirit**	**of**	**self**	**-**	**condemnation**	**took**	**possession**	**of**	**him**	**.**
一个	精神	的	自己	-	谴责	采取	拥有	的	他	.

他被一种自我谴责的情绪所占据。

[hiː; hi][mʌst; məst] [fər'get] [hɪm'self] .

He	**must**	**forget**	**himself**	**.**
他	必须	忘记	他自己	.

他必须忘却自我。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fuːl] .

She	**would**	**think**	**him**	**a**	**fool**	**.**
她	会	思考	他	一个	傻子	.

她会觉得他是个傻瓜。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɜːrn] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] — [noʊ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [lɜːrn] [ðæt] .

Besides	**,**	**she**	**might**	**learn**	**how**	**much**	**he**	**—**	**No**	**,**	**she**	**must**	**not**	**learn**	**that**	**.**
除了	,	她	可能	学习	如何	很多	他	—	不	,	她	必须	不是	学习	那	.

此外，她可能会知道他有多——不，她绝对不能知道。

[hiː; hi] [kə'menst] ['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] .

He	**commenced**	**improvising**	**.**
他	开始	即兴发挥	.

他开始即兴发挥。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kəm'poʊzər] ['blʌndəd] [kən'sɪdərəbli] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][self] - [rɪ'zentmənt]

The	**young**	**composer**	**blundered**	**considerably**	**at**	**first**	**,**	**but**	**his**	**self**	**-**	**resentment**
这	年轻的	作曲家	犯错	相当	在	第一的	,	但	他的	自己	-	怨恨

[helpt] [hɪm; ɪm] ,

helped	**him**	**,**
帮助	他	,

这位年轻的作曲家起初犯了不少错误，但他的自我厌恶却帮助了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['efərts] [suːn] [dɪ'spleɪd] [mɔːr] [koʊ'hɪrəns] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] .

and	**his**	**efforts**	**soon**	**displayed**	**more**	**coherence**	**and**	**warmth**	**.**
和	他的	努力	很快	显示	更多的	连贯性	和	温暖	.

他的努力很快展现出更强的连贯性和更温暖的情感。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]['oʊpən][hɪz; ɪz]['proʊgræm][wɪð; wɪθ] “ [tuː; tə] [ðiː] ” ?

Should	**he**	**open**	**his**	**program**	**with**	**“**	**To**	**Thee**	**”**	**?**
应该	他	打开	他的	程序	和	“	到	汝	”	?

他应该以《致你》这首歌作为开场曲吗?

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	**not**	**?**
为什么	不是	?

为什么不呢?

[waɪ] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] ?

Why	**wait**	**until**	**later**	**?**
为什么	等待	直到	之后	?

为什么要等到以后?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˌʌndər'stænd] .

But	**she**	**might**	**understand**	**.**
但	她	可能	理解	.

但她或许会理解。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [kætʃ] [ɪts] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ænd; ənd] [ðen] — [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi]

She	might	catch	its	significance	and	then	—	But	how	could	she	know	that	he
她	可能	抓住	它是	意义	和	然后	—	但	如何	可以	她	知道	那	他

[hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði]

had	written	the
有	书面	这

她或许能领会其中的意义，然后——但她怎么会知道是他写的呢?

[ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ?

composition	?
作品	?

作品?

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [ˈiːzəli] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [kəmˈpoʊzər] .

It	might	just	as	easily	belong	to	some	other	composer	.
它	可能	只是	作为	容易地	属于	到	一些	其他	作曲家	.

它也可能属于其他作曲家。

[jes] , [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Yes	,	he	would	play	it	.
是的	,	他	会	玩	它	.

是的，他会演奏。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈredi] ?

“	Are	you	ready	?
”	是	你	准备好	?

你准备好了吗?

” [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [əˈtemptɪd] [ˈlevəti] .

”	he	asked	with	attempted	levity	.
”	他	问	和	尝试过	轻浮	.

他试图用轻松的语气问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dəunt][stɑːp] !

“	Of	course	,	don't	stop	!
”	的	课程	,	不	停止	!

当然，不要停下来!

” [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] .

”	she	encouraged	him	.
”	她	鼓励	他	.

她鼓励他。

[ˈkɛrˌstɛrz] [pleɪd] “ [tuː; tə] [ðiː] ” , [æt; ət][fɜːrst] , [wɪð; wɪθ] [tɪˈmɪdəti] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] ,

Carstairs	played	“	To	Thee	”	,	at	first	,	with	timidity	and	uncertainty	,
卡斯泰尔斯	玩	“	到	汝	”	,	在	第一的	,	和	胆怯	和	不确定	,

卡斯泰尔斯起初演奏《致你》时，显得怯懦而犹豫。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwent] [ɪkˈspresɪvnəs] [æz; əz]

but	by	and	by	with	more	resolution	and	consequent	expressiveness	as
但	经过	和	经过	和	更多的	解决	和	后果	表现力	作为

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ,

his	faith	in	the	composition	,
他的	信仰	在	这	作品	,

但随着他对作品的信心增强，作品的清晰度和表现力也逐渐提高。

[æz; əz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [rɪˈtɜːrnd] .

as	an	expression	of	himself	,	returned	.
作为	一个	表达	的	他自己	,	返回	.

作为他自己的一种表达，他回来了。

['grædʒuəli] , [tuː] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [ə'proʊpriət] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [muːd] [ðæt] [floʊd] [θruː] [ɪts]

Gradually	**,**	**too**	**,**	**he**	**realized**	**how**	**appropriate**	**was**	**the**	**mood**	**that**	**flowed**	**through**	**its**
逐步地	,	也	,	他	已实现	如何	合适的	曾是	这	情绪	那	流动	通过	它是

['meʒərz] .

measures	**.**
措施	.

渐渐地，他也意识到这些措施所传达的情绪是多么恰当。

['əːnə] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

Erna	**watched**	**him**	**.**
埃尔娜	观看	他	.

厄娜看着他。

[ə; eɪ] ['griːdi] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [noʊz]

A	**greedy**	**little**	**smile**	**played**	**about**	**the**	**corners**	**of**	**her**	**mouth**	**and**	**her**	**nose**
一个	贪婪的	小的	微笑	玩	关于	这	角落	的	她	嘴	和	她	鼻子

[twɪtʃt] ['slaɪtli] .

twitched	**slightly**	**.**
抽搐	轻微地	.

她嘴角露出一丝贪婪的微笑，鼻子也微微抽动了一下。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [noʊz] [stɑːpt] ['twɪtʃɪŋ] .

But	**the**	**corners**	**straightened**	**and**	**her**	**nose**	**stopped**	**twitching**	**.**
但	这	角落	拉直	和	她	鼻子	停止	抽搐	.

但是她的棱角变得笔直，鼻子也不再抽搐了。

[noʊ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [sɔːft] .

No	**,**	**he**	**was**	**too**	**soft**	**.**
不	,	他	曾是	也	柔软的	.

不，他太心软了。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] [peɪl]

His	**shoulders**	**were**	**so**	**weak**	**and**	**his**	**hands**	**so**	**small**	**and**	**his**	**face**	**so**	**pale**
他的	肩膀	是	所以	虚弱的	和	他的	双手	所以	小的	和	他的	脸	所以	苍白

— [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

—	**just**	**like**	**his**	**nature**	**.**
—	只是	喜欢	他的	自然	.

他的肩膀很虚弱，双手很小，脸色很苍白——就像他的本性一样。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌp] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːft] ['prɪti] [feɪs] ['oʊvər] [ðer; ðər]

He	**belonged**	**to**	**his**	**mother**	**up**	**there**	**and**	**to**	**that**	**soft**	**pretty**	**face**	**over**	**there**
他	属于	到	他的	母亲	向上	那里	和	到	那	柔软的	漂亮的	脸	超过	那里

.

:
.

他属于天上的母亲，也属于那边那张温柔美丽的脸庞。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] , ['diːsnt] ['feloʊ] .

But	**he**	**was**	**a**	**nice**	**,**	**decent**	**fellow**	**.**
但	他	曾是	一个	好的	,	体面的	同伴	.

但他是个和善正直的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [men] .

And	**he**	**was**	**lots**	**of**	**fun**	**,**	**he**	**was**	**so**	**different**	**from**	**other**	**men**	**.**
和	他	曾是	很多	的	乐趣	,	他	曾是	所以	不同的	从	其他	男人	.

他很有趣，和其他男人很不一样。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sæd] .

But	**he**	**was**	**sad**	**.**
但	他	曾是	伤心	.

但他很伤心。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['friːdəm] .

She	loved	joy	and	freedom	.
她	喜爱	喜悦	和	自由	.

她热爱快乐和自由。

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [miːn] ['lɪt(ə)l]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [sɔːft] [tuː] .

He	seemed	like	a	mean	little	prisoner	,	and	he	made	her	feel	soft	too	.
他	似乎	喜欢	一个	意思是	小的	囚犯	,	和	他	制成	她	感觉	柔软的	也	.

他看起来像个卑鄙的小囚犯，却也让她感到心软。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['diːsnt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

But	he	had	always	been	decent	toward	her	.
但	他	有	总是	到过	体面的	朝向	她	.

但他一直对她很好。

[jes] , [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [feɪs] .

Yes	,	he	belonged	to	such	as	his	mother	and	the	pretty	face	.
是的	,	他	属于	到	这样的	作为	他的	母亲	和	这	漂亮的	脸	.

是的，他继承了他母亲的美貌和漂亮的脸蛋。

['enihaʊ] , [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænoʊ] . . . .

Anyhow	,	he	knew	how	to	play	the	piano	.	.	.	.
无论如何	,	他	知道	如何	到	玩	这	钢琴	.	.	.	.

总之，他会弹钢琴.....

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [læst] [naɪt] !

What	a	different	time	she	had	had	last	night	!
什么	一个	不同的	时间	她	有	有	最后的	夜晚	!

她昨晚的经历与以往截然不同!

['dʒɪmi] [wʌz; wəz]

Jimmy	was
吉米	曾是

吉米是

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] , [strɔːŋ] , ['hæpi] ['feloʊ] .

such	a	big	,	strong	,	happy	fellow	.
这样的	一个	大的	,	强的	,	快乐的	同伴	.

多么高大、强壮、快乐的人啊。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] .

But	even	he	did	not	quite	satisfy	her	.
但	甚至	他	做过	不是	相当	满足	她	.

但即使是他也没能完全让她满意。

['əːnə] [said] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Erna	sighed	just	a	little	.
埃尔娜	叹了口气	只是	一个	小的	.

艾娜轻轻叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [riː'geɪnd] [ɪ'miːdiət] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd] [stɑːpt] ['stʌdiɪŋ] ['kɛrˌstɛrz] .

She	regained	immediate	control	of	herself	and	stopped	studying	Carstairs	.
她	恢复	即时	控制	的	她自己	和	停止	学习	卡斯泰尔斯	.

她立刻恢复了理智，停止了对卡斯泰尔斯的研究。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['pætərn] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [rʌg] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

Instead	,	she	followed	the	patterns	in	the	small	rug	at	her	feet	.
反而	,	她	随后	这	图案	在	这	小的	小地毯	在	她	脚	.

相反，她循着脚边小地毯上的图案走去。

['prez(ə)ntli] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

Presently	,	she	gave	herself	up	to	the	music	.
目前	,	她	给予	她自己	向上	到	这	音乐	.

目前，她全身心投入到音乐中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] .

It	was	very	pretty	.
它	曾是	非常	漂亮的	.

它很漂亮。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [fə'mɪliər] [tuː] .

It	sounded	familiar	too	.
它	听起来	熟悉的	也	.

听起来也很耳熟。

['kɛrˌstɛrz] ['fɪnɪʃt] ['pleɪɪŋ] .

Carstairs	finished	playing	.
卡斯泰尔斯	完成的	玩耍	.

卡斯泰尔斯演奏完毕。

“ [aɪ] [laɪk] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɪnstəntli] .

“	I	like	that	,	”	she	said	instantly	.
“	我	喜欢	那	,	”	她	说	即刻	.

“我喜欢这个，”她立刻说道。

“ [duː][juː; jʊ] ?

“	Do	you	?
“	做	你	?

“你?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['wiːlɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

”	he	demanded	,	wheeling	toward	her	.
”	他	要求	,	惠灵	朝向	她	.

他一边说着，一边转向她。

“ [jes] , [its] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] , ” [ʃiː; ʃi] ['kɔmplɪməntid] [hɪm; ɪm] .

“	Yes	,	it's	awful	nice	,	”	she	complimented	him	.
“	是的	,	它是	可怕	好的	,	”	她	赞扬	他	.

“是的，真是太棒了，”她称赞道。

[hiː; hi] ['braɪtnd] [pər'septəbli] .

He	brightened	perceptibly	.
他	明亮	明显地	.

他明显精神振奋起来。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ?

“	Do	you	really	think	so	?
“	做	你	真的	思考	所以	?

你真的这么认为吗?

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Do	you	really	like	it	?	”
做	你	真的	喜欢	它	?	”

你真的喜欢它吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] !

“	Of	course	!
“	的	课程	!

“当然!

” [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

”	He	could	not	repress	his	emotion	.
”	他	可以	不是	抑	他的	情感	.

他无法抑制自己的情绪。

“ [duː][juː; jʊ] — [aɪ] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	Do	you	—	I	—	what	do	you	think	?
“	做	你	—	我	—	什么	做	你	思考	?

“你——我——你怎么看？”

" [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .
" he asked with enthusiasm .
" 他 问 和 热情 .

他热情地问道。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么？ "

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [roʊt] [ðæt] ? "
" Do you know who wrote that ? "
" 做 你 知道 WHO 写道 那 ? "

你知道是谁写的吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" [aɪ] [roʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] .
" I wrote that , " he broke out , and leaned forward .
" 我 写道 那 , " 他 打破 出去 , 和 倾斜 向前 .

"那是我写的，"他突然说道，并向前倾身。

" [juː; jʊ][dɪd] ? "
" You did ? "
" 你 做过 ? "

"你真的这么做了？ "

" [jes] ! "
" Yes ! "
" 是的 ! "

"是的！ "

" [its] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" It's awful nice , " she repeated .
" 它是 可怕 好的 , " 她 重复 .

"真是太好了，"她重复道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] [ə'plɔːz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər]
This was not very strong applause , but it was more than sufficient for
这 曾是 不是 非常 强的 掌声 , 但 它 曾是 更多的 比 充足的 为了
['kɛrˌstɛrz] ,
Carstairs ,
卡斯泰尔斯 ,

这掌声不算热烈，但对卡斯泰尔斯来说已经足够了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['rekləs] .
and he grew reckless .
和 他 生长 鲁莽 .

他变得鲁莽起来。

[ɪn] [wʌn] ['moʊmənt] , [hiː; hi][hæd; həd] [kən'fest] [hɪm'self] [ðə; ði]
In one moment , he had confessed himself the
在 一 片刻 , 他 有 坦白 他自己 这

就在一瞬间，他向自己坦白了

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['ræʃnəs] ,
author of the work , and in the next , such was his present rashness ,
作者 的 这 工作 , 和 在 这 下一个 , 这样的 曾是 他的 展示 鲁莽 ,

这部作品的作者，以及在下一部作品中，都体现了他目前的鲁莽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][goʊ] [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] .
he **was** **about** **to** **go** **much** **farther** **.**
他 曾是 关于 到 去 很多 更远 .

他原本打算走得更远。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] — ” [bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæpi] [weɪ] .
“ **How** **would** **you** **like** **—** **”** **but** **he** **stopped** **,** **and** **smiled** **in** **a** **happy** **way** **.**
” 如何 会 你 喜欢 — ” 但 他 停止 , 和 微笑 在 一个 快乐的 方式 .

“你想怎样——”但他停了下来，露出了欣喜的笑容。

“ [wʌt] ?
“ **What** **?**
” 什么 ?

“什么?

” [ʃiː; ʃi] [ˈɝːdʒd] [hɪm; ɪm] .
” **she** **urged** **him** **.**
” 她 敦促 他 .

她催促他。

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ **You're** **sure** **you** **like** **it** **?**
” 你是 当然 你 喜欢 它 ?

你确定你喜欢吗?

” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
” **he** **repeated** **.**
” 他 重复 .

他重复道。

“ [jes] . ”
“ **Yes** **.** **”**
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ **Would** **you** **like** **to** **have** **it** **?**
” 会 你 喜欢 到 有 它 ?

你想要吗?

” [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈboʊldnəs] .
” **he** **asked** **with** **sudden** **boldness** **.**
” 他 问 和 突然 大胆 .

他突然大胆地问道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ **What** **do** **you** **mean** **?** **”**
” 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思? ”

“ [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ?
“ **Don't** **you** **understand** **?**
” 不 你 理解 ?

你不明白吗?

” [hiː; hi] [ˈræmbəld] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] : “ [kəmˈpəʊzəz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [raɪt] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd]
” **he** **rambled** **on** **,** **and** **explained** **:** **“** **Composers** **,** **you** **know** **,** **write** **songs** **and**
” 他 漫无目的地闲聊 在 , 和 解释 : “ 作曲家 , 你 知道 , 写 歌曲 和
[piˈænoʊ] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [ɔːrˈkestrəl] [wɜːrks] ,
piano **pieces** **and** **orchestral** **works** **,**
钢琴 件 和 管弦乐 作品 ,

他滔滔不绝地继续说道：“你知道，作曲家会创作歌曲、钢琴曲和管弦乐作品，

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] ['dedɪkeɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] — [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	afterward	they	often	dedicate	them	to	somebody	—	to	one	of	their
和	之后	他们	经常	奉献	他们	到	某人	—	到	一	的	他们的

[frendz] [ɔːr] — [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['relətɪvz] .

friends	or	—	or	one	of	their	relatives	.
朋友们	或者	—	或者	一	的	他们的	亲属	.

之后，他们常常会将这些礼物献给某人——他们的朋友或亲戚。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? ”

Do	you	understand	?	”
做	你	理解	?	”

你明白吗？ ”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	That's	what	I	want	to	do	,	”	he	continued	excitedly	.
“	那就是	什么	我	想	到	做	,	”	他	持续	兴奋地	.

“那正是我想要做的，”他兴奋地继续说道。

“ [aɪ] [roʊt] [ðə; ðɪ] [piːs] — [ɪts] ['nʌθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ][pʊt] [maɪ'self]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

“	I	wrote	the	piece	—	it's	nothing	wonderful	,	but	I	—	I	put	myself	into	it
“	我	写道	这	片	—	它是	没有什么	精彩的	,	但	我	—	我	放	我	进入	它

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — ”

and	—	and	you	like	it	—	”
和	—	和	你	喜欢	它	—	”

“我写了这篇文章——它并不精彩，但我——我把自己的心血倾注其中，而且——你喜欢它——”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [soʊ][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	So	I'd	like	to	give	it	to	you	.	”
“	所以	ID	喜欢	到	给	它	到	你	.	”

所以我想把它送给你。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [pleɪ] , ” [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .

“	But	I	don't	play	,	”	she	protested	.
“	但	我	不	玩	,	”	她	抗议	.

“但我不会玩，”她抗议道。

“ [ðæt] ['iznt] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

“	That	isn't	the	point	,	”	he	declared	.
“	那	不是	这	观点	,	”	他	声明	.

“那不是重点，”他宣称。

“ [aɪm] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] — [ðæt] [ɪz] , [jʊr; jər] [neɪm] [ə'pɪrz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] : [fɜːrst] , [ðə; ðɪ]

“	I'm	dedicating	it	to	you	—	that	is	,	your	name	appears	on	it	:	first	,	the
“	我是	奉献	它	到	你	—	那	是	,	你的	姓名	出现	在	它	:	第一的	,	这

[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

name	of	the	composition	,
姓名	的	这	作品	,

“我将此曲献给你——也就是说，你的名字会出现在上面：首先是曲名，

[ðen] [maɪ] [neɪm] , [æz; əz]

then	my	name	,	as
然后	我的	姓名	,	作为

然后我的名字，作为

[kəm'poʊzər] , [ænd; ənd] [ðen] - [tuː; tə] [mɪs] ['əːnə] ['vɪtɛk] .

composer	,	and	then	'	to	Miss	Erna	Vitek	.
作曲家	,	和	然后	-	到	错过	埃尔娜	维泰克	.

作曲家，然后是"致埃尔娜·维泰克小姐"。

- [duː][juː; jʊ] [siː] ? ”

'	Do	you	see	?	”
-	做	你	看	?	”

你看到了吗?

“ [oʊ] [jes] ! ”

“	Oh	yes	!	”
”	哦	是的	!	”

“哦是的！ ”

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə] ? ”

“	Do	you	like	the	idea	?	”
”	做	你	喜欢	这	主意	?	”

你觉得这个主意怎么样?

“ [jes] , [ðæts] [faɪn] . ”

“	Yes	,	that's	fine	.	”
”	是的	,	那就是	美好的	.	”

“好的，没问题。”

“ [greɪt] !

“	Great	!
”	伟大的	!

“伟大的!

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - [ðə; ði] [piːs] ?

“	But	what's	the	name	o	'	the	piece	?
”	但	是什么	这	姓名	o	-	这	片	?

“但是这首曲子叫什么名字呢？”

” [ʃiː; ʃi] [ri'kwestid] ['kwaɪətli] .

”	she	requested	quietly	.
”	她	请求	悄悄	.

她轻声请求道。

“ [waɪ] , [aɪ] — [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [neɪm] — [bʌt; bət] [sə'poʊz] [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] : - [ə; eɪ] [sɔːŋ] - ? ”

“	Why	,	I	—	I	gave	it	a	name	—	but	suppose	I	call	it	simply	:	'	A	Song	'	?	”
”	为什么	,	我	—	我	给予	它	一个	姓名	—	但	认为	我	称呼	它	简单地	:	-	一个	歌曲	-	?	”

“为什么呢？我给它取了个名字——但如果我简单地称它为'一首歌'呢？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ʃʊr] ! ['ðætɪd] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] ['taɪt(ə)l] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Sure	!	That'd	be	a	nice	title	,	wouldn't	it	?	”
”	当然	!	那样的话	是	一个	好的	标题	,	不会	它	?	”

“当然！这会是个不错的标题，不是吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

〞 [hɪz; ɪz][i'məuʃənz] ['θretnd] [tu:; tə][rʌn]['oʊvər] .

〞	His	emotions	threatened	to	run	over	.
〞	他的	情绪	威胁	到	跑步	超过	.

他的情绪几乎要失控了。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ðə; ði][rest] : [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

He	wanted	to	tell	her	the	rest	:	that	,	as	a	matter	of	fact	,
他	通缉	到	告诉	她	这	休息	:	那	,	作为	一个	事情	的	事实	,

他想告诉她剩下的事情：事实上，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][tu:; tə][ɪn'spaɪər][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət] ,

she	had	been	the	one	to	inspire	the	composition	—	his	inspiration	—	but	,
她	有	到过	这	一	到	启发	这	作品	—	他的	灵感	—	但	,

[wel] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['goʊɪŋ] [tu:] [fɑ:r] .

well	,	that	would	be	going	too	far	.
出色地	,	那	会	是	去	也	远的	.

她给了他创作这首曲子的灵感——他的灵感来源——但是，嗯，这么说就有点过头了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] .

She	would	be	learning	too	much	.
她	会	是	学习	也	很多	.

她会学到太多东西。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi:əst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

But	this	was	the	happiest	day	of	his	life	.
但	这	曾是	这	最快乐	天	的	他的	生活	.

但这却是他一生中最快乐的一天。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [streɪd] , ['i:v(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wen] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]

He	had	made	a	long	stride	,	even	over	the	evening	when	,	for	a	few
他	有	制成	一个	长的	步幅	,	甚至	超过	这	晚上	什么时候	,	为了	一个	很少

[ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['mɪnɪts] ,

confidential	minutes	,
机密的	分钟	,

他取得了长足的进步，甚至在当晚，在几分钟的私密时间里，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'faidid] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðoʊz] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][pæst] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ]['ælən] .

she	had	confided	to	him	those	details	of	her	past	relation	with	Allen	.
她	有	坦白	到	他	那些	细节	的	她	过去的	关系	和	艾伦	.

她曾向他透露过她与艾伦过去关系的那些细节。

[hi:; hi][mʌst; məst] [kəm'poʊz] ['meni] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

He	must	compose	many	compositions	for	her	.
他	必须	撰写	许多	作品	为了	她	.

他必须为她创作许多乐曲。

['kɛrˌstɛrz] [pleɪd] ['ʌðər] ['mju:zɪk] , [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n]['æftər][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hɪz; ɪz]

Carstairs	played	other	music	,	composition	after	composition	,	many	of	them	his
卡斯泰尔斯	玩	其他	音乐	,	作品	后	作品	,	许多	的	他们	他的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

卡斯泰尔斯还演奏了其他音乐，一首接一首，其中很多是他自己的作品。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] ['ə:nə][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɜ:r; hər]

but	all	the	while	he	waited	to	hear	Erna	ask	him	to	repeat	her
但	全部	这	尽管	他	等待	到	听到	埃尔娜	问	他	到	重复	她

[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

但他一直等着听到艾尔娜让他重复一遍她的作品。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [duː] [soʊ] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] ,

She	did	not	do	so	at	once	,	but	eventually	,
她	做过	不是	做	所以	在	一次	,	但	最终	,

她并没有立即这样做，但最终还是这样做了。

[bɔːrd] — [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] — [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [floʊ] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði]

bored	—	to	tell	the	truth	—	by	the	incessant	flow	of	music	,	she	made	the
无聊的	—	到	告诉	这	真相	—	经过	这	不停歇	流动	的	音乐	,	她	制成	这

[rɪ'kwest] .

request	.
要求	.

说实话，她对没完没了的音乐感到厌倦，于是提出了这个要求。

[ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['evri] ['meʒər] ['liŋgə] ,

Overjoyed	,	he	repeated	the	work	,	and	every	measure	lingered	,
欣喜若狂	,	他	重复	这	工作	,	和	每一个	措施	徘徊不去	,

他欣喜若狂，又重复了一遍，每一个小节都延长了。

[briːðd] [ænd; ənd] [swei] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv] [ɪts] [kri'eɪtər] .

breathed	and	swayed	with	the	mood	of	its	creator	.
呼吸	和	摇摆	和	这	情绪	的	它是	创作者	.

它随着创造者的情绪而呼吸、摇摆。

[nɪr] [ðə; ði] [kloʊz] , ['əːnə] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['staɪflɪŋ] [ə; eɪ] [jɔːn] .

Near	the	close	,	Erna	succeeded	in	stifling	a	yawn	.
靠近	这	关闭	,	埃尔娜	成功了	在	令人窒息	一个	打哈欠	.

临近尾声时，埃尔娜成功地忍住了一个哈欠。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [wen] ['kɛrˌstɛrz] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [θriː] [flaɪts] .

It	was	after	nine	o'clock	when	Carstairs	conducted	her	down	the	three	flights	.
它	曾是	后	九	点钟	什么时候	卡斯泰尔斯	实施	她	向下	这	三	航班	.

九点过后，卡斯泰尔斯带着她下了三层楼梯。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['reprəmænd] [ænd; ənd] [faɪn] [wen] [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [hɔːl] .

He	would	receive	a	reprimand	and	fine	when	he	reported	at	the	music	hall	.
他	会	收到	一个	训诫	和	美好的什么时候		他	据报道	在	这	音乐	大厅	.

他到音乐厅报到时会受到训斥和罚款。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [ker] ?

But	what	did	he	care	?
但	什么	做过	他	关心	?

但他又何必在意呢?

[ðə; ði] [jʌŋ] [kəm'poʊzər] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sæŋktəm] [ʌn'tɪl] [ɪ'levə(ə)n] ['θɜːrti] .

The	young	composer	did	not	return	to	his	sanctum	until	eleven	thirty	.
这	年轻的	作曲家	做过	不是	返回	到	他的	圣所	直到	十一	三十	.

这位年轻的作曲家直到十一点半才回到他的工作室。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [lɪt] [ðə; ði] [gæs] .

He	quickly	lit	the	gas	.
他	迅速地	点燃	这	气体	.

他迅速点燃了煤气。

[æt; ət] [ðə; ði] ['θiːətər] , [ə; eɪ] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['tɔːrment] [hɪm; ɪm] ,

At	the	theatre	,	a	thought	had	come	to	torment	him	,
在	这	剧院	,	一个	想法	有	来	到	折磨	他	,

在剧院里，一个念头开始折磨着他。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'hɜːst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['duːɪŋz] [ænd; ənd] [dʒɔɪz] ['meni] [taɪmz] ['oʊvər] .

as	he	had	rehearsed	the	evening's	doings	and	joys	many	times	over	.
作为	他	有	排练	这	晚上	行为	和	喜悦	许多	时代	超过	.

因为他已经多次预演了当晚的活动和乐趣。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

He	went	to	the	piano	and	took	down	the	picture	of	the	girl	.
他	去	到	这	钢琴	和	采取	向下	这	图片	的	这	女孩	.

他走到钢琴前，取下了女孩的照片。

[ˈprez(ə)ntli] ,

Presently	,
目前	,

目前，

[hiː; hi] [ˈberid] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd] [ˈɛndz] [ðæt] [ˈlitəd] [ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv]

he	buried	it	under	a	heap	of	odds	and	ends	that	littered	the	drawer	of
他	埋葬	它	在下面	一个	堆	的	赔率	和	结束	那	垃圾	这	抽屉	的

[ə; eɪ] [ˈbjʊroʊ] ,

a	bureau	,
一个	局	,

他把它埋在了梳妆台抽屉里一堆杂物下面。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˈfɪftiəθ] [taɪm] : “ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkerləs] [dæmd]

and	said	to	himself	for	at	least	the	fiftieth	time	:	“	What	a	careless	damned
和	说	到	他自己	为了	在	至少	这	第五十	时间	:	“	什么	一个	粗心	该死的

[fuːl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] !

fool	I	am	!
傻子	我	是	!

他至少第五十次对自己说：“我真是个粗心大意的傻瓜！”

” [ˈvaɪ, ˈviː]

”	VI
”	六年级

六世

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈnuːn] .

It	was	early	the	next	afternoon	.
它	曾是	早期的	这	下一个	下午	.

当时已是第二天下午早些时候。

[briːn] [ænd; ənd] [ˈniːlsən] [wɜːr; wər][ˈɑːrgjuːɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrmərz] [ˈstuːdioʊ] :

Breen	and	Nielsen	were	arguing	in	the	former's	studio	:
布林	和	尼尔森	是	争论	在	这	前任的	工作室	:

布林和尼尔森在布林的演播室里发生了争吵：

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [wel] [ˈfɜːrnɪʃt] [ænd; ənd] [əˈtræktɪvli] [ˈdekəreɪtɪd] [west] [ˌfɔːrˈtiːnθ]

a	large	unusually	well	furnished	and	attractively	decorated	West	Fourteenth
一个	大的	异常地	出色地	提供	和	吸引人	装饰	西方	第十四

[striːt] [ˈskaɪlaɪt] [ruːm] .

Street	skylight	room	.
街道	天窗	房间	.

一间位于西十四街、面积宽敞、家具齐全、装饰精美的天窗房间。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

“	Now	,	you	clear	out	of	here	!
”	现在	,	你	清除	出去	的	这里	!

“现在，你们都给我滚出去！”

” [briːn] [wʌz; wəz] [kəˈmændɪŋ] .

”	Breen	was	commanding	.
”	布林	曾是	指挥	.

布林很有威严。

“ [ʃiːl] [biː; bi] [hɪr] [raɪt] [əˈweɪ] . ”

“	She'll	be	here	right	away	.	”
”	壳	是	这里	正确的	离开	.	”

“她马上就到。”

“ [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ðiː] ?
“ Sure she won't disappoint thee ?
“ 当然 她 惯于 辜负 你 ?

“你确定她不会让你失望吗？”

” ['niːlsən] [mɑːkt] ['plezntli] .
” Nielsen mocked pleasantly .
” 尼尔森 嘲笑 愉快 .

尼尔森愉快地嘲讽道。

“ [noʊ] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [nuːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
“ No , I saw her this morning and this noon for a moment ,
“ 不 , 我 锯 她 这 早晨 和 这 中午 为了 一个 片刻 ,

“不，我今天早上和中午都见过她，只是短暂地见过一会儿。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [inˈtendz] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['prɑːmɪs] . ”
and she intends keeping her royal promise . ”
和 她 意图 保持 她 皇家 承诺 . ”

她打算信守对女王的承诺。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːʒ] ['gɑːrmənt] ? ”
“ How about the rouge garment ? ”
“ 如何 关于 这 胭脂 服装 ? ”

“那件胭脂红的衣服怎么样？”

“ [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ She hasn't had time to alter it . ”
“ 她 还没有 有 时间 到 改变 它 . ”

“她还没来得及修改。”

“ [ðæt] [wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['niːlsən] ['ventʃərd] [ɪn] [prəˈvoʊkɪŋ] [toʊnz] .
“ That won't make any difference , of course , ” Nielsen ventured in provoking tones .
“ 那 惯于 制作 任何 不同之处 , 的 课程 , ” 尼尔森 冒险 在 挑衅 音调 .

“当然，那不会有任何影响，”尼尔森挑衅地说道。

“ [goʊ][ɑːn] !
“ Go on !
“ 去 在 !

“继续！

[klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
Clear out of here !
清除 出去 的 这里 !

快离开这里！

” [briːn] [rɪˈpiːtɪd] .
” Breen repeated .
” 布林 重复 .

布林重复道。

“ [juː; jʊ] ['peɪntəz] ! ” [sæŋ] ['niːlsən] , [æz; əz][hiː; hi] [bækt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ You painters ! ” sang Nielsen , as he backed toward the door .
“ 你 画家 ! ” 唱 尼尔森 , 作为 他 支持的 朝向 这 门 .

“你们这些画家！”尼尔森一边唱着歌，一边向门口退去。

“ [wɪə(r)] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] , ” [briːn] [riˈtɔːtid] .
“ We're no worse than you fellows are , ” Breen retorted .
“ 是 不 更糟 比 你 伙伴们 是 , ” 布林 反驳 .

“我们并不比你们这些人差，”布林反驳道。

“ [bɪˈsaɪdz] ,
“ Besides ,
“ 除了 ,

“除了，

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd][noʊ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

this	afternoon	is	no	more	and	no	less	than	an	experiment	in	line	with	the
这	下午	是	不	更多的	和	不	较少的	比	一个	实验	在	线	和	这

['kɑːntrækt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [traɪ'ʌmvərət] .

contract	of	our	triumvirate	.
合同	的	我们的	三巨头	.

今天下午的活动，正是按照我们三人协议进行的一次实验。

[jʊr; jər] ['ɪnɪŋ] [wɪl] [kʌm] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs]

Your	inning	will	come	,	especially	as	you	are	writing	a	story	,	for	which	purpose
你的	局	将要	来	,	尤其	作为	你	是	写作	一个	故事	,	为了	哪个	目的

— ”

—	”
一	”

你的时代终会到来，尤其是在你创作故事的时候，为此——”

“ [aɪ] [noʊ] , ” ['niːlsən] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] ['slaɪnəs] .

“	I	know	,	”	Nielsen	admitted	with	cheerful	slyness	.
“	我	知道	,	”	尼尔森	承认	和	快乐	狡猾	.

“我知道，”尼尔森带着一丝狡黠的笑容承认道。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [niːd] ['əːnə][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	And	I	really	need	Erna	to	help	me	with	it	.	”
“	和	我	真的	需要	埃尔娜	到	帮助	我	和	它	.	”

“我真的需要艾娜帮我。”

“ [ænd; ənd] ['kɛrˌstɛrz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt] ,

“	And	Carstairs	will	have	to	contribute	his	share	of	the	contract	,
“	和	卡斯泰尔斯	将要	有	到	贡献	他的	分享	的	这	合同	,

“卡斯泰尔斯也必须支付他应承担的合同份额，

[ən'les] [hiː; hi] [pə'sists] [ɪn] [ðæt] - [kaʊnt] [ˌem 'iː] [aʊt] - [er] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] . ”

unless	he	persists	in	that	'	count	me	out	'	air	of	his	.	”
除非	他	持续	在	那	-	数数	我	出去	-	空气	的	他的	.	”

除非他继续摆出一副“别指望我”的姿态。

“ [oʊ] , ['hiːl] [kʌm] [ə'raʊnd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , ” [wʌz; wəz] ['niːlsənz] ['kɑːnfɪdənt] [ə'ʃʊrəns] .

“	Oh	,	he'll	come	around	,	in	his	own	way	,	”	was	Nielsen's	confident	assurance	.
“	哦	,	地狱	来	大约	,	在	他的	自己的	方式	,	”	曾是	尼尔森	自信的	保证	.

“哦，他会想通的，用他自己的方式，”尼尔森自信地保证道。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	I	saw	him	this	morning	,
“	我	锯	他	这	早晨	,

我今天早上见过他，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] — [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət] - [ɪn] ['sevrəl] [deɪz] . ”

by	the	way	—	the	first	time	I've	seen	him	at	Landsmann's	in	several	days	.	”
经过	这	方式	—	这	第一的	时间	我已经	已见	他	在	-	在	一些	天	.	”

顺便说一句——这是我几天来第一次在兰兹曼餐厅见到他。

“ [haʊ] [ɪz][hiː; hi] ? ”

“	How	is	he	?	”
“	如何	是	他	?	”

他怎么样了？

“ [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['tʃɪri] [ænd; ənd]['æfəb(ə)l] . ”

“	Unusually	cheery	and	affable	.	”
“	异常地	欢快的	和	和蔼可亲	.	”

“异常开朗和蔼。”

“ ['hiːl] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðæt] ['fuːlɪʃnəs] . ”
“ He'll recover from that foolishness . ”
“ 地狱 恢复 从 那 愚蠢 . ”

“他会从那次愚蠢的行为中恢复过来的。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , [bʌt; bət] — ”
“ I think so too , but — ”
“ 我 思考 所以 也 , 但 — ”

“我也这么认为，但是——”

“ [naʊ] , [get] [aʊt] !
**“ Now , get out ! **
“ 现在 , 得到 出去 !

“现在，滚出去！”

” [briːn] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] .
” Breen commanded a third time .
” 布林 命令 一个 第三 时间 .

布林第三次下达了命令。

“ [juːl] [biː; bi] ['gɒsɪp] [hɪr] [fər'evər] .
“ You'll be gossipping here forever .
“ 你会 是 八卦 这里 永远 .

“你永远都别想在这里八卦。”

” ['niːlsən] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [nɑːb] , [smaɪld] [ɪn] [æn; ən] ['ægrəveɪtɪŋ] ['mænər] , ['oʊpənd]
” Nielsen took hold of the door knob , smiled in an aggravating manner , opened
” 尼尔森 采取 抓住 的 这 门 旋钮 , 微笑 在 一个 加重 方式 , 打开
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

尼尔森握住门把手，露出令人恼火的笑容，打开了门。

[boʊd] [loʊ] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [droʊl] [toʊn] : “ ['mɔːrəl] [ɔːr] [ʌn'mɔːrəl] , [bʌt; bət] — ?
bowed low and said in a droll tone : “ Moral or unmoral , but — ?
鞠躬 低的 和 说 在 一个 滑稽 语气 : ” 道德 或者 不道德的 , 但 — ?

他深深鞠了一躬，用一种滑稽的语气说道：“道德与否，但是——？”

” [briːn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['niːlsən] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪntər] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr]
” Breen followed him , but Nielsen escaped , and the painter slammed the door
” 布林 随后 他 , 但 尼尔森 逃脱 , 和 这 画家 猛烈抨击 这 门
.
:
.

布林跟着他，但尼尔森逃脱了，画家砰地一声关上了门。

[hɪz; ɪz] [muːd] [tʃeɪndʒd] ['ɪnstəntli] .
His mood changed instantly .
他的 情绪 已更改 即刻 .

他的情绪瞬间变了。

[hiː; hi] ['bʌsld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] , ['fɪksɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ðæt] ['ɑːbdʒekt] [ænd; ənd]
He bustled around the studio , fixing this and rearranging that object and
他 熙熙攘攘 大约 这 工作室 , 定影 这 和 重新排列 那 目的 和
[ɪ'ventʃuəli] [lʊkt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
eventually looked about with satisfaction .
最终 看起来 关于 和 满意 .

他在工作室里忙碌着，修理这个，重新摆放那个东西，最后满意地环顾四周。

[hiː; hi] [ðen] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [glæs] , [ˌriːə'dʒʌstid] [hɪz; ɪz] [taɪ] ,
He then approached a looking glass , readjusted his tie ,
他 然后 接近 一个 寻找 玻璃 , 重新调整 他的 领带 ,

然后他走到镜子前，整理了一下领带。

[smuːðd] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [səb'dʒɛktɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]

smoothed	his	hair	with	his	hand	and	otherwise	subjected	himself	to	a
平滑	他的	头发	和	他的	手	和	否则	受	他自己	到	一个

['krɪtɪk(ə)l][bʌt; bət][self] - ['sætɪsfaɪd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

critical	but	self	-	satisfied	examination	,
批判的	但	自己	-	使满意	考试	,

用手捋了捋头发，然后对自己进行了一番挑剔但又自鸣得意的审视。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]

which	,	however	,	was
哪个	,	然而	,	曾是

然而，事实却是

[kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

cut	short	by	a	knock	at	the	door	.
切	短的	经过	一个	敲	在	这	门	.

一阵敲门声打断了他们的谈话。

[hiː; hi] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	hurried	over	to	the	door	and	opened	it	.
他	慌忙	超过	到	这	门	和	打开	它	.

他赶紧走到门口，打开了门。

“ [kʌm] [ɪn] !

“	Come	in	!
“	来	在	!

“进来!

” [hiː; hi] [sed] ['kɔːrdʒəli] [ænd; ənd] [stept] [ə'saɪd][fɔːr; fər]['əːnə] .

”	he	said	cordially	and	stepped	aside	for	Erna	.
”	他	说	诚挚地	和	步	旁边	为了	埃尔娜	.

他亲切地说着，然后让开了路，让埃尔娜过去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [hɜːr; hər][best] [kloʊðz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] [ə'træktɪv] [ɑːn][hɜːr; hər] .

She	was	wearing	her	best	clothes	,	which	were	very	attractive	on	her	.
她	曾是	穿着	她	最好的	衣服	,	哪个	是	非常	吸引人的	在	她	.

她穿着自己最好的衣服，穿在她身上非常漂亮。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

[ðə; ði]['oʊnli] [red] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['rɪbənz] [ɑːn][hɜːr; hər] [blæk] [hæt]

the	only	red	in	the	picture	was	a	profusion	of	ribbons	on	her	black	hat
这	仅有的	红色的	在	这	图片	曾是	一个	丰富	的	丝带	在	她	黑色的	帽子

[ænd; ənd][ə; eɪ] [niːt] [taɪ] — [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] ,

and	a	neat	tie	—	but	fortunately	,
和	一个	整洁的	领带	—	但	幸运的是	,

照片中唯一的红色是她黑色帽子上繁复的丝带和一条整齐的领带——但幸运的是，

[hɜːr; hər] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps][wɜːr; wər][nɑːt] ['mɪsɪŋ] .

her	red	cheeks	and	lips	were	not	missing	.
她	红色的	脸颊	和	嘴唇	是	不是	丢失的	.

她红润的脸颊和嘴唇还在。

[ˌɔːltə'geðər] , ['əːnə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'dʌktɪv] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

Altogether	,	Erna	was	a	seductive	apparition	.
共	,	埃尔娜	曾是	一个	诱人的	幻影	.

总而言之，艾尔娜是一个极具诱惑力的美人。

['sɜːrt(ə)nli] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [briːnz] [ə'pɪnjən] [tuː] .

Certainly	**,**	**this**	**was**	**Breen's**	**opinion**	**too**	**.**
当然	,	这	曾是	布林的	观点	也	.

当然，这也是布林的看法。

" [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [juː; jʊ] [lʊk] , [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] !

"	**How**	**charming**	**you**	**look**	**,**	**your**	**Ladyship**	**!**
"	如何	迷人	你	看	,	你的	夫人	!

“夫人，您看起来真迷人！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [duː][aɪ] ?

"	**Do**	**I**	**?**
"	做	我	?

“是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] , ['smaɪlɪŋ] .

"	**she**	**retorted**	**,**	**smiling**	**.**
"	她	反驳	,	微笑	.

她笑着反驳道。

" [oʊ] [dɪ'saɪdɪdli] , [dɪ'saɪdɪdli] , " [ænd; ənd] [briːn] [boʊd] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

"	**Oh**	**decidedly**	**,**	**decidedly**	**,**	**"**	**and**	**Breen**	**bowed**	**in**	**anticipation**	**of**	**a**	**pleasant**
"	哦	绝对地	,	绝对地	,	"	和	布林	鞠躬	在	预期	的	一个	令人愉快的

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	**.**
下午	.

“哦，当然，当然，”布林鞠躬，期待着一个愉快的下午。

['brɪŋɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [hiː; hi] [helpt] ['əːnə][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər]

Bringing	**all**	**of**	**his**	**courtesy**	**to**	**the**	**surface**	**,**	**he**	**helped**	**Erna**	**to**	**remove**	**her**
带来	全部	的	他的	礼貌	到	这	表面	,	他	帮助	埃尔娜	到	消除	她

[koʊt] .

coat	**.**
外套	.

他彬彬有礼，帮艾娜脱掉了外套。

[ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs] , [læft] , [kraɪd] : " [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [glæs] [tuː] ,

She	**went**	**over**	**to**	**the**	**looking**	**glass**	**,**	**laughed**	**,**	**cried**	**:**	**"**	**You've**	**got**	**a**	**glass**	**too**	**,**
她	去	超过	到	这	寻找	玻璃	,	笑了	,	哭	:	"	你已经	得到	一个	玻璃	也	,

她走到镜子前，又笑又哭：“你也有一个杯子，

" [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt][wɪð; wɪθ] ['kerləs] [iːz] .

"	**and**	**took**	**off**	**her**	**hat**	**with**	**careless**	**ease**	**.**
"	和	采取	离开	她	帽子	和	粗心	舒适	.

“然后她漫不经心地摘下了帽子。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [di'mɑːndid] [briːn] , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ]

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**	**demanded**	**Breen**	**,**	**standing**	**behind**	**her**	**and**	**surveying**
"	什么	做	你	意思是	?	"	要求	布林	,	常设	在后面	她	和	测量

[hɜːr; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

her	**reflection**	**with**	**open**	**admiration**	**.**
她	反射	和	打开	钦佩	.

“你什么意思？”布林问道，站在她身后，带着毫不掩饰的赞赏目光打量着镜中的她。

" ['nɑːθɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['ræðər] ['impjudəntli] .

"	**Nothin**	**'**	**,**	**"**	**she**	**returned**	**rather**	**impudently**	**.**
"	什么也没有	-	,	"	她	返回	相当	厚颜无耻地	.

“没什么，”她颇为厚颜无耻地回答道。

“ [ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl] [ðæt] !
“ A lovely girl that !
” 一个 迷人的 女孩 那 !

“真是个可爱的女孩！”

” [hiː; hi] ['ædɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
” he added significantly .
” 他 额外 显著地 .

他还意味深长地补充道。

“ [θɪŋk] [soʊ] ?
“ Think so ?
” 思考 所以 ?

你觉得呢?

” [ʃiː; ʃi] ['tʃælɪndʒd] .
” she challenged .
” 她 挑战 .

她反驳道。

“ [dɪ'saɪdɪdli] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
“ Decidedly , ” he repeated .
” 绝对地 , ” 他 重复 .

“当然，”他重复道。

[ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [glæs] .
She shrugged her shoulders a little and smiled at him in the glass .
她 耸了耸肩 她 肩膀 一个 小的 和 微笑 在 他 在 这 玻璃 .

她耸了耸肩，透过玻璃对他笑了笑。

[briːnz] ['ɪntrəst] [gruː] .
Breen's interest grew .
布林的 兴趣 生长 .

布林的兴趣越来越浓厚。

[hiː; hi] [traɪd]
He tried
他 尝试

他试过了

[tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ,
to put his hands on her shoulders , by way of confidence ,
到 放 他的 双手 在 她 肩膀 , 经过 方式 的 信心 ,

他将双手搭在她的肩上，以示信任。

[bʌt; bət] ['əːnə] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['sʌp(ə)l] ['muːvmənt] .
but Erna turned toward him with a quick supple movement .
但 埃尔娜 转向 朝向 他 和 一个 快的 柔软 移动 .

但艾娜却以一个敏捷灵活的动作转向了他。

[laɪk] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃt] ['ɑːrtɪst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][baɪ] [wei] [ʌv; əv]
Like the accomplished artist she was , she said nothing , not even by way of
喜欢 这 完成 艺术家 她 曾是 , 她 说 没有什么 , 不是 甚至 经过 方式 的
[rɪ'proʊtʃ] ,
reproach ,
责备 ,

她不愧是位技艺精湛的艺术家，什么也没说，甚至连责备的话语也没有。

[bʌt; bət] [læft] [ə'gen] .
but laughed again .
但 笑了 再次 .

但他又笑了。

[hiː; hi] [aɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [stɪl] ['fræŋkər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

He	eyed	her	with	still	franker	admiration	.
他	眼睛	她	和	仍然	弗兰克	钦佩	.

他用更加坦率的钦佩目光打量着她。

“ [wel] ? ” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .

“	Well	?	”	she	questioned	.
”	出色地	?	”	她	被质问	.

“怎么样？”她问道。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˌrekə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [roʊl] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ɪ'veɪsɪvli] :

“	Oh	,	I	know	,	”	he	said	,	recollecting	his	rôle	,	and	went	on	evasively	:
”	哦	,	我	知道	,	”	他	说	,	回忆	他的	角色	,	和	去	在	闪烁其词	:

“哦，我知道了，”他回忆起自己的角色说道，然后含糊其辞地继续说道：

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] ['werɪŋ] [jʊr; jər] [red] [dres] [ɔːr] ['veri] [mʌtʃ] [red] ? ”

“	But	you're	not	wearing	your	red	dress	or	very	much	red	?	”
”	但	你是	不是	穿着	你的	红色的	裙子	或者	非常	很多	红色的	?	”

“可是你没穿你的红裙子，或者说，你身上没穿多少红色衣服啊？”

“ [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ?

“	What	difference	does	that	make	?
”	什么	不同之处	做	那	制作	?

“那有什么区别呢？”

['meɪbi] [juːd] ['ræðər] [hæv; həv][ˌem 'iː] [kʌm] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] ? ”

Maybe	you'd	rather	have	me	come	some	other	time	?	”
或许	你会	相当	有	我	来	一些	其他	时间	?	”

或许你更希望我改天再来？

“ [noʊ] , [noʊ] !

“	No	,	no	!
”	不	,	不	!

“不，不！”

[juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪr] , [naʊ] [ðæt] [juːv] [kʌm] .

You	stay	right	here	,	now	that	you've	come	.
你	停留	正确的	这里	,	现在	那	你已经	来	.

既然来了，就待在这里吧。

[juːl] [duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪn] [ðæt] ['kɑːstuːm] .

You'll	do	just	as	well	in	that	costume	.
你会	做	只是	作为	出色地	在	那	戏服	.

你穿那套服装肯定也很合适。

[ðə; ði] [seɪm] ['əːnə] ['vɪtɛk] [ɪz][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

The	same	Erna	Vitek	is	inside	it	.
这	相同的	埃尔娜	维泰克	是	里面	它	.

里面还是同一个 Erna Vitek。

[bʌt; bət] — [ɜːr; ər] — ”

But	—	er	—	”
但	—	呃	—	”

但是——呃——”

“ [bʌt; bət] [wʌt] ? ”

“	But	what	?	”
”	但	什么	?	”

“但是什么呢？”

“ [aɪ][wəʊnt] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['kʌlər] [sketʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [dres] .

“	I	won't	attempt	a	color	sketch	of	you	in	that	dress	.
”	我	惯于	试图	一个	颜色	草图	的	你	在	那	裙子	.

“我不会尝试为你画一幅穿着那件裙子的彩色素描。”

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] — [its] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət] — [pər'hæps] ,

There	,	there	,	forgive	me	—	it's	very	charming	,	my	dear	,	but	—	Perhaps	,
那里	,	那里	,	原谅	我	—	它是	非常	迷人	,	我的	亲爱的	,	但	—	也许	,

好了好了，请原谅我——它确实很迷人，亲爱的，但是——或许，

[aɪl] [dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ]['pens(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

I'll	just	make	a	pencil	sketch	of	you	to	-	day	.
患病的	只是	制作	一个	铅笔	草图	的	你	到	-	天	.

我今天就给你画张铅笔素描吧。

['ɑːrtɪsts] [ɔːt] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ]['pens(ə)l] [sketʃɪz] ['enihaʊ] ,

Artists	ought	to	commence	with	pencil	sketches	anyhow	,
艺术家	应该	到	开始	和	铅笔	草图	无论如何	,

无论如何，艺术家都应该从铅笔素描开始。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sʌbdʒekts][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['prɑːpərli] ['entər] [ðer; ðər]

until	the	characters	of	their	subjects	have	had	time	to	properly	enter	their
直到	这	人物	的	他们的	主题	有	有	时间	到	适当地	进入	他们的

[blʌd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

blood	,	so	to	speak	.
血	,	所以	到	说话	.

直到他们所崇拜的人物的性格有时间真正融入他们的血液，可以说。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][ɔːl] [griːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Which	,	of	course	,	is	all	Greek	to	you	.
哪个	,	的	课程	,	是	全部	希腊语	到	你	.

当然，这些对你来说完全是天书。

[duː][juː; jʊ]['ɑːbdʒekt] , ['mædəm] ? ”

Do	you	object	,	madame	?	”
做	你	目的	,	夫人	?	”

夫人，您有异议吗?

“ [noʊ] , [duː][ˌem 'iː] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'sentid] .

“	No	,	do	me	any	way	you	like	,	”	she	consented	.
“	不	,	做	我	任何	方式	你	喜欢	,	”	她	同意	.

“不，你想怎么做都行，”她同意道。

“ [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ɔː'deɪʃəsli] .

“	Oh	,	if	you	feel	that	way	about	it	,	”	he	hinted	audaciously	.
“	哦	,	如果	你	感觉	那	方式	关于	它	,	”	他	暗示	大胆地	.

“哦，如果你是这么想的，”他大胆地暗示道。

“ [teɪk] [ker] !

“	Take	care	!
“	拿	关心	!

“小心!

” [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] .

”	she	warned	.
”	她	警告	.

她警告说。

[briːn] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [θroʊn] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [tʃer] [fɔːr; fər]

Breen	went	over	to	the	model	throne	and	pretended	to	place	the	chair	for
布林	去	超过	到	这	模型	王座	和	假装	到	地方	这	椅子	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

布林走到模型王座前，假装帮她摆放椅子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [sə'dʒest] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['pens(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv]

He	was	sorry	that	he	had	had	to	suggest	even	a	pencil	sketch	of
他	曾是	对不起	那	他	有	有	到	建议	甚至	一个	铅笔	草图	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他很遗憾自己不得不建议她画一张铅笔素描。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'tempt] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'griːmənt] .

but	he	was	forced	to	attempt	some	part	of	their	original	agreement	.
但	他	曾是	强制	到	试图	一些	部分	的	他们的	原来的	协议	.

但他被迫尝试执行他们最初协议中的某些部分。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪkli] [kæst] [ə'weɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] “ ['stʌdiɪŋ] ” ['əːnə] ,

What	is	more	,	he	had	practically	cast	away	all	thought	of	“	studying	”	Erna	,
什么	是	更多的	,	他	有	几乎	投掷	离开	全部	想法	的	“	学习	”	埃尔娜	,

更何况，他实际上已经完全放弃了“研究”厄尔娜的想法。

['leɪtər][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [traɪ'ʌmvərət] .

later	to	make	his	report	before	the	triumvirate	.
之后	到	制作	他的	报告	前	这	三巨头	.

之后向三巨头提交报告。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][mæg'netɪk][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

She	was	too	interesting	and	magnetic	an	individual	to	be	used	for	such
她	曾是	也	有趣的	和	磁的	一个	个人	到	是	用过的	为了	这样的

[ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['pɜːrpəs] .

a	childish	purpose	.
一个	幼稚	目的	.

她如此有趣、如此有魅力，不应该被用于如此幼稚的目的。

“ [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , ” [hiː; hi] [ri'kwestid] ['kɑːmli] .

“	Come	over	here	and	sit	down	,	”	he	requested	calmly	.
“	来	超过	这里	和	坐	向下	,	”	他	请求	平静地	.

“过来坐下，”他平静地说道。

['gɪvɪŋ] [hɜːr'self][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [er] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] , [ʃiː; ʃi] [kəm'plaɪd] ,

Giving	herself	an	unexpected	air	of	modesty	,	she	complied	,
给予	她自己	一个	意外	空气	的	谦逊	,	她	遵命	,

她出人意料地装出一副谦逊的样子，照做了。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['pruːdɪʃ] [tʌtʃ] [baɪ] ['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər][skɜːrt] ['kerfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

at	the	same	time	adding	a	prudish	touch	by	fixing	her	skirt	carefully	as	she
在	这	相同的	时间	添加	一个	拘谨	触碰	经过	定影	她	裙子	小心	作为	她

[sæt] [daʊn] .

sat	down	.
卫星	向下	.

与此同时，她坐下时还小心翼翼地整理了一下裙子，增添了一丝矜持的气息。

[briːn] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃer] , [tʊk] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [sketʃ] [bʊk]

Breen	was	puzzled	,	but	drew	up	a	chair	,	took	a	pencil	and	sketch	book
布林	曾是	困惑	,	但	画	向上	一个	椅子	,	采取	一个	铅笔	和	草图	书

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] .

and	seated	himself	.
和	坐着	他自己	.

布林感到困惑，但他还是拉过一把椅子，拿起铅笔和素描本坐了下来。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tɑː] [drɔː] [juː; jʊ][æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] , ” [hiː; hi][ə'pɑːlədʒaɪzd] .

“	I'm	going	ta	draw	you	at	close	range	,	”	he	apologized	.
“	我是	去	ta	画	你	在	关闭	范围	,	”	他	道歉	.

“我要近距离画你的图，”他道歉道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .

She	**smiled**	**in**	**encouragement**	**.**
她	微笑	在	鼓励	.

她微笑着鼓励道。

[briːn] [kəˈmenst] [ˈdrɔːɪŋ] , [ˈveri] [ˈkerləsli] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .

Breen	**commenced**	**drawing**	**,**	**very**	**carelessly**	**,**	**it**	**is**	**true**	**.**
布林	开始	绘画	,	非常	粗心大意	,	它	是	真的	.

布林开始画画，的确，他画得非常随意。

[ˈəːnə] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɪnəs(ə)nt] [aɪz] .

Erna	**watched**	**him**	**with**	**innocent**	**eyes**	**.**
埃尔娜	观看	他	和	清白的	眼睛	.

艾娜用纯真的眼神看着他。

“ [duː][aɪ][poʊz] [raɪt] ?

“	**Do**	**I**	**pose**	**right**	**?**
“	做	我	姿势	正确的	?

我的姿势对吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

”	**she**	**asked**	**at**	**length**	**.**
”	她	问	在	长度	.

她详细地问道。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**he**	**assured**	**her**	**.**
“	是的	,	”	他	保证	她	.

“是的，”他向她保证道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

She	**was**	**silent**	**.**
她	曾是	沉默的	.

她沉默不语。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] , [ʃiː; ʃi] [æskt] : “ [duː][jʊr; jər] [ˈmɒdlz] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət] ? ”

A	**little**	**later**	**,**	**she**	**asked**	**:**	**“**	**Do**	**your**	**models**	**have**	**to**	**keep**	**quiet**	**?**	**”**
一个	小的	之后	,	她	问	:	“	做	你的	模型	有	到	保持	安静的	?	”

过了一会儿，她问道：“你们的模特必须保持安静吗？”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ! [ˈtʃætər] [əˈweɪ] !

“	**Not**	**at**	**all**	**!**	**Chatter**	**away**	**!**
“	不是	在	全部	!	喋喋不休	离开	!

“完全没问题！畅所欲言吧！”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈsaɪlənt] .

”	**But**	**she**	**preferred**	**to**	**remain**	**silent**	**.**
”	但	她	首选	到	保持	沉默的	.

但她选择保持沉默。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði]

To	**tell**	**the**
到	告诉	这

告诉

[truːθ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɜːnəz] [fɜːrst] [ɪkˈspɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪtər] .

truth	**,**	**this**	**was**	**not**	**Erna's**	**first**	**experience**	**as**	**a**	**sitter**	**.**
真相	,	这	曾是	不是	埃尔娜的	第一的	经验	作为	一个	保姆	.

事实上，这并非艾尔娜第一次做保姆。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [poʊzd] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪsts][ɪn][ðə; ði][pæst] : [wʌns][æz; əz] [ˈkɑːmen] ,

She	**had**	**posed**	**for**	**two**	**or**	**three**	**other**	**artists**	**in**	**the**	**past**	**:**	**once**	**as**	**Carmen**	**,**
她	有	摆拍	为了	二	或者	三	其他	艺术家	在	这	过去的	:	一次	作为	卡门	,

她过去曾为两三位其他艺术家做过模特：一次是扮演卡门，

[ə'nʌðər] [taɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'dɑːnə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['efərt]
another **time** **as** **a** **madonna** **,** **and** **a** **third** **time** **for** **some** **allegorical** **effort**
其他 时间 作为 一个 麦当娜 , 和 一个 第三 时间 为了 一些 寓言式的 努力
[kən'sɜːrnɪŋ] [sprɪŋ] .
concerning **Spring** **.**
有关 春天 .

另一次是作为圣母像，第三次则是为了表达对春天的某种寓意。

[briːn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] .
Breen **continued** **to** **study** **her** **for** **the** **drawing** **.**
布林 持续 到 学习 她 为了 这 绘画 .

布林继续观察她，以便进行绘画创作。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] , [haʊ'evər] , [ɔːr] [ðæt] ['riːdʒən] [wer'ɪn] [ɪts] [dɪ'zaɪɚz] [leɪ] , [wʌz; wəz] [mɔːr] ['bɪzi] [ðæn; ðən]
His **mind** **,** **however** **,** **or** **that** **region** **wherein** **its** **desires** **lay** **,** **was** **more** **busy** **than**
他的 头脑 , 然而 , 或者 那 地区 其中 它是 欲望 躺 , 曾是 更多的 忙碌的 比
[hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] .
his **pencil** **.**
他的 铅笔 .

然而，他的思绪，或者说他欲望所在的那个区域，比他的铅笔要忙碌得多。

[ten] ['mɪnɪts] [ɔːr] [soʊ] ['leɪtər] , [hiː; hi] [stɑːpt] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [pæd] [ɔːf] ,
Ten **minutes** **or** **so** **later** **,** **he** **stopped** **drawing** **and** **held** **the** **pad** **off** **,**
十 分钟 或者 所以 之后 , 他 停止 绘画 和 握住 这 软垫 离开 ,

大约十分钟后，他停止了绘画，把画板拿开了。

[skwɪntid] [wʌn] [aɪ] [æt; ət] ['əːnə] , [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] ['əːnə] .
squinted **one** **eye** **at** **Erna** **,** **then** **at** **the** **drawing** **and** **again** **at** **Erna** **.**
眯着眼 一 眼睛 在 埃尔娜 , 然后 在 这 绘画 和 再次 在 埃尔娜 .

他眯起一只眼睛看了看埃尔娜，又看了看画，然后又看了看埃尔娜。

“ [duː] [juː; jʊ] [laɪk] ['biːɪŋ] [wiŋkt] [æt; ət] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **Do** **you** **like** **being** **winked** **at** **?** **”** **he** **asked** **.**
“ 做 你 喜欢 存在 眨眼 在 ? ” 他 问 .

“你喜欢别人对你眨眼吗？”他问道。

“ [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [huːz] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['kɑːmɛntəd] .
“ **Depends** **upon** **who's** **doin** **'** **it** **,** **”** **she** **commented** **.**
“ 取决于 之上 谁是 做 - 它 , ” 她 评论 .

“这取决于谁在做，”她评论道。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **Don't** **you** **like** **me** **to** **do** **it** **?** **”**
“ 不 你 喜欢 我 到 做 它 ? ”

“你不喜欢我这么做吗？”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ˌenɪg'mætɪkli] .
“ **I** **don't** **know** **,** **”** **she** **replied** **enigmatically** **.**
“ 我 不 知道 , ” 她 回复 神秘地 .

“我不知道，”她神秘地回答道。

[hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] .
He **got** **up** **from** **his** **chair** **and** **approached** **her** **.**
他 得到 向上 从 他的 椅子 和 接近 她 .

他从椅子上站起来，走向她。

“ [brɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !
“ **Bring** **the** **picture** **with** **you** **!**
“ 带来 这 图片 和 你 !

“把照片带过来！”

" [ʃiː; ʃi] [ri'kwestid] .
" she requested .
" 她 请求 .

她请求道。

[briːn] , [haʊ'evər] , [wʌns] [mɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [hɜːr; hər] .
Breen , however , once more tried to put his hands on her .
布林 , 然而 , 一次 更多的 尝试 到 放 他的 双手 在 她 .

然而，布林再次试图对她动手动脚。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [bæk] [hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] [ɪn] ['aʊtreɪdʒd] [toʊnz] [kə'mɑːndid] : " ['mɪstər] . [briːn] ! "
She pushed back her chair , and in outraged tones commanded : " Mr . Breen ! "
她 推动 后退 她 椅子 , 和 在 义愤填膺 音调 命令 : " 先生 . 布林 ! "

她向后推了推椅子，愤怒地命令道："布林先生！"

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [wel] [ə'suːmd] ['kændər] ,
" I beg your pardon , " he said with well assumed candor ,
" 我 求 你的 赦免 , " 他 说 和 出色地 假定 坦率 ,

"请再说一遍，"他故作坦率地说。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] .
but he was irritated to a considerable degree .
但 他 曾是 受刺激 到 一个 大量 程度 .

但他感到非常恼火。

" [aɪ] ['mɪrli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [poʊz] [ə; eɪ] [bɪt] . "
" I merely wanted to change your pose a bit . "
" 我 仅仅 通缉 到 改变 你的 姿势 一个 少量 . "

我只是想稍微改变一下你的姿势。

" [wel] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , why didn't you ask me to do it ?
" 出色地，为什么 没有 你 问 我 到 做 它 ?

"那你为什么不让我来做呢？"

" [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] , [hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [self] [ə'gen] .
" she complained , her innocent self again .
" 她 抱怨 , 她 清白的 自己 再次 .

她抱怨道，又恢复了她那无辜的本性。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
He returned to his chair without explaining .
他 返回 到 他的 椅子 没有 解释 .

他没有解释就回到了椅子上。

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Am I all right now ? " she asked .
" 是 我 全部 正确的 现在 ? " 她 问 .

"我现在没事吧？"她问道。

" [pʊl] [jʊr; jər] [tʃer] ['fɔːrwərd] [ə'gen] . "
" Pull your chair forward again . "
" 拉 你的 椅子 向前 再次 . "

"请把椅子再往前拉一下。"

" [soʊ] ? "
" So ? "
" 所以 ? "

"所以？ "

" ['ðætəl] [duː] .
" That'll do .
" 那将 做 .

"这样就可以了。"

" ['ə:nə] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [bri:n] [went] [ɑ:n] ['drɔ:ɪŋ] .

"	Erna	watched	him	as	before	,	and	Breen	went	on	drawing	.
"	埃尔娜	观看	他	作为	前	,	和	布林	去	在	绘画	.

“厄娜像以前一样看着他，布林继续画画。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wel] ['bæləns t] [maɪnd][wʌz; wəz] ['rʌfld] .

But	his	usually	well	balanced	mind	was	ruffled	.
但	他的	通常	出色地	均衡	头脑	曾是	褶皱的	.

但他一向沉稳的心态却受到了扰乱。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ski:m] .

He	tried	to	construct	some	other	scheme	.
他	尝试	到	构造	一些	其他	方案	.

他试图构建其他方案。

['ə:nə] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [kwaɪt] [proʊn] (['æftər] [ɔ:l] ,

Erna	had	always	been	quite	prone	(	after	all	,
埃尔娜	有	总是	到过	相当	易于	(	后	全部	,

埃尔娜一直都很容易（毕竟，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['weɪtrəs]) [tu:; tə] [pər'mɪt] [ə'keɪʒən(ə)l] [fə,mɪli'ærəti] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][æt; ət]

she	was	only	a	waitress	)	to	permit	occasional	familiarity	on	his	part	at
她	曾是	仅有的	一个	女服务员	)	到	允许	偶然	熟悉	在	他的	部分	在

-

Landsmann's	.
-	.

她只是兰斯曼餐厅的一名女服务员，允许他偶尔与她亲近。

[wʌt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [pleɪ] [ðə; ði] [pru:d] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ?

What	made	her	play	the	prude	away	from	home	?
什么	制成	她	玩	这	伪善	离开	从	家	?

是什么让她在外地表现得如此矜持?

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [æt; ət] [hɑ:rt] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [klæs] ,

Perhaps	she	was	,	at	heart	,	like	the	rest	of	her	class	,
也许	她	曾是	,	在	心	,	喜欢	这	休息	的	她	班级	,

或许，她的内心和班上其他同学一样。

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ˌmɔ:rə'lɪstɪk] [θɪŋ] ,

nothing	more	than	a	narrow	moralistic	thing	,
没有什么	更多的	比	一个	狭窄的	道德主义	事物	,

只不过是一种狭隘的道德说教罢了。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [ʌn'mɔ:rəl] [soʊl] [hi:; hi][hæd; həd] ['kɑ:nstəntli] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər]['kredɪt][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] .

and	not	the	unmoral	soul	he	had	constantly	given	her	credit	for	being	.
和	不是	这	不道德的	灵魂	他	有	不断地	给定	她	信用	为了	存在	.

而不是他一直以来认为的那种道德败坏的灵魂。

[hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [wʌz; wəz] [su'pri:m] .

His	disgust	was	supreme	.
他的	厌恶	曾是	最高	.

他感到无比厌恶。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [hi:; hi] [mju:zd] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['oʊnli][bi:; bi] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt] .

On	the	contrary	,	he	mused	,	she	might	only	be	playing	a	part	.
在	这	相反	,	他	沉思	,	她	可能	仅有的	是	玩耍	一个	部分	.

相反，他沉思道，她可能只是在扮演一个角色。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] ['ə:nə] , [ɪn][sə'saɪəti] , ['oʊnli] [held] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['weɪtrəs] , [stɪl] ,

Admitting	that	Erna	,	in	society	,	only	held	the	position	of	waitress	,	still	,
承认	那	埃尔娜	,	在	社会	,	仅有的	握住	这	位置	的	女服务员	,	仍然	,

承认埃尔娜在社会上只是个服务员，但即便如此，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʃruːd] [gɜːrl] .

she	was	a	very	shrewd	girl	.
她	曾是	一个	非常	精明	女孩	.

她是个非常精明的女孩。

[hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [ə'tæk] , [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['kredɪt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] .

He	must	try	some	other	attack	,	allowing	her	the	credit	she	deserved	.
他	必须	尝试	一些	其他	攻击	,	允许	她	这	信用	她	应得的	.

他必须尝试其他进攻方式，让她获得应有的赞誉。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] ['flætəri] , ['plezntri] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['boʊldnəs] .

He	had	attempted	flattery	,	pleasantry	and	not	a	little	boldness	.
他	有	尝试过	奉承	,	玩笑	和	不是	一个	小的	大胆	.

他尝试过奉承、客套，甚至还有些大胆的举动。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz][nekst][step] ?

What	should	be	his	next	step	?
什么	应该	是	他的	下一个	步	?

他下一步应该怎么做?

[ɪ'ventʃuəli] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] [traɪd] ['braɪbəri] .

Eventually	,	the	young	artist	tried	bribery	.
最终	,	这	年轻的	艺术家	尝试	受贿	.

最终，这位年轻艺术家尝试了行贿。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['əːnə] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

Having	finished	his	work	,	he	presented	it	to	Erna	accompanied	by	a	short
拥有	完成的	他的	工作	,	他	呈现	它	到	埃尔娜	伴随	经过	一个	短的

[bʌt; bət] ['eləkwəntli] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [spiːtʃ] .

but	eloquently	complimentary	speech	.
但	雄辩地	免费	演讲	.

完成作品后，他将作品呈送给了埃尔娜，并发表了简短但热情洋溢的赞扬讲话。

[ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [nɪ'glekt] [tuː; tə][ədmaɪər][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	girl	did	not	neglect	to	admire	the	drawing	and	to	thank	him	for	the
这	女孩	做过	不是	忽视	到	钦佩	这	绘画	和	到	感谢	他	为了	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

女孩不忘欣赏这幅画，并感谢他赠送的礼物。

[hɪz; ɪz][ækt] , [ə'pærəntli] , [meɪd] [noʊ] [strɔːŋgər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] .

His	act	,	apparently	,	made	no	stronger	impression	on	her	.
他的	行为	,	显然	,	制成	不	更强	印象	在	她	.

显然，他的行为并没有给她留下更深刻的印象。

['leɪtər] , [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kən'sent] , [prɪ'perd] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [sʌm; səm]

Later	,	he	suggested	and	,	with	her	consent	,	prepared	and	served	some
之后	,	他	建议	和	,	和	她	同意	,	准备	和	服务	一些

[tiː] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] .

tea	and	biscuits	.
茶	和	饼干	.

后来，他提议，并征得她的同意，准备并端上了一些茶和饼干。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ]

They	were	sitting
他们	是	坐着

他们坐着

[æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['koʊzi] ['teɪbl] .

at	a	small	cosy	table	.
在	一个	小的	舒适	桌子	.

在一张温馨的小桌子旁。

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [hæd; həd] [spred] [ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['ɪntɪməsi]

About	them	,	the	atmosphere	had	spread	a	halo	of	warmth	and	intimacy
关于	他们	,	这	气氛	有	传播	一个	光环	的	温暖	和	亲密关系

.

:

.

他们周围弥漫着温暖而亲密的气氛。

[ænd; ənd] [bri:n] [pleɪd] [hoʊst][ænd; ənd][ədˈmaɪərər][tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ə'bɪləti]

And	Breen	played	host	and	admirer	to	the	best	of	his	accomplished	ability
和	布林	玩	主持人	和	仰慕者	到	这	最好的	的	他的	完成	能力

.

:

.

布林尽其所能地款待了客人，并表达了赞赏之情。

[bʌt; bət] ['ə:nə] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [rɪ'spɑ:nd] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['ɜ:rliər] .

But	Erna	refused	to	respond	any	more	than	she	had	done	earlier	.
但	埃尔娜	拒绝	到	回应	任何	更多的	比	她	有	完毕	早些时候	.

但埃尔娜拒绝做出任何回应，和之前一样。

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] ['greɪtf(ə)l] ; [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ;

She	appeared	grateful	;	she	talked	a	good	deal	;
她	出现	感激的	;	她	谈话	一个	好的	交易	;

她看起来很感激；她滔滔不绝；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [kəm'pli:tli] [æt; ət] [i:z] [wɪð; wɪθ] [bri:n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sə'raʊndɪŋz] .

and	she	seemed	completely	at	ease	with	Breen	and	her	surroundings	.
和	她	似乎	完全地	在	舒适	和	布林	和	她	周围环境	.

她似乎对布林和周围的环境都非常自在。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'spɑ:nd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

But	she	would	not	respond	more	than	she	had	done	.
但	她	会	不是	回应	更多的	比	她	有	完毕	.

但她不会再做出比之前更多的回应了。

[bri:nz] [dɪs'gʌst] ['θretnd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ]['klaɪmæks] .

Breen's	disgust	threatened	to	reach	a	climax	.
布林的	厌恶	威胁	到	抵达	一个	高潮	.

布林的厌恶之情几乎达到了顶点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɜ:nəz] [kən'dʌkt] .

There	was	a	reason	for	Erna's	conduct	.
那里	曾是	一个	原因	为了	埃尔娜的	执行	.

艾娜的行为是有原因的。

[ʃi:; ʃi] , [ɪn][hɜ:r; hər] [gri:d] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bri:n] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ]

She	,	in	her	greed	of	heart	,	playing	with	Breen	,	as	she	had	with
她	,	在	她	贪婪	的	心	,	玩耍	和	布林	,	作为	她	有	和

['kɛrˌstɛrz] ,

Carstairs	,
卡斯泰尔斯	,

她贪婪地玩弄着布林，就像她玩弄卡斯泰尔斯一样。

[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑ:tʃfl] [kæt] , [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['sevrəl] [kən'klʊʒənz] .

the	part	of	a	watchful	cat	,	had	come	to	several	conclusions	.
这	部分	的	一个	警惕	猫	,	有	来	到	一些	结论	.

一只警觉的猫，从中得出了一些结论。

[ʃiː; ʃi] [dis'laikt] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [lɔːŋ] , ['æŋgjələr] ['fɪgjər] , [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] , [ʃruːd] [feɪs] , [ænd; ənd]

She	disliked	the	artist's	long	,	angular	figure	,	his	sharp	,	shrewd	face	,	and
她	不喜欢	这	艺术家的	长的	,	角度	数字	,	他的	锋利的	,	精明	脸	,	和

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,

most	of	all	,
最多	的	全部	,

她不喜欢这位艺术家修长而棱角分明的身材，他那张尖锐而精明的脸，尤其不喜欢他本人。

[hɪz; ɪz][koʊld] , [self] - [ˌsɪmpə'θetɪk] [aɪz] .

his	cold	,	self	-	sympathetic	eyes	.
他的	寒冷的	,	自己	-	交感神经	眼睛	.

他那双冰冷、自怜的眼睛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dis'laikt] [hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] ['iːv(ə)n] [mɔːr] .

And	she	disliked	him	personally	even	more	.
和	她	不喜欢	他	亲自	甚至	更多的	.

而且她个人对他更加反感。

[wɪ'ðaʊt] ['kleɪmɪŋ] ['eni] [ˌʌn'duː] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [dɪ'sɜːrnmənt] [fɔːr; fər]['əːnə] ,

Without	claiming	any	undue	powers	of	discernment	for	Erna	,
没有	声称	任何	过度	权力	的	辨别力	为了	埃尔娜	,

并非声称埃尔娜拥有任何过分的辨别能力，

[wʌn] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]['kredɪt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

one	would	surely	have	had	to	credit	her	with	the	possession	of	a
一	会	一定	有	有	到	信用	她	和	这	拥有	的	一个

[strɔːŋ] ['femənɪn] ['ɪnstɪŋkt] .

strong	feminine	instinct	.
强的	女性	本能	.

人们肯定会认为她拥有强烈的女性本能。

[hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [ri'zentid] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] , [fɔːr; fər] , [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Her	instinct	had	resented	his	attentions	,	for	,	behind	them	all	,	she	had
她	本能	有	怨恨	他的	注意	,	为了	,	在后面	他们	全部	,	她	有

[felt] [ðæt] [hiː; hi] ,

felt	that	he	,
毛毡	那	他	,

她的本能让她反感他的殷勤，因为在这一切背后，她感觉他.....

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [wʌz; wəz] ['ʃʌvɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [wer] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] .

as	a	gentleman	,	was	shoving	her	down	where	she	belonged	.
作为	一个	绅士	,	曾是	推搡	她	向下	在哪里	她	属于	.

像个绅士一样，把她推到她该待的地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weɪtrəs] ,

She	was	a	waitress	,
她	曾是	一个	女服务员	,

她曾是一名服务员。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd]

but	she	was	good	looking	enough	and	lots	of	fun	for	him	—	and
但	她	曾是	好的	寻找	足够的	和	很多	的	乐趣	为了	他	—	和

[mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn]['prɑːspekt] .

much	more	in	prospect	.
很多	更多的	在	前景	.

但她长相漂亮，给他带来了很多乐趣——而且未来还有更多发展空间。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [briːn] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði][hɑːrd] ['kælkjuleɪtɪŋ] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ,

In	a	word	,	Breen	had	brought	out	the	hard	calculating	side	of	her	nature	,
在	一个	单词	,	布林	有	带来	出去	这	难的	计算	边	的	她	自然	,

总之，布林激发了她性格中冷酷精明的一面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [gɑːrd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	she	had	raised	her	guard	against	him	.
和	她	有	提高	她	警卫	反对	他	.

她对他提高了警惕。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , ['əːnə][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd]['hjuːmər] [wen] [ʃiː; ʃi]

Furthermore	,	Erna	was	in	a	bad	humor	when	she
此外	,	埃尔娜	曾是	在	一个	坏的	幽默	什么时候	她

此外，埃尔娜当时心情很差。

[keɪm] [tuː; tə] [briːnz] ['stuːdioʊ] , [hɜːr; hər]['dʒiːniəl] [kən'dʌkt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .

came	to	Breen's	studio	,	her	genial	conduct	notwithstanding	.
来了	到	布林的	工作室	,	她	和蔼可亲	执行	虽然	.

尽管布林态度和蔼，但她还是来到了布林的工作室。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['dʒɪmi] [ðæt] [nuːn] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

She	had	seen	Jimmy	that	noon	in	the	dining	room	,
她	有	已见	吉米	那	中午	在	这	用餐	房间	,

那天中午她在餐厅里见过吉米。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmərz] .

but	he	had	spent	all	of	his	time	talking	fight	with	the	customers	.
但	他	有	花费	全部	的	他的	时间	说	斗争	和	这	顾客	.

但他却把所有时间都花在了和顾客争吵上。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt]

As	though	the	fact	that	he	was	to	turn	to	the	ring	to	-	morrow	night
作为	尽管	这	事实	那	他	曾是	到	转动	到	这	戒指	到	-	明天	夜晚

[wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][æn; ən][end] !

would	bring	the	world	to	an	end	!
会	带来	这	世界	到	一个	结尾	!

仿佛他明天晚上要踏上拳台这件事就会给世界带来毁灭似的!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ni'glektɪŋ] [hɜːr; hər] .

She	would	pay	him	for	neglecting	her	.
她	会	支付	他	为了	疏忽	她	.

她要赔偿他冷落她的损失。

[bɪ'saɪdz] , ['mɪstər] . ['niːlsən] [hæd; həd] [bɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

Besides	,	Mr	.	Nielsen	had	been	approaching	her	.
除了	,	先生	.	尼尔森	有	到过	接近	她	.

此外，尼尔森先生一直在接近她。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] “ [poʊz] ” [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tuː] .

He	had	been	asking	her	to	“	pose	”	for	him	too	.
他	有	到过	问	她	到	“	姿势	”	为了	他	也	.

他也曾要求她为他“摆姿势”。

[dɪd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

Did	he	also	want	to	take	advantage	of	her	?
做过	他	还	想	到	拿	优势	的	她	?

他是不是也想占她便宜?

[stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hjuːmən][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Still	,	there	was	something	human	inside	of	him	.
仍然	,	那里	曾是	某物	人类	里面	的	他	.

然而，他身上仍然保留着人性的一面。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['æktɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	had	always	acted	a	little	differently	from	the	others	.
他	有	总是	行动	一个	小的	不同	从	这	其他的	.

他一直以来都和其他人有些不一样。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['dʒɪmi] —

As	for	Jimmy	—
作为	为了	吉米	—

至于吉米——

[briːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

Breen	interrupted	her	reflection	.
布林	中断	她	反射	.

布林打断了她的沉思。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][hænd] .

He	reached	across	the	table	and	tried	to	touch	her	hand	.
他	达到	穿过	这	桌子	和	尝试	到	触碰	她	手	.

他越过桌子，试图触摸她的手。

[ɜːnəz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Erna's	face	flushed	with	anger	,	and	her	hand	came	down	upon	his	with	a
埃尔娜的	脸	酡	和	愤怒	,	和	她	手	来了	向下	之上	他的	和	一个

[laʊd] [slæp] .

loud	slap	.
大声	拍击	.

艾娜怒火中烧，脸涨得通红，一巴掌狠狠地扇在他脸上。

[dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] , [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [hɜːr'self] .

Just	as	quickly	,	she	recollected	herself	.
只是	作为	迅速地	,	她	回忆	她自己	.

她很快回过神来。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !

“	Excuse	me	!
”	原谅	我	!

“打扰一下！

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sʌlənli] .

”	she	asked	sullenly	.
”	她	问	闷闷不乐地	.

她闷闷不乐地问道。

[briːn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [θruː] .

Breen	,	however	,	was	through	.
布林	,	然而	,	曾是	通过	.

然而，布林已经出局了。

[hiː; hi] [ə'roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

He	arose	from	his	chair	.
他	出现	从	他的	椅子	.

他从椅子上站了起来。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪmpjədəns] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['ɪmpjədəns] .

This	had	been	impudence	beyond	all	impudence	.
这	有	到过	厚颜无耻	超过	全部	厚颜无耻	.

这简直是厚颜无耻到了极点。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [sək'ses] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['weɪtrəs] .

And	the	man	of	success	turned	his	back	upon	the	waitress	.
和	这	男人	的	成功	转向	他的	后退	之上	这	女服务员	.

这位成功人士背对着女服务员转身离开。

['əːnə] ['laɪkwaɪz] [gɑːt][ʌp] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [sketʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Erna	likewise	got	up	,	leaving	the	sketch	on	the	table	.
埃尔娜	同样地	得到	向上	,	离开	这	草图	在	这	桌子	.

艾尔娜也起身离开，把素描稿留在桌上。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːfər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'pɑːlədʒi] .

She	did	not	offer	a	second	apology	.
她	做过	不是	提供	一个	第二	道歉	.

她没有再次道歉。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ɑːn] [hɜːr; hər] [koʊt] , [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [hæt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [glæs] .

Instead	,	she	drew	on	her	coat	,	picked	up	her	hat	and	walked	over	to	the	glass	.
反而	,	她	画	在	她	外套	,	挑选	向上	她	帽子	和	步行	超过	到	这	玻璃	.

她没有理会她，而是拉了拉外套，拿起帽子，走到玻璃前。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['krɪmz(ə)n] .

Her	face	was	crimson	.
她	脸	曾是	赤红	.

她脸涨得通红。

[briːn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɑːri] .

Breen	was	quite	sorry	.
布林	曾是	相当	对不起	.

布林感到非常抱歉。

[hiː; hi] [keɪm] [bɪ'haɪnd] ['əːnə] [ænd; ənd] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə] [klɪr] [sʌm; səm] ['moʊmənteri]

He	came	behind	Erna	and	made	several	attempts	to	clear	some	momentary
他	来了	在后面	埃尔娜	和	制成	一些	尝试	到	清除	一些	瞬间

他跟在艾尔娜身后，几次试图清除一些短暂的障碍。

[pæŋz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .

pangs	of	conscience	.
疼痛	的	良心	.

良心的谴责。

[bʌt; bət] ['əːnə] [wʊd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] .

But	Erna	would	not	listen	.
但	埃尔娜	会	不是	听	.

但艾娜根本不听。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] , [praɪd] ['klaʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	moved	away	,	pride	clouding	his	face	.
他	已搬	离开	,	自豪	云雾	他的	脸	.

他转身离开，脸上满是骄傲。

['əːnə] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Erna	hurried	toward	the	door	.
埃尔娜	慌忙	朝向	这	门	.

艾娜匆匆走向门口。

[briːn] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , ['ɔːfərɪŋ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['faɪn(ə)l] [iks'kjuːziz] .

Breen	followed	her	,	offering	one	or	two	final	excuses	.
布林	随后	她	,	提供	一	或者	二	最终的	借口	.

布林跟在她身后，最后又找了一两个借口。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] ['ænsər] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

But	she	refused	to	answer	,	and	went	out	.
但	她	拒绝	到	回答	,	和	去	出去	.

但她拒绝回答，然后走了出去。

[briːn] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

Breen	slammed	the	door	behind	her	.
布林	猛烈抨击	这	门	在后面	她	.

布林砰地一声关上了身后的门。

['prez(ə)ntli] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði]['stu:dioʊ][ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [sʌm; səm]

Presently	**,**	**he**	**was**	**busy**	**pacing**	**the**	**studio**	**in**	**a**	**vain**	**endeavor**	**to**	**regain**	**some**
目前	,	他	曾是	忙碌的	踱步	这	工作室	在	一个	徒劳	努力	到	恢复	一些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] .

of	**his**	**composure**	**.**
的	他的	镇定	.

目前，他正忙着在工作室里踱步，徒劳地试图恢复一些镇定。

[steps] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] .

Steps	**were**	**to**	**be**	**heard**	**coming**	**along**	**the**	**hallway**	**.**
步骤	是	到	是	听到	未来	沿着	这	门厅	.

可以听到走廊里传来脚步声。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ['kɔ:ʃəsli] , [ænd; ənd] ['ni:lsənz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'pɪrd] .

The	**door**	**was**	**opened**	**cautiously**	**,**	**and**	**Nielsen's**	**head**	**and**	**shoulders**	**appeared**	**.**
这	门	曾是	打开	谨慎地	,	和	尼尔森	头	和	肩膀	出现	.

门被小心翼翼地打开，尼尔森的头和肩膀露了出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'resɪŋ] [vɔɪs] ['kwestʃənd] : " [wel] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?

And	**his**	**caressing**	**voice**	**questioned**	**:**	**"**	**Well**	**,**	**your**	**Highness**	**,**	**what**	**is**	**your**	**decision**	**?**
和	他的	爱抚	嗓音	被质问	:	"	出色地	,	你的	高度	,	什么	是	你的	决定	?

他温柔的声音问道："殿下，您的决定是什么？"

['mɔ:rəl] , [ʌn'mɔ:rəl] [ɔ:r] — ?

Moral	**,**	**unmoral**	**or**	**—**	**?**
道德	,	不道德的	或者	—	?

道德的、不道德的，还是——?

" [bri:n] [feɪst] [ə'baʊt] , [swɔ:r] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [oʊθ] [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] : " [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ! "

"	**Breen**	**faced**	**about**	**,**	**swore**	**a**	**strong**	**oath**	**and**	**commanded**	**:**	**"**	**Get**	**out**	**of**	**here**	**!**	**"**
"	布林	面对	关于	,	发誓	一个	强的	誓言	和	命令	:	"	得到	出去	的	这里	!	"

布林转过身，郑重发誓，命令道："滚出去！"

" [bʌt; bət] , [dɪr] ['beɪnbrɪdʒ] — "

"	**But**	**,**	**dear**	**Bainbridge**	**—**	**"**
"	但	,	亲爱的	班布里奇	—	"

"但是，亲爱的贝恩布里奇——"

" [get] [aʊt] , [ju:; jʊ][spaɪ] !

"	**Get**	**out**	**,**	**you**	**spy**	**!**
"	得到	出去	,	你	间谍	!

"滚出去，你这个间谍！"

" [bri:n] [kən'tɪnju:d] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

"	**Breen**	**continued**	**angrily**	**,**	**and**	**went**	**toward**	**the**	**door**	**.**
"	布林	持续	愤怒地	,	和	去	朝向	这	门	.

布林怒气冲冲地继续说道，然后走向门口。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . "

"	**But**	**I**	**want**	**to**	**know**	**your**	**decision**	**.**	**"**
"	但	我	想	到	知道	你的	决定	.	"

但我很想知道你的决定。

" ['mɔ:rəl] , ['mɔ:rəl] , [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] ['mɔ:rəl] — [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] — [ɪn][fækt] , [ʃi:; ʃi] ['hæznt]

"	**Moral**	**,**	**moral**	**,**	**a**	**million**	**times**	**moral**	**—**	**she**	**has**	**degenerated**	**—**	**in**	**fact**	**,**	**she**	**hasn't**
"	道德	,	道德	,	一个	百万	时代	道德	—	她	有	退化的	—	在	事实	,	她	还没有

['i:v(ə)n] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] .

even	**degenerated**	**.**
甚至	退化的	.

"道德，道德，道德万岁——她堕落了——事实上，她甚至都没有堕落。

[aɪ] ['wʊdnt] [duː][hɜːr; hər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [soʊ] .

I	wouldn't	do	her	the	honor	of	saying	so	.
我	不会	做	她	这	荣誉	的	说	所以	.

我不忍心告诉她这件事。

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] , [kən'venʃən(ə)l] , [kən'temptəbl] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

She's	always	been	a	narrow	,	conventional	,	contemptible	little	thing	.
她是	总是	到过	一个	狭窄的	,	传统的	,	可鄙	小的	事物	.

她一直是个心胸狭隘、墨守成规、令人鄙夷的小东西。

[ɪz] [ðæt] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [æs] ?

Is	that	enough	,	you	ass	?
是	那	足够的	,	你	屁股	?

这样够了吗，你这混蛋?

[ʃiːz] [ə; eɪ] — ”

She's	a	—	”
她是	一个	—	”

她是个——”

“ [ɪ'nʌf] , ['noʊb(ə)l]['saɪər] !

“	Enough	,	noble	Sire	!
“	足够的	,	高贵	父系	!

“够了，尊贵的陛下！”

” ['niːlsən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [er] .

”	Nielsen	interrupted	with	a	mysterious	air	.
”	尼尔森	中断	和	一个	神秘	空气	.

尼尔森神秘兮兮地打断了他。

“ [ðaʊ] [hæst]['spoʊkən] .

“	Thou	hast	spoken	.
“	你	哈斯特	说	.

“你已经发话了。”

[ɪ'nʌf] !

Enough	!
足够的	!

足够的!

” ['lʌkɪli] , [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['dɪsə'pɪrd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

”	Luckily	,	his	head	and	shoulders	disappeared	just	in	time	.
”	幸运的是	,	他的	头	和	肩膀	消失	只是	在	时间	.

“幸好，他的头和肩膀及时消失了。”

[briːn] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Breen	slammed	the	door	.
布林	猛烈抨击	这	门	.

布林砰地一声关上了门。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['nɔɪzi] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv]

Wednesday	morning	was	a	particularly	noisy	morning	in	the	rear	dining	room	of
周三	早晨	曾是	一个	特别	嘈杂	早晨	在	这	后部	用餐	房间	的

-

Landsmann's	.
-	.

星期三早上，兰斯曼餐厅后厅格外嘈杂。

['dʒɪmi] ['ælən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hɪroʊ] .

Jimmy	Allen	was	the	hero	.
吉米	艾伦	曾是	这	英雄	.

吉米·艾伦是英雄。

[ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]

On	the	night	before	,	he	had	knocked	out	his	opponent	toward	the	close	of
在	这	夜晚	前	,	他	有	敲门	出去	他的	对手	朝向	这	关闭	的

[ðə; ði] [fɜːrst] [raʊnd] .

the	first	round	.
这	第一的	圆形的	.

前一天晚上，他在第一回合即将结束时击倒了对手。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'maɪərəz] [hæd; həd] [met] [æt; ət] - [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ænd; ənd] ['selɪbreɪt]

Some	of	his	admirers	had	met	at	Landsmann's	to	discuss	and	celebrate
一些	的	他的	仰慕者	有	遇见	在	-	到	讨论	和	庆祝

[ðə; ði] [ɪ'vent] ,

the	event	,
这	事件	,

他的一些仰慕者在兰兹曼餐厅聚会，讨论并庆祝此事。

[ænd; ənd] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] [wʌz; wəz] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .

and	one	who	had	been	present	was	supplying	the	others	with	the	details	.
和	一	WHO	有	到过	展示	曾是	供应	这	其他的	和	这	细节	.

一名在场人员向其他人提供了详细信息。

“ [æn; ən] - [tɔːrd] [ðə; ði] [end] [oʊ] - [ðə; ði] [raʊnd] , ” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] ,

“	An	'	toward	the	end	o	'	the	round	,	”	he	was	describing	,
“	一个	-	朝向	这	结尾	o	-	这	圆形的	,	”	他	曾是	描述	,

“在回合快结束时，”他描述道，

“ ['dʒɪmi] ['dʌkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [pʊr] - ['kɪdz] - ['flæbi] [gɑːrd] [æn; ən] - [kɔːt] - [ɪm] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [soʊk]

“	Jimmy	ducked	under	the	poor	'	Kid's	'	flabby	guard	an	'	caught	'	im	an	awful	soak
“	吉米	躲闪	在下面	这	贫穷的	-	孩子们	-	松弛	警卫	一个	-	捕捉	-	我是	一个	可怕	浸泡

[ɪn] [ðə; ði] [gʌts] ,

in	the	guts	,
在	这	内脏	,

“吉米从可怜的‘小子’那松弛的防守下钻过去，结果一拳打在他肚子上，疼得他肚子都湿透了。”

[æn; ən] - [æz; əz] - [ðə; ði] [kɪd] - ['dʌbld] [ʌp] , ['dʒɪmi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃər] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terər]

an	'	as	'	the	Kid	'	doubled	up	,	Jimmy	swung	the	finisher	—	it	was	a	terror
一个	-	作为	-	这	孩子	-	双倍	向上	,	吉米	摇摆	这	终结者	—	它	曾是	一个	恐怖

!

!
!

当“小子”吉米使出终结技时，他使出了致命一击——真是太可怕了！

— [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [oʊ] - [ðə; ði] [dʒɔː] .

—	right	on	the	point	o	'	the	jaw	.
—	正确的	在	这	观点	o	-	这	颚	.

正中下颌骨。

- [ðə; ði] [kɪd] - [hɪt] [ðə; ði] [mæt] ['dedə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɔːr] [neɪl] .

'	The	Kid	'	hit	the	mat	deader	than	a	door	nail	.
-	这	孩子	-	打	这	垫	死人	比	一个	门	指甲	.

“小子”一倒地就死了，比门钉还硬。

[æn; ən] - [ðeɪ] ['kærid] - [ɪm] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [smæʃt] [hoʊp] [ˌɪn'saɪd] [oʊ] - [θriː] ['mɪnɪts] .

An	'	they	carried	'	im	away	,	a	smashed	hope	inside	o	'	three	minutes	.
一个	-	他们	携带	-	我是	离开	,	一个	粉碎	希望	里面	o	-	三	分钟	.

他们把他带走了，不到三分钟，他的希望就破灭了。

" [ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ['klæməd] [fɔːr; fər] [mɔːr] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kwiərid] :

"	The	listeners	clamored	for	more	,	and	one	of	them	queried	:
"	这	听众	喧闹	为了	更多的	,	和	一	的	他们	查询	:

听众们强烈要求再讲几句，其中一位问道：

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] - [ðə; ði][kɪd] - [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klevər] ['saɪdˌstɛpər] ? "

"	But	I	thought	'	the	Kid	'	was	such	a	clever	sidestepper	?	"
"	但	我	想法	-	这	孩子	-	曾是	这样的	一个	聪明的	侧步者	?	"

“但我以为'小子'是个很聪明的闪避高手呢？”

" [hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] ['saɪdstep] ['dʒɪmi] .

"	He	is	,	but	he	couldn't	sidestep	Jimmy	.
"	他	是	,	但	他	不能	回避	吉米	.

“他确实是，但他无法避开吉米。”

['dʒɪmiːz] [ə; eɪ] ['terər] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .

Jimmy's	a	terror	in	the	ring	.
吉米的	一个	恐怖	在	这	戒指	.

吉米在拳台上简直是个噩梦。

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['felər] [ˌaʊt'saɪd] ,

He's	a	good	-	natured	feller	outside	,
他是	一个	好的	-	自然	伙计	外部	,

他表面上是个性格温和的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['felər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [ɪm][kaɪnd][oʊ] - [raɪlz] - [ɪz] [blʌd] .

but	the	sight	of	another	feller	in	front	of	'	im	kind	o	'	riles	'	is	blood	.
但	这	视线	的	其他	伙计	在	正面	的	-	我是	种类	o	-	愤怒	-	是	血	.

但看到另一个家伙站在他面前，就让他感到一阵血腥味。

[hiː; hi] [kɑːnt] [rest] [tɪl] ['hiːz] ['bætərd]

He	can't	rest	till	he's	battered
他	不能	休息	直到	他是	伤痕累累

他不把自己打得遍体鳞伤就无法安息。

[ðə; ði] [gai] [ə'weɪ] , [æn; ən] - [let] - [ɪm] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌd] , [laɪk] - [ðə; ði] ['kɪdz] - [maʊθ] ['bliːdɪn] - ,

the	guy	away	,	an	'	let	'	im	see	a	little	blood	,	like	'	the	Kid's	'	mouth	bleedin	'	,
这	盖伊	离开	,	一个	-	让	-	我是	看	一个	小的	血	,	喜欢	-	这	孩子们	-	嘴	出血	-	,

把那家伙赶走，让他见识见识血腥味，就像“那孩子”嘴角流血一样。

[æn; ən] - [its] [ɔːl] [ɔːf] - [sɛpt] [ðə; ði] [kaʊnt] , [fɔːr; fər] ['dʒɪmi] [goʊz][waɪld] .

an	'	it's	all	off	'	cept	the	count	,	for	Jimmy	goes	wild	.
一个	-	它是	全部	离开	-	除外	这	数数	,	为了	吉米	去	荒野	.

除了计数之外，一切都乱了套，因为吉米疯了。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] - [ðə; ði][kɪd] - [baɪ]['kɑːnstənt] [bɔraɪn] - [ɪn] .

He	got	to	'	the	Kid	'	by	constant	borein	'	in	.
他	得到	到	-	这	孩子	-	经过	持续的	孔	-	在	.

他通过不断地打探消息，最终接近了“那个孩子”。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fɪrs] ['bɑːdi][tæps] ['wiːkənd] [ðə; ði] [pʊr] [gai] , [ðen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [feɪs]

Half	a	dozen	fierce	body	taps	weakened	the	poor	guy	,	then	a	couple	o	'	face
一半	一个	打	凶猛的	身体	水龙头	减弱	这	贫穷的	盖伊	,	然后	一个	夫妻	o	-	脸

['smæʃər] ,

smashers	,
粉碎者	,

六七下猛烈的拍击让可怜的家伙虚弱不堪，然后又是几记重拳击中他的脸。

[æn; ən] - [ðen] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

an	'	then	the	finish	.
一个	-	然后	这	结束	.

然后就结束了。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .

Oh	**,**	**it**	**was**	**awful**	**.**
哦	,	它	曾是	可怕	.

哦，真是太糟糕了。

" [ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [said] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .

"	**The**	**listeners**	**sighed**	**with**	**awe**	**.**
"	这	听众	叹了口气	和	敬畏	.

听众们惊叹不已。

“ [æn; ən] - ['dʒɪmi] ? ” [ri'kwestid] [ðə; ði] [ˌɪntər'lɑːkjətər] .

“	**An**	**'**	**Jimmy**	**?**	**”**	**requested**	**the**	**interlocutor**	**.**
"	一个	-	吉米	?	"	请求	这	对话者	.

“吉米呢？”对话者问道。

“ [oʊ] , [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [skrætʃ] [ɔːr] [tuː] .

“	**Oh**	**,**	**he**	**got**	**a**	**scratch**	**or**	**two**	**.**
"	哦	,	他	得到	一个	划痕	或者	二	.

“哦，他受了一两处擦伤。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] - [ɪz]['smaɪlɪn] - [self] [suːnz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

But	**he**	**was**	**'**	**is**	**smilin**	**'**	**self**	**soon's**	**it**	**was**	**over**	**.**
但	他	曾是	-	是	微笑	-	自己	很快	它	曾是	超过	.

但很快一切就结束了，他脸上又露出了笑容。

" ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd][wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] ['ɪntrəst] , [wʌz; wəz]

"	**Standing**	**near**	**the**	**doorway**	**,**	**listening**	**to**	**every**	**word**	**with**	**feverish**	**interest**	**,**	**was**
"	常设	靠近	这	门口	,	聆听	到	每一个	单词	和	发烧	兴趣	,	曾是

['əːnə] .

Erna	**.**
埃尔娜	.

“埃尔娜站在门口附近，如痴如醉地听着每一个字。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [praɪd] .

Her	**eyes**	**shone**	**,**	**and**	**her**	**heart**	**beat**	**with**	**joyous**	**pride**	**.**
她	眼睛	闪耀	,	和	她	心	打	和	欢乐	自豪	.

她双眼闪闪发光，心中充满了喜悦和自豪。

- ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] : “ ['əːnə] , [jʊr; jər]['ɔːrdər][ɪz] [hɪr]

Landsmann	**suddenly**	**called**	**to**	**her**	**from**	**the**	**kitchen**	**:**	**“**	**Erna**	**,**	**your**	**order**	**is**	**here**
-	突然	称为	到	她	从	这	厨房	:	“	埃尔娜	,	你的	命令	是	这里

.

:
.

兰兹曼突然从厨房喊她：“埃尔娜，你的餐点到了。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hiːd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['diːteɪlz] .

"	**She**	**did**	**not**	**heed**	**him**	**,**	**but**	**waited**	**for**	**more**	**details**	**.**
"	她	做过	不是	注意	他	,	但	等待	为了	更多的	细节	.

她没有理会他，而是等待更多细节。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

Again	**,**	**the**	**storekeeper**	**called**	**to**	**her**	**,**	**but**	**once**	**more**	**,**	**she**	**refused**	**to**
再次	,	这	店主	称为	到	她	,	但	一次	更多的	,	她	拒绝	到

[hiːd] [hɪm; ɪm] .

heed	**him**	**.**
注意	他	.

店主再次叫住她，但她依然不予理睬。

[ðə; ði][mæn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] .

The	**man**	**appeared**	**in**	**the**	**doorway**	**,**	**his**	**face**	**red**	**with**	**vexation**	**.**
这	男人	出现	在	这	门口	,	他的	脸	红色的	和	烦恼	.

那人出现在门口，脸涨得通红，满脸恼怒。

“ ['ə:nə] !
“ Erna !
” 埃尔娜 !

“厄娜!

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] ? ”
Do you hear me ? ”
做 你 听到 我 ? ”

你听见我说话了吗?

“ [jes] , [jes] , ” [ʃi:; ʃi] [ri'tɔ:tid] ['petʃələntli] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [pæst][hɪm; ɪm] .
“ Yes , yes , ” she retorted petulantly , and hurried past him .
” 是的 , 是的 , ” 她 反驳 任性地 , 和 慌忙 过去的 他 .

“是是是,”她不耐烦地反驳道，然后匆匆从他身边走过。

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] , [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['stu:pɪd]
He followed close behind her , and as she turned , gave her a stupid
他 随后 关闭 在后面 她 , 和 作为 她 转向 , 给予 她 一个 愚蠢的
[bʌt; bət] [ɪn'dɪgnənt] [ster] .
but indignant stare .
但 愤怒 盯 .

他紧随其后，当她转身时，他用一种愚蠢但愤慨的眼神瞪着她。

['ə:nə] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ster] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] - , ['bi:tn] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
Erna returned his stare with interest , and Landsmann , beaten as he had
埃尔娜 返回 他的 盯 和 兴趣 , 和 - , 被打败 作为 他 有
[bɪn] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] ,
been so often ,
到过 所以 经常 ,

埃尔娜饶有兴致地回望着他，而兰兹曼，像他以往经常被打败那样，

[ri'tri:tid] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] , [ðer; ðər][tu:; tə] [si:k] ['mʌtəd] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
retreated to the store , there to seek muttered consultation with his wife .
撤退 到 这 店铺 , 那里 到 寻找 低声说道 咨询 和 他的 妻子 .

他退回到商店里，低声向妻子商量。

['ə:nə] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [hɜ:r; hər]['ɔ:rdər] , [wen] [ʃi:; ʃi]
Erna was about to take up her order , when she
埃尔娜 曾是 关于 到 拿 向上 她 命令 , 什么时候 她

艾娜正要接过她的订单时，她

[keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [saɪt] .
came upon a remarkable sight .
来了 之上 一个 卓越 视线 .

目睹了一件奇事。

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] , [stɛərd][ænd; ənd] , ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['emjuleɪt] , ['tɪpˌtəʊd] ['fɔ:rwərd] ,
She stopped , stared and , stimulated by a desire to emulate , tiptoed forward ,
她 停止 , 凝视 和 , 刺激 经过 一个 欲望 到 仿真 , 踮着脚尖 向前 ,

她停下脚步，凝视着，受到模仿的欲望驱使，踮起脚尖向前走了一步。

[hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] [waɪt] [ti:θ] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
her strong white teeth showing in the joy of anticipation .
她 强的 白色的 牙齿 显示 在 这 喜悦 的 预期 .

她露出洁白整齐的牙齿，满心欢喜地期待着。

[ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] , [ə; eɪ] ['gʊdli] [saɪzd] [ræt][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] .
On the bottom of the kitchen sink , a goodly sized rat was drinking .
在 这 底部 的 这 厨房 下沉 , 一个 很好 尺寸 鼠 曾是 喝 .

在厨房水槽底部，一只体型不小的老鼠正在喝水。

[ðə; ði][gɜːrl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [sniːk] [ˈfɔːrwərd] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .

The	girl	continued	to	sneak	forward	without	making	a	sound	.
这	女孩	持续	到	潜行	向前	没有	制作	一个	声音	.

女孩继续悄无声息地向前蹑手蹑脚。

[ˈsʌd(ə)nli] , [hɜːr; hər][hænd][ˈdɑːrtɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][ræt][baɪ][ðə; ði] [nek] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Suddenly	,	her	hand	darted	out	and	seized	the	rat	by	the	neck	;	at	the	same	time	,
突然	,	她	手	飞镖	出去	和	查获	这	鼠	经过	这	脖子	;	在	这	相同的	时间	,

突然，她的手猛地伸出，一把抓住老鼠的脖子；与此同时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈfɔːsɪt] .

she	turned	on	the	water	from	the	large	faucet	.
她	转向	在	这	水	从	这	大的	龙头	.

她打开了大水龙头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [grɪp] , [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [skwɜːrmɪŋ] , [ˈskwiːkɪŋ] [ˈænɪm(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [striːm] .

With	a	strong	grip	,	she	held	the	squirming	,	squeaking	animal	under	the	stream	.
和	一个	强的	紧握	,	她	握住	这	蠕蠕	,	吱吱作响	动物	在下面	这	溪流	.

她紧紧抓住那只在溪流下扭动、吱吱叫的小动物。

[ˈgretʃən] [skriːmd] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] .

Gretchen	screamed	and	ran	out	into	the	store	.
格雷琴	尖叫	和	跑	出去	进入	这	店铺	.

格雷琴尖叫着跑进了商店。

“ [wʌz; wəz][ɪst] [lɔːs] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈstɔːrkiːpər] .

“	Was	ist	los	?	”	demanded	the	storekeeper	.
“	曾是	是	洛杉矶	?	”	要求	这	店主	.

“是 los 吗？”店主问道。

[ˈgretʃən] [toʊld][hɜːr; hər] [ˈstɔːri] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈwɪspər] .

Gretchen	told	her	story	in	a	frightened	whisper	.
格雷琴	讲述	她	故事	在	一个	害怕	耳语	.

格雷琴用恐惧的低语讲述了她的遭遇。

[ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd] [ˈmɑːli] [skriːmd] ; [ˈsevrəl] [ˈkʌstəmərz] [əˈroʊz][ænd; ənd] , [led][baɪ] - , [huː] [ˈwɔdld] [ˈfɔːrwərd] ,

Mrs	.	Landsmann	and	Molly	screamed	;	several	customers	arose	and	,	led	by	Landsmann	,	who	waddled	forward	,
太太	.	-	和	莫莉	尖叫	;	一些	顾客	出现	和	,	引领	经过	-	,	WHO	摇摇摆摆	向前	,

兰兹曼太太和莫莉尖叫起来；几位顾客站了起来，在兰兹曼的带领下，蹒跚地向前走去。

[keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

came	into	the	kitchen	.
来了	进入	这	厨房	.

走进厨房。

- [stɑːpt] [ʃɔːrt] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ˈəːnə] , [aɪd] [hɜːr; hər] [ˈfjʊriəsli] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ˌɪmprɪˈkeɪʃənz] .

Landsmann	stopped	short	at	a	respectful	distance	from	Erna	,	eyed	her	furiously	and	shouted	imprecations	.
-	停止	短的	在	一个	尊重	距离	从	埃尔娜	,	眼睛	她	愤怒地	和	喊叫	诅咒	.

兰兹曼在离埃尔娜一段礼貌的距离后停了下来，怒视着她，大声咒骂。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [ˈplez(ə)nt] [tæsk] ,

She	paid	no	attention	to	him	,	but	continued	her	pleasant	task	,
她	有薪酬的	不	注意力	到	他	,	但	持续	她	令人愉快的	任务	,

她没有理会他，继续做着自己愉快的事情。

[hɜːr; hər] [feɪs] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ][ˈænɪm(ə)l][dʒɔɪ][ænd; ənd][bruːˈtæləti] .

her	face	alight	with	animal	joy	and	brutality	.
她	脸	点燃	和	动物	喜悦	和	残酷	.

她脸上洋溢着动物般的喜悦和残暴。

[ðə; ðɪ][ˈræts] [laɪf] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] , [duː] , [pərˈhæps] , [mɔːr] [tuː; tə] [ɝːnəz] [ˈfɪŋgərz] [ðæn; ðən]

The	rat's	life	was	soon	extinguished	,	due	,	perhaps	,	more	to	Erna's	fingers	than
这	老鼠的	生活	曾是	很快	熄灭	,	到期的	,	也许	,	更多的	到	埃尔娜的	手指	比

[ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

老鼠的生命很快就结束了，这或许更多是由于厄娜的手指而不是水造成的。

[ˈpraʊdli] [ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [baɪ][ðə; ðɪ] [teɪl] [fɔːr; fər] [dɪˈspleɪ] ,

Proudly	holding	it	out	by	the	tail	for	display	,
自豪地	保持	它	出去	经过	这	尾巴	为了	展示	,

骄傲地抓住它的尾巴展示出来，

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ðɪ][ˈbɑːdi][ˈɪntuː][ə; eɪ][peɪl] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [sɪŋk] .

she	dropped	the	body	into	a	pail	under	the	sink	.
她	掉落	这	身体	进入	一个	桶	在下面	这	下沉	.

她把尸体扔进了水槽下面的桶里。

[ðə; ðɪ] [ˈstɔːrkiːpər] [əˈproʊtʃt] [hɜːr; hər] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈkʌstəmərz] .

The	storekeeper	approached	her	,	followed	by	the	customers	.
这	店主	接近	她	,	随后	经过	这	顾客	.

店主走近她，顾客们随后也跟了上来。

[ðə; ðɪ] [ˈlætər] [prɑːfɝːd] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] ,

The	latter	profferred	congratulations	,
这	后者	提供的	恭喜！	,

后者表示祝贺。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [hɛə] - .

but	not	so	Herr	Landsmann	.
但	不是	所以	先生	-	.

但兰茨曼先生却并非如此。

[hiː; hi] [græbd] [sʌm; səm] [ˈteɪbl] [rɪˈfjuːz] [ænd; ənd] [ˈdʌmpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][peɪl] , [paɪld][sʌm; səm][oʊld]

He	grabbed	some	table	refuse	and	dumping	it	into	the	pail	,	piled	some	old
他	抓住	一些	桌子	拒绝	和	倾销	它	进入	这	桶	,	堆积	一些	老的

[ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɑːn][tɑːp] ,

newspapers	on	top	,
报纸	在	顶部	,

他抓起一些餐桌垃圾倒进桶里，然后在上面堆了一些旧报纸。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [əˈvəːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

all	the	while	averting	his	face	as	much	as	possible	.
全部	这	尽管	避免	他的	脸	作为	很多	作为	可能的	.

他始终尽可能地把脸扭向一边。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [əˈpɑːn]['əːnə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [hɜːr; hər] [graʊnd] , [dɪˈfaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

He	then	turned	upon	Erna	,	but	she	stood	her	ground	,	defying	him	,
他	然后	转向	之上	埃尔娜	,	但	她	站立	她	地面	,	反抗	他	,

然后他转而攻击厄娜，但她毫不退缩，反抗他。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈstɔːrkiːpər] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə] [stɪl] [strɔːŋgər] [ˌɪmprɪˈkeɪʃ(ə)n] .

and	the	storekeeper	was	forced	to	resort	to	still	stronger	imprecation	.
和	这	店主	曾是	强制	到	采取	到	仍然	更强	诅咒	.

于是店主被迫使用了更强烈的诅咒。

['ə:nə] [gru:] ['ɪmpjədənt] [ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] -

Erna	**grew**	**impudent**	**in**	**the**	**knowledge**	**of**	**her**	**righteousness**	**,**	**and**	**Landsmann**
埃尔娜	生长	厚颜无耻	在	这	知识	的	她	义	,	和	-

[hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'tri:t] [wʌns] [mɔ:r] ,

had	**to**	**retreat**	**once**	**more**	**,**
有	到	撤退	一次	更多的	,

埃尔娜因自认为正义凛然而变得肆无忌惮，兰兹曼不得不再次退缩。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən]['i:v(ə)n]['æŋgri:ɜ-]

but	**this**	**time**	**with**	**threatening**	**gestures**	**and**	**for**	**an**	**even**	**angrier**
但	这	时间	和	威胁	手势	和	为了	一个	甚至	更愤怒

[ˌkɑ:nsə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] .

consultation	**with**	**his**	**wife**	**.**
咨询	和	他的	妻子	.

但这一次，他做出了威胁性的手势，并与妻子进行了更加愤怒的商量。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['weɪtrɪsiz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət] [went] ['oʊvər][tu:; tə]

The	**other**	**waitresses**	**refused**	**to**	**return**	**to**	**the**	**kitchen**	**,**	**but**	**went**	**over**	**to**
这	其他	女服务员	拒绝	到	返回	到	这	厨房	,	但	去	超过	到

[ə'sɪst] - .

assist	**Landsmann**	**.**
协助	-	.

其他女服务员拒绝返回厨房，而是去帮助兰兹曼。

[ðə; ði] ['kʌstəmərz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [dʒɔɪnd][baɪ] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ['daɪnɪŋ] [ru:m] ,

The	**customers**	**,**	**who**	**had**	**been**	**joined**	**by**	**others**	**from**	**the**	**rear**	**dining**	**room**	**,**
这	顾客	,	WHO	有	到过	加入	经过	其他的	从	这	后部	用餐	房间	,

顾客们，以及从后餐厅过来的其他人，

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

refused	**to**	**leave**	**the**	**kitchen**	**,**
拒绝	到	离开	这	厨房	,

拒绝离开厨房，

[i:tʃ] [wʌn] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] ['ə:nə] ['hɑ:mɪdʒ] [baɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [ɔ:r][baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] .

each	**one**	**wishing**	**to**	**pay**	**Erna**	**homage**	**by**	**compliment**	**or**	**by**	**taking**	**her**	**arm**	**.**
每个	一	祝	到	支付	埃尔娜	尊敬	经过	赞扬	或者	经过	采取	她	手臂	.

每个人都想通过赞美或挽着她的胳膊来表达对艾尔娜的敬意。

['dʒɪmi] ['ælən] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] .

Jimmy	**Allen**	**was**	**forgotten**	**.**
吉米	艾伦	曾是	被遗忘的	.

吉米·艾伦被遗忘了。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ðə; ði][gɜ:rl] , ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [soʊ] [ˌæksɪ'dentəli] ,

At	**first**	**,**	**the**	**girl**	**,**	**conscious**	**of**	**the**	**sensation**	**she**	**had**	**created**	**so**	**accidentally**	**,**
在	第一的	,	这	女孩	,	有意识的	的	这	感觉	她	有	创建	所以	偶然	,

起初，女孩意识到自己无意间引起的这种感觉，

— ['kɪlɪŋ] [ræts][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [nu:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [feɪst] [hɜ:r; hər] ['wɜ:ʃɪpə] [wɪð; wɪθ]

—	**killing**	**rats**	**was**	**not**	**entirely**	**new**	**to**	**her**	**—**	**faced**	**her**	**worshippers**	**with**
—	杀	老鼠	曾是	不是	完全	新的	到	她	—	面对	她	信徒	和

[æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [smaɪl] .

an	**exultant**	**smile**	**.**
一个	眉飞色舞	微笑	.

——杀老鼠对她来说并不完全是新鲜事——她面带得意的笑容面对着她的信徒们。

[su:n] , [ʃi:; ʃi]['taɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪz] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [soʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'tenʃnz] ,

Soon	**,**	**she**	**tired**	**of**	**their**	**praise**	**,**	**and**	**more**	**so**	**of**	**their**	**physical**	**attentions**	**,**
很快	,	她	疲劳的	的	他们的	称赞	,	和	更多的	所以	的	他们的	身体的	注意	,

很快，她就厌倦了他们的赞美，更厌倦了他们的身体接触。

[ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['juːʒuəl] [kən'dʌkt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

a	repetition	of	their	usual	conduct	toward	her	.
一个	重复	的	他们的	通常	执行	朝向	她	.

他们对待她的方式与往常如出一辙。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ði] [-] ['ætɪtuːd] ['ræŋkəld] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] , [ʌn'tɪl] ['æŋgər]

Furthermore	,	the	storekeeper's	attitude	rankled	deeper	and	deeper	,	until	anger
此外	,	这	店主的	态度	恼怒	更深	和	更深	,	直到	愤怒

[kən'troʊld] [hɜːr; hər] .

controlled	her	.
受控	她	.

此外，店主的态度越来越让她恼火，直到她怒火中烧。

['ðerfɔːr] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] , ['ɔːrdərd] [ɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]

Therefore	,	she	pushed	her	way	through	the	gathering	,	ordered	all	back	to	their
所以	,	她	推动	她	方式	通过	这	采集	,	订购	全部	后退	到	他们的

[teiblz] ,

tables	,
表格	,

于是，她挤过人群，命令所有人回到各自的座位上。

[ə; eɪ] [kə'mænd] [ðeɪ] [əu'beid] ['ʌndər]

a	command	they	obeyed	under
一个	命令	他们	服从	在下面

他们服从了一项命令

['proʊtest] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['duːtiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['wɪlf(ə)l] [er] .

protest	,	and	returned	to	her	duties	with	a	decidedly	willful	air	.
反对	,	和	返回	到	她	职责	和	一个	绝对地	任性的	空气	.

她表示抗议，然后带着一副桀骜不驯的神态继续履行职责。

[ɪf] ['oʊnli] ['dʒɪmi] [wɜːr; wər] [hɪr] !

If	only	Jimmy	were	here	!
如果	仅有的	吉米	是	这里	!

要是吉米在这里就好了!

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] , [hɛə] - , [bækt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['mɔːrəl] [sə'pɔːrt] ,

Within	the	next	hour	or	so	,	Herr	Landsmann	,	backed	by	his	wife's	moral	support	,
之内	这	下一个	小时	或者	所以	,	先生	-	,	支持的	经过	他的	妻子的	道德	支持	,

接下来的一个小时左右，在妻子的精神支持下，兰兹曼先生

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr] [taɪmz] [tuː; tə]['reprəmænd] ['əːnə] .

came	into	the	kitchen	four	times	to	reprimand	Erna	.
来了	进入	这	厨房	四	时代	到	训诫	埃尔娜	.

他四次走进厨房训斥艾尔娜。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['priːtekst] [tuː; tə][skoʊld][hɜːr; hər] .

He	had	even	hunted	for	other	pretexts	to	scold	her	.
他	有	甚至	猎杀	为了	其他	借口	到	骂	她	.

他甚至还找了其他借口责骂她。

[baɪ] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [wen] ['əːnə] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'loʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [smɔːl] ['empaɪər] ,

By	nine	o'clock	,	when	Erna	was	almost	alone	in	her	small	empire	,
经过	九	点钟	,	什么时候	埃尔娜	曾是	几乎	独自的	在	她	小的	帝国	,

到了九点钟，当埃尔娜几乎独自一人待在她的小王国里时，

[hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][rɪ'voʊlt] .

her	resentment	had	reached	a	state	of	revolt	.
她	怨恨	有	达到	一个	状态	的	反叛	.

她的怨恨已经发展到了反抗的程度。

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [baʊns] [hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] ?
Why didn't he bounce her at once ?
为什么 没有 他 弹跳 她 在 一次 ?

他为什么不立刻把她赶走?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] .
It would be better .
它 会 是 更好的 .

那样会更好。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] .
In fact , she would leave of her own free will .
在 事实 , 她 会 离开 的 她 自己的 自由的 将要 .

事实上，她是自愿离开的。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [stɪl] .
That would be better still .
那 会 是 更好的 仍然 .

那样就更好了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [friː] .
She would be free .
她 会 是 自由的 .

她将获得自由。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .
She had a right to be happy .
她 有 一个 正确的 到 是 快乐的 .

她有权利获得幸福。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['hæpi] .
She had always been happy .
她 有 总是 到过 快乐的 .

她一直都很快乐。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [friː] , - , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
So she would be free , Landsmann , his wife and the rest of the world
所以 她 会 是 自由的 , - , 他的 妻子 和 这 休息 的 这 世界
[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .
notwithstanding .
虽然 .

这样她就能获得自由，兰兹曼、他的妻子以及全世界都无视这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [heitid] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ðem; ðəm] !

How	she	hated	and	despised	them	!
如何	她	憎恨	和	被鄙视的	他们	!

她多么憎恨他们、鄙视他们啊!

[let] ['eni] [wʌn] [els] [traɪ][tuː; tə][taɪ][hɜːr; hər][hændz] !

Let	any	one	else	try	to	tie	her	hands	!
让	任何	一	别的	尝试	到	领带	她	双手	!

让其他人来试试能不能绑住她的手!

[ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] [pæst] , [ænd; ənd] [ɜːnəz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [gruː] .

Another	half	hour	passed	,	and	Erna's	determination	grew	.
其他	一半	小时	通过了	,	和	埃尔娜的	决心	生长	.

又过了半个小时，艾娜的决心更加坚定了。

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['faɪtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ə'stəː] .

Her	whole	fighting	instinct	had	been	set	astir	.
她	所有的	斗争	本能	有	到过	放	搅拌	.

她全身的战斗本能都被激发了出来。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['triːtɪd] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kʌstəmərz] [wɪð; wɪθ] [kən'temptʃuəs] [nɪ'glekt] .

As	a	result	,	she	had	treated	the	few	remaining	customers	with	contemptuous	neglect	.
作为	一个	结果	,	她	有	治疗	这	很少	其余的	顾客	和	轻蔑的	忽视	.

因此，她对剩下的几位顾客表现出了轻蔑和冷漠。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][wʌn] [briːd] .

They	were	all	of	one	breed	.
他们	是	全部	的	一	品种	.

它们都是同一品种。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] , [wʌn][baɪ][wʌn] , ['pæsɪŋ] [ri'maːks] , ['læfɪŋ] [ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['bæntər][hɜːr; hər] .

And	they	left	,	one	by	one	,	passing	remarks	,	laughing	or	trying	to	banter	her	.
和	他们	左边	,	一	经过	一	,	通过	评论	,	笑	或者	尝试	到	闲聊	她	.

他们一个接一个地离开，边走边议论纷纷，有的笑着，有的试图和她开玩笑。

[suːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd] ['sɜːrli] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [æz; əz] - , ['lʌkɪli] ,

Soon	she	was	left	to	herself	and	surly	reflection	,	as	Landsmann	,	luckily	,
很快	她	曾是	左边	到	她自己	和	粗鲁	反射	,	作为	-	,	幸运的是	,

很快，她就独自一人陷入了沉思，幸运的是，兰兹曼

[hæd; həd] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [mə'lestɪŋ] [hɜːr; hər] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æt; ət] [liːst] .

had	discontinued	molesting	her	—	for	the	present	,	at	least	.
有	已停产	性骚扰	她	—	为了	这	展示	,	在	至少	.

至少目前为止，他已经停止骚扰她了。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['nuːkʌmər] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

However	,	a	newcomer	entered	the	dining	room	.
然而	,	一个	新人	进入	这	用餐	房间	.

然而，这时一位新来者走进了餐厅。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['haɪli] ['welkəm] ['dʒɪmi] ['ælən] .

But	he	was	the	highly	welcome	Jimmy	Allen	.
但	他	曾是	这	高度	欢迎	吉米	艾伦	.

但他却是备受欢迎的吉米·艾伦。

['ə:nə] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

Erna	greeted	him	with	joy	.
埃尔娜	问候	他	和	喜悦	.

埃尔娜高兴地迎接了他。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər]['jɛstɜ˞ˌdeɪz, 'jɛstɜ˞di:z] [rɪ'zentmənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [raɪz][tu:; tə] ['ɑ:nər]

She	had	forgotten	her	yesterday's	resentment	,	in	his	sudden	rise	to	honor
她	有	被遗忘的	她	昨天的	怨恨	,	在	他的	突然	上升	到	荣誉

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt] [ni:d] .

and	in	her	present	need	.
和	在	她	展示	需要	.

她忘记了昨天对他的突然晋升和她目前的困境所产生的怨恨。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

And	Jimmy	greeted	her	with	joy	.
和	吉米	问候	她	和	喜悦	.

吉米高兴地迎接了她。

[noʊ] ['ʌðər] [wɜ:rd] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

No	other	word	passed	between	them	.
不	其他	单词	通过了	之间	他们	.

他们之间没有再说任何其他话。

[ɪn'sted] , ['dʒɪmi] [ɪm'breɪst] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bru:t] [streŋθ] .

Instead	,	Jimmy	embraced	her	with	all	of	his	brute	strength	.
反而	,	吉米	拥抱	她	和	全部	的	他的	蛮力	力量	.

相反，吉米用他全部的蛮力拥抱了她。

[hi:; hi] [ðen] [traɪd] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] , ['oʊnli][tu:; tə][hæv; həv]['ə:nə] [slɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] .

He	then	tried	kissing	her	,	only	to	have	Erna	slip	from	his	grasp	.
他	然后	尝试	接吻	她	,	仅有的	到	有	埃尔娜	滑	从	他的	抓牢	.

然后他试图亲吻她，却眼睁睁地看着艾尔娜从他手中滑落。

['dʒɪmi:z] [blʌd] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .

Jimmy's	blood	was	aroused	.
吉米的	血	曾是	被唤醒	.

吉米的血液被唤醒了。

[hi:; hi] [pər'su:d] ['ə:nə] , ['kɔ:rnərd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən]['i:v(ə)n] [strɔ:ŋgər]

He	pursued	Erna	,	cornered	her	and	caught	her	with	an	even	stronger
他	追击	埃尔娜	,	被逼到绝境	她	和	捕捉	她	和	一个	甚至	更强

[ɪm'breɪs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,

embrace	than	before	,
拥抱	比	前	,

他追上艾尔娜，将她逼到角落，然后比之前更加用力地抱住了她。

['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .

breathing	hard	with	passion	.
呼吸	难的	和	热情	.

激情澎湃，呼吸急促。

[ðeɪ] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [trɪpt] [ænd; ənd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz][hoʊld] .

They	overturned	a	chair	,	and	Jimmy	tripped	and	lost	his	hold	.
他们	翻覆	一个	椅子	,	和	吉米	绊倒了	和	丢失的	他的	抓住	.

他们掀翻了一把椅子，吉米绊倒了，没抓稳。

[ðeɪ] [bəuθ] [bri:ðd] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑ:rt] , ['wɑtʃɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

They	both	breathed	rapidly	,	and	stood	apart	,	watching	each	other	.
他们	两个都	呼吸	快速	,	和	站立	除	,	观看	每个	其他	.

两人都呼吸急促，相距几步，互相注视着。

[hɛə] - [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , [skauld] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

Herr	Landsmann	looked	into	the	dining	room	,	scowled	and	disappeared	.
先生	-	看起来	进入	这	用餐	房间	,	皱着眉头	和	消失	.

兰兹曼先生看了看餐厅，皱着眉头，然后消失了。

['dʒɪmi] [ə'gen] [keɪm] ['kloʊzər] , [bʌt; bət]['əːnə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] ['wɔːrnɪŋ] .

Jimmy	again	came	closer	,	but	Erna	shook	her	head	in	warning	.
吉米	再次	来了	更近	,	但	埃尔娜	摇晃	她	头	在	警告	.

吉米再次走近，但厄娜摇了摇头表示警告。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] .

She	had	seen	the	storekeeper	.
她	有	已见	这	店主	.

她见过店主。

['prez(ə)ntli] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['nɜːrvəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɔrnɪŋz] ['traɪəl] .

Presently	,	she	gave	her	lover	a	short	nervous	account	of	her	morning's	trial	.
目前	,	她	给予	她	情人	一个	短的	紧张的	帐户	的	她	早晨	审判	.

她随即向情人简短而紧张地讲述了她早上的遭遇。

['dʒɪmi] [swɔːr] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [oʊθ] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][drɑːp][hɜːr; hər][wɜːrk][æt; ət][wʌns]

Jimmy	swore	a	generous	oath	and	begged	her	to	drop	her	work	at	once
吉米	发誓	一个	慷慨的	誓言	和	乞求	她	到	降低	她	工作	在	一次

.

:

.

吉米发誓要好好劝她，让她立刻停止工作。

[bʌt; bət]['əːnə]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

But	Erna	hesitated	.
但	埃尔娜	犹豫了一下	.

但埃尔娜犹豫了。

“ [ɑː] , [kʌm] [aʊt][oʊ] - [ðɪs] !

“	Ah	,	come	out	o	'	this	!
“	啊	,	来	出去	o	-	这	!

“啊，快出来吧！”

” [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

”	he	pleaded	.
”	他	恳求	.

他恳求道。

['əːnə] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] .

Erna	would	not	answer	.
埃尔娜	会	不是	回答	.

埃尔娜没有回答。

“ [kʌm] [aʊt][oʊ] - [ðɪs] , ['əːnə] !

“	Come	out	o	'	this	,	Erna	!
“	来	出去	o	-	这	,	埃尔娜	!

“快出来，厄娜！”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['sɪriəsli] .

”	he	repeated	seriously	.
”	他	重复	严重地	.

他严肃地重复道。

“ [jʊə(r)] [sɪk] [oʊ] - [ðɪs] .

“	You're	sick	o	'	this	.
“	你是	生病的	o	-	这	.

“你厌倦了这一切。”

[aɪm] [sɪk] [oʊ] - [ðɪs] .
I'm sick o ' this .
我是 生病的 o - 这 .

我受够了。

[lets] [goʊ] [ə'weɪ] .
Let's go away .
我们来吧 去 离开 .

我们走吧。

[wɪə(r)] [fɪkst] [naʊ] — [ɔːr][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [fɪkst] .
We're fixed now — or as good as fixed .
是 固定的 现在 — 或者 作为 好的 作为 固定的 .

现在问题解决了——或者说基本解决了。

[ðə; ði]['oʊnli]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] .
The only job's the minister's .
这 仅有的 工作的 这 部长 .

这份工作只有部长才有。

[kʌm] [ɑːn] , ['əːnə] !
Come on , Erna !
来 在 , 埃尔娜 !

加油，艾尔娜!

" [stɪl] , [ðə; ði][gɜːrl][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt]
" Still , the girl refused to answer , but it was evident
" 仍然 , 这 女孩 拒绝 到 回答 , 但 它 曾是 明显

“然而，女孩仍然拒绝回答，但这显而易见。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wiːkənɪŋ] — [æz; əz] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [tuː] .
that she was weakening — as Jimmy was aware too .
那 她 曾是 减弱 — 作为 吉米 曾是 意识到的 也 .

她的身体越来越虚弱——吉米也意识到了这一点。

['hɜːrɪdli] , [hiː; hi] [rɪ'kaʊntid] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [læst] [naɪt] , ['emfəsaizd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]
Hurriedly , he recounted his victory of last night , emphasized the fact that he
匆匆 , 他 叙述 他的 胜利 的 最后的 夜晚 , 强调 这 事实 那 他
[wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['evər] ,
was stronger than ever ,
曾是 更强 比 曾经 ,

他匆匆回顾了昨晚的胜利，强调自己比以往任何时候都更加强大。

[nuː] " [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] , " [ænd; ənd] ['autlaind] [ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] :
knew " more about the game , " and outlined the near future :
知道 " 更多的 关于 这 游戏 , " 和 概述 这 靠近 未来 :

他对“比赛”有了更多了解，并概述了近期计划：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [miːt] [jʌŋ] ['wɔlkɑːt] , [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] ,
that he was soon to meet Young Walcott , whom he would dispose of ,
那 他 曾是 很快 到 见面 年轻的 沃尔科特 , 谁 他 会 处置 的 ,

他很快就会遇到小沃尔科特，他会除掉他。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
and some unknown from Chicago .
和 一些 未知 从 芝加哥 .

还有一些来自芝加哥的不知名人士。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ['ʃɔːrtli] ,
He would have quite a little money shortly ,
他 会 有 相当 一个 小的 钱 不久 ,

他很快就会有一笔不小的积蓄了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] “ [æz; əz][ə; eɪ] ['diːsnt] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

and	he	could	support	her	“	as	a	decent	woman	should	be	supported
和	他	可以	支持	她	“	作为	一个	体面的	女士	应该	是	有

.

:

.

他可以像对待一个正派女人那样去支持她。

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] .

”	She	would	be	happy	.
”	她	会	是	快乐的	.

她会很高兴的。

[ðeɪ] [wʊd] [bəuθ][biː; bi] ['hæpi] .

They	would	both	be	happy	.
他们	会	两个都	是	快乐的	.

他们俩都会很高兴。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['əːnə] !

“	Come	on	,	Erna	!
”	来	在	,	埃尔娜	!

“来吧，厄娜！”

” [hiː; hi] [kən'kluːdid] .

”	he	concluded	.
”	他	结束	.

他总结道。

“ [biː; bi][ə; eɪ][spɔːrt] !

“	Be	a	sport	!
”	是	一个	运动	!

“要有体育精神！”

” ['əːnə][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['grɑːgi] [steɪt] .

”	Erna	was	in	a	groggy	state	.
”	埃尔娜	曾是	在	一个	昏昏沉沉	状态	.

埃尔娜当时神情恍惚。

[wʌn] [læst] ['stɪŋɪŋ] ['ɑːrgjumənt] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] .

One	last	stinging	argument	would	have	finished	her	.
一	最后的	刺痛	争论	会	有	完成的	她	.

最后一次激烈的争吵就会彻底击垮她。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [æz; əz][dɪd] ['dʒɪmi] , [huː] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ri'zɔːtid] [tuː; tə] ['stɔːlɪŋ] .

She	hesitated	,	as	did	Jimmy	,	who	,	unfortunately	,	resorted	to	stalling	.
她	犹豫了一下	,	作为	做过	吉米	,	WHO	,	很遗憾	,	复原	到	停滞	.

她犹豫了，吉米也犹豫了，不幸的是，吉米采取了拖延战术。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ʃiː; ʃi] [sed] : “ ['gɪmi] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] !

At	length	,	she	said	:	“	Gimme	until	to	-	night	!
在	长度	,	她	说	:	“	给我	直到	到	-	夜晚	!

最后，她说：“给我到今晚为止！”

” [naʊ] , ['dʒɪmi] [mɪst] [ɪn'taɪərli] : “ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , ['əːnə] .

”	Now	,	Jimmy	missed	entirely	:	“	But	I	say	,	Erna	.
”	现在	,	吉米	错过	完全	:	“	但	我	说	,	埃尔娜	.

“现在，吉米完全错过了：‘但是我说，厄娜。

[aɪ][gɑːt][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [deɪt] [ðen] .

I	got	an	important	date	then	.
我	得到	一个	重要的	日期	然后	.

我当时有个重要的约会。

" [hɜːr; hər] [rɪˈzentmənt] [rɪˈtɜːrnd] [æt; ət] [wʌns] .
" Her resentment returned at once .
" 她 怨恨 返回 在 一次 .

她的怨恨立刻又回来了。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [hɪz; ɪz] [nɪˈglekt] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .
She recalled his neglect of yesterday .
她 召回 他的 忽视 的 昨天 .

她回想起他昨天对她的冷漠。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] ['dʒeləsli] .
" she demanded jealously .
" 她 要求 嫉妒 .

她带着嫉妒的语气质问道。

" [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [siː] ['noʊlən][æn; ən] - ['wɔlkɑːt] [æn; ən] - [hɪz; ɪz]['mænɪdʒər][tuː; tə] - [naɪt] .
" I got to see Nolan an ' Walcott an ' his manager to - night .
" 我 得到 到 看 诺兰 一个 - 沃尔科特 一个 - 他的 经理 到 - 夜晚 .

"我今晚见到了诺兰、沃尔科特和他的经纪人。"

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][æn; ən] - [əˈreɪndʒ] [θɪŋz] .
We got to talk over an ' arrange things .
我们 得到 到 讲话 超过 一个 - 安排 事物 .

我们得好好商量一下，安排好事情。

[bɪˈsaɪdz] , ['noʊlənz] ['gɪvɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spred] [ɪn][maɪ] ['ɑːnər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .
Besides , Nolan's givin ' a little spread in my honor among the boys .
除了 , 诺兰的 给予 - 一个 小的 传播 在 我的 荣誉 之中 这 男孩们 .

此外，诺兰为了向大家致敬，还特意为我准备了一顿饭。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [naʊ] ?
Can't you tell me now ?
不能 你 告诉 我 现在 ?

现在不能告诉我吗?

[tel] [ˌem ˈiː] [naʊ] ! "
Tell me now ! "
告诉 我 现在 ! "

现在就告诉我!

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] - [naɪt] , ['dɪdnt] [aɪ] ?
" I said to - night , didn't I ?
" 我 说 到 - 夜晚 , 没有 我 ?

"我今晚说过，对吧? "

" [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] [ɪn] ['deɪndʒərəs] [toʊnz] .
" she retorted in dangerous tones .
" 她 反驳 在 危险的 音调 .

她语气危险地反驳道。

" [aɪ] [noʊ] , ['əːnə] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
" I know , Erna , but I can't see you to - night .
" 我 知道 , 埃尔娜 , 但 我 不能 看 你 到 - 夜晚 .

"我知道，厄娜，但我今晚不能见你。"

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , [æn; ən] - [wiːl] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] , ['lɔŋz] [juː; jʊ][wəʊnt] [seɪ] [naʊ] .
Make it to - morrow night , an ' we'll talk it over , long's you won't say now .
制作 它 到 - 明天 夜晚 , 一个 - 出色地 讲话 它 超过 , 朗的 你 惯于 说 现在 .

拖到明天晚上，我们再好好谈谈，只要你现在别说。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] !

Make	it	to	-	morrow	night	!
制作	它	到	-	明天	夜晚	!

坚持到明天晚上!

[æn; ən] - [aɪl] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːvənɪn] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

An	'	I'll	spend	the	whole	evenin	'	with	you	.
一个	-	患病的	花费	这	所有的	晚上	-	和	你	.

我会和你一起度过整个晚上。

" ['əːnə][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	Erna	had	turned	her	back	on	him	.
"	埃尔娜	有	转向	她	后退	在	他	.

“埃尔娜已经背弃了他。”

['dʒɪmi] [keɪm] ['kloʊzər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [waɪl] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,

Jimmy	came	closer	,	but	she	walked	away	,	while	he	followed	her	,
吉米	来了	更近	,	但	她	步行	离开	,	尽管	他	随后	她	,

吉米走近了些，但她却转身走开了，他只好跟在她身后。

['fuːlɪʃli] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][ænd; ənd][tuː; tə][kə'dʒoʊl][hɜːr; hər] .

foolishly	continuing	to	apologize	and	to	cajole	her	.
愚蠢地	继续	到	道歉	和	到	哄骗	她	.

愚蠢地继续道歉并哄骗她。

[ʌn'hæpɪli] , ['dʒɪmiːz] [suːt][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

Unhappily	,	Jimmy's	suit	was	interrupted	.
不幸地	,	吉米的	套装	曾是	中断	.

不幸的是，吉米的诉讼被打断了。

[ə'nʌðər] [mæn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] : ['erɪk] ['niːlsən] .

Another	man	came	into	the	dining	room	:	Eric	Nielsen	.
其他	男人	来了	进入	这	用餐	房间	:	埃里克	尼尔森	.

又有一名男子走进餐厅：埃里克·尼尔森。

[glɑːnsiz] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Glances	passed	between	them	.
眼神	通过了	之间	他们	.

他们之间交换了一个眼神。

['niːlsən] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðəməust] ['kɔːrnər] , [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][koʊt][ænd; ənd]

Nielsen	went	over	to	the	farthermost	corner	,	took	off	his	hat	and	coat	and
尼尔森	去	超过	到	这	最远	角落	,	采取	离开	他的	帽子	和	外套	和

[sæt] [daʊn] .

sat	down	.
卫星	向下	.

尼尔森走到最远的角落，脱下帽子和外套，坐了下来。

['dʒɪmi] [lʊkt] [æt; ət] ['əːnə][ɑːn][ðə; ði][slaɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Jimmy	looked	at	Erna	on	the	sly	,	but	she	paid	no	attention	to	him	.
吉米	看起来	在	埃尔娜	在	这	狡猾	,	但	她	有薪酬的	不	注意力	到	他	.

吉米偷偷看了厄娜一眼，但她没有理会他。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪtər] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

The	young	fighter	did	not	stay	for	breakfast	.
这	年轻的	战斗机	做过	不是	停留	为了	早餐	.

这位年轻的拳击手没有留下来吃早餐。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

He	left	the	room	without	another	word	.
他	左边	这	房间	没有	其他	单词	.

他一言不发地离开了房间。

[ænd; ənd] ['əːnə] [smaɪld] ['siːkrətli] .

And	**Erna**	**smiled**	**secretly**	**.**
和	埃尔娜	微笑	偷偷	.

艾娜暗自笑了。

['niːlsən] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['ʌðɝz] ['siːkrɪts] , [hæd; həd][daɪ'dʒestɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːn] .

Nielsen	**,**	**always**	**a**	**lover**	**of**	**other's**	**secrets**	**,**	**had**	**digested**	**most**	**of**	**the**	**scene**	**.**
尼尔森	,	总是	一个	情人	的	其他的	秘密	,	有	消化	最多	的	这	场景	.

尼尔森向来喜欢窥探别人的秘密，他已经把现场的大部分情况都消化了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['dɪpləmæt] .

But	**he**	**was**	**still**	**a**	**diplomat**	**.**
但	他	曾是	仍然	一个	外交官	.

但他仍然是一名外交官。

['kɑːnsɪkwentli] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] ['əːnə][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Consequently	**,**	**he**	**said**	**nothing**	**and**	**permitted**	**Erna**	**to**	**come**	**over**	**for**	**his**
最后	,	他	说	没有什么	和	允许	埃尔娜	到	来	超过	为了	他的

['ɔːrdər] .

order	**.**
命令	.

因此，他什么也没说，任由艾尔娜过来点餐。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

She	**looked**	**nervous**	**and**	**uncertain**	**.**
她	看起来	紧张的	和	不确定	.

她看上去紧张而不安。

“ [wɒts] [nuː] ? ” [hiː; hi] [æskt] ['plezntli] .

“	**What's**	**new**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**pleasantly**	**.**
”	是什么	新的	?	”	他	问	愉快	.

“有什么新鲜事吗？”他愉快地问道。

“ ['nɑːθɪn] - . ”

“	**Nothin**	**'**	**.**	**”**
”	什么也没有	-	.	”

“没什么。”

“ [stɪl] [hæm][ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld]['proʊgræm] ?

“	**Still**	**ham**	**and**	**eggs**	**and**	**the**	**old**	**program**	**?**
”	仍然	火腿	和	鸡蛋	和	这	老的	程序	?

“还是老一套，还是火腿鸡蛋和老节目吗？”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['slaɪtli] .

”	**She**	**smiled**	**slightly**	**.**
”	她	微笑	轻微地	.

她微微一笑。

“ [jes] !

“	**Yes**	**!**
”	是的	!

“是的！

” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [sʌm; səm] [egz] , [toʊst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [blæk] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] :

”	**He**	**ordered**	**some**	**eggs**	**,**	**toast**	**and**	**a**	**cup**	**of**	**black**	**coffee**	**and**	**explained**	**:**
”	他	订购	一些	鸡蛋	,	吐司	和	一个	杯子	的	黑色的	咖啡	和	解释	:

他点了些鸡蛋、吐司和一杯黑咖啡，并解释说：

“ [aɪ] [niːd] [sʌm; səm]['enərdʒi][fɔːr; fər][wɜːrk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	**I**	**need**	**some**	**energy**	**for**	**work**	**this**	**morning**	**.**
”	我	需要	一些	活力	为了	工作	这	早晨	.

“我今天早上需要一些精力来工作。”

[aɪ] [fiːl] ['doʊpi] .

I	feel	dopy	.
我	感觉	多皮	.

我感觉昏昏沉沉的。

〃 ['əːnə] [smaɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

〃	Erna	smiled	again	and	went	away	.
〃	埃尔娜	微笑	再次	和	去	离开	.

埃尔娜再次微笑着离开了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .

She	was	feeling	a	little	better	.
她	曾是	感觉	一个	小的	更好的	.

她感觉好多了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['suːðɪŋ] [ɪn] ['niːlsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bæntər] .

There	was	always	something	soothing	in	Nielsen	and	his	banter	.
那里	曾是	总是	某物	舒缓	在	尼尔森	和	他的	闲聊	.

尼尔森的谈吐和幽默总能给人带来慰藉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][weɪt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] , [bʌt; bət] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

And	she	did	not	wait	in	the	kitchen	for	his	order	,	but	came	back	to	his
和	她	做过	不是	等待	在	这	厨房	为了	他的	命令	,	但	来了	后退	到	他的

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

她没有在厨房等他点餐，而是回到了他的餐桌旁。

['əːnə] ['rerli] ['æktɪd][pɑːrts][ɪn] ['niːlsənz] ['kʌmpəni] .

Erna	rarely	acted	parts	in	Nielsen's	company	.
埃尔娜	很少	行动	部分	在	尼尔森	公司	.

埃尔娜很少在尼尔森的公司里出演角色。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

He	looked	up	sympathetically	.
他	看起来	向上	同情地	.

他抬起头，带着同情的神情看着他。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

He	wanted	to	ask	her	what	was	wrong	,
他	通缉	到	问	她	什么	曾是	错误的	,

他想问她怎么了，

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] [æn'tɪpəθi] [fɔːr; fər] [ɪk'sprest] ['sɪmpəθi] [ɔːr][sɔːft] [əd'vænsɪz] , [rɪ'meɪnd]

but	knowing	her	antipathy	for	expressed	sympathy	or	soft	advances	,	remained
但	会心	她	反感	为了	表达	同情	或者	柔软的	进展	,	剩余

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

但他知道她厌恶表达同情或温柔的示好，所以保持沉默。

[hɛə] - [lʊkt] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

Herr	Landsmann	looked	in	upon	them	.
先生	-	看起来	在	之上	他们	.

兰兹曼先生向他们望去。

['əːnə] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld] [rɪ'zentmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [fraund] [ænd; ənd]

Erna	flushed	with	her	old	resentment	,	and	the	storekeeper	frowned	and
埃尔娜	酡	和	她	老的	怨恨	,	和	这	店主	皱眉	和

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

艾娜的脸上泛起了旧日的怨恨，店主皱着眉头消失了。

['niːlsən] [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
Nielsen **remarked** **the** **exchange** **.**
尼尔森 评论 这 交换 .

尼尔森对这次交流发表了评论。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **That's** **it** **,** **is** **it** **?**
” 那就是 它 , 是 它 ?

“就这样吗？”

” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['dʒentli] .
” **he** **observed** **gently** **.**
” 他 观察到 轻轻地 .

他温和地说道。

“ [wʌt] ? ”
“ **What** **?** **”**
” 什么 ? ”

“什么？”

“ [ðə; ði] [bɔːs] ?
“ **The** **boss** **?**
” 这 老板 ?

老板?

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [əd'mɪtɪd] : “ [jes] . ”
” **She** **was** **thoughtful** **and** **then** **admitted** **:** **“** **Yes** **.** **”**
” 她 曾是 周到 和 然后 承认 : “ 是的 . ”

她沉思片刻，然后承认：“是的。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [dʌn] ?
“ **What's** **the** **Dutchman** **done** **?**
” 是什么 这 荷兰人 完毕 ?

“荷兰人做了什么？”

” ['sloʊli] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lʌktəns] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['diːteɪlz] ,
” **Slowly** **,** **and** **not** **without** **reluctance** **in** **the** **beginning** **,** **she** **told** **him** **the** **details** **,**
” 缓慢地 , 和 不是 没有 不情愿 在 这 开始 , 她 讲述 他 这 细节 ,

“起初她有些不情愿，但慢慢地，她还是把细节告诉了他。”

[hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
he **interrupting** **her** **once** **or** **twice** **with** **encouragement** **.**
他 打断 她 一次 或者 两次 和 鼓励 .

他时不时打断她一两次，给予鼓励。

“ [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] !
“ **Shades** **of** **Norway** **!**
” 色调 的 挪威 !

“挪威的影子！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
” **he** **exclaimed** **in** **admiration** **.**
” 他 惊呼 在 钦佩 .

他赞叹道。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [pleɪ] [ðə; ði][ræt] - [waɪf] [ɪn] - ['lɪt(ə)l] [aɪoʊlf] - .
“ **You** **could** **easily** **play** **the** **Rat** **-** **wife** **in** **'** **Little** **Eyolf** **'** **.**
” 你 可以 容易地 玩 这 鼠 - 妻子 在 - 小的 艾约尔夫 - .

“你完全可以扮演《小艾约尔夫》里的鼠妻。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [wei] , [bʌt; bət][hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər]
" She looked at him in a puzzled way , but he laughed and advised her
" 她 看起来 在 他 在 一个 困惑 方式 , 但 他 笑了 和 建议 她
: " [dəunt][maɪnd][ˌem 'iː] ;
: " Don't mind me ;
: " 不 头脑 我 ;

她疑惑地看着他，但他笑着对她说："别在意我；

[aɪm] [krækt] .
I'm cracked .
我是 裂纹 .

我崩溃了。

[goʊ][ɑːn] !
Go on !
去 在 !

继续！

" ['əːnə] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .
" Erna related the rest of the incident .
" 埃尔娜 有关的 这 休息 的 这 事件 .

埃尔娜讲述了事件的其余部分。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪətli] [ə'tentɪv] [tuː; tə] ['evri] ['diːteɪl] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n]
He was quietly attentive to every detail , and at the conclusion
他 曾是 悄悄 细心 到 每一个 细节 , 和 在 这 结论

他静静地关注着每一个细节，最后……

[ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪ'saɪt(ə)l] , [broʊk] [aʊt] ['tʃɪrfəli] :
of her recital , broke out cheerfully :
的 她 独奏会 , 打破 出去 愉快地 :

听到她的独奏会，她兴高采烈地说道：

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ɪz] [ðæt] ['hiːz] [tuː] [sloʊ] [tuː; tə] [kætʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kɑːkroʊtʃ] .
" The trouble with the German is that he's too slow to catch even a cockroach .
" 这 麻烦 和 这 德语 是 那 他是 也 慢的 到 抓住 甚至 一个 蟑螂 .

"德国人的问题是，他动作太慢，连只蟑螂都抓不到。"

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [ri'zents] [spiːd] .
Therefore , he resents speed .
所以 , 他 怨恨 速度 .

因此，他厌恶速度。

[soʊ] - [kɔːlz] [juː; jʊ] [daʊn] .
So Landsmann calls you down .
所以 - 呼叫 你 向下 .

所以兰兹曼叫你下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] — [wel] , [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [laɪk] [moʊst] ['fiːmeɪl] .
And the girls — well , they're children , like most females .
和 这 女孩们 — 出色地 , 它们是 孩子们 , 喜欢 最多 女性 .

至于那些女孩——她们还是孩子，就像大多数女性一样。

[jʊə(r)] [ɪn'taɪərli] [tuː] [drə'mætɪk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmfərt] .
You're entirely too dramatic for their comfort .
你是 完全 也 戏剧性 为了 他们的 舒适 .

你的反应太夸张了，让他们很不舒服。

" ['ə:nə] ['nevər] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] ['ni:lsən] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['meləud] [daʊn] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]

"	Erna	never	quite	understood	Nielsen	,	but	she	mellowed	down	to	some	of
"	埃尔娜	绝不	相当	理解	尼尔森	,	但	她	温和的	向下	到	一些	的

[hɜ:r; hər][oʊld] [gʊd] ['neɪtʃər] .

her	old	good	nature	.
她	老的	好的	自然	.

“埃尔娜始终不太理解尼尔森，但她渐渐恢复了一些以前善良的本性。”

['ni:lsən] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] ['nɑ:nsens] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Nielsen	continued	his	reassuring	nonsense	,	and	gradually	,	the	rest	of	her
尼尔森	持续	他的	令人安心	废话	,	和	逐步地	,	这	休息	的	她

[gʊd] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] .

good	nature	was	restored	.
好的	自然	曾是	恢复	.

尼尔森继续说着那些令人安心的废话，渐渐地，她原本善良的本性也恢复了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['raɪtər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sloʊ] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

The	young	writer	was	not	slow	to	notice	the	change	,
这	年轻的	作家	曾是	不是	慢的	到	注意	这	改变	,

这位年轻的作家很快就注意到了这种变化。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and	he	was	glad	to	have	been	of	service	to	her	.
和	他	曾是	高兴的	到	有	到过	的	服务	到	她	.

他很高兴能为她提供帮助。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['pɜ:rsən(ə)l][ju:z][ʌv; əv] [ɜ:nəz] ['prez(ə)nt]['ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n]

He	had	no	desire	to	make	any	personal	use	of	Erna's	present	mental	condition
他	有	不	欲望	到	制作	任何	个人的	使用	的	埃尔娜的	展示	精神的	状况

, [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ,

,	but	nevertheless	,
,	但	尽管如此	,

他并不想利用厄娜目前的精神状况谋取私利，但是，

[hi:; hi] [prə'si:did] : “ ['ə:nə] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['taɪərd] . ”

he	proceeded	:	“	Erna	,	you	must	be	tired	.	”
他	继续	:	“	埃尔娜	,	你	必须	是	疲劳的	.	”

他接着说：“艾娜，你一定很累了。”

“ [jes] ? ”

“	Yes	?	”
“	是的	?	”

“是的? ”

“ ['sɜ:rt(ə)nli] .

“	Certainly	.
“	当然	.

“当然。

[ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] .

You	need	a	little	rest	—	a	little	diversion	.
你	需要	一个	小的	休息	—	一个	小的	导流	.

你需要休息一下，放松放松。

[let] [ˌem 'i:] [help] [ju:; jʊ] [aʊt] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][gɜ:rl] .

Let	me	help	you	out	;	there's	a	sensible	girl	.
让	我	帮助	你	出去	;	有	一个	明智的	女孩	.

让我来帮你吧，那里有个懂事的女孩。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [spend] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?

Will	you	come	over	and	spend	part	of	the	evening	with	me	?
将要	你	来	超过	和	花费	部分	的	这	晚上	和	我	?

你愿意过来陪我度过今晚的一部分时光吗?

" [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ][boʊld][wʌn] ; [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪriəsli] ,

"	His	request	had	not	been	a	bold	one	;	he	had	made	it	seriously	,
"	他的	要求	有	不是	到过	一个	大胆的	一	;	他	有	制成	它	严重地	,

他的请求并不大胆；他是认真的，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

and	with	no	thought	of	himself	.
和	和	不	想法	的	他自己	.

他完全没有想到自己。

[bʌt; bət] ['ə:nə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [lʊk] .

But	Erna	gave	him	a	sharp	look	.
但	埃尔娜	给予	他	一个	锋利的	看	.

但艾娜狠狠地瞪了他一眼。

[hi:; hi] [met] [hɜ:r; hər] [glæns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [wʌn][ænd; ənd] [pər'su:d] :

He	met	her	glance	with	an	honest	one	and	pursued	:
他	遇见	她	瞥一眼	和	一个	诚实的	一	和	追击	:

他坦诚地回望她，然后继续追问：

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][poʊz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['stɔ:ri] , [æz; əz][aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] —

"	I	don't	want	you	to	pose	for	the	story	,	as	I	asked	you	yesterday	—
"	我	不	想	你	到	姿势	为了	这	故事	,	作为	我	问	你	昨天	—

['ɑ:nɪstli] , [aɪ][dəunt] .

honestly	,	I	don't	.
诚实地	,	我	不	.

"我不想让你为这篇报道摆姿势，就像我昨天要求你的那样——说真的，我不想。

[aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][tu:; tə] [ə'mju:z] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

I	just	want	to	amuse	you	a	little	,
我	只是	想	到	娱乐	你	一个	小的	,

我只是想逗你开心一下。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

if	I	can	.
如果	我	能	.

如果可以的话。

[ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , ['i:v(ə)n][baɪ] ['hævɪŋ] [ˌem 'i:] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

You	need	a	bit	of	a	change	,	even	by	having	me	supply	it	.
你	需要	一个	少量	的	一个	改变	,	甚至	经过	拥有	我	供应	它	.

你需要一些改变，哪怕是我来提供。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [kloʊz][tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:ft] [æd'væns] , [bʌt; bət]['ə:nə][dɪd][nɑ:t]

"	This	was	approaching	dangerously	close	to	a	soft	advance	,	but	Erna	did	not
"	这	曾是	接近	危险地	关闭	到	一个	柔软的	进步	,	但	埃尔娜	做过	不是

[hi:d] [ˌaɪ 'ti:] .

heed	it	.
注意	它	.

"这已经非常接近于一次温和的进攻，但埃尔娜并没有理会。"

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] ['ni:lsən] ,

She	was	still	busy	trying	to	read	Nielsen	,
她	曾是	仍然	忙碌的	尝试	到	读	尼尔森	,

她还在忙着研究尼尔森的数据。

[bʌt; bət] ['ri:dɪŋ] ['ni:lsən] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [æz; əz] [ə'pɪrənsəz] [wʊd] [hæv; həv][led] [wʌn][tu:; tə]

but	reading	Nielsen	was	not	so	easy	as	appearances	would	have	led	one	to
但	阅读	尼尔森	曾是	不是	所以	简单的	作为	外貌	会	有	引领	一	到

[bɪ'li:v] .

believe	.
相信	.

但解读尼尔森数据并不像表面看起来那么容易。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [hju:'mænəti][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['lə:kiŋ] [smaɪl] , [ænd; ənd]
However , she was able to read humanity behind his lurking smile , and
然而 , 她 曾是 有能力的 到 读 人类 在后面 他的 潜伏 微笑 , 和
['laɪkwaɪz] [hɪz; ɪz] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] .
likewise his seriousness of purpose .
同样地 他的 严肃 的 目的 .

然而，她能够从他那隐隐约约的微笑背后读出人性，也能感受到他严肃认真的态度。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] [daʊt] .
" I don't know , " she said in doubt .
" 我 不 知道 , " 她 说 在 怀疑 .

“我不知道，”她犹豫地说。

" [jʊə(r)] [nɑ:t][ə'freɪd] ? "
" You're not afraid ? "
" 你是 不是 害怕的 ? "

“你不害怕吗？”

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
" No , " she admitted .
" 不 , " 她 承认 .

“不，”她承认道。

" [kʌm] [ə'hed] [ðen] .
" Come ahead then .
" 来 前方 然后 .

“那就上前吧。”

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['i:vnɪŋ] [tə'geðər] , [ɔ:r][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [mɔ:r]
We'll have a quiet little evening together , or you can tell me some more
出色地 有 一个 安静的 小的 晚上 一起 , 或者 你 能 告诉 我 一些 更多的
[ə'baʊt] [jʊr; jər] ['enəmi] ,
about your enemies ,
关于 你的 敌人 ,

我们可以一起度过一个安静的夜晚，或者你也可以再跟我讲讲你的敌人。

['dʒɜ:rmən][ænd; ənd] ['ʌðər] .
German and others .
德语 和 其他的 .

德国人和其他人。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [poʊzɪŋ] , [aɪl] [du:][ðə; ði] [poʊzɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [hed] , [fɔ:r; fər]
As for posing , I'll do the posing , such as standing on my head , for
作为 为了 摆姿势 , 患病的 做 这 摆姿势 , 这样的 作为 常设 在 我的 头 , 为了
[ɪg'zæmp(ə)l] .
example .
例子 .

至于摆造型，我会亲自摆造型，比如倒立之类的。

" ['ə:nə][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ðæt] ['ni:lsən] [wʌz; wəz]['hju:mən] .
" Erna had always felt that Nielsen was human .
" 埃尔娜 有 总是 毛毡 那 尼尔森 曾是 人类 .

“埃尔娜一直觉得尼尔森是个人。”

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] .
It now come as a realization .
它 现在 来 作为 一个 实现 .

现在我终于明白了。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['penətreɪtɪŋ] [glæns] .
She gave him a final penetrating glance .
她 给予 他 一个 最终的 渗透 瞥一眼 .

她最后意味深长地看了他一眼。

[hiː; hi] [smaɪld] ['fræŋkli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] [æz; əz] [wel] .

He	smiled	frankly	,	and	she	had	to	smile	as	well	.
他	微笑	坦率地说	,	和	她	有	到	微笑	作为	出色地	.

他坦率地笑了，她也忍不住笑了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'zaɪnd] .

“	All	right	,	”	she	resigned	.
”	全部	正确的	,	”	她	辞职	.

“好吧，”她辞职了。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [spɔːrt] , ['əːnə] , ” [hiː; hi] ['kɔmplɪməntɪd] [hɜːr; hər] .

“	You're	a	good	sport	,	Erna	,	”	he	complimented	her	.
”	你是	一个	好的	运动	,	埃尔娜	,	”	他	赞扬	她	.

“你真有风度，艾尔娜，”他称赞道。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [tuː] ['trʌstɪŋ] , [aɪm] [ə'freɪd] . ”

“	But	you're	too	trusting	,	I'm	afraid	.	”
”	但	你是	也	信任	,	我是	害怕的	.	”

“但我恐怕你太容易相信别人了。”

“ [θɪŋk] [soʊ] ? ”

“	Think	so	?	”
”	思考	所以	?	”

“你觉得呢？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['sʌmwʌt] ['daʊtf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] [klɪrd] .

”	She	looked	somewhat	doubtful	,	and	then	her	face	cleared	.
”	她	看起来	有些	疑	,	和	然后	她	脸	已清除	.

“她看起来有些犹豫，然后脸上露出了笑容。”

['niːlsən] [ˌʌndər'stʊd] .

Nielsen	understood	.
尼尔森	理解	.

尼尔森明白了。

“ [jʊr; jər] ['ɔrdɚz] ['redi] , ['əːnə] , ” [keɪm] - [vɔɪs] .

“	Your	order's	ready	,	Erna	,	”	came	Landsmann's	-	voice	.
”	你的	订单的	准备好	,	埃尔娜	,	”	来了	-		嗓音	.

“你的餐点准备好了，艾尔娜，”兰兹曼的声音传来。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['hɜːrid] [aʊt] .

And	the	girl	hurried	out	.
和	这	女孩	慌忙	出去	.

女孩匆匆走了出去。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

['əːnə] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] [muːd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɑːn] ['niːlsən] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

Erna	was	in	a	splendid	mood	when	she	called	on	Nielsen	that	evening	.
埃尔娜	曾是	在	一个	灿烂	情绪	什么时候	她	称为	在	尼尔森	那	晚上	.

那天晚上，埃尔娜心情极佳地拜访了尼尔森。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [nɔːr'wiːdʒən] - [ə'merɪkən] [hæd; həd] [ɜːrnd] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] .

In	the	first	place	,	the	young	Norwegian	-	American	had	earned	her	gratitude	.
在	这	第一的	地方	,	这	年轻的	挪威	-	美国人	有	获得	她	感激	.

首先，这位年轻的挪威裔美国人赢得了她的感激之情。

['sekəndli] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][pər'hæps] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

Secondly	**,**	**and**	**what**	**is**	**perhaps**	**more**	**important**	**,**
第二	,	和	什么	是	也许	更多的	重要的	,

其次，或许更重要的是，

['dʒɪmi] ['ælən] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] - [bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

Jimmy	**Allen**	**had**	**come**	**into**	**Landsmann's**	**both**	**for**	**the**	**noon**	**and**	**the**	**evening**
吉米	艾伦	有	来	进入	-	两个都	为了	这	中午	和	这	晚上

[miːl] [ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] [hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

meal	**and**	**had**	**paid**	**her**	**humble**	**devotion**	**.**
一顿饭	和	有	有薪酬的	她	谦逊的	虔诚	.

吉米·艾伦曾多次光顾兰兹曼餐厅享用午餐和晚餐，并向她表达了虔诚的敬意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [spend] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

She	**had**	**agreed**	**to**	**spend**	**to**	**-**	**morrow**	**evening**	**with**	**him**	**,**
她	有	同意	到	花费	到	-	明天	晚上	和	他	,

她已经同意明天晚上和他一起度过。

[bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] [koʊl] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [baɪ]

but	**principally**	**that**	**she**	**might**	**add**	**coal**	**to**	**the**	**fire**	**of**	**his**	**impatience**	**by**
但	主要	那	她	可能	添加	煤炭	到	这	火	的	他的	不耐烦	经过

['pʊtɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['ænsər] ,

putting	**off**	**her**	**answer**	**,**
推杆	离开	她	回答	,

但主要目的是为了通过拖延答复来火上浇油，加剧他的不耐烦。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fɔːrmd] [æz; əz] [jet] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

which	**she**	**had**	**not**	**formed**	**as**	**yet**	**but**	**in**	**the**	**existence**	**of**	**which**	**she**	**had**
哪个	她	有	不是	形成	作为	然而	但	在	这	存在	的	哪个	她	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

succeeded	**in**	**leading**	**him**	**to**	**believe**	**.**
成功了	在	领导	他	到	相信	.

虽然她尚未形成某种观念，但她成功地让他相信这种观念的存在。

['θɜːrdli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [mɔːr] [tilts] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [vɪk'tɔːriəs]

Thirdly	**,**	**she**	**had**	**had**	**two**	**more**	**tilts**	**with**	**Landsmann**	**and**	**was**	**victorious**
第三	,	她	有	有	二	更多的	倾斜	和	-	和	曾是	胜利者

[ɪn][bəuθ] .

in	**both**	**.**
在	两个都	.

第三，她与兰兹曼又进行了两次交锋，并且都取得了胜利。

['kɑːnsɪkwentli] , ['əːnə][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] .

Consequently	**,**	**Erna**	**was**	**in**	**high**	**spirit**	**.**
最后	,	埃尔娜	曾是	在	高的	精神	.

因此，埃尔娜心情很好。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

In	**addition**	**,**
在	添加	,

此外，

[hɜːr; hər] ['griːdi] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [laɪf] [maɪt] [biː; bi]

her	**greedy**	**nature**	**was**	**looking**	**forward**	**to**	**the**	**new**	**sensation**	**that**	**life**	**might**	**be**
她	贪婪的	自然	曾是	寻找	向前	到	这	新的	感觉	那	生活	可能	是

[ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] ['niːlsən] .

on	**the**	**point**	**of**	**offering**	**her**	**in**	**Nielsen**	**.**
在	这	观点	的	提供	她	在	尼尔森	.

她贪婪的本性让她渴望尼尔森能带给她新的生活体验。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˈhjuːmər] .

It	was	evident	at	once	that	he	was	likewise	in	the	best	of	humor	.
它	曾是	明显	在	一次	那	他	曾是	同样地	在	这	最好的	的	幽默	.

很明显，他当时心情也非常好。

[hɪz; ɪz] [ˈgriːtɪŋ] [ʌv; əv][ˈəːnə][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrtiːəst] [ˌkɔːrdʒiˈæləti][ænd; ənd] [tʃɪr] .

His	greeting	of	Erna	was	of	the	heartiest	cordiality	and	cheer	.
他的	问候	的	埃尔娜	曾是	的	这	最真挚的	亲切	和	欢呼	.

他对埃尔娜的问候充满了最真挚的热情和喜悦。

[ænd; ənd][hiː; hi][rɪˈkwaɪərd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə][ˈset(ə)l][hɜːr; hər][ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][ɑːn]

And	he	required	only	a	minute	or	two	to	settle	her	comfortably	on
和	他	必需的	仅有的	一个	分钟	或者	二	到	定居	她	舒适地	在

[ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [ˈʌðərwaɪz] [æt; ət] [hoʊm] .

the	couch	and	to	make	her	feel	otherwise	at	home	.
这	长椅	和	到	制作	她	感觉	否则	在	家	.

他只用了一两分钟就让她舒服地躺在沙发上，让她感觉像在家里一样自在。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzd] .

She	was	not	surprised	.
她	曾是	不是	惊讶	.

她并不感到惊讶。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ɪˈmiːdiətli]

On	the	contrary	,	she	entered	immediately
在	这	相反	,	她	进入	立即地

相反，她立即进入了。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈraɪtɚz] [ˌhɑːspɪˈtæləti] .

into	the	mood	of	the	young	writer's	hospitality	.
进入	这	情绪	的	这	年轻的	作家的	热情好客	.

沉浸在年轻作家热情好客的氛围中。

“ [wel] , [ræt] - [waɪf] , [haʊv] [juː; jʊ] [bɪn] ?

“	Well	,	Rat	-	wife	,	how've	you	been	?
“	出色地	,	鼠	-	妻子	,	怎么样?	你	到过	?

“鼠妻，你最近怎么样？”

” [hiː; hi] [kəˈmenst] .

”	he	commenced	.
”	他	开始	.

他开始说道。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . ”

“	I	haven't	seen	you	since	this	morning	.	”
“	我	还没有	已见	你	自从	这	早晨	.	”

“我从今天早上就没见过你了。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌem ˈiː][ræt] - [waɪf] ? ”

“	Why	do	you	call	me	Rat	-	wife	?	”
“	为什么	做	你	称呼	我	鼠	-	妻子	?	”

“你为什么叫我鼠妻？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ræt][ˈkætʃər; ˈketʃər] . ”

“	Because	you're	a	professional	rat	catcher	.	”
“	因为	你是	一个	专业的	鼠	捕手	.	”

“因为你是专业的捕鼠人。”

“ [aɪv] [kɔːt] [ræts] [bɪˈfɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] .

“	I've	caught	rats	before	,	”	she	confessed	.
“	我已经	捕捉	老鼠	前	,	”	她	坦白	.

“我以前抓过老鼠，”她坦白道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ?
“ Have you ?
” 有 你 ?

“你?

[greɪt] !
Great !
伟大的 !

伟大的!

[aɪ]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ə'nʌðər] [voʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] . ”
I always thought you must have had another vocation in life . ”
我 总是 想法 你 必须 有 有 其他 职业 在 生活 . ”

我一直觉得你这辈子一定有别的职业。

“ [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [kætə'pɪləz] , [dəunt][juː; jʊ] ?
“ But I hate caterpillars , don't you ?
” 但 我 恨 毛毛虫 , 不 你 ?

“但我讨厌毛毛虫，你不讨厌吗？”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [nɑː'iːvli] .
” she declared naïvely .
” 她 声明 天真地 .

她天真地宣称。

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] .
“ By all means , ” he agreed .
” 经过 全部 方法 , ” 他 同意 .

“当然可以,”他同意道。

“ [ðeɪ] [gɪv] [wʌn][ðə; ði] ['fʌzi] - [wʌziːz] , [dəunt] [ðeɪ] ?
“ They give one the fuzzy - wuzzies , don't they ?
” 他们 给 一 这 模糊 - 毛茸茸 , 不 他们 ?

“他们会给一个人带来快乐，不是吗？”

” [ðeɪ] [bəuθ] [læft] .
” They both laughed .
” 他们 两个都 笑了 .

他们俩都笑了。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['fræŋkli] .
He drew his chair closer to the couch and watched her frankly .
他 画 他的 椅子 更近 到 这 长椅 和 观看 她 坦率地说 .

他把椅子拉近沙发，坦率地看着她。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['iːkwəl]['kændər] .
She watched him with equal candor .
她 观看 他 和 平等的 坦率 .

她以同样的坦率目光注视着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][nekst][rɪ'mɑːrk] : “ [jʊə(r)] [strɔːŋ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['əːnə]
There was honest admiration in his next remark : “ You're strong , aren't you , Erna
? ”
? ”
? ”

他接下来的话语中流露出真诚的钦佩：“你很坚强，对吧，艾尔娜？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ ['haʊd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [wei] ?
“ How'd you get that way ?
“ 怎么做到的 你 得到 那 方式 ?

“你怎么会变成那样？”

” [hiː; hi] [pər'suːd] .
” he pursued .
” 他 追击 .

他继续追问。

“ [aɪ][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [bɔːrn] [ðæt] [wei] .
“ I must ' a ' been born that way .
” 我 必须 - 一个 - 到过 出生 那 方式 .

我一定是天生如此。

[aɪ] [ges] [maɪ] ['fɑːðər] [æn; ən] - ['mʌðər] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [æn; ən] - ['helθi] .
I guess my father an ' mother were strong an ' healthy .
我 猜测 我的 父亲 一个 - 母亲 是 强的 一个 - 健康 .

我想我父母都很强壮健康。

['eni] [wei] , [aɪ]['eksərsaɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] — ”
Any way , I exercise a great deal — ”
任何 方式 , 我 锻炼 一个 伟大的 交易 — ”

总之，我经常锻炼——”

“ [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] , [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ In the store , you mean ? ”
” 在 这 店铺 , 你 意思是 ? ”

“你是说在店里吗？”

“ [noʊ] , [æt; ət] [naɪt] , [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [ɪn] — ”
“ No , at night , by the open window , in — ”
” 不 , 在 夜晚 , 经过 这 打开 窗户 , 在 — ”

“不，是在晚上，在敞开的窗户边，在——”

“ [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [nuːd] ? ” [hiː; hi] ['ventʃərd] .
“ Not in the nude ? ” he ventured .
” 不是 在 这 裸体 ? ” 他 冒险 .

“不是裸体吗？”他试探性地问道。

“ [nɑːt] [kwaɪt] , [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] !
“ Not quite , but almost !
” 不是 相当 , 但 几乎 !

“还不完全是，但差不多了！”

” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [ə'gen] .
” she admitted , and they laughed again .
” 她 承认 , 和 他们 笑了 再次 .

她承认道，然后他们又笑了。

“ [bʌt; bət] ['əːnə] , [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ges] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [strɔːŋ]
“ But Erna , what made you say you guess your father and mother were strong
” 但 埃尔娜 , 什么 制成 你 说 你 猜测 你的 父亲 和 母亲 是 强的
?
?
?

“但是艾娜，是什么让你觉得你父母很坚强呢？”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ?
Don't you know whether they were ?
不 你 知道 无论 他们 是 ?

你不知道他们是不是吗?

[ɑːnt] [ðeɪ] [əˈlaɪv] ?
Aren't they alive ?
不是 他们 活 ?

他们难道不是活着的吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [glæns] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] .
" She looked at him suddenly , but his straightforward glance reassured her .
" 她 看起来 在 他 突然 , 但 他的 直截了当 瞥一眼 放心 她 .

她突然看向他，但他直截了当的眼神让她安心了。

[ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ['kwaɪətli] : " [aɪ]['nevər] [sɔː] [maɪ] ['perənts] . "
She announced quietly : " I never saw my parents . "
她 宣布 悄悄 : " 我 绝不 锯 我的 父母 . "

她平静地说道："我从未见过我的父母。"

" [wʌt] ? " [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] .
" What ? " he broke out .
" 什么 ? " 他 打破 出去 .

"什么？"他突然喊道。

" [ðen] [haʊ] — [bʌt; bət][aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [tʃaɪld] .
" Then how — but I beg your pardon , child .
" 然后 如何 — 但 我 求 你的 赦免 , 孩子 .

"那么该如何——但是，请你原谅，孩子。"

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kwɪzətɪv] . "
I didn't mean to be inquisitive . "
我 没有 意思是 到 是 好奇 . "

我并非有意多问。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [ɪn'kwɪzətɪv] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['sɪriəsnəs] .
" You're not inquisitive , " she returned with unaccustomed seriousness .
" 你是 不是 好奇 , " 她 返回 和 不习惯 严肃 .

"你一点都不好奇，"她用一种不寻常的严肃语气回答道。

" ['oʊnli] — "
" Only — "
" 仅有的 — "

"仅有的-"

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" I understand , " he interrupted .
" 我 理解 , " 他 中断 .

"我明白了，"他打断道。

" [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" Don't speak of it !
" 不 说话 的 它 !

"别提这件事了！"

[its] [tuː] ['peɪnf(ə)l] .
It's too painful .
它是 也 痛苦 .

太痛苦了。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [biː; bi] ['groʊɪŋ] ['gluːmi] .
Besides , we mustn't be growing gloomy .
除了 , 我们 不得 是 生长 阴沉 .

此外，我们不能变得悲观。

" ['əːnə][wʌz; wəz] ['medɪteɪtɪv] .
" Erna was meditative .
" 埃尔娜 曾是 冥想 .

埃尔娜陷入了沉思。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [kən'faidid] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə]['eni] [wʌn] .

She	had	never	confided	that	part	of	her	life	to	any	one	.
她	有	绝不	坦白	那	部分	的	她	生活	到	任何	一	.

她从未向任何人透露过自己生活中的那部分经历。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][naɪs][tuː; tə] [ˌʌn'bɜːrdn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	might	be	nice	to	unburden	some	of	it	.
它	可能	是	好的	到	表白	一些	的	它	.

卸下一些负担或许会更好。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['niːlsən] — [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] — [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

And	Mr	.	Nielsen	—	he	was	so	—	She	glanced	at	him	.
和	先生	.	尼尔森	—	他	曾是	所以	—	她	瞥了一眼	在	他	.

尼尔森先生——他真是——她瞥了他一眼。

“ [pliːz] [dəunt] !

“	Please	don't	!
”	请	不	!

“请不要！”

” [hiː; hi] [ri'kwestid] .

”	he	requested	.
”	他	请求	.

他请求道。

“ [aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [juː; jʊ] ['wʊdnt] .

“	I'd	much	rather	you	wouldn't	.
”	ID	很多	相当	你	不会	.

我宁愿你不要这样做。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] : “ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ][sæd] ; [its] [dʒʌst][kaɪnd][oʊ] - ['fʌni] . ”

”	She	smiled	and	said	:	“	It	isn't	so	sad	;	it's	just	kind	o	'	funny	.	”
”	她	微笑	和	说	:	“	它	不是	所以	伤心	;	它是	只是	种类	o	-	有趣的	.	”

她笑着说：“这倒没那么悲伤，反而有点滑稽。”

“ [wel] , [ɪf] [its] ['fʌni] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] — ”

“	Well	,	if	it's	funny	,	out	with	it	,	but	if	it	isn't	—	”
“	出色地	,	如果	它是	有趣的	,	出去	和	它	,	但	如果	它	不是	—	”

“如果好笑就说出来，如果不好笑——”

“ [its] [kaɪnd][oʊ] - ['fʌni] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['telɪn] - [æt; ət] [ɔːl] . ”

“	It's	kind	o	'	funny	that	I	should	be	tellin	'	at	all	.	”
“	它是	种类	o	-	有趣的	那	我	应该	是	告诉	-	在	全部	.	”

“我居然会说这些，真是有点滑稽。”

“ [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	To	me	,	you	mean	?	”
”	到	我	,	你	意思是	?	”

“对我而言，你是说吗？”

“ [jes] ! ”

“	Yes	!	”
”	是的	!	”

“是的！”

“ [ðæts] ['iːzi] .

“	That's	easy	.
”	那就是	简单的	.

“那很简单。”

[juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] ; [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['dʒɑːkjələrli] .

You	trust	me	;	that's	the	reason	,	”	he	explained	jocularly	.
你	相信	我	;	那就是	这	原因	,	”	他	解释	开玩笑地	.

“你信任我，这就是原因，”他开玩笑地解释道。

“ [duː][aɪ] ?
“ Do I ?
“ 做 我 ?

“是吗？”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”
How do you know ? ”
如何 做 你 知道 ? ”

你怎么知道？ ”

“ [oʊ] , [aɪm][ə; eɪ] [waɪz] [oʊld] [noʊ] - [ˌaɪ ˈtiː] - [ɔːl] .
“ Oh , I'm a wise old know - it - all .
“ 哦 , 我是 一个 明智的 老的 知道 - 它 - 全部 .

“哦，我是一个无所不知的睿智老者。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [naɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kənˈsiːt] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Which is certainly a nice bunch of conceit , isn't it ? ”
哪个 是 当然 一个 好的 束 的 自负 , 不是 它 ? ”

这真是一派自负，不是吗?

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪˈnaɪd] [gʊd] - .
“ No , ” she denied good - humoredly .
“ 不 , ” 她 否认 好的 - 幽默地 .

“不，”她笑着否认道。

[wɪˈðaʊt] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] ,
Without pretense of any sort ,
没有 虚伪 的 任何 种类 ,

毫不掩饰，

[ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː]
and completely at her ease sitting there on the couch only a yard or two
和 完全地 在 她 舒适 坐着 那里 在 这 长椅 仅有的 一个 院子 或者 二
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

她神态自若地坐在沙发上，离他只有一两码远。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˈniːlsən] [ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][pæst] [ˈjɪrz] .
she gave Nielsen a few points in her knowledge of past years .
她 给予 尼尔森 一个 很少 积分 在 她 知识 的 过去的 年 .

她就尼尔森对往年的了解程度给出了一些建议。

[ˈbriːfli] , [ʃiː; ʃi] [leɪd] [kleɪm] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [lɪvd] [ˈnɪrli] [ɔːl][hɜːr; hər] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [əˈdɑːptɪd] [ˈperənts] ,
Briefly , she laid claim to having lived nearly all her life with adopted parents ,
简要地 , 她 铺设 宣称 到 拥有 居住地 几乎 全部 她 生活 和 已采用 父母 ,
[frʌm; frəm] [huːm] ,
from whom ,
从 谁 ,

简而言之，她声称自己几乎一生都与养父母一起生活，

[θæŋks] [tuː; tə][ðer; ðər] [kənˈtɪnjuːd] [ˈselfɪʃnəs] [ænd; ənd] [ˌmælˈtriːtmənt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ]
thanks to their continued selfishness and maltreatment , she had run away
谢谢 到 他们的 持续 自私 和 虐待 , 她 有 跑步 离开
[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] .
about a year ago .
关于 一个 年 前 .

由于他们持续的自私和虐待，她大约在一年前逃走了。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [wʌns] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['mærid] [sʌm; səm]
These **people** **had** **once** **informed** **her** **that** **her** **father** **had** **married** **some**
这些 人们 有 一次 知情的 她 那 她 父亲 有 已婚 一些
['wʊmən] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][bəu'hiːmiə] ,
woman **of** **position** **in** **Bohemia** **,**
女士 的 位置 在 波西米亚 ,

这些人曾告诉她，她的父亲娶了波西米亚一位有门面的女子。

[wer] ['ə:nə] [wʌz; wəz] [bɔːrn] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['hævɪŋ] ['skwɔndəd] [hɜːr; hər] ['mʌni] , [hiː; hi] [hæd; həd]
where **Erna** **was** **born** **,** **and** **that** **,** **having** **squandered** **her** **money** **,** **he** **had**
在哪里 埃尔娜 曾是 出生 , 和 那 , 拥有 挥霍 她 钱 , 他 有
['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər] [gʊd] .
disappeared **for** **good** **.**
消失 为了 好的 .

埃尔娜出生在那里，而他挥霍了她的钱财后，就此消失得无影无踪。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [bɜːrθ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] ['perənts] ,
Her **mother** **had** **died** **in** **giving** **birth** **to** **her** **,** **and** **her** **adopted** **parents** **,**
她 母亲 有 死亡 在 给予 出生 到 她 , 和 她 已采用 父母 ,

她的母亲在生她时去世了，她的养父母是……

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['kʌznz] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [θruː]
related **to** **him** **as** **cousins** **,** **had** **received** **her** **indirectly** **through**
有关的 到 他 作为 表兄弟姐妹 , 有 已收到 她 间接 通过
[sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ,
some **friends** **of** **her** **father's** **,**
一些 朋友们 的 她 父亲的 ,

她与他有表亲关系，是通过她父亲的一些朋友间接收养的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mʌni] , [θruː] ['veriəs] [mɪ'stɪriəs] ['tʃænlz] , [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sɪksθ] [jɪr] .
as **well** **as** **money** **,** **through** **various** **mysterious** **channels** **,** **up** **to** **her** **sixth** **year** **.**
作为 出色地 作为 钱 , 通过 各种各样的 神秘 频道 , 向上 到 她 第六 年 .

以及通过各种神秘渠道获得的金钱，直到她六岁。

[ðə; ði] [rɪ'mɪtnsiz] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] ['begər] [ɑːn] [ðer; ðər] [hændz] ,
The **remittances** **stopped** **suddenly** **,** **and** **she** **was** **left** **a** **beggar** **on** **their** **hands** **,**
这 汇款 停止 突然 , 和 她 曾是 左边 一个 乞丐 在 他们的 双手 ,

汇款突然停止，她沦为了他们手中的乞丐。

[ə; eɪ] [fækt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [hɜːr; hər] .
a **fact** **of** **which** **they** **were** **often** **careful** **to** **remind** **her** **.**
一个 事实 的 哪个 他们 是 经常 小心 到 提醒 她 .

他们经常会不时提醒她这一点。

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [twelv] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːn] , ['əːnə] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]
At **the** **age** **of** **twelve** **or** **thirteen** **,** **Erna** **had** **hunted** **for** **and** **found** **a**
在 这 年龄 的 十二 或者 十三 , 埃尔娜 有 猎杀 为了 和 成立 一个
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation **,**
情况 ,

十二三岁时，厄娜就找到了一个合适的机会。

[ænd; ənd] ['leɪtər] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [bɔːrd]
and **later** **others** **,** **and** **had** **been** **able** **to** **pay** **some** **sort** **of** **board**
和 之后 其他的 , 和 有 到过 有能力的 到 支付 一些 种类 的 木板

后来又有了其他人，并且能够支付某种形式的住宿费。

[θruː] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['jɪrz] .
through **the** **intervening** **years** **.**
通过 这 介入 年 .

在随后的几年里。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] “ ['perənts] , ” [huː] [hæd; həd] [faɪv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [dɪ'spaɪzd] [hɜːr; hər]

But	her	“	parents	,	”	who	had	five	children	of	their	own	,	despised	her
但	她	“	父母	,	”	WHO	有	五	孩子们	的	他们的	自己的	,	被鄙视的	她

[ænd; ənd] [mæl'triːt] [hɜːr; hər] [ə'kɔːrdɪŋli] ,

and	maltreated	her	accordingly	,
和	虐待	她	因此	,

但是她的“父母”自己有五个孩子，他们鄙视她，并因此虐待她。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['eldəz] - ['priːˌsɛpts] .

as	did	the	children	,	guided	by	the	elders	'	precepts	.
作为	做过	这	孩子们	,	引导	经过	这	长者	-	戒律	.

孩子们也照样这样做，遵循长辈们的教诲。

['oʊnli][hɜːr; hər] [streŋθ] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [pʌg'neɪʃəs] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər]

Only	her	strength	of	body	and	endowed	pugnaciousness	had	saved	her
仅有的	她	力量	的	身体	和	捐赠	好斗	有	已保存	她

[frʌm; frəm] ['greɪtər] [ˌmæl'triːtmənt] .

from	greater	maltreatment	.
从	更大的	虐待	.

只有她强健的体魄和天生的斗志才使她免遭更严重的虐待。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔːri] ? ” [di'mɑːndid] ['niːlsən] , ['stɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] .

“	And	this	you	call	a	funny	story	?	”	demanded	Nielsen	,	stopping	her	.
“	和	这	你	称呼	一个	有趣的	故事	?	”	要求	尼尔森	,	停止	她	.

“你管这叫好笑的故事？”尼尔森打断她，质问道。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['veri] [sæd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ['stʌbərnli] .

“	There's	nothing	so	very	sad	in	it	,	”	she	declared	stubbornly	.
“	有	没有什么	所以	非常	伤心	在	它	,	”	她	声明	固执地	.

“这没什么好悲伤的，”她固执地宣称。

“ [ðer; ðər] ['iznt] ? ”

“	There	isn't	?	”
“	那里	不是	?	”

“没有吗？”

“ [noʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

” [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'veləpt] .

”	His	admiration	for	her	developed	.
”	他的	钦佩	为了	她	发达	.

他对她的钦佩之情与日俱增。

['əːnə] ['sɜːrt(ə)nli] [pə'zest] ['stɜːrlɪŋ] ['kwɑːlətiz] .

Erna	certainly	possessed	sterling	qualities	.
埃尔娜	当然	拥有	英镑	品质	.

埃尔娜的确拥有卓越的品质。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntər'poʊzd] .

“	But	I	haven't	finished	,	”	she	interposed	.
“	但	我	还没有	完成的	,	”	她	插入	.

“但我还没说完，”她插话道。

“ ['nevər] [maɪnd] , ['əːnə] .

“	Never	mind	,	Erna	.
“	绝不	头脑	,	埃尔娜	.

“没关系，埃尔娜。”

[aɪv] [hɜːrd] [ɪˈnʌf] . ”
I've heard enough . ”
我已经 听到 足够的 . ”

我听够了。

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [hɜːrd] [waɪ] [aɪ][kwɪt][maɪ] - [ˈperənts] - . ”
“ You haven't heard why I quit my ' parents ' . ”
“ 你 还没有 听到 为什么 我 辞职 我的 - 父母 - . ”

“你还没听说我为什么离开我的‘父母’。”

“ [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] , ” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] .
“ I don't have to , ” he tried to stop her .
“ 我 不 有 到 , ” 他 尝试 到 停止 她 .

“我没必要这么做，”他试图阻止她。

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ There's only a little to it . ”
“ 有 仅有的 一个 小的 到 它 . ”

“其实就一点点。”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地? ”

“ [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] . ”
“ They tried to sell me . ”
“ 他们 尝试 到 卖 我 . ”

“他们想把我卖掉。”

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么? ”

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] . ”
“ Just what I said . ”
“ 只是 什么 我 说 . ”

“正如我所说。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思? ”

“ [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən][oʊld][ədˈmaɪərər][oʊ] - [maɪn] [ɪn] ['pætərsən] . ”
“ They tried to sell me to an old admirer o ' mine in Paterson . ”
“ 他们 尝试 到 卖 我 到 一个 老的 仰慕者 o - 矿 在 帕特森 . ”

“他们想把我卖给我在帕特森的一位老仰慕者。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] , [tʃaɪld] . ”
“ You must be crazy , child . ”
“ 你 必须 是 疯狂的 , 孩子 . ”

“你一定是疯了，孩子。”

“ [noʊ] [məˈrɛn] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ No more'n you , ” she insisted .
“ 不 更多 你 , ” 她 坚持 .

“不比你强，”她坚持道。

“ [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] [æn; ən] - — ”
“ The man was all ready with his money an ' — — ”
“ 这 男人 曾是 全部 准备好 和 他的 钱 一个 - — — ”

“那个人已经准备好了钱，而且——”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	**But**	**this**	**is**	**impossible**	**,**	”	**he**	**interrupted**	**.**
”	但	这	是	不可能的	,	”	他	中断	.

“但这不可能，”他打断道。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .

“	**No**	**,**	**it**	**isn't**	**.**
”	不	,	它	不是	.

“不，不是这样的。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

I	**ought**	**to**	**know**	**.**
我	应该	到	知道	.

我应该知道。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][dʒʌmp][ðə; ði] [træk] . ”

It	**made**	**me**	**jump**	**the**	**track**	**.**	**”**
它	制成	我	跳	这	追踪	.	”

它让我跳下了赛道。

“ [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] ? ”

“	**That's**	**how**	**you**	**ran**	**away**	**?**	**”**
”	那就是	如何	你	跑	离开	?	”

“你就这么逃跑的？”

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ? ”

“	**A**	**year**	**ago**	**?**	**”**
”	一个	年	前	?	”

“一年前？”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [strɔː] .

It	**was**	**the**	**last**	**straw**	**.**
它	曾是	这	最后的	稻草	.

这是压垮骆驼的最后一根稻草。

[ðeid] [traɪd] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] .

They'd	**tried**	**the**	**same**	**game**	**twice**	**before**	**.**
他们会	尝试	这	相同的	游戏	两次	前	.

他们之前已经玩过两次同样的游戏了。

[aɪ][wʌz; wəz] [θruː] .

I	**was**	**through**	**.**
我	曾是	通过	.

我完了。

” ['niːlsən] [aɪd] [hɜːr; hər][ɪn] ['sɪmpəθi] .

”	**Nielsen**	**eyed**	**her**	**in**	**sympathy**	**.**
”	尼尔森	眼睛	她	在	同情	.

尼尔森同情地看了她一眼。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['kredɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɔːri] ,

He	**had**	**not**	**credited**	**the**	**whole**	**of**	**her**	**story**	**,**
他	有	不是	已认可	这	所有的	的	她	故事	,

他并没有完全相信她的话。

[ˌɪnkoʊˈhɪrənt][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪˈmædʒɪneri][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['diːteɪlz] ['saʊndɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]
incoherent and almost imaginary as some of its details sounded , but the
语无伦次 和 几乎 假想 作为 一些 的 它是 细节 听起来 , 但 这
['klaɪmæks][hæd; həd] [muːvd] [hɪm; ɪm] ['diːpli] .
climax had moved him deeply .
高潮 有 已搬 他 深 .

虽然故事有些细节听起来语无伦次，甚至近乎虚构，但高潮部分却深深打动了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [dɪˈmiːnər] [maɪt] ['ɪndɪkeɪt] .
He was not as superficial as his outward demeanor might indicate .
他 曾是 不是 作为 浅 作为 他的 向外 风度 可能 表明 .

他并不像外表看起来那么肤浅。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['dɪpləmæt] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ɝːnəz] ['neɪtʃər] ['betər] [ðæn; ðən]['evər]
But he was still a diplomat , and knowing Erna's nature better than ever
但 他 曾是 仍然 一个 外交官 , 和 会心 埃尔娜的 自然 更好的 比 曾经
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

但他毕竟是一名外交官，而且现在比以往任何时候都更了解厄娜的本性。

[dɪd][nɑːt]['ɔːfər][hɜːr; hər]['oʊpən] ['sɪmpəθi] .
did not offer her open sympathy .
做过 不是 提供 她 打开 同情 .

没有公开表示同情。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['kwestʃənd] : “ [soʊ][juː; jʊ] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] [nuː] [jɔːk] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɑːbz] ? ”
Instead , he questioned : “ So you wandered around New York looking for jobs ? ”
反而 , 他 被质问 : “ 所以 你 漫步 大约 新的 约克 寻找 为了 工作 ? ”

相反，他问道：“所以你是在纽约四处闲逛找工作吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [tɪl] [juː; jʊ]['lændɪd][æt; ət] - ? ”
“ Till you landed at Landsmann's ? ”
“ 直到 你 登陆 在 - ? ”

“直到你抵达兰兹曼机场？”

“ [oʊ][noʊ] , [aɪ][hæd; həd] [tuː] ['ʌðər] [dʒɑːbz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] . ”
“ Oh no , I had two other jobs before that . ”
“ 哦 不 , 我 有 二 其他 工作 前 那 . ”

“哦不，在那之前我还有两份工作。”

“ [wer] ? ”
“ Where ? ”
“ 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [æt; ət] ['ʌðər] ['beɪkəriːz] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['faɪərd] . ”
“ At other bakeries , but I was fired . ”
“ 在 其他 面包店 , 但 我 曾是 被解雇 . ”

“我在其他面包店工作过，但都被解雇了。”

“ [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] [sæsɪŋ] [bæk] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['smaɪlɪŋ] .
“ For — for sassing back ? ” he asked , smiling .
“ 为了 — 为了 傲慢 后退 ? ” 他 问 , 微笑 .

“就……就因为我顶嘴？”他笑着问。

“ [jes] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sæs] [oʊld] - .
“ Yes , just as I sass old Landsmann .
” 是的 , 只是 作为 我 傲娇 老的 - .

“是的，就像我嘲讽老兰兹曼一样。”

” [hiː; hi] [gruː] ['sɪriəs] .
” He grew serious .
” 他 生长 严肃的 .

他神情变得严肃起来。

“ ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] ? ”
“ Hadn't you better be careful ? ”
” 之前没有 你 更好的 是 小心 ? ”

你难道不应该小心点吗?

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
” 如何 ? ”

“如何? ”

“ [ə'baʊt] ['æŋgə] - ? ”
“ About angering Landsmann ? ”
” 关于 令人愤怒 - ? ”

“关于激怒兰兹曼? ”

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I can't help it .
” 我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] .
I hate him .
我 恨 他 .

我恨他。

[aɪ] [heɪt] ['dʒɜːmənz] .
I hate Germans .
我 恨 德国人 .

我讨厌德国人。

[maɪ] - ['perənts] - [wɜːr; wər]['dʒɜːrmən][æn; ən] - — ”
My ' parents ' were German an ' — ”
我的 - 父母 - 是 德语 一个 - — ”

我的“父母”是德国人，而且——”

“ [hiː; hi] [meɪ] ['faɪər][juː; jʊ] [tuː] . ”
“ He may fire you too . ”
” 他 可能 火 你 也 . ”

“他也可能解雇你。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] . ”
“ I don't care . ”
” 我 不 关心 . ”

“我不在乎。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [nuː] [jɔːk] [ə'gen] , [duː][juː; jʊ] ?
“ But you don't want to be forced to run about New York again , do you ?
” 但 你 不 想 到 是 强制 到 跑步 关于 新的 约克 再次 , 做 你 ?

“但你不想再被迫在纽约四处奔波吧? ”

” ['əːnə][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] , “ [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ,
” Erna was about to break out , thinking of Jimmy , “ I won't have to ,
” 埃尔娜 曾是 关于 到 休息 出去 , 思维 的 吉米 , “ 我 惯于 有 到 ,

埃尔娜正要开口，想着吉米，“我不用了，

" [bʌt; bət] ['sʌbstɪtjutɪd] ['steɪrɪŋ] [æt; ət] ['niːlsən] .

"	but	substituted	staring	at	Nielsen	.
"	但	替代	凝视	在	尼尔森	.

但却盯着尼尔森看。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [faɪn] , [soʊ]['hjuːmən] , [soʊ] —

He	was	so	fine	,	so	human	,	so	—
他	曾是	所以	美好的	,	所以	人类	,	所以	—

他那么好，那么有人情味，那么——

" ['nevər] [maɪnd] , ['əːnə] !

"	Never	mind	,	Erna	!
"	绝不	头脑	,	埃尔娜	!

"没关系，厄娜！"

[lets] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .

Let's	talk	of	something	more	cheerful	.
我们来吧	讲话	的	某物	更多的	快乐	.

我们来聊点轻松愉快的话题吧。

" ['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] ['θɔːtf(ə)l] .

"	Suddenly	,	it	was	his	turn	to	look	thoughtful	.
"	突然	,	它	曾是	他的	转动	到	看	周到	.

"突然，轮到他若有所思了。"

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi] [kə'menst] : " ['əːnə] ! "

Before	he	was	aware	of	himself	,	he	commenced	:	"	Erna	!	"
前	他	曾是	意识到的	的	他自己	,	他	开始	:	"	埃尔娜	!	"

他还没反应过来，就开口说道："厄娜！"

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

"是的？"

" [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [niːd] ['enibɑːdi] — "

"	If	you	ever	need	anybody	—	"
"	如果	你	曾经	需要	任何人	—	"

"如果你需要任何人——"

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

"是的？"

" [aɪ] [miːn] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [luːz] [jʊr; jər][dʒɑːb] — "

"	I	mean	in	case	you	should	ever	lose	your	job	—	"
"	我	意思是	在	案件	你	应该	曾经	失去	你的	工作	—	"

"我的意思是，万一你哪天丢了工作——"

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

"是的？"

" [dəunt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [help] .

"	Don't	hesitate	to	come	to	me	for	help	.
"	不	犹豫	到	来	到	我	为了	帮助	.

"不要犹豫，随时来找我寻求帮助。"

" [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɜːrnɪst] [toʊn] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] .

"	He	had	spoken	in	a	more	earnest	tone	than	was	his	custom	.
"	他	有	说	在	一个	更多的	认真	语气	比	曾是	他的	风俗	.

"他说话的语气比平时更加认真。"

['ə:nə] [lʊkt] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] .
Erna looked quantities of gratitude .
埃尔娜 看起来 数量 的 感激 .

埃尔娜脸上满是感激之情。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] — "
" Do you mean — "
" 做 你 意思是 — "

"你的意思是——"

" [jes] , " [hi:; hi] [fɔ:'stɔ:ld] [hɜ:r; hər] .
" Yes , " he forestalled her .
" 是的 , " 他 阻止 她 .

"是的，"他抢在她前面说道。

" [aɪm][ə; eɪ][mæn] , ['ə:nə] , [ɔ:r]
" I'm a man , Erna , or
" 我是 一个 男人 , 埃尔娜 , 或者

"我是个男人，埃尔娜，或者

[ə; eɪ][pɑ:rt][oʊ] - [wʌn] .
a part o ' one .
一个 部分 o - 一 .

第一部分。

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [spɔ:rt] , [aɪv] [si:n] [soʊ] [mʌtʃ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
I know you're a good sport , I've seen so much evidence of it .
我 知道 你是 一个 好的 运动 , 我已经 已见 所以 很多 证据 的 它 .

我知道你很有风度，我亲眼见证过很多次。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[jʊə(r)] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] ['betər] [spɔ:rt][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] " — [ɔ:l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ]
you're as good and probably a better sport than I am " — all this with
你是 作为 好的 和 大概 一个 更好的 运动 比 我 是 " — 全部 这 和
[ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['bæntər] — " [soʊ] [its] [ʌp] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
a return to banter — " so it's up to me ,
一个 返回 到 闲聊 — " 所以 它是 向上 到 我 ,

"你和我一样优秀，而且可能比我更有体育精神"——说完这些话，我们又开始开玩笑——"所以，这取决于我，

[ɪf] [ju:; jʊ]['evər] [ni:d] [ə'sɪstəns] .
if you ever need assistance .
如果 你 曾经 需要 协助 .

如果您需要任何帮助。

" ['ə:nə][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][rɪ'plaɪ] .
" Erna was unable to reply .
" 埃尔娜 曾是 无法 到 回复 .

埃尔娜无法回答。

" [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" Will you ?
" 将要 你 ?

"你会?

" [hi:; hi] [ri'kwestid] [mɔ:r] ['kwaɪətli] .
" he requested more quietly .
" 他 请求 更多的 悄悄 .

他压低声音请求道。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

“	Yes	,	”	she	agreed	,	and	was	silent	.
”	是的	,	”	她	同意	,	和	曾是	沉默的	.

“是的，”她同意道，然后沉默不语。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] .

Presently	,	he	came	back	to	the	whimsical	.
目前	,	他	来了	后退	到	这	异想天开	.

现在，他又回到了异想天开的状态。

“ [wɪə(r)] [ə; eɪ]['fjuːnərəl]['pɑːrti] , [ɑːnt] [wiː; wi] ? ”

“	We're	a	funeral	party	,	aren't	we	?	”
”	是	一个	葬礼	派对	,	不是	我们	?	”

“我们这是在参加葬礼吗？”

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [wel] , [wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt][ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] [æz; əz]['fjuːnərəl][dɝˈɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz]

“	Well	,	we	can	start	a	partnership	as	funeral	directors
”	出色地	,	我们	能	开始	一个	合伙	作为	葬礼	导演

[tuː; tə] ['beri] [ðə; ði][pæst] , [kɑːnt] [wiː; wi] ? ”

to	bury	the	past	,	can't	we	?	”
到	埋葬	这	过去的	,	不能	我们	?	”

“嗯，我们可以以殡葬师的身份合作，一起埋葬过去，不是吗？”

“ [ʃʊr] !

“	Sure	!
”	当然	!

“当然！

” ['niːlsən] [læft] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

”	Nielsen	laughed	,	and	she	followed	his	example	.
”	尼尔森	笑了	,	和	她	随后	他的	例子	.

尼尔森笑了，她也跟着笑了。

“ ['əːnə] , [aɪ] ['envi] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] .

“	Erna	,	I	envy	you	,	”	he	started	again	.
”	埃尔娜	,	我	嫉妒	你	,	”	他	开始	再次	.

“艾尔娜，我真羡慕你，”他再次开口说道。

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
”	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ ['nʌθɪŋ] [daʊnz] [juː; jʊ] [lɔːŋ] .

“	Nothing	downs	you	long	.
”	没有什么	下坡	你	长的	.

“没有什么能让你长时间沮丧。”

[jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪndiən] [ðæt] [jʊə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [jʊr; jər] [wɜːrld] . ”

You're	such	a	happy	Indian	that	you're	able	to	run	your	world	.	”
你是	这样的	一个	快乐的	印度	那	你是	有能力的	到	跑步	你的	世界	.	”

你真是个快乐的印度人，能够掌控自己的世界。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ? ”

“	Am	I	?	”
”	是	我	?	”

“我是吗？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ˈhæpi] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
It takes happy people to run the world , you know . ”
它 需要 快乐的 人们 到 跑步 这 世界 , 你 知道 . ”

你知道，治理世界需要快乐的人。

“ [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Does it ? ”
” 做 它 ? ”

“是吗？”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] .
“ Certainly .
” 当然 .

“当然。

[ðæts] [maɪ] [ˈhʌmb(ə)l] [bɪˈliːf] [ˈenihaʊ] .
That's my humble belief anyhow .
那就是 我的 谦逊的 信仰 无论如何 .

这是我的个人看法。

[dʌst] [bɪˈliːv] [ɪn] [fəˈlɑːsəfi] ? ”
Dost believe in philosophy ? ”
多斯特 相信 在 哲学 ? ”

你相信哲学吗?

“ [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ No time for it !
” 不 时间 为了 它 !

“没时间了！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] .
” she returned .
” 她 返回 .

她回来了。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ” [hiː; hi] [əˈplɔːd] .
“ You're right , ” he applauded .
” 你是 正确的 , ” 他 鼓掌 .

“你说得对，”他鼓掌道。

“ [its] [ˈoʊnli] [ə; eɪ]
“ It's only a
” 它是 仅有的 一个

“这只是一个

[ˈpæstaɪm] [fɔːr; fər] [ˈlemən] [ˈneɪtʃɚz] .
pastime for lemon natures .
消遣 为了 柠檬 自然 .

柠檬性格的消遣。

[stɪk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [dʒɔɪ] , [ˈəːnə] !
Stick to your joy , Erna !
戳 到 你的 喜悦 , 埃尔娜 !

艾尔娜，保持你的快乐吧!

" ['ə:nə] [wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [mɔ:r] ['æbstrækt] ['mætərz] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [ə'temptɪd] ,

"	Erna	was	indulging	in	more	abstract	matters	than	she	had	ever	attempted	,
"	埃尔娜	曾是	沉溺于	在	更多的	抽象的	事情	比	她	有	曾经	尝试过	,

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [sed] :

for	she	said	:
为了	她	说	:

"埃尔娜开始思考一些比她以往尝试过的更加抽象的问题，因为她说：

" [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	I	can't	help	it	,	I	suppose	.
"	我	不能	帮助	它	,	我	认为	.

"我想我也没办法。"

[aɪ] [lʌv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] ['pi:p(ə)l] .

I	love	joy	and	happy	people	.
我	爱	喜悦	和	快乐的	人们	.

我喜欢快乐和快乐的人。

[æn; ən] - [freʃ] [er] , [streŋθ] , ['fri:dəm] .

An	-	fresh	air	,	strength	,	freedom	.
一个	-	新鲜的	空气	,	力量	,	自由	.

还有新鲜空气、力量和自由。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ni:lsənz] [fɔ:lt] , [hi:; hi] [ju:st] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['proʊbɪŋ]

"	But	it	was	Nielsen's	fault	,	he	used	such	a	subtle	method	of	probing
"	但	它	曾是	尼尔森	过错	,	他	用过的	这样的	一个	微妙的	方法	的	探测

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

"但这都是尼尔森的错，他用了非常隐晦的方法来试探她。"

" ['ðætəl] [du:] , ['ə:nə] , " [hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	That'll	do	,	Erna	,	"	he	interrupted	.
"	那将	做	,	埃尔娜	,	"	他	中断	.

"这样就行了，厄娜，"他打断道。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['spoʊkən] .

"	You	have	spoken	.
"	你	有	说	.

"你已经发言了。"

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə] [freʃ] [er] , [ðə; ði] ['bri:dər] [ʌv; əv] [streŋθ] , [ðə; ði]

There	is	nothing	to	be	added	to	fresh	air	,	the	breeder	of	strength	,	the
那里	是	没有什么	到	是	额外	到	新鲜的	空气	,	这	育种者	的	力量	,	这

['bri:dər] [ʌv; əv] ['fri:dəm] .

breeder	of	freedom	.
育种者	的	自由	.

新鲜空气是力量的源泉，是自由的源泉，无需添加任何其他东西。

[ðɪs] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [fə'lɑ:səfi] [fɔ:r; fər] [wʌn] [deɪ] , [eɪ] ?

This	ought	to	be	enough	philosophy	for	one	day	,	eh	?
这	应该	到	是	足够的	哲学	为了	一	天	,	嗯	?

今天的哲学探讨就到此为止吧?

[wi:l] [hæv; həv] ['hedeikiz] [su:n] , [wəʊnt] [wi:; wi] ? "

We'll	have	headaches	soon	,	won't	we	?	"
出色地	有	头痛	很快	,	惯于	我们	?	"

我们很快就会头疼了，对吧?

" [nɑ:t] [ˌem 'i:] !

"	Not	me	!
"	不是	我	!

"不是我！"

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [ðen] [aɪl] [kloʊz][ðə; ði]['sɜːrmən][wɪð; wɪθ]

"	she	denied	,	and	he	laughed	and	added	:	"	Then	I'll	close	the	sermon	with
"	她	否认	,	和	他	笑了	和	额外	:	"	然后	患病的	关闭	这	讲道	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tekst] ,

a	little	text	,
一个	小的	文本	,

她否认了，他笑了，又补充道："那我将以一段经文结束我的布道。"

[ɪf] [aɪ] [meɪ] . "

if	I	may	.	"
如果	我	可能	.	"

如果可以的话。"

" [goʊ] [ə'hed] . "

"	Go	ahead	.	"
"	去	前方	.	"

"前进。"

" [wət'evər] ['hæpənz] , " [hiː; hi] ['bæntəd] [hɜːr; hər] ; " [stɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['friːdəm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

"	Whatever	happens	,	"	he	bantered	her	;	"	stick	to	your	freedom	with	your
"	任何	发生	,	"	他	闲聊	她	;	"	戳	到	你的	自由	和	你的

[læst] ['daɪɪŋ] [breθ] ! "

last	dying	breath	!	"
最后的	垂死	气息	!	"

"不管发生什么，"他打趣道，"至死都要捍卫你的自由！"

" [θæŋks] !

"	Thanks	!
"	谢谢	!

"谢谢！

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [dɪ'veləpt] ['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] ['ɪntɪməsi] .

"	The	evening	developed	even	further	intimacy	.
"	这	晚上	发达	甚至	更远	亲密关系	.

"当晚，两人之间的亲密关系进一步加深。"

[ænd; ənd]['əːnə] [suːn] [keɪm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] [nuː] [sen'seɪʃ(ə)n] .

And	Erna	soon	came	to	realize	that	she	had	discovered	her	new	sensation	.
和	埃尔娜	很快	来了	到	意识到	那	她	有	发现	她	新的	感觉	.

艾娜很快意识到，她发现了一种新的感觉。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['niːlsən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['iːvnɪŋ] [tuː] .

As	for	Nielsen	,	he	was	spending	an	unusual	evening	too	.
作为	为了	尼尔森	,	他	曾是	开支	一个	异常	晚上	也	.

至于尼尔森，他当晚也过得非同寻常。

['sevrəl] [taɪmz] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] ['ælən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['əːnə] .

Several	times	,	he	thought	of	Jimmy	Allen	and	his	connection	with	Erna	.
一些	时代	,	他	想法	的	吉米	艾伦	和	他的	联系	和	埃尔娜	.

他好几次都想起了吉米·艾伦和厄娜的关系。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['dʒɔɪəs] ['ænɪm(ə)l] [laɪk] [hɜːr; hər] .

He	was	a	splendid	joyous	animal	like	her	.
他	曾是	一个	灿烂	欢乐	动物	喜欢	她	.

他像她一样，是一只快乐而美好的动物。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['feɪvər] ,

It	did	not	surprise	him	that	he	had	been	restored	to	her	favor	,
它	做过	不是	惊喜	他	那	他	有	到过	恢复	到	她	偏爱	,

他重新获得她的青睐，这一点并不让他感到意外。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [wel] ['meɪtɪd] .
they **were** **so** **well** **mated** **.**
他们 是 所以 出色地 已交配 .

他们真是天作之合。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈkɔːld]
And **he** **recalled**
和 他 召回

他回忆道

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [sɪgˈnɪfɪkənt] [siːn] [hiː; hi][hæd; həd] [spɔɪld] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
the **short** **but** **significant** **scene** **he** **had** **spoiled** **that** **morning** **.**
这 短的 但 重要的 场景 他 有 被宠坏了 那 早晨 .

那天早上，他破坏了那场短暂却意义重大的戏。

['əːnə] , ['ʃʊrli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] ['neɪtʃər] , — [hɑːrd] , [pərˈhæps] , ['selfɪʃ] [ænd; ənd]['kruːəl][ɪn] ['meni]
Erna **,** **surely** **,** **was** **a** **rare** **nature** **,** **—** **hard** **,** **perhaps** **,** **selfish** **and** **cruel** **in** **many**
埃尔娜 , 一定 , 曾是 一个 稀有的 自然 , — 难的 , 也许 , 自私 和 残忍的 在 许多
[weɪz] [tuː] ,
ways **too** **,**
方式 也 ,

埃尔娜的性格确实很独特——或许她很冷酷，在很多方面也很自私和残忍。

[kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] ['ʌðər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] ,
quite **a** **little** **more** **so** **than** **others** **,** **but** **her** **strength** **of** **will** **,**
相当 一个 小的 更多的 所以 比 其他的 , 但 她 力量 的 将要 ,

比其他人要强得多，但她的意志力却很坚强。

[self] [rɪˈlaɪəns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['stʌbərn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] — [hɜːr; hər]
self **reliance** **and** **her** **stubborn** **pursuit** **of** **pleasure** **and** **excitement** **—** **her**
自己 依赖 和 她 固执的 追逐 的 乐趣 和 激动 — 她
[laɪf] [ʌv; əv][dʒɔɪ] — [wɜːr; wər] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .
life **of** **joy** **—** **were** **irresistible** **.**
生活 的 喜悦 — 是 无法抗拒 .

她独立自主，执着追求快乐和刺激——她充满欢乐的生活——令人无法抗拒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['weɪtrəs] .
And **she** **was** **only** **a** **waitress** **.**
和 她 曾是 仅有的 一个 女服务员 .

她只不过是个服务员而已。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [æz; əz] ['kɛrˌstɛrz] [hæd; həd]
But **she** **was** **far** **more** **than** **that** **,** **an** **individual** **,** **as** **Carstairs** **had**
但 她 曾是 远的 更多的 比 那 , 一个 个人 , 作为 卡斯泰尔斯 有
['vɔːntɪd] [ðæt] [taɪm] ;
vaunted **that** **time** **;**
吹嘘 那 时间 ;

但她远不止于此，她是一个独立的个体，正如卡斯泰尔斯当时所吹嘘的那样；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf]['hɑːrdər][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðæn; ðən] [ðæt] ['loʊdɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]['edʒukeɪtɪd]
she **had** **lived** **a** **life** **harder** **to** **endure** **than** **that** **loaded** **upon** **his** **educated**
她 有 居住地 一个 生活 更难 到 忍受 比 那 已加载 之上 他的 受过教育
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintances **,**
熟人 ,

她所经历的生活比他那些受过良好教育的熟人所承受的要艰难得多。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] , [ʃiː; ʃi] , [ˈlækɪŋ] [ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][soʊ] [kɔːld]

for	example	,	and	yet	,	she	,	lacking	their	knowledge	and	so	called
为了	例子	,	和	然而	,	她	,	缺乏	他们的	知识	和	所以	称为

[ɪkˈspɪrɪəns] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] , [kənˈtroʊld] [laɪf] ;

experience	and	wisdom	,	controlled	life	;
经验	和	智慧	,	受控	生活	;

例如，然而，她虽然缺乏他们的知识、所谓的经验和智慧，却掌控了生活；

[laɪf] [dɪd][nɑːt][kənˈtroʊl][hɜːr; hər] .

life	did	not	control	her	.
生活	做过	不是	控制	她	.

她没有被生活所掌控。

[ænd; ənd] [ˈniːlsən] , [huː] [ˈseldəm] [ˌoʊvərˈlʊkt] [di'sektiŋ] [hɪmˈself] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] , [ədˈmɪtɪd]

And	Nielsen	,	who	seldom	overlooked	dissecting	himself	along	with	others	,	admitted
和	尼尔森	,	WHO	很少	被忽视的	解剖	他自己	沿着	和	其他的	,	承认

[ˈredɪli] [ðæt] [ˈəːnə] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm] [ˈpaʊərfəli] ,

readily	that	Erna	attracted	him	powerfully	,
容易	那	埃尔娜	吸引	他	强大的	,

尼尔森很少忽视对自身以及他人的剖析，他坦然承认埃尔娜对他有着强烈的吸引力。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] — [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	not	in	the	name	of	the	story	,	which	he	had	forgotten	—	for	the
和	不是	在	这	姓名	的	这	故事	,	哪个	他	有	被遗忘的	—	为了	这

[ˈprez(ə)nt] , [ˈenihaʊ] .

present	,	anyhow	.
展示	,	无论如何	.

而且并非为了故事的名义，他已经忘记了那个故事——至少目前是这样。

[ɜːnəz] [maɪnd][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [mɔːr] [ˈræpɪd] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [ðæn; ðən] [ˈevər] [bɪˈfɔːr] .

Erna's	mind	was	making	more	rapid	calculations	than	ever	before	.
埃尔娜的	头脑	曾是	制作	更多的	迅速的	计算	比	曾经	前	.

艾娜的大脑运转得比以往任何时候都快。

“ [stɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfriːdəm] !

“	Stick	to	your	freedom	!
“	戳	到	你的	自由	!

“坚持你的自由！”

” [hiː; hi][hæd; həd] [ədˈvaɪzd] [hɜːr; hər] .

”	he	had	advised	her	.
”	他	有	建议	她	.

他曾这样建议她。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .

It	was	true	.
它	曾是	真的	.

确实如此。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

She	must	go	on	fighting	for	that	.
她	必须	去	在	斗争	为了	那	.

她必须继续为此奋斗。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmi] — [ænd; ənd] [ˈmærɪdʒ] ?

But	what	of	Jimmy	—	and	marriage	?
但	什么	的	吉米	—	和	婚姻	?

那么吉米呢？他的婚姻又该如何呢？

[ˈmærɪdʒ] , [ðæt] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [teɪst] ,

Marriage	,	that	word	with	a	bad	taste	,
婚姻	,	那	单词	和	一个	坏的	品尝	,

婚姻，这个令人不快的词。

['mærɪdʒ] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] [wʊd] [stiːl] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['friːdəm] .

marriage	even	with	Jimmy	would	steal	a	good	portion	of	her	freedom	.
婚姻	甚至	和	吉米	会	偷	一个	好的	部分	的	她	自由	.

即使嫁给吉米，也会剥夺她很大一部分自由。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

She	must	be	careful	.
她	必须	是	小心	.

她必须小心。

[bɪ'saɪdz] , [hɜːr; hər] ['paʊər] ['oʊvər] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][soʊ] ['iːzi] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

Besides	,	her	power	over	Jimmy	was	so	easy	just	the	same	.
除了	,	她	力量	超过	吉米	曾是	所以	简单的	只是	这	相同的	.

此外，她对吉米的控制也同样轻而易举。

[ænd; ənd] ['niːlsən] , [ðæt] ['pʌzlɪŋ] ['hjuːmən][mæn] , [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [hɜːr; hər] .

And	Nielsen	,	that	puzzling	human	man	,	disconcerted	her	.
和	尼尔森	,	那	令人费解	人类	男人	,	不安	她	.

而尼尔森，这个令人费解的男人，让她感到不安。

[hiː; hi]

He
他

他

[wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['dʒɪmi] .

was	different	from	Jimmy	.
曾是	不同的	从	吉米	.

和吉米不一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] ['fɪzɪkli] [tuː] , [ɪf] [nɑːt][kwaɪt][æz; əz] ['hænsəm] ,

He	was	strong	physically	too	,	if	not	quite	as	handsome	,
他	曾是	强的	身体	也	,	如果	不是	相当	作为	英俊的	,

他体格也很强壮，虽然相貌不如别人英俊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] , [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [dɪd][nɑːt] .

and	he	possessed	a	strong	heart	and	mind	,	which	Jimmy	did	not	.
和	他	拥有	一个	强的	心	和	头脑	,	哪个	吉米	做过	不是	.

他拥有坚强的意志和头脑，而吉米则没有。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt]['dʒoʊkɪŋ] — [wʌz; wəz][hiː; hi] ['riːəli] ['sɪriəs] ?

But	his	constant	joking	—	was	he	really	serious	?
但	他的	持续的	开玩笑	—	曾是	他	真的	严肃的	?

但他总是开玩笑——他是认真的吗?

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ɪ'luːdid] [hɜːr; hər][soʊ] .

She	never	knew	just	where	to	find	him	,	he	eluded	her	so	.
她	绝不	知道	只是	在哪里	到	寻找	他	,	他	躲避	她	所以	.

她始终不知道该去哪里找到他，他总是躲着她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] ['mæri] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

If	she	were	to	marry	,	she	would	never	see	him	again	,
如果	她	是	到	结婚	,	她	会	绝不	看	他	再次	,

如果她结婚，她就再也见不到他了。

[ə; eɪ]['prɑːspekt][hɜːr; hər] ['griːdɪnɪs] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [kən'sɪdər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər]['slaɪli]

a	prospect	her	greediness	did	not	like	to	consider	,	as	she	sat	there	slyly
一个	前景	她	贪婪	做过	不是	喜欢	到	考虑	,	作为	她	卫星	那里	狡猾地

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

watching	him	,
观看	他	,

她贪婪的本性让她不愿去想这种可能性，于是她坐在那里，偷偷地观察着他。

[kloʊðd] [ɪn] [ðæt] ['i:zi] , ['tʃɪrf(ə)l] , ['i:v(ə)n] - ['tempərd] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

clothed	**in**	**that**	**easy**	**,**	**cheerful**	**,**	**even**	**-**	**tempered**	**strength**	**of**	**his**	**.**
穿着衣服	在	那	简单的	,	快乐	,	甚至	-	淬火	力量	的	他的	.

他身上散发着那种轻松、快乐、温和的气质。

['ə:nə] [ænd; ənd] ['ni:lsən] [dɪd] [nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] ['lætɜ-z] ['wɜ:rkʃɑ:p] [ʌn'tɪl] [kloʊz] [ə'pɑ:n] ['mɪdnaɪt] .

Erna	**and**	**Nielsen**	**did**	**not**	**leave**	**the**	**latter's**	**workshop**	**until**	**close**	**upon**	**midnight**	**.**
埃尔娜	和	尼尔森	做过	不是	离开	这	后者的	车间	直到	关闭	之上	午夜	.

埃尔娜和尼尔森直到午夜关门才离开后者的工作室。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['plezntli] .

The	**rest**	**of**	**the**	**time**	**had**	**passed**	**swiftly**	**and**	**pleasantly**	**.**
这	休息	的	这	时间	有	通过了	迅速地	和	愉快	.

其余时间过得既快又愉快。

[ðer; ðər] ['pɑ:rtɪŋ] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [dɪ'gri:] .

Their	**parting**	**was**	**warm**	**to**	**a**	**decided**	**degree**	**.**
他们的	离别	曾是	温暖的	到	一个	决定	程度	.

他们的离别相当友好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['fraɪdeɪ] ['i:vnɪŋ] .

And	**they**	**made**	**an**	**appointment**	**for**	**the**	**following**	**Friday**	**evening**	**.**
和	他们	制成	一个	预约	为了	这	下列的	星期五	晚上	.

他们约好下周五晚上见面。

" [aɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [naɪt] [aʊl] [su:n] , " [ʃi:; ʃi] [kəm'pleɪnd] .

"	**I'll**	**be**	**a**	**night**	**owl**	**soon**	**,**	**"**	**she**	**complained**	**.**
"	患病的	是	一个	夜晚	猫头鹰	很快	,	"	她	抱怨	.

"我很快就要变成夜猫子了，"她抱怨道。

" [oʊ] [noʊ] — [ju:l] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ræt] - [waɪf] , " [hi:; hi] [kə'rektɪd] .

"	**Oh**	**no**	**—**	**you'll**	**always**	**be**	**a**	**Rat**	**-**	**wife**	**,**	**"**	**he**	**corrected**	**.**
"	哦	不	—	你会	总是	是	一个	鼠	-	妻子	,	"	他	已更正	.

"哦不——你永远都是个鼠妻，"他纠正道。

[ʃi:; ʃi] [prest] [ðə; ði] [bʊk] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] — ['ɪbsənz] " ['lɪt(ə)l] [aɪoʊlf] , " [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd]

She	**pressed**	**the**	**book**	**under**	**her**	**arm**	**—**	**Ibsen's**	**"**	**Little**	**Eyolf**	**,**	**"**	**which**	**he**	**had**
她	按下	这	书	在下面	她	手臂	—	易卜生的	"	小的	艾约尔夫	,	"	哪个	他	有

[lent] [hɜ:r; hər] — [ænd; ənd] [læft] .

lent	**her**	**—**	**and**	**laughed**	**.**
借出的	她	—	和	笑了	.

她把那本书夹在胳膊下——易卜生的《小艾约尔夫》，是他借给她的——然后笑了。

" [naʊ] , [dəunt] [fər'get] [maɪ] [tekst] , " [hi:; hi] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər] ['dʒentli] ,

"	**Now**	**,**	**don't**	**forget**	**my**	**text**	**,**	**"**	**he**	**warned**	**her**	**gently**	**,**
"	现在	,	不	忘记	我的	文本	,	"	他	警告	她	轻轻地	,

"别忘了我的短信，"他温和地提醒她。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɑ:rk] [stri:t] ['kɔ:rnər] [nɪr] - , [ðer; ðər] [hændz] [klɑ:spt] [ɪn]

as	**they**	**stood**	**on**	**the**	**dark**	**street**	**corner**	**near**	**Landsmann's**	**,**	**their**	**hands**	**clasped**	**in**
作为	他们	站立	在	这	黑暗的	街道	角落	靠近	-	,	他们的	双手	紧握	在

['frendli] [ɪm'breɪs] .

friendly	**embrace**	**.**
友好的	拥抱	.

他们站在兰兹曼商店附近昏暗的街角，双手紧紧相握，友好地拥抱在一起。

" [aɪ] [wəʊnt] . "

"	**I**	**won't**	**.**	**"**
"	我	惯于	.	"

"我不会。"

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] - ? ”

“	And	if	there's	any	real	trouble	with	Landsmann	?	”
”	和	如果	有	任何	真实的	麻烦	和	-	?	”

“如果兰兹曼那边真的出了什么问题呢？”

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .

“	Yes	,	I	will	,	”	she	agreed	.
”	是的	,	我	将要	,	”	她	同意	.

“好的，我会的。”她同意道。

[hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][hænd] .

He	pressed	her	hand	.
他	按下	她	手	.

他握住了她的手。

“ [gʊd] - [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Good	-	night	,	”	she	said	.
”	好的	-	夜晚	,	”	她	说	.

“晚安，”她说。

“ [gʊd] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

“	Good	-	night	,	”	he	returned	.
”	好的	-	夜晚	,	”	他	返回	.

“晚安。”他回答道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

And	they	separated	.
和	他们	分开	.

他们分开了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [bæk] [twaɪs] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz] — [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['fæʃnd] [wei] .

But	they	both	looked	back	twice	and	waved	their	hands	—	in	the	old	fashioned	way	.
但	他们	两个都	看起来	后退	两次	和	挥手	他们的	双手	—	在	这	老的	造型	方式	.

但他们俩都回头看了两眼，然后挥了挥手——用老式的方式。

[ˌaɪ'ɛks]

IX
第九章

第九章

“ [æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['mokər] [tɑːrt] , ['əːnə] !

“	An	order	of	mocha	tart	,	Erna	!
”	一个	命令	的	摩卡	酸	,	埃尔娜	！

“艾尔娜，我要一份摩卡挞！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['beɪnbrɪdʒ] [briːn] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] .

”	It	was	Bainbridge	Breen	who	had	spoken	.
”	它	曾是	班布里奇	布林	WHO	有	说	.

“说话的是班布里奇·布林。”

[ðə; ði][gɜːrl] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪri] : “ [ɔːl] [raɪt] !

The	girl	left	the	dining	room	with	a	cheery	:	“	All	right	!
这	女孩	左边	这	用餐	房间	和	一个	欢快的	:	“	全部	正确的	！

女孩兴高采烈地离开了餐厅，说道：“好的！”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , ['kɛrˌstɛrz] [ænd; ənd] ['niːlsən] ,

”	The	young	artist	turned	to	his	friends	,	Carstairs	and	Nielsen	,
”	这	年轻的	艺术家	转向	到	他的	朋友们	,	卡斯泰尔斯	和	尼尔森	,

这位年轻的艺术家转向他的朋友卡斯泰尔斯和尼尔森，

[huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] ['teɪbl] :

who	were	sitting	with	him	at	the	rear	table	:
WHO	是	坐着	和	他	在	这	后部	桌子	:

与他同坐在后排桌子旁的人员:

“ ['mokər] [tɑːrt][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - ['peistriz] . ”

“	Mocha	tart	is	still	the	prince	of	Landsmann	pastries	.	”
”	摩卡	酸	是	仍然	这	王子	的	-	糕点	.	”

“摩卡挞依然是兰兹曼糕点中的王者。”

“ [juːv] [meɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ]['əːnə] , [aɪ] [siː] , ” ['niːlsən] ['ventʃərd] ['kwaɪətli] .

“	You've	made	up	with	Erna	,	I	see	,	”	Nielsen	ventured	quietly	.
”	你已经	制成	向上	和	埃尔娜	,	我	看	,	”	尼尔森	冒险	悄悄	.

“看来你已经和厄娜和好了,”尼尔森低声试探着说道。

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

“	Oh	,	of	course	!
”	哦	,	的	课程	!

“哦，当然！”

[aɪm] [tuː] ['bɪzi] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [spend] ['eni] [taɪm] ['hɑːrbɝɪŋ] [ˌænɪ'mɑːsəti] .

I'm	too	busy	a	man	to	spend	any	time	harboring	animosity	.
我是	也	忙碌的	一个	男人	到	花费	任何	时间	窝藏	敌意	.

我太忙了，没时间怀恨在心。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ges] [aɪm] [sə'fɪʃntli] [brɔːd] - ['maɪndɪd][tuː; tə] [fər'gɪv] [ðə; ði][gɜːrl][hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'skreʃn]

Besides	,	I	guess	I'm	sufficiently	broad	-	minded	to	forgive	the	girl	her	indiscretion
除了	,	我	猜测	我是	足够	广阔	-	有思想	到	原谅	这	女孩	她	轻率

. ”

:	”

. ”

此外，我想我的胸襟足够宽广，可以原谅那个女孩的轻率行为。

“ [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , [ʃiːz] [tuː] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [tuː; tə][hoʊld][ˌænɪ'mɑːsəti] , ” [ðə; ði] ['ɔːθər]

“	And	on	her	side	,	she's	too	light	-	hearted	to	hold	animosity	,	”	the	author
”	和	在	她	边	,	她是	也	光	-	心地	到	抓住	敌意	,	”	这	作者

[sə'plaɪd] .

supplied	.
供应	.

“而她这边，性格太轻松愉快，不会怀有怨恨,”作者补充道。

“ [aɪ][ɪk'spekt][soʊ] , ” [briːn] [ə'griːd] ['dʒenərəsli] , [ænd; ənd] [ðen] ['tʃælɪndʒd] : “ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt]

“	I	expect	so	,	”	Breen	agreed	generously	,	and	then	challenged	:	“	But	how	about
”	我	预计	所以	,	”	布林	同意	慷慨地	,	和	然后	挑战	:	“	但	如何	关于

[juː; jʊ][ænd; ənd]['əːnə] ?

you	and	Erna	?
你	和	埃尔娜	?

“我猜也是,”布林大方地表示同意，然后又问道：“那你和厄娜呢？”

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['stɔːri] ? ”

And	how	about	your	story	?	”
和	如何	关于	你的	故事	?	”

你的故事呢?

“ ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [jet] , ” ['niːlsən] [rɪ'tɜːrnd] ['sʌmwʌt] [ɪ'veɪsɪvli] .

“	Haven't	been	able	to	finish	it	as	yet	,	”	Nielsen	returned	somewhat	evasively	.
”	还没有	到过	有能力的	到	结束	它	作为	然而	,	”	尼尔森	返回	有些	闪烁其词	.

“还没能完成,”尼尔森有些含糊地回答道。

“ ['hævnt] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['stʌdiɪŋ] ['əːnə] ? ”

“	Haven't	had	enough	opportunity	for	studying	Erna	?	”
”	还没有	有	足够的	机会	为了	学习	埃尔娜	?	”

“没有足够的机会去研究埃尔娜吗？”

“ [noʊ] , [aɪm][nɑːt][kwaɪt] [θruː] .
“ No , I'm not quite through .
“ 不 , 我是 不是 相当 通过 .

“不，我还没完全结束。”

” [briːn] [læft] [sɪg'nɪfɪkəntli] , [ænd; ənd] ['kɛrˌstɛrz] [flʌʃt] .
” Breen laughed significantly , and Carstairs flushed .
” 布林 笑了 显著地 , 和 卡斯泰尔斯 酡 .

布林意味深长地笑了，卡斯泰尔斯脸红了。

“ [ðen] [juː; jʊ] ['hævnt] [riːtʃt] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ɜːnəz] ['mɔrəlz] ?
“ Then you haven't reached your decision as regards Erna's morals ?
“ 然后 你 还没有 达到 你的 决定 作为 问候 埃尔娜的 德 ?

“那么，你还没有就艾尔娜的道德问题做出决定吗？”

” [ðə; ði] ['peɪntər] [kən'tɪnjuːd] .
” the painter continued .
” 这 画家 持续 .

画家继续说道。

“ [nɑːt][dʒʌst] [jet] ！ ” [wʌz; wəz] ['niːlsənz] [rɪ'spɑːns] , [kiːd] [ɪn] [diːpər] [ɪ'veɪsɪvnəs] .
“ Not just yet ! ” was Nielsen's response , keyed in deeper evasiveness .
“ 不是 只是 然而 ！ ” 曾是 尼尔森 回复 , 按键 在 更深 回避 .

“还没到时候呢！”尼尔森的回答带着更深层次的回避意味。

“ [juːl] [riːtʃ] [maɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [ˌæbsə'luːtli] , ” [briːn] [kloʊzd] ['kɑːnfɪdəntli] .
“ You'll reach my conclusion absolutely , ” Breen closed confidently .
“ 你会 抵达 我的 结论 绝对地 , ” 布林 关闭 自信地 .

“你肯定会得出和我一样的结论，”布林自信地总结道。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ]['mɔːrəl]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] . ”
“ She's a moral little thing . ”
“ 她是 一个 道德 小的 事物 . ”

“她是个很有道德的小姑娘。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['kɛrˌstɛrz] [ˌɪntər'poʊzd] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ Of course , ” Carstairs interposed indignantly .
“ 的 课程 , ” 卡斯泰尔斯 插入 愤慨地 .

“当然，”卡斯泰尔斯愤愤不平地插话道。

“ [wuːp] - [lɑː] ！ ” [kraɪd] [briːn] .
“ Whoop - la ! ” cried Breen .
“ 哇哦 - 拉 ！ ” 哭 布林 .

“哇哦！”布林喊道。

“ [soʊ] [juːv] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['brʌðər] [dʒɑːn] ?
“ So you've come to your decision , Brother John ?
“ 所以 你已经 来 到 你的 决定 , 兄弟 约翰 ?

“约翰弟兄，你已经做出决定了吗？”

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , [juː; jʊ][slaɪ][dɔːg] ? ”
How did it happen , you sly dog ? ”
如何 做过 它 发生 , 你 狡猾 狗 ? ”

你这狡猾的家伙，这到底是怎么回事?

“ [aɪ] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ” ['kɛrˌstɛrz] [dɪ'naɪd] ['wɪrəli] .
“ I haven't come to any decision , ” Carstairs denied wearily .
“ 我 还没有 来 到 任何 决定 , ” 卡斯泰尔斯 否认 疲劳 .

“我还没有做出任何决定，”卡斯泰尔斯疲惫地否认道。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['əːnə] . ”
“ I told you in the beginning what I thought of Erna . ”
“ 我 讲述 你 在 这 开始 什么 我 想法 的 埃尔娜 . ”

“我一开始就告诉过你我对艾尔娜的看法。”

“ [ðæts] [soʊ] , ” [briːn] [geɪv] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['fɑːðərli] ['wɪzdəm] .

“	That's	so	,	”	Breen	gave	in	with	a	tone	of	fatherly	wisdom	.
”	那就是	所以	,	”	布林	给予	在	和	一个	语气	的	父爱	智慧	.

“确实如此，”布林用一种长辈般的智慧语气说道。

“ [bʌt; bət] [wen] [ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][jʊr; jər] [bɪ'liːf] ?

“	But	when	and	where	did	you	find	opportunity	to	strengthen	your	belief	?
”	但	什么时候	和	在哪里	做过	你	寻找	机会	到	加强	你的	信仰	?

“但是，你是在何时何地找到机会来增强你的信念呢？”

[juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] [leɪt] ? ”

You	haven't	been	coming	here	very	often	of	late	?	”
你	还没有	到过	未来	这里	非常	经常	的	晚的	?	”

你最近很少来这里吗?

“ [ðæts] [maɪ] [ə'fer] , ” ['kɛrˌstɛrz] [ri'tɔːtid] .

“	That's	my	affair	,	”	Carstairs	retorted	.
”	那就是	我的	事务	,	”	卡斯泰尔斯	反驳	.

“那是我的私事，”卡斯泰尔斯反驳道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [muːd] .

He	was	in	a	melancholy	mood	.
他	曾是	在	一个	忧郁	情绪	.

他心情忧郁。

['əːnə][hæd; həd] [bɪn] [ni'glektɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [tə'geðər] .

Erna	had	been	neglecting	him	since	their	evening	together	.
埃尔娜	有	到过	疏忽	他	自从	他们的	晚上	一起	.

自从他们共度良宵之后，艾娜就一直冷落他。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz] [wel] ,

Moreover	,	she	had	treated	him	with	more	or	less	indifference	as	well	,
而且	,	她	有	治疗	他	和	更多的	或者	较少的	漠不关心	作为	出色地	,

此外，她对他的态度也相当冷漠。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts] [bɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][noʊ] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

as	though	his	visits	bored	her	,	and	had	allowed	him	no	opening	for	inviting	her	again	.
作为	尽管	他的	访问	无聊的	她	,	和	有	允许	他	不	开幕	为了	邀请	她	再次	.

仿佛他的来访让她感到厌烦，也让他没有机会再次邀请她。

['niːlsən] ['waɪzli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] : “ [bɪn] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [wɜːrk] ['leɪtli] , [dʒɑːn] ? ”

Nielsen	wisely	changed	the	subject	:	“	Been	doing	much	work	lately	,	John	?	”
尼尔森	明智地	已更改	这	主题	:	“	到过	正在做	很多	工作	最近	,	约翰	?	”

尼尔森明智地转移了话题：“约翰，最近工作很忙吗？”

“ [jes] , [aɪv] [bɪn] ['bɪzi] . ”

“	Yes	,	I've	been	busy	.	”
”	是的	,	我已经	到过	忙碌的	.	”

“是的，我一直很忙。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? ”

“	What	are	you	doing	?	”
”	什么	是	你	正在做	?	”

“你在干什么？ ”

“ [aɪv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [set] [ʌv; əv][pi'ænoʊ] ['sɔŋz] , ” [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] .

“	I've	been	writing	a	little	set	of	piano	songs	,	”	he	rejoined	.
”	我已经	到过	写作	一个	小的	放	的	钢琴	歌曲	,	”	他	重新加入	.

“我一直在创作一些钢琴曲，”他接着说道。

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
“ Good for you !
“ 好的 为了 你 !

“对你有好处!

” [briːn] [əˈplɔːd] .
” Breen applauded .
” 布林 鼓掌 .

布林鼓掌。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [wɜːrk][ˈæftər][ɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [siːm] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈleɪdi][æt; ət]
“ There's nothing like work after all , and we all seem engaged to that lady at
” 有 没有什么 喜欢 工作 后 全部 , 和 我们 全部 似乎 已订婚的 到 那 女士 在
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

“毕竟没有什么比工作更重要的了，而且我们现在似乎都和那位女士订婚了。”

[ʃiːz] [ðə; ðiˈ][best] [waɪf] [ɪn][ðə; ðiˈ][wɜːrld] .
She's the best wife in the world .
她是 这 最好的 妻子 在 这 世界 .

她是世界上最好的妻子。

” [ˈniːlsən] [smaɪld] [ˌfɪləˈsɑːfɪkli] , [bʌt; bət][ðə; ðiˈ][ˈtaɪərd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˌriːˈvizitid] [ˈkɛrˌstɛrz] -
” Nielsen smiled philosophically , but the tired expression had revisited Carstairs '
” 尼尔森 微笑 从哲学角度来看 , 但 这 疲劳的 表达 有 重访 卡斯泰尔斯 -
[feɪs] .
face .
脸 .

尼尔森露出了意味深长的微笑，但卡斯泰尔斯的脸上又浮现出疲惫的表情。

[ðə; ðiˈ][ˈtriːoʊ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈiːtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [streɪd] [tuː; tə] [ˈʌðər]
The trio continued eating their supper , and the conversation strayed to other
这 三人组 持续 吃 他们的 晚餐 , 和 这 对话 迷路了 到 其他
[ænd; ənd] [les] [ˈpɜːrsən(ə)l][ˈtɑːpɪks] .
and less personal topics .
和 较少的 个人的 主题 .

三人继续吃晚饭，谈话也渐渐转向其他不那么私人的话题。

[ðæt] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈəːnə][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ˈdʒɪmi] [ˈælən] .
That same evening , Erna was to meet Jimmy Allen .
那 相同的 晚上 , 埃尔娜 曾是 到 见面 吉米 艾伦 .

当晚，埃尔娜将与吉米·艾伦见面。

[ðə; ðiˈ][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [wel] [əˈhed] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈpɔɪntmənt] [taɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
The hero of Landsmann's was well ahead of their appointment time , for he
这 英雄 的 - 曾是 出色地 前方 的 他们的 预约 时间 , 为了 他
[wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [ɪkˈsaɪtɪd] .
was strangely excited .
曾是 奇怪的 兴奋的 .

兰兹曼笔下的主人公比约定的时间早得多就到了，因为他异常兴奋。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [nuːz] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][tuː; tə][ˈəːnə] .
He had some news to impart to Erna .
他 有 一些 消息 到 传授 到 埃尔娜 .

他有些消息要告诉厄娜。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ten] [ˈmɪnɪts] [leɪt] .
She was ten minutes late .
她 曾是 十 分钟 晚的 .

她迟到了十分钟。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kɔːl][hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] , [bʌt; bət] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ['bɔɪstərəsli]

He	did	not	call	her	attention	to	the	fact	,	but	greeted	her	boisterously
他	做过	不是	称呼	她	注意力	到	这	事实	,	但	问候	她	喧闹地

[ænd; ənd][bɪˈgæn] : “ [dʒiː] , ['əːnə] !

and	began	:	“	Gee	,	Erna	!
和	开始	:	“	吉	,	埃尔娜	!

他没有让她注意到这一点，而是热情地向她打招呼，并说道：“哎呀，艾尔娜！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[aɪ][gɑːt] [greɪt] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
I got great news for you . ”
我 得到 伟大的 消息 为了 你 . ”

我有个好消息要告诉你。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ?
“ Have you ?
“ 有 你 ?

“你?

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [wel] [feɪnd] [ɪn'dɪfrəns] .
” she replied with well feigned indifference .
” 她 回复 和 出色地 假装 漠不关心 .

她装出一副漠不关心的样子回答道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ What do you think ?
“ 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为?

['noʊlənz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][let][juː 'es][hæv; həv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [friː] [fɔːr; fər][wʌn] [mʌnθ] . ”
Nolan's offered to let us have the rooms free for one month . ”
诺兰的 提供 到 让 我们 有 这 房间 自由的 为了 一 月 . ”

诺兰提出让我们免费使用房间一个月。

“ [dɪd][hiː; hi] ? ”
“ Did he ? ”
“ 做过 他 ? ”

“他真的这么做了吗? ”

“ [ʃʊr] !
“ Sure !
“ 当然 !

“当然!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] ?
What do you think o ' that ?
什么 做 你 思考 o - 那 ?

你觉得怎么样?

[eint] [hiː; hi][ðə; ði] ['pɪpɪn] ?
Ain't he the pippin ?
不是 他 这 皮平 ?

他难道不是最厉害的吗?

[eint] [hiː; hi][ðə; ði] ['klæsi] [gai] ?
Ain't he the classy guy ?
不是 他 这 优雅 盖伊 ?

他真是个很有风度的人啊!

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
” She did not answer .
” 她 做过 不是 回答 .

她没有回答。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] .
They **were** **walking** **slowly** **.**
他们 是 步行 缓慢地 .

他们走得很慢。

[hiː; hi] [græbd] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
He **grabbed** **her** **arm** **.**
他 抓住 她 手臂 .

他抓住了她的胳膊。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] .
“ **What's** **the** **matter** **now** **?** **”** **he** **demanded** **.**
“ 是什么 这 事情 现在 ? ” 他 要求 .

“现在又怎么了？”他质问道。

“ ['nɑːθɪn] - . ”
“ **Nothin** **'** **.** **”**
“ 什么也没有 - . ”

“没什么。”

“ [juː; jʊ] [sed] [juːd] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] , ” [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] ['æŋkʃəsli] .
“ **You** **said** **you'd** **made** **up** **your** **mind** **,** **”** **he** **maintained** **anxiously** **.**
“ 你 说 你会 制成 向上 你的 头脑 , ” 他 维持 焦虑地 .

“你说过你已经下定决心了，”他焦急地坚持道。

“ [aɪ] [sed] : [nɑːt] [kwaɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **I** **said** **:** **not** **quite** **,** **”** **she** **corrected** **him** **.**
“ 我 说 : 不是 相当 , ” 她 已更正 他 .

“我说：不完全是，”她纠正他。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] , ['əːnə] , ” [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
“ **Oh** **,** **but** **you** **have** **,** **Erna** **,** **”** **he** **pleaded** **.**
“ 哦 , 但 你 有 , 埃尔娜 , ” 他 恳求 .

“哦，可是你确实有，厄娜，”他恳求道。

“ [juːl] [dʒɔɪn][hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
“ **You'll** **join** **hands** **with** **me** **?**
“ 你会 加入 双手 和 我 ?

“你愿意与我携手合作吗？”

[jʊə(r)] [sɪk] [oʊ] - - .
You're **sick** **o** **'** **Landsmann's** **.**
你是 生病的 o - - .

你已经厌倦了兰兹曼啤酒。

[juː; jʊ] — [wɪə(r)] [stʌk] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] , [æn; ən] - [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstɚz] — [wel] , [weɪtəl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ]
You **—** **we're** **stuck** **on** **each** **other** **,** **an** **'** **the** **minister's** **—** **Well** **,** **wait'll** **you** **see** **the**
你 — 是 卡住 在 每个 其他 , 一个 - 这 部长 — 出色地 , 等待 你 看 这
[flæt] !
flat **!**
平坦的 !

你——我们俩形影不离，还有部长的——好吧，等你看到那套公寓就知道了！

” [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] .
” **he** **broke** **off** **.**
” 他 打破 离开 .

他突然停了下来。

“ ['ðætəl] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
“ **That'll** **settle** **it** **.**
“ 那将 定居 它 .

“那就这么定了。”

[weɪtəl]
Wait'll
等待

等待

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [flæt] ！ ”
you see the flat ! ”
你 看 这 平坦的 ！ ”

你看到那套公寓了吗!

“ [waɪ] ？ ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ？ ”

“为什么？ ”

“ [aɪm]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [juː; jʊ][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ['iːgərli] .
“ I'm takin ' you there , ” he informed her eagerly .
“ 我是 拿 - 你 那里 , ” 他 知情的 她 急切地 .

“我带你去那里，”他急切地告诉她。

“ [naʊ] ？ ”
“ Now ? ”
“ 现在 ？ ”

“现在？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ！
**“ Of course ! **
“ 的 课程 ！

“当然!

” [hiː; hi][kə'dʒəʊld][hɜːr; hər] .
” he cajoled her .
” 他 哄骗 她 .

他哄骗了她。

“ [juːl] [kʌm] , [wəʊnt][juː; jʊ] ？
**“ You'll come , won't you ? **
“ 你会 来 , 惯于 你 ？

你会来的，对吧?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [skwiːzd] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
” and he squeezed her arm .
” 和 他 挤压 她 手臂 .

他捏了捏她的胳膊。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][hɑːrm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ There's no harm in it .
“ 有 不 伤害 在 它 .

“这样做没什么害处。”

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ？
You don't have to like the place ?
你 不 有 到 喜欢 这 地方 ？

你不必喜欢这个地方?

[ˌaɪ 'tiː][dəunt][hɜːrt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ？ ”
It don't hurt to see it ? ”
它 不 伤害 到 看 它 ？ ”

看看又不伤身吧?

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ðen] [wi:l] [goʊ] .
“ Then we'll go .
” 然后 出色地 去 .

“那我们就走。”

” ['ə:nə] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['aɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪlɪneri] [ʃoʊ] ['wɪndoʊ] .
” Erna was busy eyeing a millinery show window .
” 埃尔娜 曾是 忙碌的 觊觎 一个 女帽 展示 窗户 .

埃尔娜正忙着打量一家女帽店的橱窗。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?
“ How about it ?
” 如何 关于 它 ?

“怎么样？”

” [hi:; hi] ['kwestʃənd] .
” he questioned .
” 他 被质问 .

他质问道。

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

” [hi:; hi] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
” He sighed with relief and satisfaction .
” 他 叹了口气 和 宽慰 和 满意 .

他如释重负地叹了口气，心中充满满足。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] [ru:mz; rʊmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæθ] .
There were two rooms and a bath .
那里 是 二 房间 和 一个 洗澡 .

房子里有两个房间和一个浴室。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] [wɜ:r; wər] ['ferli] [ə'træktɪv] — ['gerɪʃ] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ,
The furnishings were fairly attractive — garish in some respects ,
这 家具 是 相当 吸引人的 — 扎眼 在 一些 尊重 ,

家具陈设相当吸引人——在某些方面甚至有些俗艳。

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] , ['ædɪkwət] .
but on the whole , adequate .
但 在 这 所有的 , 足够的 .

但总体来说，还算可以。

['ə:nə] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [ðæt] [ðeɪ] [sə'pɑ:st] [hɜ:r; hər] [ˌekspek'teɪʃn] , [ðə; ði] ['gerɪʃ] ['kwɑ:lətiz] ,
Erna admitted to herself that they surpassed her expectation , the garish qualities ,
埃尔娜 承认 到 她自己 那 他们 超越 她 期待 , 这 扎眼 品质 ,
[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

埃尔娜承认，它们确实超出了她的预期，那些艳俗的特质，毫无疑问。

[ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [lʌv] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] ['kʌlər] .
appealing to her love of life and violent color .
上诉 到 她 爱 的 生活 和 暴力 颜色 .

唤起她对生活的热爱和对鲜艳色彩的喜爱。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['dʒɪmi] .
But she made no such admission to Jimmy .
但 她 制成 不 这样的 入学 到 吉米 .

但她并没有向吉米承认这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][waɪd]['oʊpən] [aɪz] .

He	was	watching	her	with	wide	open	eyes	.
他	曾是	观看	她	和	宽的	打开	眼睛	.

他睁大眼睛看着她。

['grædʒuəli] , [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['tʃɪrflnəs] [ə'pɪrd] .

Gradually	,	his	anxiety	forsook	him	and	his	natural	cheerfulness	appeared	.
逐步地	,	他的	焦虑	放弃	他	和	他的	自然的	愉悦	出现	.

渐渐地，他的焦虑消失了，他原本的乐观开朗也显露出来。

“ [wel] ？ ” [hiː; hi] [æskt] ['kwaɪətli] .

“	Well	?	”	he	asked	quietly	.
“	出色地	？	”	他	问	悄悄	.

“怎么样？”他轻声问道。

['əːnə] [kən'tɪnjuːd] ['retɪs(ə)nt] .

Erna	continued	reticent	.
埃尔娜	持续	沉默寡言	.

埃尔娜依然沉默寡言。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['niːlsənz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]

Neither	of	the	rooms	compared	with	Mr	.	Nielsen's	,	which	was	so
两者都不	的	这	房间	比较的	和	先生	.	尼尔森	,	哪个	曾是	所以

['wʌndərfəli] ['koʊzi] ,

wonderfully	cosy	,
太棒了	舒适	,

这两个房间都比不上尼尔森先生的房间，他的房间真是温馨舒适极了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm] .

but	she	could	easily	improve	them	.
但	她	可以	容易地	提升	他们	.

但她完全可以改进它们。

[hɜːr; hər] ['wʊmənz] ['haʊskiːpər] ['ɪnstɪŋkt] [dɪ'klerd] [ɪt'self] ;

Her	woman's	housekeeper	instinct	declared	itself	;
她	女性的	管家	本能	声明	本身	;

她的女性管家本能显露出来；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [hɜːr'self] ['meɪkɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

it	would	be	nice	to	occupy	herself	making	changes	here	and	there	.
它	会	是	好的	到	占据	她自己	制作	变化	这里	和	那里	.

如果她能抽出时间做些零零碎碎的改动，那就太好了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] ['leɪzi] ['aʊərz] ['evri] [deɪ] ,

And	it	would	be	a	nice	place	to	spend	a	few	lazy	hours	every	day	,
和	它	会	是	一个	好的	地方	到	花费	一个	很少	懒惰的	小时	每一个	天	,

每天在这里慵懒地消磨几个小时，真是个不错的选择。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] .

it	was	such	a	fine	little	apartment	.
它	曾是	这样的	一个	美好的	小的	公寓	.

那真是一间很棒的小公寓。

[best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər][fɜːrst] [hoʊm] . . . .

Best	of	all	,	it	would	be	her	first	home	.	.	.	.
最好的	的	全部	,	它	会	是	她	第一的	家	.	.	.	.

最重要的是，这将是她的第一个家.....

['əːnə] ['stʌdid] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [kaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Erna	studied	the	large	couch	for	the	first	time	and	hesitated	.
埃尔娜	研究	这	大的	长椅	为了	这	第一的	时间	和	犹豫了一下	.

埃尔娜第一次仔细打量起那张大沙发，犹豫了一下。

“ [stɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfriːdəm] !
“ Stick to your freedom !
“ 戳 到 你的 自由 !

“坚持你的自由！”

” [hiː; hi][hæd; həd] [ədˈvaɪzd] [hɜːr; hər] .
” he had advised her .
” 他 有 建议 她 .

他曾这样建议她。

[ˈmærɪdʒ] ?
Marriage ?
婚姻 ?

婚姻?

[noʊ] , [ˈmærɪdʒ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [naɪs] .
No , marriage would not be so nice .
不 , 婚姻 会 不是 是 所以 好的 .

不，婚姻不会那么美好。

[stɪl] , [strɔːŋ] , [brɔːd] [ˈʃoʊldərd] , [ˈhænsəm] , [ˈhæpi] [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [raɪt] [nɪr]
Still , strong , broad shouldered , handsome , happy Jimmy was standing right near
仍然 , 强的 , 广阔 肩部 , 英俊的 , 快乐的 吉米 曾是 常设 正确的 靠近
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

然而，身材魁梧、肩膀宽阔、英俊潇洒、笑容灿烂的吉米就站在她旁边。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [hɪz; ɪz] [wei] .
She glanced his way .
她 瞥了一眼 他的 方式 .

她朝他那边瞥了一眼。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
“ Well ? ” he repeated .
“ 出色地 ? ” 他 重复 .

“怎么样？”他重复道。

[ˈəːnə] [lʊkt] [əˈweɪ] .
Erna looked away .
埃尔娜 看起来 离开 .

艾娜别过脸去。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [əˈproʊtʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
“ What's the matter ? ” he asked , and approached a little .
“ 是什么 这 事情 ? ” 他 问 , 和 接近 一个 小的 .

“怎么了？”他问道，并走近了一些。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] . . . .
She did not answer . . . .
她 做过 不是 回答 . . . .

她没有回答……

[ðæt] [ˈʌðər] [taɪm] [ˈmætərz]
That other time matters
那 其他 时间 事情

那段时间也很重要。

[wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] .
were different .
是 不同的 .

各不相同。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][felt][æz; əz] [drɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪns] [hɪz; ɪz][rɪˈtɜːrn] .

She	had	not	felt	as	drawn	to	him	then	as	she	had	since	his	return	.
她	有	不是	毛毡	作为	绘制	到	他	然后	作为	她	有	自从	他的	返回	.

那时她对他的感觉不如他回来后那么强烈。

[hɪz; ɪz]['ɔːfər][ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [deɪ] — [wel] , [ˌaɪ'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [wʌn] : [hiː; hi]

His	offer	of	money	that	day	—	well	,	it	had	been	an	honest	one	:	he
他的	提供	的	钱	那	天	—	出色地	,	它	有	到过	一个	诚实的	一	:	他

[hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

had	cared	for	her	,
有	关心	为了	她	,

他那天提出的给钱——嗯，那是真诚的：他关心她，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][best] [frend] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

and	he	had	been	her	best	friend	in	those	days	.
和	他	有	到过	她	最好的	朋友	在	那些	天	.

那时候他是她最好的朋友。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː][hɪm; ɪm] [ðæt] [mʌtʃ] ['dʒʌstɪs] .

She	must	do	him	that	much	justice	.
她	必须	做	他	那	很多	正义	.

她必须给予他应有的公正。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [mɔːr] [naʊ] .

And	he	was	offering	her	much	more	now	.
和	他	曾是	提供	她	很多	更多的	现在	.

现在他能给她的远不止这些。

[ʃiː; ʃi] [heitid] - [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

She	hated	Landsmann's	more	and	more	.
她	憎恨	-	更多的	和	更多的	.

她越来越讨厌兰兹曼餐厅。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [pleɪs] ['meni] [deɪz] [lɔːŋgər] .

She	could	not	endure	the	place	many	days	longer	.
她	可以	不是	忍受	这	地方	许多	天	更长	.

她再也无法在这个地方待上几天了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər][fɜːrst][hoʊm] .

And	this	would	be	her	first	home	.
和	这	会	是	她	第一的	家	.

这将是她的第一个家。

[bʌt; bət] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] — [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪˈfɔːr] ,

But	suppose	she	should	want	to	change	—	as	she	had	done	so	often	before	,
但	认为	她	应该	想	到	改变	—	作为	她	有	完毕	所以	经常	前	,

但假设她想改变——就像她以前经常做的那样，

[duː] [tuː; tə][hɜːr; hər]['heɪtrɪd][ʌv; əv]['eni] ['stedi] [ɪg'zɪstəns] ?

due	to	her	hatred	of	any	steady	existence	?
到期的	到	她	仇恨	的	任何	稳定的	存在	?

是因为她厌恶任何稳定的生活吗?

[hɜːr; hər][hændz] [wʊd] [biː; bi][taɪd] .

Her	hands	would	be	tied	.
她	双手	会	是	系	.

她的双手将被束缚。

['mærɪdʒ] [ment] [lɔːs] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

Marriage	meant	loss	of	freedom	.
婚姻	意思是	损失	的	自由	.

婚姻意味着失去自由。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['dʒɪmi] , [jes] , [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

She	cared	for	Jimmy	,	yes	,	but	not	quite	enough	.
她	关心	为了	吉米	,	是的	,	但	不是	相当	足够的	.

她确实关心吉米，但还不够。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['oʊnli]['gɪv(ə)n] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] !

If	she	were	only	given	more	time	for	a	decision	!
如果	她	是	仅有的	给定	更多的	时间	为了	一个	决定	!

如果能给她更多时间做决定就好了!

[pər'hæps] , ['mɪstər] . ['niːlsən] [wʊd] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

Perhaps	,	Mr	.	Nielsen	would	help	her	to	decide	.
也许	,	先生	.	尼尔森	会	帮助	她	到	决定	.

或许，尼尔森先生能帮她做决定。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] .

But	she	would	not	ask	him	.
但	她	会	不是	问	他	.

但她不会问他。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ?

“	What's	the	matter	?
“	是什么	这	事情	?

“怎么了?

” ['dʒɪmi] [di'mɑːndid] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [æŋ'zaɪəti] .

”	Jimmy	demanded	once	more	and	with	returning	anxiety	.
”	吉米	要求	一次	更多的	和	和	返回	焦虑	.

吉米再次问道，语气中带着焦虑。

[hiː; hi] [keɪm] ['kloʊzər] .

He	came	closer	.
他	来了	更近	.

他走近了。

['əːnə] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Erna	turned	toward	him	.
埃尔娜	转向	朝向	他	.

埃尔娜转向他。

[ʃiː; ʃi][kæst][ə'saɪd][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

She	cast	aside	the	part	she	usually	played	with	him	,
她	投掷	旁边	这	部分	她	通常	玩	和	他	,

她抛弃了平时在他面前扮演的角色。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['ɑːnɪst] [glæns] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn]

and	gave	him	the	first	honest	glance	he	had	received	from	her	in
和	给予	他	这	第一的	诚实的	瞥一眼	他	有	已收到	从	她	在

['sevrəl] [deɪz] .

several	days	.
一些	天	.

她给了他几天来第一次真诚的眼神。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

He	quickly	put	his	arm	about	her	shoulders	.
他	迅速地	放	他的	手臂	关于	她	肩膀	.

他迅速将手臂搭在她的肩膀上。

['əːnə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [bæk] ,

Erna	turned	her	head	away	and	tried	to	pull	back	,
埃尔娜	转向	她	头	离开	和	尝试	到	拉	后退	,

艾娜扭过头去，试图往后退。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɑːrm] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

but	**his**	**other**	**arm**	**found**	**its**	**way**	**about**	**her**	**.**
但	他的	其他	手臂	成立	它是	方式	关于	她	.

但他另一只手臂却环住了她。

“ ['əːnə] !

“	**Erna**	**!**
”	埃尔娜	!

“厄娜!

” [hiː; hi] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [taɪm] .

”	**he**	**begged**	**for**	**the**	**last**	**time**	**.**
”	他	乞求	为了	这	最后的	时间	.

他最后一次恳求道。

[ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .

She	**commenced**	**to**	**struggle**	**.**
她	开始	到	斗争	.

她开始挣扎。

[hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv]['bæt(ə)l][wɜːr; wər] [ə'raʊzd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɪrli] [tuː]

His	**instincts**	**of**	**battle**	**were**	**aroused**	**;**	**and**	**his**	**exasperation**	**of**	**nearly**	**two**
他的	本能	的	战斗	是	被唤醒	;	和	他的	恼怒	的	几乎	二

他的战斗本能被激发了；他近乎两分钟的恼怒也随之而来。

['jɪrz] - ['stændɪŋ] [siːzd] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

years	**'**	**standing**	**seized**	**this**	**opportunity**	**.**
年	-	常设	查获	这	机会	.

多年的积累抓住了这个机会。

['hiːdləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kraɪz] , [hiː; hi] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][grɪp][ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] [brest] [ə'genst] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ]['bruːt(ə)l] [streŋθ] .

Heedless	**of**	**her**	**cries**	**,**	**he**	**tightened**	**his**	**grip**	**and**	**pressed**	**her**	**breast**	**against**	**his**	**with**	**brutal**	**strength**	**.**
鲁莽	的	她	哭泣	,	他	收紧	他的	紧握	和	按下	她	胸部	反对	他的	和	野蛮	力量	.

他全然不顾她的哭喊，反而抓得更紧，用蛮横的力量将她的胸部紧紧压在自己身上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['tʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] .

There	**was**	**a**	**moment**	**of**	**tugging**	**and**	**swaying**	**.**
那里	曾是	一个	片刻	的	拉扯	和	摇晃	.

一阵拉扯和摇晃。

['sʌd(ə)nli] , ['əːnə] [reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [bruː'tæləti] .

Suddenly	**,**	**Erna**	**raised**	**her**	**face**	**,**	**and**	**he**	**kissed**	**her**	**mouth**	**with**	**the**	**same**	**undeniable**	**brutality**	**.**
突然	,	埃尔娜	提高	她	脸	,	和	他	亲吻	她	嘴	和	这	相同的	无可否认	残酷	.

突然，艾娜抬起头，他用同样无可否认的粗暴吻住了她的嘴唇。

[ðə; ðɪ][gɜːrl][noʊ][lɔːŋgər] ['strʌgld] .

The	**girl**	**no**	**longer**	**struggled**	**.**
这	女孩	不	更长	挣扎	.

女孩不再挣扎了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][goʊ] .

But	**he**	**would**	**not**	**let**	**her**	**go**	**.**
但	他	会	不是	让	她	去	.

但他不肯放她走。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['greɪtər]

At	length	,	she	tried	to	break	away	,	but	his	strength	was	much	greater
在	长度	,	她	尝试	到	休息	离开	,	但	他的	力量	曾是	很多	更大的

[ðæn; ðən][hɜːrz] .

than	hers	.
比	她的	.

最后，她试图挣脱，但他的力量远胜于她。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['wiːkən] [hɜːr; hər] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['stʌbərn] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [baɪ]

He	continued	to	weaken	her	,	strong	and	stubborn	though	she	was	,	by
他	持续	到	削弱	她	,	强的	和	固执的	尽管	她	曾是	,	经过

[mɔːr] [ˌʌn'məːsiful] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [im'breisiz] .

more	unmerciful	kisses	and	embraces	.
更多的	无情	吻	和	拥抱	.

尽管她坚强而固执，但他还是用更加无情的亲吻和拥抱继续削弱她的力量。

['əːnə] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz] [brest] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['friːdəm] [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər]

Erna	attempted	to	beat	his	breast	with	what	freedom	her	hands	were
埃尔娜	尝试过	到	打	他的	胸部	和	什么	自由	她	双手	是

[pər'mɪtɪd] [ænd; ənd][nɑːt] [sək'siːdɪŋ] ,

permitted	and	not	succeeding	,
允许	和	不是	成功	,

埃尔娜试图用她被允许的双手捶打他的胸膛，但没有成功。

[kɪkt] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] .

kicked	his	shins	.
踢	他的	小腿	.

踢了他的胫骨。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] , ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ,

But	Jimmy	,	laughing	with	joy	and	suffering	with	passion	,
但	吉米	,	笑	和	喜悦	和	痛苦	和	热情	,

但吉米，既欢笑又痛苦，

[hʌgɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [faɪ'næləti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] ['paʊərləs] .

hugged	her	with	such	finality	that	she	was	left	powerless	.
拥抱	她	和	这样的	最终性	那	她	曾是	左边	无力	.

他紧紧地拥抱她，让她无力反抗。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ðæt] [oʊld][bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['kɑːntækt]

As	usual	,	that	old	but	simple	law	of	physics	,	concerning	the	continued	contact
作为	通常	,	那	老的	但	简单的	法律	的	物理	,	有关	这	持续	接触

[ʌv; əv] ['bɑːdɪz] , [wʌz; wəz] ['vɪndɪˌkeɪtid] .

of	bodies	,	was	vindicated	.
的	身体	,	曾是	证明无罪	.

一如既往，那条关于物体持续接触的古老而简单的物理定律得到了验证。

[suːn] ['æftər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

Soon	after	,	it	was	satisfied	.
很快	后	,	它	曾是	使满意	.

不久之后，它就满足了。

['əːnə][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [dɪd][nɑːt][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] ['aʊərz] .

Erna	and	Jimmy	did	not	rise	from	the	couch	for	nearly	three	hours	.
埃尔娜	和	吉米	做过	不是	上升	从	这	长椅	为了	几乎	三	小时	.

埃尔娜和吉米将近三个小时都没从沙发上起来。

['əːnə][wʌz; wəz]['taɪərd] , [bʌt; bət] ['hæpi] .

Erna	was	tired	,	but	happy	.
埃尔娜	曾是	疲劳的	,	但	快乐的	.

艾娜虽然很累，但很高兴。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒɪmi] .

She	looked	at	Jimmy	.
她	看起来	在	吉米	.

她看了看吉米。

[hiː; hi] [læft] .

He	laughed	.
他	笑了	.

他笑了。

[ʃiː; ʃi] [læft] [tuː] .

She	laughed	too	.
她	笑了	也	.

她也笑了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [læft] [tə'geðər] .

And	then	they	laughed	together	.
和	然后	他们	笑了	一起	.

然后他们一起笑了。

['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] .

Suddenly	,	she	became	serious	.
突然	,	她	成为	严肃的	.

她突然变得严肃起来。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

“	What's	the	trouble	?
”	是什么	这	麻烦	?

“出了什么问题？”

” [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

”	he	questioned	.
”	他	被质问	.

他质问道。

['əːnə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['dɪfrəntli] [naʊ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['sɪriəsnəs] [suːn] [fled] .

Erna	looked	at	him	differently	now	,	but	her	seriousness	soon	fled	.
埃尔娜	看起来	在	他	不同	现在	,	但	她	严肃	很快	逃亡	.

艾娜现在看他的眼神不一样了，但她的严肃很快就消失了。

['æftər] [ɔːl] , [dʒʌst][æz; əz] [poʊzɪŋ] [fɔːr; fər]

After	all	,	just	as	posing	for
后	全部	,	只是	作为	摆姿势	为了

毕竟，就像摆姿势一样

[briːn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kwaɪt] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [soʊ][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz]

Breen	had	not	been	quite	new	to	her	,	so	her	present	experience	was
布林	有	不是	到过	相当	新的	到	她	,	所以	她	展示	经验	曾是

[nɑːt] [kwaɪt] [nuː] .

not	quite	new	.
不是	相当	新的	.

布林对她来说并不算陌生，所以她现在的经历也并非完全陌生。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , ['əːnə] [pə'zest] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['geɪmnɪs] .

Furthermore	,	Erna	possessed	unlimited	gameness	.
此外	,	埃尔娜	拥有	无限	游戏性	.

此外，埃尔娜还拥有无限的冒险精神。

[laɪf] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [fɔːl] .

Life	had	never	been	able	to	throw	her	for	a	long	fall	.
生活	有	绝不	到过	有能力的	到	扔	她	为了	一个	长的	落下	.

生活从未让她遭受过沉重的打击。

['ðerfɔ:r] , [hɜ:r; hər] ['boʊldnəs] [rɪ'tɜ:rnd] .
Therefore , her boldness returned .
所以 , 她 大胆 返回 .

因此，她的胆量又回来了。

['dʒɪmi] [læft] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔ:r] .
Jimmy laughed as before , and she joined him once more .
吉米 笑了 作为 前 , 和 她 加入 他 一次 更多的 .

吉米像之前一样笑了，她也再次笑了起来。

“ [ɔ:l] [raɪt] ?
“ All right ?
” 全部 正确的 ?

“好的?

” [hi:; hi] [ri'kwestid] .
” he requested .
” 他 请求 .

他请求道。

“ [jes] !
“ Yes !
” 是的 !

“是的!

” [hi:; hi][gɑ:t][ʌp] .
” He got up .
” 他 得到 向上 .

他起身了。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [dres] .
She watched him dress .
她 观看 他 裙子 .

她看着他穿衣服。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd] ['kerləs] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] .
He was slow and careless in the performance .
他 曾是 慢的 和 粗心 在 这 表现 .

他在表演中动作迟缓，漫不经心。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌskjələr] [pleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['bɑ:di] .
But her attention was absorbed by the muscular play of his splendid body .
但 她 注意力 曾是 吸收 经过 这 肌肉发达的 玩 的 他的 灿烂 身体 .

但她的注意力却被他健硕身躯的肌肉律动所吸引。

“ [wel] ? ” [hi:; hi] [æskt] ['smaɪlɪŋ] .
“ Well ? ” he asked smiling .
” 出色地 ? ” 他 问 微笑 .

“怎么样？”他笑着问。

“ [wel] [wʌt] ?
“ Well what ?
” 出色地 什么 ?

“什么？”

” [ʃi:; ʃi] ['tʃælɪndʒd] .
” she challenged .
” 她 挑战 .

她反驳道。

“ [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [ster] ? ”
“ What makes you stare ? ”
” 什么 制作 你 盯 ? ”

“是什么让你盯着看？”

“ ['nɑːθɪn] - ! ”
“ Nothin ' ! ”
“ 什么也没有 - ! ”

“没什么！”

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ['nɑːθɪn] - ? ”
“ Am I nothin ' ? ”
“ 是 我 什么也没有 - ? ”

“难道我什么都不是吗？”

“ [jes] !
**“ Yes ! **
“ 是的 !

“是的！

” [hiː; hi] [læft] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['redinəs] , [ænd; ənd]['kɑːntent] ,
” He laughed with his usual readiness , and content ,
” 他 笑了 和 他的 通常 准备就绪 , 和 内容 ,

他像往常一样爽朗而满足地笑了。

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['leɪzi] [iːz] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər] .
turned his back on her with lazy ease and walked over to the mirror .
转向 他的 后退 在 她 和 懒惰的 舒适 和 步行 超过 到 这 镜子 .

他懒洋洋地转身背对着她，走到镜子前。

['əːnə] [fraund] ['slaɪtli] .
Erna frowned slightly .
埃尔娜 皱眉 轻微地 .

艾娜微微皱起了眉头。

['sʌmhaʊ] , [hɪz; ɪz] “ [aɪ] ” [hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər][oʊld] [gɑːrd] .
Somehow , his “ I ” had put her on her old guard .
不知何故 , 他的 “ 我 ” 有 放 她 在 她 老的 警卫 .

不知为何，他的“我”让她重新燃起了警惕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [spel] ['prɑːpərti] , [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] [ker] - [friː] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
It seemed to spell property , as did his care - free satisfaction with himself .
它 似乎 到 拼写 财产 , 作为 做过 他的 关心 - 自由的 满意 和 他自己 .

这似乎象征着财富，就像他那种无忧无虑的自我满足感一样。

['əːnə] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [glɑːnsiz] ['ʃaːpənd] [baɪ] ['kɔːʃ(ə)n] .
Erna watched him with glances sharpened by caution .
埃尔娜 观看 他 和 眼神 锋利 经过 警告 .

艾娜警惕地注视着他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [dres] .
But it was necessary to dress .
但 它 曾是 必要的 到 裙子 .

但穿衣服是必须的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]
She was beginning
她 曾是 开始

她开始

[tuː; tə] [fiːl] ['tʃɪli] .
to feel chilly .
到 感觉 寒冷 .

感到寒冷。

[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ʌp] , [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [weɪst] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] [ɑ:n][ðə; ði]
Without getting up , she slipped on her waist , that had been lying nearby on the
没有 获得 向上 , 她 滑倒了 在 她 腰部 , 那 有 到过 说谎 附近 在 这
[flɔ:r] .
floor .
地面 .

她没有起身，而是滑倒在地上，因为她的腰带就放在附近的地板上。

['dʒɪmi] ['ælənz] [mu:d] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd] .
Jimmy Allen's mood had reached a state of hopeless disregard .
吉米 艾伦的 情绪 有 达到 一个 状态 的 绝望 漠视 .

吉米·艾伦的情绪已经跌入了绝望的深渊。

[hi:; hi] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['blʌndər] .
He committed a decided blunder .
他 坚定的 一个 决定 错误 .

他犯了一个严重的错误。

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] ['kændər] , [hi:; hi] [æskt] , [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ə'raʊnd] : “ ['ə:nə] !
With cheerful candor , he asked , without troubling himself to turn around : “ Erna !
和 快乐 坦率 , 他 问 , 没有 令人不安的 他自己 到 转动 大约 : “ 埃尔娜 !

他头也不回地，兴高采烈地问道：“厄娜！

[wen] [du:][wi:; wi] [mu:v] [ɪn] ?
When do we move in ?
什么时候 做 我们 移动 在 ?

我们什么时候搬进去?

” [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [bæk] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [glæns] .
” She gave his back an indignant glance .
” 她 给予 他的 后退 一个 愤怒 瞥一眼 .

她愤愤地瞥了他一眼。

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? ”
“ What did you say ? ”
“ 什么 做过 你 说 ? ”

“你说什么？ ”

“ [aɪ] [sed] : [wen] [du:][wi:; wi] [mu:v] [ɪn] ?
“ I said : when do we move in ?
“ 我 说 : 什么时候 做 我们 移动 在 ?

我说：我们什么时候搬进去?

” [hɜ:r; hər] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ɑ:rmz] .
” Her instinct was up in arms .
” 她 本能 曾是 向上 在 武器 .

“她本能地感到愤怒。”

['θroʊɪŋ] ['ku:lnəs] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [rɪ'plaɪ] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [dɪ'lɪbərətli] : “ [nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['du:mzdeɪ] .
Throwing coolness into her reply , she returned deliberately : “ Not until doomsday .
投掷 凉爽 进入 她 回复 , 她 返回 故意地 : ” 不是 直到 末日 .

她故意用一种冷淡的语气回答道：“不到世界末日不会发生。”

” [hi:; hi] [stɑ:pt] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪ] .
” He stopped fixing his tie .
” 他 停止 定影 他的 领带 .

他停止整理领带。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] : “ [jʊə(r)] ['gɛtɪn] - ['kreɪzi] [ə'gen] . ”
But he continued : “ You're gettin ' crazy again . ”
但 他 持续 : “ 你是 获得 - 疯狂的 再次 . ”

但他接着说：“你又开始胡言乱语了。”

“ [aɪm][nɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [toʊn] .
“ I'm not , ” she replied without changing her tone .
“ 我是 不是 , ” 她 回复 没有 变化 她 语气 .

“我不是，”她语气不变地回答道。

“ [aɪ] [sed] : [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈduːmzdeɪ] .
“ I said : not until doomsday .
“ 我 说 : 不是 直到 末日 .

我说：不到世界末日不会。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
” He turned toward her , smiling .
” 他 转向 朝向 她 , 微笑 .

他转过身，面带微笑地看着她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
But the smile left his face .
但 这 微笑 左边 他的 脸 .

但他脸上的笑容消失了。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .
“ What's the matter now ? ” he asked , coming forward .
“ 是什么 这 事情 现在 ? ” 他 问 , 未来 向前 .

“现在又出什么事了？”他走上前问道。

“ [goʊ][ɑːn] [ˈdrɛsɪn] - !
“ Go on dressin ' !
“ 去 在 着装 - !

继续穿衣服！

” [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːndid] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ˈhævɪŋ] [ˈstɑːrtɪd] [hɜːr; hər] [ˈpetʃələns] .
” she commanded , his smile having started her petulance .
” 她 命令 , 他的 微笑 拥有 开始 她 性急 .

“她命令道，他的笑容激起了她的任性。”

[hiː; hi] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
He , however , had come over to the couch and now stood over her ,
他 , 然而 , 有 来 超过 到 这 长椅 和 现在 站立 超过 她 ,
[ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈstuːpɪdli] .
staring at her stupidly .
凝视 在 她 愚蠢地 .

然而，他却走到沙发旁，站在她上方，呆呆地盯着她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˌænɪˈmɑːsəti][ɪn][hɜːr; hər] [glæns] .
She looked up at him , animosity in her glance .
她 看起来 向上 在 他 , 敌意 在 她 瞥一眼 .

她抬头看着他，眼神中充满敌意。

[hɪz; ɪz][ˈvæpɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈdiːpənd] .
His vapid expression deepened .
他的 乏味 表达 加深 .

他那呆滞的表情更加深沉了。

“ [wel] ? ” [ʃiː; ʃi] [ˈtʃælɪndʒd] .
“ Well ? ” she challenged .
“ 出色地 ? ” 她 挑战 .

“怎么样？”她反问道。

“ [sɔːr] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ˈhʌmbli] .
“ Sore ? ” he asked humbly .
“ 疮 ? ” 他 问 谦卑地 .

“疼吗？”他谦虚地问道。

“ [noʊ] !
“ No !
“ 不 !

“不!

” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɜːr; hər] .
” He tried to study her .
” 他 尝试 到 学习 她 .

他试图了解她。

['grædʒuəli] , [laɪt] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['klaʊdi] [ˌʌndər'stændɪŋ] : ['əːnə] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .
Gradually , light penetrated his cloudy understanding : Erna was just like other women .
逐步地 , 光 渗透 他的 多云 理解 : 埃尔娜 曾是 只是 喜欢 其他 女性 .
:
.

渐渐地，他迷雾重重的认知被照亮了：埃尔娜和其他女人一样。

['lʌkɪli] , [sʌm; səm] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'weɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Luckily , some stroke of intuition prompted him not to turn away this time .
幸运的是 , 一些 中风 的 直觉 提示 他 不是 到 转动 离开 这 时间 .

幸好，某种直觉促使他这次没有转身离开。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'kʌstəmd]
Instead , he put his hands on her shoulders and said with unaccustomed
反而 , 他 放 他的 双手 在 她 肩膀 和 说 和 不习惯
['sɪriəsnəs] : “ ['əːnə] !
seriousness : “ Erna !
严肃 : “ 埃尔娜 !

相反，他把手放在她的肩膀上，用一种不寻常的严肃语气说道：“艾尔娜!

[dəunt] [biː; bi] [sɔːr] . ”
Don't be sore . ”
不 是 疮 . ”

别难过。

“ [aɪm] [nɑːt] [sɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈzentid] .
“ I'm not sore , ” she resented .
“ 我是 不是 疮 , ” 她 怨恨 .

“我没觉得疼，”她愤愤不平地说。

“ [aɪ] [noʊ] — [bʌt; bət] — ”
“ I know — but — ”
“ 我 知道 — 但 — ”

我知道——但是——”

“ [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˌmelədrə'mætɪkli] .
“ You don't have to explain , ” she cried melodramatically .
“ 你 不 有 到 解释 , ” 她 哭 戏剧性地 .

“你不必解释，”她夸张地哭喊道。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , ['əːnə] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [kraɪ] .
Strange to say , Erna seemed ready to cry .
奇怪的 到 说 , 埃尔娜 似乎 准备好 到 哭 .

说来奇怪，艾娜似乎快要哭了。

[æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] , ['dʒɪmi] [traɪd] [fə'lɑːsəfi] : “
At a loss , Jimmy tried philosophy : “
在 一个 损失 , 吉米 尝试 哲学 : ”

束手无策的吉米转而求助于哲学：“

- [kɔːz] [laɪf][ɪz] [hel] [tuː; tə][sʌm; səm][foʊks] , ['əːnə] ,
' Cause life is Hell to some folks , Erna ,
- 原因 生活 是 地狱 到 一些 各位 , 埃尔娜 ,

因为对某些人来说，生活就是地狱，厄娜。

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] - [ɪm] , [duː][wiː; wi] ?
we don't have to imitate ' em , do we ?
我们 不 有 到 模拟 - 呃 , 做 我们 ?

我们没必要模仿他们，对吧?

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .
" He could not tell whether she was listening .
" 他 可以 不是 告诉 无论 她 曾是 聆听 .

他无法判断她是否在听。

" ['gɪmi] [ə; eɪ] [tʃæns] !
" Gimme a chance !
" 给我 一个 机会 !

给我一次机会!

" [hiː; hi] ['ædɪd] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] .
" he added more cheerfully .
" 他 额外 更多的 愉快地 .

“他语气更欢快地补充道。”

" [kwɪt] [ðə; ði] ['binəri] [æn; ən] - ['gɪmi] [ə; eɪ] [tʃæns] !
" Quit the beanery an ' gimme a chance !
" 辞职 这 豆子店 一个 - 给我 一个 机会 !

“离开豆子店，给我一次机会吧！”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [hel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I don't want life to be Hell for you .
我 不 想 生活 到 是 地狱 为了 你 .

我不想让你的生活如同地狱。

['gɪmi] [ðə; ði] [tʃæns] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
Gimme the chance , won't you ?
给我 这 机会 , 惯于 你 ?

给我个机会，好吗?

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] .
" He waited , but she did not look up .
" 他 等待 , 但 她 做过 不是 看 向上 .

他等了一会儿，但她始终没有抬头。

" [juː; jʊ] ['lɪsənɪn] - ? "
" You listenin ' ? "
" 你 听着 - ? "

“你在听吗？”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , " she said .
" 是的 , " 她 说 .

“是的，”她说。

" [ðen] [kwɪt][ðə; ði] ['binəri] , ['əːnə] !
" Then quit the beanery , Erna !
" 然后 辞职 这 豆子店 , 埃尔娜 !

“那就辞掉豆子店的工作吧，厄娜！”

[wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][naɪs][æn; ən] - ['koʊzi][æn; ən] - ['hæpi] [hɪr] , [kɑːnt][wiː; wi] ?
We can live nice an ' cosy an ' happy here , can't we ?
我们 能 居住 好的 一个 - 舒适 一个 - 快乐的 这里 , 不能 我们 ?

我们可以在这里过上舒适幸福的生活，对吧?

[juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ? ”
You like it here ? ”
你 喜欢 它 这里 ? ”

你喜欢这里吗?

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
“ Yes , ” she admitted .
“ 是的 , ” 她 承认 .

“是的,”她承认道。

“ [lets] [get] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ðen] !
“ Let's get the minister then !
“ 我们来吧 得到 这 部长 然后 !

“那我们就去找部长吧!”

” [hiː; hi] [kən'kluːdid] ['kwaɪətli] .
” he concluded quietly .
” 他 结束 悄悄 .

他平静地总结道。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
She removed his hands from her shoulders .
她 已移除 他的 双手 从 她 肩膀 .

她把他的手从她的肩膀上拿开。

“ ['əːnə] !
“ Erna !
“ 埃尔娜 !

“厄娜!

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
” he repeated .
” 他 重复 .

他重复道。

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ]['maɪldər] [toʊn] .
“ Wait a moment , ” she cut him short , although in a milder tone .
“ 等待 一个 片刻 , ” 她 切 他 短的 , 虽然 在 一个 较温和 语气 .

“等一下,”她打断了他，但语气比较温和。

“ [stɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['friːdəm] !
“ Stick to your freedom !
“ 戳 到 你的 自由 !

“坚持你的自由!”

” [hiː; hi][hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] .
” he had advised her .
” 他 有 建议 她 .

他曾这样建议她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['hjuːmən] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['evriθɪŋ] .
He was so human that he understood everything .
他 曾是 所以 人类 那 他 理解 一切 .

他非常有人情味，什么都懂。

[ænd; ənd] [jet] , ['dʒɪmi] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [soʊ] [suːn] !
And yet , Jimmy — if she were not forced to decide so soon !
和 然而 , 吉米 — 如果 她 是 不是 强制 到 决定 所以 很快 !

然而，吉米——如果她不是被迫这么快做出决定的话!

[hɜːr; hər] [streŋθ] [keɪm] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tɑːnɪk] .
Her strength came back under the influence of this tonic .
她 力量 来了 后退 在下面 这 影响 的 这 补品 .

这种补品的作用让她恢复了体力。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'neɪt] ['tʃɪrflnəs] [ri'vaivd][æz; əz] [wel] .

A	little	of	her	innate	cheerfulness	revived	as	well	.
一个	小的	的	她	先天	愉悦	复活	作为	出色地	.

她与生俱来的那份开朗也重新焕发了光彩。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['dʒɪmi] .

She	looked	up	at	Jimmy	.
她	看起来	向上	在	吉米	.

她抬头看向吉米。

[hɪz; ɪz] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

His	puzzled	expression	disappeared	,	and	he	smiled	in	encouragement	.
他的	困惑	表达	消失	,	和	他	微笑	在	鼓励	.

他疑惑的表情消失了，取而代之的是鼓励的微笑。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː] .

She	smiled	too	.
她	微笑	也	.

她也笑了。

“ [gɑːt] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] , ” [hiː; hi] [riːd] .

“	Got	somethin	'	to	say	,	”	he	read	.
“	得到	某物	-	到	说	,	”	他	读	.

他念道：“我有话要说。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	is	it	?	”
“	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ - [biː; bi] [hel] , ['dʒɪmi] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

“	Marriage'd	be	Hell	,	Jimmy	,	”	she	announced	without	emotion	.
“	-	是	地狱	,	吉米	,	”	她	宣布	没有	情感	.

“吉米，婚姻会是地狱，”她面无表情地说道。

“ [waɪ] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ə'brʌptli] , [bʌt; bət] [ˌrekə'lektɪŋ] [hɪm'self] , [stɑːpt] .

“	Why	?	”	he	demanded	abruptly	,	but	recollecting	himself	,	stopped	.
“	为什么	?	”	他	要求	突然	,	但	回忆	他自己	,	停止	.

“为什么？”他突然问道，但随即又镇定下来，停了下来。

['dɪmli] , [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['əːnə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

Dimly	,	he	once	more	realized	that	Erna	was	a	woman	.
依稀	,	他	一次	更多的	已实现	那	埃尔娜	曾是	一个	女士	.

他隐约再次意识到，厄娜是个女人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænz] [saɪ'kɑːlədʒi] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] : ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪn'dʊrɪŋ]

And	the	man's	psychology	assisted	him	:	Nature	and	his	long	enduring
和	这	男人的	心理学	协助	他	:	自然	和	他的	长的	持久

[ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] .

exasperation	had	been	satisfied	.
恼怒	有	到过	使满意	.

而这个人的心理也帮了他：自然规律和他长期以来积压的恼怒都得到了满足。

[waɪ] ['wɜːri] [hɪz; ɪz] [hed] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['əːnə] ?

Why	worry	his	head	trying	to	understand	Erna	?
为什么	担心	他的	头	尝试	到	理解	埃尔娜	?

他何必费心思去理解艾尔娜呢?

[let] [hɜːr; hər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

Let	her	take	care	of	herself	.
让	她	拿	关心	的	她自己	.

让她照顾好自己。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌaʊtˈgroʊ] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [muːd] .

She	would	outgrow	her	present	mood	.
她	会	不再适合	她	展示	情绪	.

她会慢慢摆脱现在的这种情绪。

[hiː; hi] [gruː] [ˌblɑˈzeɪ] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] ['kwaɪətli] : “ [waɪ] ? ”

He	grew	blasé	,	and	repeated	quietly	:	“	Why	?	”
他	生长	冷漠	,	和	重复	悄悄	:	“	为什么	?	”

他变得漠不关心，平静地重复道：“为什么？”

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] ['daʊtfəli] .

“	I	dunno	,	”	she	explained	doubtfully	.
“	我	不知道	,	”	她	解释	怀疑地	.

“我不知道，”她疑惑地解释道。

“ [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

“	Just	because	,	I	suppose	.
“	只是	因为	,	我	认为	.

“大概就是因为这样吧。”

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,

”	He	sat	down	beside	her	,
”	他	卫星	向下	旁	她	,

他坐在她旁边，

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm][æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər]

not	so	much	to	help	her	wrestle	with	the	problem	as	to	encourage	her
不是	所以	很多	到	帮助	她	搏斗	和	这	问题	作为	到	鼓励	她

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

与其说是帮助她解决问题，不如说是鼓励她开口说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .

She	was	thoughtful	.
她	曾是	周到	.

她很体贴。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [daʊt] .

“	I	guess	I	don't	want	to	,	”	she	continued	,	but	with	increasing	doubt	.
“	我	猜测	我	不	想	到	,	”	她	持续	,	但	和	增加	怀疑	.

“我想我不想，”她继续说道，但语气中越来越犹豫。

“ [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] ?

“	You	don't	want	to	marry	?
“	你	不	想	到	结婚	?

你不想结婚吗?

[waɪ] ? ”

Why	?	”
为什么	?	”

为什么？ ”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [friː] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ɪn][æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n] [wei] .

“	I	wouldn't	be	free	,	”	she	declared	in	an	uncertain	way	.
“	我	不会	是	自由的	,	”	她	声明	在	一个	不确定	方式	.

“我不会获得自由，”她犹豫地说道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

“	Why	not	?	”	he	demanded	.
“	为什么	不是	?	”	他	要求	.

“为什么不行？”他质问道。

“ [juːd] [biː; bi] [friː] ?
“ You'd be free ?
” 你会 是 自由的 ?

“你会获得自由吗？”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .
You could do what you want .
你 可以 做 什么 你 想 .

你可以做任何你想做的事。

[aɪ] ['wʊdnt] [stɑːp][juː; jʊ] ?
I wouldn't stop you ?
我 不会 停止 你 ?

我不会阻止你?

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” She shook her head .
” 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

[æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
An idea came to him .
一个 主意 来了 到 他 .

他突然想到一个主意。

“ ['meɪbi] [juːd] ['ræðər] — ” [bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] , [rɪ'membərɪŋ] [ə; eɪ]['fɔːrmər] [ɪk'spɪriəns] .
“ Maybe you'd rather — ” but he stopped , remembering a former experience .
” 或许 你会 相当 — ” 但 他 停止 , 记住 一个 以前的 经验 .

“或许你更愿意——”但他停了下来，想起了以前的经历。

“ [goʊ] [ə'hed] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] .
“ Go ahead , ” she advised him .
” 去 前方 , ” 她 建议 他 .

“去吧，”她建议道。

“ [juːl] [get] [sɔːr] [ə'gen] , ” [hiː; hi][prəu'testid] .
“ You'll get sore again , ” he protested .
” 你会 得到 疮 再次 , ” 他 抗议 .

“你还会再疼的，”他抗议道。

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌdisə'griːd] , [bʌt; bət] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] :
“ No , I won't , ” she disagreed , but anticipated him with :
” 不 , 我 惯于 , ” 她 不同意 , 但 预期 他 和 :

“不，我不会，”她反驳道，但还是先他一步说道：

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] . ”
“ I know what you were goin ' to say . ”
” 我 知道 什么 你 是 去 - 到 说 . ”

“我知道你想说什么。”

“ [juː; jʊ][duː] ?
“ You do ?
” 你 做 ?

“你做?

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

” ['əːnə] [ə'vəːtid] [hɜːr; hər] [glæns] .
” Erna averted her glance .
” 埃尔娜 避免了 她 瞥一眼 .

艾尔娜移开了视线。

[ðə; ði][oʊld] [θɔːts] [pæst] [ɪn] [kwɪk] [rɪˈvjuː] : - — [ˈmɪstər] . [ˈniːlsənz] [ədˈvaɪs] —

The	old	thoughts	passed	in	quick	review	:	Landsmann's	—	Mr	.	Nielsen's	advice	—
这	老的	想法	通过了	在	快的	审查	:	-	—	先生	.	尼尔森	建议	—

[skræps][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] — [hoʊm] .

scraps	of	the	past	—	home	.
碎屑	的	这	过去的	—	家	.

旧时的思绪在脑海中快速闪过：兰兹曼——尼尔森先生的建议——过去的碎片——家。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ɔːl] [went] [wel]

She	could	live	with	him	a	little	while	and	then	marry	him	if	all	went	well
她	可以	居住	和	他	一个	小的	尽管	和	然后	结婚	他	如果	全部	去	出色地

.

:

.

如果一切顺利，她可以和他一起生活一段时间，然后嫁给他。

[ðæt] [siːmd] [best] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

That	seemed	best	for	her	.
那	似乎	最好的	为了	她	.

那似乎对她来说是最好的选择。

“ [weɪtəl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

“	Wait'll	to	-	morrow	!
“	等待	到	-	明天	!

“等到明天吧！”

” [hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] .

”	he	interrupted	her	.
”	他	中断	她	.

他打断了她的话。

“ [jʊə(r)] [kaɪnd][oʊ] - [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [naʊ] .

“	You're	kind	o	'	up	in	the	air	now	.
“	你是	种类	o	-	向上	在	这	空气	现在	.

你现在有点不知所措。

[juːl] [biː; bi] ['ʃʊɚ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

You'll	be	surer	to	-	morrow	.
你会	是	确定	到	-	明天	.

明天你就会更有把握了。

” [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['æbsənt] - ['maɪndɪdli] .

”	She	nodded	absent	-	mindedly	.
”	她	点头	缺席的	-	用心地	.

她心不在焉地点了点头。

“ [juːl] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ”

“	You'll	let	me	know	to	-	morrow	?	”
“	你会	让	我	知道	到	-	明天	?	”

“你明天会告诉我吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ʃʊr] ? ”

“	Sure	?	”
“	当然	?	”

“当然？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ɔːl] [raɪt] !
“ All right !
“ 全部 正确的 !

“好的!

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !
Forget it !
忘记 它 !

忘了它!

[wiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['setld] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
We'll get it all settled to - morrow .
出色地 得到 它 全部 定居 到 - 明天 .

我们明天会把所有事情都处理好。

[æn; ən] - [ɪf] [juːd] [stɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] —
An ' if you'd still want to have the minister —
一个 - 如果 你会 仍然 想 到 有 这 部长 —

如果你仍然希望部长——

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['negətɪvli] .
” She shook her head negatively .
” 她 摇晃 她 头 负面 .

她摇了摇头，表示否定。

['dʒɪmi] [ə'pɪrd] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] ['sætɪsfaɪd] .
Jimmy appeared just as well satisfied .
吉米 出现 只是 作为 出色地 使满意 .

吉米看起来也同样很满意。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['wɜːrɪŋ] ?
He did not understand , but what was the difference , and what the use of worrying ?
他 做过 不是 理解 , 但 什么 曾是 这 不同之处 , 和 什么 这 使用 的 令人担忧 ?

他不明白，但这有什么区别呢？担心又有什么用呢?

“ [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , - ?
“ You love me , don'tcher ?
” 你 爱 我 , - ?

你爱我，对吧?

” [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] .
” Again , she nodded absent - mindedly .
” 再次 , 她 点头 缺席的 - 用心地 .

她再次心不在焉地点了点头。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [gʊd] ['neɪtʃər] .
He pushed her with rough good nature .
他 推动 她 和 粗糙的 好的 自然 .

他用粗犷却善良的本性推了她一把。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] [ə'gen] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

Presently	**,**	**he**	**got**	**up**	**,**	**returned**	**to**	**the**	**mirror**	**and**	**again**	**busied**	**himself**	**with**
目前	,	他	得到	向上	,	返回	到	这	镜子	和	再次	忙碌	他自己	和

[hɪz; ɪz][taɪ] .

his	**tie**	**.**
他的	领带	.

这时，他起身回到镜子前，继续忙着系领带。

['əːnə] ['laɪkwaɪz] [kən'tɪnjuːd] ['dresɪŋ] .

Erna	**likewise**	**continued**	**dressing**	**.**
埃尔娜	同样地	持续	敷料	.

埃尔娜也继续穿衣服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

She	**had**	**reached**	**a**	**decision**	**.**
她	有	达到	一个	决定	.

她已经做出了决定。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] [wʌns] [mɔːr] .

And	**she**	**was**	**cheerful**	**once**	**more**	**.**
和	她	曾是	快乐	一次	更多的	.

她又恢复了笑容。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

But	**she**	**would**	**wait**	**until**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
但	她	会	等待	直到	到	-	明天	.

但她会等到明天。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] .

It	**might**	**be**	**better**	**.**
它	可能	是	更好的	.

或许会更好。

[eks]

X
X

X

['mɑːli] [ænd; ənd] ['gretʃən] , [ðə; ði] - ['weɪtrɪsiz] , [wɜːr; wər] ['gɒsɪp] .

Mollie	**and**	**Gretchen**	**,**	**the**	**Landsmann**	**waitresses**	**,**	**were**	**gossipping**	**.**
莫莉	和	格雷琴	,	这	-	女服务员	,	是	八卦	.

Landsmann餐厅的女服务员莫莉和格雷琴正在闲聊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

It	**was**	**about**	**eight**	**o'clock**	**,**	**the**	**next**	**morning**	**.**
它	曾是	关于	八	点钟	,	这	下一个	早晨	.

那是第二天早上八点左右。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv][ˌoʊvər'hɜːrd] :

Above	**the**	**rattle**	**of**	**dishes**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**	**this**	**is**	**what**	**one**	**might**	**have**	**overheard**	**:**
多于	这	嘎嘎作响	的	菜肴	在	这	厨房	,	这	是	什么	一	可能	有	无意中听到	:

在厨房碗碟碰撞的叮当声中，人们或许能听到这样的话：

“ [jes] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

“	**Yes**	**,**	**I**	**saw**	**her**	**with**	**him**	**.**	**”**
”	是的	,	我	锯	她	和	他	.	”

“是的，我看到她和他在一起了。”

“ [soʊ][dɪd][aɪ][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ə'goʊ] . ”

“	**So**	**did**	**I**	**a**	**few**	**nights**	**ago**	**.**	**”**
”	所以	做过	我	一个	很少	夜晚	前	.	”

“几天前我也是。”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] [aʊt] ['evri] [naɪt] . ”
“ They must go out every night . ”
“ 他们 必须 去 出去 每一个 夜晚 . ”

“他们肯定每晚都出去。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ Of course ! ”
“ 的 课程 ! ”

“当然!

[ʃiːz] [aʊt] ['evri] [naɪt] [sɪns] ['hiːz] [bæk] .
She's out every night since he's back .
她是 出去 每一个 夜晚 自从 他是 后退 .

自从他回来后，她每晚都出去玩。

[huː] [els] [wʊd] [ʃiː; ʃi][goʊ][wɪð; wɪθ] ? ”
Who else would she go with ? ”
WHO 别的 会 她 去 和 ? ”

她还能跟谁一起去呢?

“ [its] [dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] . ”
“ It's just like her . ”
“ 它是 只是 喜欢 她 . ”

“这很像她。”

“ [jes] !
“ Yes ! ”
“ 是的 ! ”

“是的!

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiːd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] - [ɪm] . ”
I always said she'd go back to ' im . ”
我 总是 说 棚 去 后退 到 - 我是 . ”

我一直都说她会回到他身边。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] [sed] [ðæt] . ”
“ It was me said that . ”
“ 它 曾是 我 说 那 . ”

“是我说的。”

“ ['meɪbi] [juː; jʊ][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .
“ Maybe you did , but I said it first . ”
“ 或许 你 做过 , 但 我 说 它 第一的 . ”

“也许你说了，但我先说的。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːrl][tuː; tə][biː; bi] ['wəːkin] - [ɪn][æn; ən] ['ɑːnɪst] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi]['gɔɪn] - [aʊt]
She's a fine girl to be workin ' in an honest place like this to be goin ' out
她是 一个 美好的 女孩 到 是 工作 - 在 一个 诚实的 地方 喜欢 这 到 是 去 - 出去
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [praɪz] - ['faɪtər] . ”
with a common prize - fighter . ”
和 一个 常见的 奖 - 战斗机 . ”

她是个好姑娘，在这种正经地方工作，却和一个普通的拳击手交往。

“ [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [self] - [rɪ'spekt] ! ”
“ Not to have any more self - respect ! ”
“ 不是 到 有 任何 更多的 自己 - 尊重 ! ”

“我再也没有自尊了！”

“ [jes] !
“ Yes ! ”
“ 是的 ! ”

“是的!

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiːd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end] . ”

I	always	said	she'd	come	to	a	bad	end	.	”
我	总是	说	棚	来	到	一个	坏的	结尾	.	”

我一直都说她会落得个悲惨的下场。

“ [lʊks] [ðæt] [weɪ] !

“	Looks	that	way	!
”	看起来	那	方式	!

“看起来是那样！”

” [ðer; ðər] ['gɒsɪp] [maɪt] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'defɪnətli] [hæd; həd][nɑːt][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪn]

”	Their	gossipping	might	have	continued	indefinitely	had	not	part	of	it	been
”	他们的	八卦	可能	有	持续	无限期	有	不是	部分	的	它	到过

[hɜːrd] [baɪ][æn; ən] ['iːvzdrɑːpər] .

heard	by	an	eavesdropper	.
听到	经过	一个	偷听者	.

“如果不是被偷听者听到了一部分，他们的闲聊可能会一直持续下去。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['stelθɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] ['weɪtrɪsiz] [rɪ'siːvd]

She	came	stealthily	into	the	kitchen	and	of	a	sudden	,	the	waitresses	received
她	来了	悄悄地	进入	这	厨房	和	的	一个	突然	,	这	女服务员	已收到

[sʌm; səm] [rɪ'zaʊndɪŋ] [slæps] .

some	resounding	slaps	.
一些	高亢	掌掴	.

她悄悄溜进厨房，突然间，女服务员们都挨了几记响亮的耳光。

[ðə; ði] [per] [skriːmd] .

The	pair	screamed	.
这	一对	尖叫	.

两人尖叫起来。

['əːnə] [kɔːld] [ðem; ðəm][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌn'kwəutəbl] [neɪmz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər]

Erna	called	them	one	or	two	unquotable	names	and	tried	to	continue	her
埃尔娜	称为	他们	一	或者	二	不可引用	姓名	和	尝试	到	继续	她

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

埃尔娜骂了他们一两句不堪入耳的话，并试图继续攻击他们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] - ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] ['ɪntuː][ðə; ði]

But	she	saw	Landsmann	coming	into	the	kitchen	and	beat	a	retreat	into	the
但	她	锯	-	未来	进入	这	厨房	和	打	一个	撤退	进入	这

['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

dining	room	,
用餐	房间	,

但她看到兰兹曼走进厨房，便赶紧退到了餐厅。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] : “ [soʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði][kaɪnd] [aɪv] [bɪn] ['gɪvɪn] - ['dresɪz]

although	not	without	this	parting	shot	:	“	So	you're	the	kind	I've	been	givin	'	dresses
虽然	不是	没有	这	离别	射击	:	“	所以	你是	这	种类	我已经	到过	给予	-	连衣裙

[tuː; tə] !

to	!
到	!

虽然临别前还不忘揶揄一句：“原来你就是我一直送裙子的那种人啊！”

” [hɛə] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] .

”	Herr	Landsmann	was	a	busy	man	.
”	先生	-	曾是	一个	忙碌的	男人	.

“兰德斯曼先生是个大忙人。

[bəuθ] ['weɪtrɪsɪz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Both	**waitresses**	**were**	**trying**	**to**	**explain**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
两个都	女服务员	是	尝试	到	解释	在	这	相同的	时间	.

两位女服务员同时试图解释。

[ænd; ənd] ['mɑːli] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['vaɪələntli] .

And	**Mollie**	**was**	**weeping**	**violently**	**.**
和	莫莉	曾是	哭泣	暴力	.

莫莉哭得泣不成声。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

At	**length**	**,**	**he**	**succeeded**	**in**	**holding**	**an**	**excited**	**consultation**	**with**	**the**
在	长度	,	他	成功了	在	保持	一个	兴奋的	咨询	和	这

['gɜːlz] ,

girls	**,**
女孩们	,

最后，他成功地与女孩们进行了一次激动人心的讨论。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðer; ðər] [hed] , [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [ɪn] ['rægɪd]

and	**with**	**him**	**at**	**their**	**head**	**,**	**they**	**marched**	**out**	**into**	**the**	**store**	**in**	**ragged**
和	和	他	在	他们的	头	,	他们	行军	出去	进入	这	店铺	在	破烂不堪

['sɪŋg(ə)l] [faɪl] .

single	**file**	**.**
单身的	文件	.

在他的带领下，他们排成一列，衣衫褴褛地走进了商店。

[ðə; ði]['triːoʊ] ['hɜːrɪdli] ['ɑːrgjuːd][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . - , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

The	**trio**	**hurriedly**	**argued**	**the**	**case**	**before**	**Mrs**	**.**	**Landsmann**	**,**	**who**	**was**	**standing**
这	三人组	匆匆	争论	这	案件	前	太太	.	-	,	WHO	曾是	常设

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

behind	**the**	**counter**	**,**
在后面	这	柜台	,

三人匆匆在站在柜台后面的兰兹曼太太面前陈述案情。

['gaːdɪŋ] [ðə; ði] [kæʃ] ['redʒɪstər] .

guarding	**the**	**cash**	**register**	**.**
守护	这	现金	登记	.

看守收银台。

['prɪti] [suːn] , ['mɑːli] [kraɪd] : “ [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] !

Pretty	**soon**	**,**	**Mollie**	**cried**	**:**	**“**	**Here**	**he**	**comes**	**now**	**!**
漂亮的	很快	,	莫莉	哭	:	“	这里	他	来	现在	!

很快，莫莉喊道：“他来了！”

” ['dʒɪmi] ['ælən] ['entərd] .

”	**Jimmy**	**Allen**	**entered**	**.**
”	吉米	艾伦	进入	.

吉米·艾伦出场了。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtrɪsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	**greeted**	**the**	**Landsmanns**	**and**	**the**	**waitresses**	**and**	**then**	**some**	**of**	**his**
他	问候	这	-	和	这	女服务员	和	然后	一些	的	他的

[frendz] ,

friends	**,**
朋友们	,

他向兰兹曼一家、女服务员以及一些朋友问好，

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [stɔːr] [teiblz] .

as	**he**	**passed**	**the**	**store**	**tables**	**.**
作为	他	通过了	这	店铺	表格	.

他经过商店的桌子时。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [jʌŋ] ['wɔlkɑ:t] ? ” [kɔ:ld] [wʌn] .
“ How about Young Walcott ? ” called one .
“ 如何 关于 年轻的 沃尔科特 ? ” 称为 一 .

“小沃尔科特怎么样？”有人问道。

“ [nekst] ['wenzdeɪ] , ” ['dʒɪmi] [rɪ'tɜ:rnd] .
“ Next Wednesday , ” Jimmy returned .
“ 下一个 周三 , ” 吉米 返回 .

“下周三，”吉米回答道。

“ ['treɪnɪn] - [ə'gen] ? ”
“ Trainin ' again ? ”
“ 训练 - 再次 ? ”

“又要训练了？”

“ [jes] , [aɪ][stɑ:rt][tu:; tə] - [deɪ] .
“ Yes , I start to - day .
“ 是的 , 我 开始 到 - 天 .

“是的，我今天开始上班。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [stept] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ]
” And the young hero penetrated the kitchen and stepped down into the dining
” 和 这 年轻的 英雄 渗透 这 厨房 和 步 向下 进入 这 用餐
[ru:m] .
room .
房间 .

于是，这位年轻的英雄走进了厨房，走下楼梯来到了餐厅。

['ə:nə][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'ɔ:rdərd] [steɪt] .
Erna was in a disordered state .
埃尔娜 曾是 在 一个 混乱 状态 .

艾娜当时精神状态很紊乱。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmərz] [wɜ:r; wər] [en'devərɪŋ] [tu:; tə]['pæsɪfaɪ][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]
Some of the customers were endeavoring to pacify her , but she
一些 的 这 顾客 是 努力 到 安抚 她 , 但 她
[rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðer; ðər] ['ɔfɝz] .
refused their offers .
拒绝 他们的 优惠 .

有些顾客试图安抚她，但她拒绝了他们的提议。

[ʃi:; ʃi] [spaɪd] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ]
She spied Jimmy and throwing
她 间谍 吉米 和 投掷

她瞥见了吉米，然后扔东西

[daʊn] [ɔ:l] ['kɔ:ʃ(ə)n] , ['hɜ:rid] ['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
down all caution , hurried over to him .
向下 全部 警告 , 慌忙 超过 到 他 .

我抛开一切顾虑，急忙走到他身边。

[hi:; hi] [su:n] [hɜ:rd] [ɪ'nʌf] ['di:teɪlz] .
He soon heard enough details .
他 很快 听到 足够的 细节 .

他很快就听到了足够多的细节。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [strʌk] [ə; eɪ] [ˌmelədrə'mætɪk] [poʊz] .
The young man struck a melodramatic pose .
这 年轻的 男人 击 一个 戏剧性的 姿势 .

年轻人摆出了一副夸张的姿势。

“ [wiːl] [klɪr] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] [hoʊl] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

“	We'll	clear	out	o	'	this	hole	,	”	he	exclaimed	.
”	出色地	清除	出去	o	-	这	洞	,	”	他	惊呼	.

“我们要把这个洞清理出去！”他喊道。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] .

She	put	her	hand	on	his	arm	,	but	he	shook	it	off	.
她	放	她	手	在	他的	手臂	,	但	他	摇晃	它	离开	.

她把手放在他的胳膊上，但他甩开了。

“ [goʊ] [ʌp] - [sterz] [æn; ən] - [pæk] [jʊr; jər] [θɪŋz] ！ ”

“	Go	up	-	stairs	an	'	pack	your	things	!	”
”	去	向上	-	楼梯	一个	-	盒	你的	事物	！	”

“上楼去收拾东西！”

“ [bʌt; bət] [ˈdʒɪmi] — ”

“	But	Jimmy	—	”
”	但	吉米	—	”

“可是吉米——”

“ [ˈnevər] [maɪnd] !

“	Never	mind	!
”	绝不	头脑	!

“没关系！

” [hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

”	he	interrupted	.
”	他	中断	.

他打断道。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .

“	You	don't	have	to	stay	here	.
”	你	不	有	到	停留	这里	.

“你不必留在这里。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] , [ˈɪtəd] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] .

If	you	did	,	it'd	be	different	.
如果	你	做过	,	它会	是	不同的	.

如果你那样做，结果就会不一样了。

[goʊ] [ʌp] - [sterz] [æn; ən] - [pæk] [ʌp] !

Go	up	-	stairs	an	'	pack	up	!
去	向上	-	楼梯	一个	-	盒	向上	!

上楼收拾东西！

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈmoʊmənteri] [dred] , [bʌt; bət] [ˈdʒɪmi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈdɔːrweɪ] .

”	She	looked	at	him	with	momentary	dread	,	but	Jimmy	waved	his	hand	toward	the	doorway	.
”	她	看起来	在	他	和	瞬间	恐惧	,	但	吉米	挥手	他的	手	朝向	这	门口	.

她带着一丝恐惧看着他，但吉米朝门口挥了挥手。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkʌstəmərz] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈθretnɪŋ] [glɑːnsiz] .

Two	of	the	customers	got	up	to	interfere	,	but	he	gave	them	threatening	glances	.
二	的	这	顾客	得到	向上	到	干扰	,	但	他	给予	他们	威胁	眼神	.

两名顾客起身想要阻止他，但他却恶狠狠地瞪了他们一眼。

['ə:nə] [mu:vd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] [ɪn] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] .

Erna	**moved**	**away**	**and**	**then**	**stopped**	**in**	**uncertainty**	**.**
埃尔娜	已搬	离开	和	然后	停止	在	不确定	.

埃尔娜走开了，然后又犹豫地停了下来。

" [goʊ] [ə'hed] !

"	**Go**	**ahead**	**!**
"	去	前方	!

“前进！

" [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər] .

"	**he**	**ordered**	**her**	**.**
"	他	订购	她	.

他命令她。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][goʊ] , [bʌt; bət] - [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

She	**tried**	**to**	**go**	**,**	**but**	**Landsmann**	**stood**	**in**	**the**	**doorway**	**.**
她	尝试	到	去	,	但	-	站立	在	这	门口	.

她想走，但兰兹曼挡在了门口。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [bɪ'twi:n] ['æŋgər][ænd; ənd] ['dɪgnəti] .

His	**face**	**was**	**struggling**	**between**	**anger**	**and**	**dignity**	**.**
他的	脸	曾是	挣扎	之间	愤怒	和	尊严	.

他的脸上交织着愤怒和尊严。

“ ['ə:nə] !

“	**Erna**	**!**
"	埃尔娜	!

“厄娜！

" [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] .

"	**he**	**commanded**	**.**
"	他	命令	.

他命令道。

[ʃi:; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	**stared**	**at**	**him**	**.**
她	凝视	在	他	.

她盯着他看。

“ [goʊ] [raɪt] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] —

“	**Go**	**right**	**up**	**-**	**stairs**	**and**	**—**
"	去	正确的	向上	-	楼梯	和	—

“直接上楼去——”

" [ðə; ði] ['stɔ:rki:pər] ['noʊtɪst] ['dʒɪmi:z] ['θretnɪŋ] ['ætɪtu:d] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	**The**	**storekeeper**	**noticed**	**Jimmy's**	**threatening**	**attitude**	**and**	**hesitated**	**.**
"	这	店主	注意到	吉米的	威胁	态度	和	犹豫了一下	.

店主注意到吉米的威胁态度，犹豫了一下。

“ [goʊ][ɑ:n] !

“	**Go**	**on**	**!**
"	去	在	!

“继续！

" [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm] .

"	**that**	**individual**	**encouraged**	**him**	**.**
"	那	个人	鼓励	他	.

那个人鼓励了他。

“ [gɑ:t] ['eni] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] ?

“	**Got**	**any**	**more**	**to**	**say**	**?**
"	得到	任何	更多的	到	说	?

还有什么要说的吗?

" ['evɪdəntli] , [ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən][hæd; həd][nɑːt] .

"	**Evidently**	,	**the**	**German**	**had**	**not**	.
"	显然	,	这	德语	有	不是	.

显然，德国人并没有。

" [ðen] [get] - [ɜːr; ər] ['mʌni] ['redi] [æn; ən] - [siː] [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [sent] [ʃɔːrt] , [juː; jʊ] ['laʊzi]

"	**Then**	**get**	**'**	**er**	**money**	**ready**	**an**	**'**	**see**	**there**	**ain't**	**a**	**cent**	**short**	**,**	**you**	**lousy**
"	然后	得到	-	呃	钱	准备好	一个	-	看	那里	不是	一个	中心	短的	,	你	糟糕

['dʌtʃmən] !

Dutchman	**!**
荷兰人	!

“那就赶紧把钱准备好，看看能不能一分钱都没少，你这个可恶的荷兰佬！”

[aɪl] [siː] [ʃiː; ʃi] [gets]

I'll	**see**	**she**	**gets**
患病的	看	她	获得

我看看她能不能得到

[hɜːr; hər] [dɪ'zɜːrts] .

her	**deserts**	**.**
她	沙漠	.

她的沙漠。

['hɜːri] [ʌp] , [juː; jʊ][fæt][slɑːb] , [ɔːr] [aɪl] [help] [juː; jʊ] !

Hurry	**up**	**,**	**you**	**fat**	**slob**	**,**	**or**	**I'll**	**help**	**you**	**!**
匆忙	向上	,	你	胖的	邋遢鬼	,	或者	患病的	帮助	你	!

快点，你这个肥猪，不然我就帮你！

" [hɛə] - ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['əːnə] .

"	**Herr**	**Landsmann**	**disappeared**	**and**	**so**	**did**	**Erna**	**.**
"	先生	-	消失	和	所以	做过	埃尔娜	.

兰德斯曼先生失踪了，埃尔娜也失踪了。

['dʒɪmi] , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊmənt] ,

Jimmy	**,**	**master**	**of**	**the**	**moment**	**,**
吉米	,	掌握	的	这	片刻	,

吉米，把握时机的高手

[geɪv] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ['denɪzənz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'temptʃuəs] [praɪd] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [went]

gave	**the**	**dining**	**room**	**denizens**	**a**	**look**	**of**	**contemptuous**	**pride**	**and**	**likewise**	**went**
给予	这	用餐	房间	居民	一个	看	的	轻蔑的	自豪	和	同样地	去

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

他带着轻蔑的得意神情看了看餐厅里的客人，然后也走了出去。

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [pri'veild] .

Consternation	**prevailed**	**.**
惊愕	最终获胜	.

一片惊愕之声笼罩着大地。

[iːtʃ] ['peɪtrən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd]['ɑːrgjumənt] [roʊz] [haɪ] .

Each	**patron**	**wanted**	**to**	**express**	**an**	**opinion**	**,**	**and**	**argument**	**rose**	**high**	**.**
每个	赞助人	通缉	到	表达	一个	观点	,	和	争论	玫瑰	高的	.

每个顾客都想表达自己的意见，争论由此变得激烈起来。

['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] : [dʒɑːn] ['kɛrˌstɛrz] .

Only	**one**	**of**	**them**	**held**	**his**	**peace**	**:**	**John**	**Carstairs**	**.**
仅有的	一	的	他们	握住	他的	和平	:	约翰	卡斯泰尔斯	.

他们之中只有一人保持沉默：约翰·卡斯泰尔斯。

[hiː; hi][sæt] [əˈluːf] , [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [gluːm] [ænd; ənd][ˈstuːpər] .

He	sat	aloof	,	a	picture	of	gloom	and	stupor	.
他	卫星	超然	,	一个	图片	的	愁云	和	昏迷	.

他孤零零地坐着，一副愁容满面、茫然无措的样子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .

It	was	an	early	hour	that	evening	.
它	曾是	一个	早期的	小时	那	晚上	.

那天傍晚时间还很早。

[ˈkɛrˌstɛrz] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈkoʊzi] [ruːm] .

Carstairs	was	seated	at	the	piano	in	his	small	cosy	room	.
卡斯泰尔斯	曾是	坐着	在	这	钢琴	在	他的	小的	舒适	房间	.

卡斯泰尔斯坐在他那间温馨小房间里的钢琴前。

[ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˈferli] [loʊ] .

The	gas	was	turned	fairly	low	.
这	气体	曾是	转向	相当	低的	.

煤气功率调得很低。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ˌɪntərˈmɪtənt] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] .

Except	for	intermittent	sounds	from	the	instrument	,	the	room	was	quiet	.
除了	为了	间歇性的	声音	从	这	乐器	,	这	房间	曾是	安静的	.

除了乐器偶尔发出的声音外，房间里很安静。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzɪŋ] .

The	young	man	was	composing	.
这	年轻的	男人	曾是	构成	.

这位年轻人正在作曲。

[veɪg] [ˈmeʒərz] , [ˈdesələt] [ʌv; əv][ɔːl] [tʃɪr] , [ˈfɑːloʊd] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ˈfjuːnərəl][ˈtempoʊ] .

Vague	measures	,	desolate	of	all	cheer	,	followed	one	another	in	funeral	tempo	.
模糊的	措施	,	荒凉	的	全部	欢呼	,	随后	一	其他	在	葬礼	速度	.

模糊的乐章，毫无欢愉可言，以葬礼般的节奏接连响起。

[ðə; ði] [məˈnɑːtəni] , [ʌnˈbroʊkən][baɪ][ˈiːv(ə)n][wʌn] [noʊt] [ʌv; əv] ['glædnəs] , [wʌz; wəz]

The	monotony	,	unbroken	by	even	one	note	of	prophecying	gladness	,	was
这	单调	,	未破	经过	甚至	一	笔记	的	预言	欢乐	,	曾是

['mædnɪŋ] .

maddening	.
令人抓狂	.

单调乏味，连一丝预言般的喜悦都没有，令人抓狂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pəˈsistid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ləˈguːbriəs] [ˌɪnkænˈteɪʃn] .

But	the	young	man	persisted	in	his	lugubrious	incantation	.
但	这	年轻的	男人	持续	在	他的	忧郁的	咒语	.

但年轻人依然继续念着那悲伤的咒语。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [tɜːrnd] [ðə; ði][gæs][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈgen] .

Presently	,	he	got	up	,	turned	the	gas	a	little	higher	and	sat	down	again	.
目前	,	他	得到	向上	,	转向	这	气体	一个	小的	更高	和	卫星	向下	再次	.

随后，他起身，把煤气调大了一点，然后又坐了下来。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]['peɪpər] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

A	sheet	of	music	paper	lay	in	front	of	him	.
一个	床单	的	音乐	纸	躺	在	正面	的	他	.

他面前放着一张乐谱。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['meʒərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l] — [dɜːrdʒ] — [hæd; həd] [bɪn] [træn'skraɪbd] .

Only	a	few	measures	and	the	title	—	Dirge	—	had	been	transcribed	.
仅有的	一个	很少	措施	和	这	标题	—	挽歌	—	有	到过	转录	.

只记下了几个小节和标题——挽歌。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['dʒɑːtɪŋ] [daʊn] [mɔːr] [noʊts] .

He	started	jotting	down	more	notes	.
他	开始	随笔	向下	更多的	笔记	.

他开始记下更多笔记。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

There	was	a	knock	at	the	door	.
那里	曾是	一个	敲	在	这	门	.

有人敲门。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr]

He	did	not	hear
他	做过	不是	听到

他没听见

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[ðə; ði] [nɑːk] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

The	knock	was	repeated	.
这	敲	曾是	重复	.

敲门声再次响起。

['kɛrˌstɛrz] [strʌk] [ə; eɪ] ['petʃələnt] ['dɪsənəns] , [ə'roʊz] ['wɪrəli] , [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]

Carstairs	struck	a	petulant	dissonance	,	arose	wearily	,	went	over	to	the	door
卡斯泰尔斯	击	一个	任性的	不和谐	,	出现	疲劳	,	去	超过	到	这	门

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][pɑːrt] [wei] .

and	opened	it	part	way	.
和	打开	它	部分	方式	.

卡斯泰尔斯烦躁地打了个响指，疲惫地站起身，走到门口，把门打开了一半。

“ ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] !

“	Special	delivery	!
“	特别的	送货	!

“特快专递！”

” [ə; eɪ][mæn] [ə'naʊnst] .

”	a	man	announced	.
”	一个	男人	宣布	.

“一个男人宣布道。”

['kɛrˌstɛrz] [saɪnd] [ðə; ði][slɪp] , [ðə; ði]['poʊstmən] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

Carstairs	signed	the	slip	,	the	postman	went	away	and	the	door	was	closed	.
卡斯泰尔斯	签名	这	滑	,	这	邮差	去	离开	和	这	门	曾是	关闭	.

卡斯泰尔斯签了字条，邮递员走了，门也关上了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kəm'poʊzər] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp]

The	young	composer	examined	the	handwriting	and	quickly	tore	open	the	envelope
这	年轻的	作曲家	检查	这	手写	和	迅速地	撕裂	打开	这	信封

.

:
.

这位年轻的作曲家仔细查看了笔迹，然后迅速撕开了信封。

[ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] .

The	note	was	very	short	.
这	笔记	曾是	非常	短的	.

纸条很短。

[hiː; hi] [geɪv] [wei] [tuː; tə] ['iːgər] [dʒɔɪ] .

He	gave	way	to	eager	joy	.
他	给予	方式	到	渴望的	喜悦	.

他欣喜若狂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [neɪm] [twaɪs] ['oʊvər] : “ ['elsi] !

And	he	breathed	a	name	twice	over	:	“	Elsie	!
和	他	呼吸	一个	姓名	两次	超过	:	“	艾尔西	!

他轻声念了两遍名字：“艾尔西！”

” ['nɜːrvəs] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] .

”	Nervous	animation	betrayed	him	further	.
”	紧张的	动画片	背叛	他	更远	.

“紧张的表情进一步暴露了他。”

[hiː; hi][ɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði] [noʊt] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [taɪmz] , [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd][ɑːr 'iː] -

He	re	-	read	the	note	five	or	six	times	,	looked	about	in	bewilderment	and	re	-
他	关于	-	读	这	笔记	五	或者	六	时代	,	看起来	关于	在	困惑	和	关于	-

[riːd] [ðə; ði] [noʊt] [ə'gen] .

read	the	note	again	.
读	这	笔记	再次	.

他把纸条读了五六遍，困惑地环顾四周，然后又把纸条读了一遍。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] [pʊld] ['oʊpən][ðə; ði] ['bɑːtəm]

Of	a	sudden	,	he	hurried	over	to	the	bureau	and	pulled	open	the	bottom
的	一个	突然	,	他	慌忙	超过	到	这	局	和	拉	打开	这	底部

[drɔːr] .

drawer	.
抽屉	.

他突然冲到梳妆台前，拉开了最下面的抽屉。

[ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [wʌz; wəz] [leɪd] [ber] .

A	litter	of	odds	and	ends	was	laid	bare	.
一个	垃圾	的	赔率	和	结束	曾是	铺设	裸	.

一堆零零碎碎的东西被摊开来。

[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [heɪst] , [hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

With	anxious	haste	,	he	threw	them	all	about	on	the	floor	.
和	焦虑的	匆忙	,	他	扔	他们	全部	关于	在	这	地面	.

他慌忙地把它们全都扔到了地上。

[æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪktʃər] : [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] .

At	last	,	he	came	to	a	picture	:	the	photograph	of	a	pretty	girl	.
在	最后的	,	他	来了	到	一个	图片	:	这	照片	的	一个	漂亮的	女孩	.

最后，他找到了一张照片：一张漂亮女孩的照片。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ['diːpənd] ; [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [geɪzd] [ə; eɪ] [fɪl]

His	joy	deepened	;	he	held	the	picture	at	arm's	length	and	gazed	a	fill
他的	喜悦	加深	;	他	握住	这	图片	在	武器	长度	和	凝视	一个	充满

[ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

of	delight	.
的	喜	.

他的喜悦之情更加浓烈；他伸长手臂举着照片，满脸欣喜地凝视着。

[hiː; hi] [ðen] [ə'raɪt] [hɪm'self] , [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ] ,

He	then	arighted	himself	,	went	over	to	the	piano	,
他	然后	正确	他自己	,	去	超过	到	这	钢琴	,

他随即站稳，走到钢琴旁。

[muːvd] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər] ['wʊmən] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [pleɪst] [ðɪs] ['pɪktʃər]

moved	the	photograph	of	an	older	woman	to	one	side	and	placed	this	picture
已搬	这	照片	的	一个	老	女士	到	一	边	和	放置	这	图片

[nɪr] [ðə; ði] ['sentər] .

near	the	centre	.
靠近	这	中心	.

将一张老妇人的照片移到一边，把这张照片放在中间附近。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['ɑːkjupaɪd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

He	was	soon	occupied	studying	the	effect	,	and	ultimate	satisfaction	was	his
他	曾是	很快	占领	学习	这	影响	,	和	最终的	满意	曾是	他的

.

:
.

他很快便投入到研究这种效应的工作中，最终获得了极大的满足感。

[hiː; hi] [ə'gen] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [glæns]

He	again	sat	down	at	the	piano	,	but	was	unable	to	take	his	glance
他	再次	卫星	向下	在	这	钢琴	,	但	曾是	无法	到	拿	他的	瞥一眼

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

from	the	picture	.
从	这	图片	.

他再次坐到钢琴前，但目光却始终无法从照片上移开。

[ɪ'ventʃuəli] , [hiː; hi] [smaɪld] ,

Eventually	,	he	smiled	,
最终	,	他	微笑	,

最后，他笑了。

[geɪv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [æn; ən][ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] [lʊk] [ænd; ənd] [ə'gen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

gave	the	picture	an	au	revoir	look	and	again	turned	his	attention	to	the
给予	这	图片	一个	au	再见	看	和	再次	转向	他的	注意力	到	这

['kiːbɔːrd] [ænd; ənd]['mænjuskrɪpt] .

keyboard	and	manuscript	.
键盘	和	手稿	.

他回头看了一眼照片，然后又把注意力转回到键盘和手稿上。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

He	had	decided	to	finish	his	composition	just	the	same	.
他	有	决定	到	结束	他的	作品	只是	这	相同的	.

他还是决定完成他的作品。

[ðə; ði][dɜːrdʒ] [kən'tɪnjuːd] [in'təunɪŋ] [ɪts] ['gluːmi] ['meʒərz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]

The	dirge	continued	intoning	its	gloomy	measures	,	but	a	note	of	prophecying
这	挽歌	持续	吟唱	它是	阴沉	措施	,	但	一个	笔记	的	预言

['glædnəs] [ə'pɪrd] .

gladness	appeared	.
欢乐	出现	.

挽歌继续奏响阴郁的乐章，但其中却出现了一丝预言般的喜悦。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [tuː] , [ðə; ði][kəm'poʊzər] [stoʊl] [ʃaɪ] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði] ['foʊtəgræf] .

From	time	to	time	,	too	,	the	composer	stole	shy	glances	at	the	photograph	.
从	时间	到	时间	,	也	,	这	作曲家	偷窃	害羞的	眼神	在	这	照片	.

作曲家也时不时地偷偷瞥一眼这张照片。

[ɪn][ə; eɪ]['koʊzi] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [siːn] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

In	a	cosy	room	in	a	building	not	far	away	,	a	different	scene	was	taking	place	.
在	一个	舒适	房间	在	一个	建筑	不是	远的	离开	,	一个	不同的	场景	曾是	采取	地方	.

在不远处一栋建筑里一间舒适的房间里，正在上演着截然不同的一幕。

['erɪk] ['niːlsən] [ænd; ənd] ['əːnə] ['vɪtɛk] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,

Eric	Nielsen	and	Erna	Vitek	were	sitting	close	together	on	a	couch	,
埃里克	尼尔森	和	埃尔娜	维泰克	是	坐着	关闭	一起	在	一个	长椅	,

埃里克·尼尔森和埃尔娜·维泰克并排坐在沙发上。

['tʃætɪŋ] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [ænd; ənd] ['bæntərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

chatting	confidentially	and	bantering	each	other	.
聊天	保密	和	玩笑	每个	其他	.

私下聊天，互相打趣。

['əːnə] [hæd; həd] [nɑːt] ['broʊkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['raɪtər] ['iːv(ə)n] [ðoʊ]

Erna	had	not	broken	off	her	appointment	with	the	young	writer	even	though
埃尔娜	有	不是	破碎的	离开	她	预约	和	这	年轻的	作家	甚至	尽管

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [laɪf] .

a	sudden	change	had	come	into	her	life	.
一个	突然	改变	有	来	进入	她	生活	.

尽管生活中发生了突如其来的变化，埃尔娜仍然没有取消与那位年轻作家的约会。

['lʌkɪli] , ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] , ['treɪnɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['fɔrdəm] , [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə]

Luckily	,	Jimmy	was	away	all	afternoon	,	training	up	in	Fordham	,	and	,	thanks	to
幸运的是	,	吉米	曾是	离开	全部	下午	,	训练	向上	在	福特汉姆	,	和	,	谢谢	到

[hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːd] ['æbsəns] ,

his	continued	absence	,
他的	持续	缺席	,

幸运的是，吉米整个下午都不在，他在福特汉姆训练，而且，由于他一直不在，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [flæt] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] .

she	was	able	to	leave	their	flat	shortly	after	six	o'clock	.
她	曾是	有能力的	到	离开	他们的	平坦的	不久	后	六	点钟	.

六点刚过，她就离开了他们的公寓。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [steɪ] [aʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] [ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

She	would	only	stay	out	an	hour	or	so	and	,	should	he	return	before	her	,
她	会	仅有的	停留	出去	一个	小时	或者	所以	和	,	应该	他	返回	前	她	,

她只会在外面待一个小时左右，如果他比她先回来，

[wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] - [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [smɔːl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʃiː; ʃi]

would	tell	him	that	she	had	to	visit	Landsmann's	for	some	small	articles	she
会	告诉	他	那	她	有	到	访问	-	为了	一些	小的	文章	她

[hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] .

had	left	behind	.
有	左边	在后面	.

她会告诉他，她要去兰兹曼百货公司取一些她落下的小物件。

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['niːlsənz] , [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['traɪfəlz] .

On	the	way	to	Nielsen's	,	she	bought	two	or	three	trifles	.
在	这	方式	到	尼尔森	,	她	买	二	或者	三	琐事	.

在去尼尔森商店的路上，她买了两个或三个水果蛋糕。

['fɔːrtʃənətli] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hoʊm] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] ['aʊərz]

Fortunately	,	she	had	found	him	at	home	,	although	she	was	two	hours
幸运的是	,	她	有	成立	他	在	家	,	虽然	她	曾是	二	小时

[bɪ'fɔːrhænd] .

beforehand	.
预先	.

幸运的是，虽然她比预计时间早到了两个小时，但她还是在家找到了他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [ɪ'vent] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] ['sɑːri] .

He	had	heard	of	the	morning's	event	and	was	heartily	sorry	.
他	有	听到	的	这	早晨	事件	和	曾是	衷心地	对不起	.

他听说了早上发生的事情，深感遗憾。

[bʌt; bət] ['əːnə] ['kwɪkli] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .

But	Erna	quickly	reassured	him	.
但	埃尔娜	迅速地	放心	他	.

但埃尔娜很快就让他放心了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['heɪzi][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['stɔːri] ,

Of	course	,	he	did	not	believe	the	hazy	part	of	her	story	,
的	课程	,	他	做过	不是	相信	这	朦胧	部分	的	她	故事	,

当然，他并不相信她故事中那些模糊不清的部分。

— [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “ [steɪɪn] - [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] ” — [bʌt; bət]

—	that	she	was	“	stayin	'	with	some	friends	”	—	but
—	那	她	曾是	“	待在	-	和	一些	朋友们	”	—	但

——她说她“暂时住在朋友家”——但

[hɪz; ɪz]

his
他的

他的

[fə'lɑːsəfi] [wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] : [wʌt] ['əːnə][hɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][noʊ]

philosophy	was	equal	to	the	occasion	:	what	Erna	hid	from	him	was	no
哲学	曾是	平等的	到	这	场合	:	什么	埃尔娜	隐藏	从	他	曾是	不

[kən'sɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

concern	of	his	.
忧虑	的	他的	.

哲学与场合相符：埃尔娜对他隐瞒的事情与他无关。

[ɪn][ɔːl] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] .

In	all	,	they	had	been	spending	a	delightful	evening	.
在	全部	,	他们	有	到过	开支	一个	愉快	晚上	.

总之，他们度过了一个愉快的夜晚。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , ['əːnə][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] .

As	a	consequence	,	Erna	was	staying	much	longer	than	she	had	planned	.
作为	一个	结果	,	埃尔娜	曾是	入住	很多	更长	比	她	有	计划	.

因此，艾娜停留的时间比她原计划的要长得多。

['niːlsən] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .

Nielsen	enjoyed	her	company	.
尼尔森	享受	她	公司	.

尼尔森很喜欢和她在一起。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['stɪmjələnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɪmjələnt] - ['kreɪvɪŋ] ['ment(ə)l] ['sɪstəm] .

She	was	a	splendid	stimulant	to	his	stimulant	-	craving	mental	system	.
她	曾是	一个	灿烂	兴奋剂	到	他的	兴奋剂	-	渴望	精神的	系统	.

她对他的大脑来说是一种极好的刺激物，能满足他对刺激物的渴望。

['æftər][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evri] - [deɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['evri] - [deɪ]

After	his	recent	intercourse	with	the	every	-	day	woman	and	the	every	-	day
后	他的	最近的	交往	和	这	每一个	-	天	女士	和	这	每一个	-	天

[mæn] ,

man	,
男人	,

在他最近与普通女性和普通男性发生性关系之后，

— [ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] ['gæləri] [ʌv; əv][dræb] [soʊlz] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['kʌlər] .

—	a	monotonous	gallery	of	drab	souls	—	she	was	a	touch	of	brilliant	color	.
—	一个	单调	画廊	的	单调	灵魂	—	她	曾是	一个	触碰	的	杰出的	颜色	.

——在一片单调乏味的人群中——她就像一抹耀眼的色彩。

[hɜːr; hər][dʒɔɪ] , ['ænɪm(ə)l]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn'θrɔːld] [hɪm; ɪm] .

Her	joy	,	animal	spirit	and	fighting	instinct	enthralled	him	.
她	喜悦	,	动物	精神	和	斗争	本能	着迷	他	.

她的快乐、野性以及战斗本能深深吸引了他。

[ʃiː; ʃi] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [pər'tɪkjələrli] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk]

She	stimulated	his	imagination	particularly	and	consequently	brought	him	back
她	刺激	他的	想像力	特别	和	最后	带来	他	后退

[tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][wɜːrk] .

to	his	old	interest	in	his	life	and	work	.
到	他的	老的	兴趣	在	他的	生活	和	工作	.

她尤其激发了他的想象力，从而让他重新燃起了对生活和工作的兴趣。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['trebli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

So	he	was	trebly	indebted	to	her	.
所以	他	曾是	三重奏	负债累累	到	她	.

所以他欠她三倍的恩情。

[ɜːnəz] [griːd] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['rekləs] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] .

Erna's	greed	had	developed	rapidly	,	and	she	had	grown	reckless	in	short	order	.
埃尔娜的	贪婪	有	发达	快速	,	和	她	有	生长	鲁莽	在	短的	命令	.

艾娜的贪婪迅速滋长，她很快就变得肆无忌惮。

['niːlsən] [ɪn'spaɪərd][hɜːr; hər] [kəm'pliːt] ['kɑːnfɪdəns] .

Nielsen	inspired	her	complete	confidence	.
尼尔森	灵感	她	完全的	信心	.

尼尔森让她信心倍增。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː] ['sɪriəsli] , ['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː] ['laɪtli] .

He	did	not	take	her	too	seriously	,	neither	did	he	take	her	too	lightly	.
他	做过	不是	拿	她	也	严重地	,	两者都不	做过	他	拿	她	也	轻轻	.

他既没有把她看得太重，也没有轻视她。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kreivd] [soʊ] [lɔːŋ] .

This	was	just	what	she	had	craved	so	long	.
这	曾是	只是	什么	她	有	渴望	所以	长的	.

这正是她一直以来梦寐以求的。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bæntərɪŋ]

As	a	result	,	at	the	height	of	her	confidence	and	his	bantering
作为	一个	结果	,	在	这	高度	的	她	信心	和	他的	玩笑

['kɑːment] ,

comment	,
评论	,

结果，在她信心爆棚的时候，以及他开玩笑说.....

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'veləpt] [ðer; ðər] ['fɜːrðər]

she	allowed	him	to	sit	next	to	her	,	and	they	developed	their	further
她	允许	他	到	坐	下一个	到	她	,	和	他们	发达	他们的	更远

['ɪntɪməsi] .

intimacy	.
亲密关系	.

她允许他坐在她旁边，两人之间的亲密关系进一步发展。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['dʒɪmi] .

For	the	present	,	she	had	forgotten	Jimmy	.
为了	这	展示	,	她	有	被遗忘的	吉米	.

此刻，她已经忘记了吉米。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ɪn'spaɪər][hɜːr; hər][æz; əz] ['niːlsənz] ['hjuːmən] ['temprəmənt]

He	was	physical	and	did	not	inspire	her	as	Nielsen's	human	temperament
他	曾是	身体的	和	做过	不是	启发	她	作为	尼尔森	人类	气质

[dɪd][soʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd][soʊ]['kwaɪətli] .

did	so	easily	and	so	quietly	.
做过	所以	容易地	和	所以	悄悄	.

他外表强势，却无法像尼尔森那样，凭借其人性化的气质，轻易而悄无声息地打动她。

[mɔːr'oʊvər] , [hɜːr; hər] ['vɪtɛk] [blʌd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd] .

Moreover	,	her	Vitek	blood	had	been	excited	.
而且	,	她	维泰克	血	有	到过	兴奋的	.

此外，她的维泰克血液也已被激发。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['siːkwəns] [ʌv; əv] ['hæpəniŋz] [ðæt] ['niːlsənz] [ɑːrm] [stoʊl] [ə'baʊt]

it	was	inside	a	natural	sequence	of	happenings	that	Nielsen's	arm	stole	about
它	曾是	里面	一个	自然的	顺序	的	事件	那	尼尔森	手臂	偷窃	关于

[ɜːnəz] [weɪst] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbərti] .

Erna's	waist	and	that	she	submitted	to	the	liberty	.
埃尔娜的	腰部	和	那	她	提交	到	这	自由	.

在一系列自然而然的事件中，尼尔森的手臂环住了厄娜的腰，而厄娜也顺从地接受了这种自由。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

To	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

说实话，

['niːlsən] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Nielsen	was	decidedly	under	the	influence	of	the	wine	in	her	nature	and	she
尼尔森	曾是	绝对地	在下面	这	影响	的	这	葡萄酒	在	她	自然	和	她

['ʌndər] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] .

under	that	in	his	.
在下面	那	在	他的	.

尼尔森明显受到了酒的影响，而他也明显受到了酒的影响。

“ ['iznt] [ðɪs] ['wɪkɪd] ?

“	Isn't	this	wicked	?
“	不是	这	邪恶	?

“这难道不邪恶吗？”

” [hiː; hi] ['kwestʃənd] ['plezntli] .

”	he	questioned	pleasantly	.
”	他	被质问	愉快	.

他愉快地问道。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] .

“	No	,	”	she	denied	.
“	不	,	”	她	否认	.

“不，”她否认道。

“ [bʌt; bət] [its] ['groʊɪŋ] ['dɑːrkər] , ” [hiː; hi][prəu'testid] .

“	But	it's	growing	darker	,	”	he	protested	.
“	但	它是	生长	较暗	,	”	他	抗议	.

“但是天色越来越暗了，”他抗议道。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] !

“	So	much	the	better	!
“	所以	很多	这	更好的	!

“那就好多了！”

" [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] .
" she retorted .
" 她 反驳 .

她反驳道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] .
And they both laughed .
和 他们 两个都 笑了 .

他们俩都笑了。

" [ðɪs] [ɪz][ræt][taɪm] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] .
" This is rat time , " he warned her .
" 这 是 鼠 时间 , " 他 警告 她 .

"现在是老鼠出没的时候了，"他警告她。

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [ʃiː; ʃi] ['vɔːntɪd] .
" I don't care , " she vaunted .
" 我 不 关心 , " 她 吹嘘 .

"我不在乎，"她得意地说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [ə'gen] .
And they laughed again .
和 他们 笑了 再次 .

他们又笑了。

['əːnə] [dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['niːlsən] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌn'tɪl] [wel] ['æftər] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .
Erna did not leave the Nielsen workshop until well after nine o'clock .
埃尔娜 做过 不是 离开 这 尼尔森 车间 直到 出色地 后 九 点钟 .

埃尔娜直到九点多才离开尼尔森的工作室。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [nuːn] .
It was the following Monday noon .
它 曾是 这 下列的 周一 中午 .

那是接下来的星期一中午。

[briːn] [ænd; ənd] ['niːlsən] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['teɪbl] [ɪn] - [rɪr] ['daɪnɪŋ] [ruːm]
Breen and Nielsen were seated at the last table in Landsmann's rear dining room
布林 和 尼尔森 是 坐着 在 这 最后的 桌子 在 - 后部 用餐 房间
, ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] .
, eating and gossipping .
, 吃 和 八卦 .

布林和尼尔森坐在兰兹曼餐厅后厅的最后一张桌子旁，一边吃一边闲聊。

" ['gretʃən] ! " [kɔːld] [ðə; ði]['fɔːrmər] .
" Gretchen ! " called the former .
" 格雷琴 ! " 称为 这 以前的 .

"格雷琴！"前者喊道。

[ɜːnəz] [sək'sesər] [keɪm] ['fɔːrwərd] .
Erna's successor came forward .
埃尔娜的 接班人 来了 向前 .

埃尔娜的继任者出现了。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mokər] [tɑːrt] , [pliːz] . "
" Bring me a mocha tart , please . "
" 带来 我 一个 摩卡 酸 , 请 . "

请给我拿一份摩卡挞。

“ [jes] , [sɜːr] ” — [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
“ Yes , sir ” — and the girl walked away .
“ 是的 , 先生 ” — 和 这 女孩 步行 离开 .

“是的，先生。”——然后女孩走开了。

“ [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['stɔːri] ?
“ So you think you'll be able to finish your story ?
“ 所以 你 思考 你会 是 有能力的 到 结束 你的 故事 ?

“所以你认为你能完成你的故事吗？”

” [briːn] ['kwestʃənd] .
” Breen questioned .
” 布林 被质问 .

布林质问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [wʌz; wəz] ['niːlsənz] ['θɔːtf(ə)l] [rɪ'spɑːns] .
“ I think so , ” was Nielsen's thoughtful response .
“ 我 思考 所以 , ” 曾是 尼尔森 周到 回复 .

“我想是这样，”尼尔森沉思片刻后回答道。

“ [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] . ”
“ I've found the missing link . ”
“ 我已经 成立 这 丢失的 关联 . ”

“我找到了缺失的一环。”

“ [bʌt; bət][ɪz] ['eni] ['stɔːri] ['evər] ['fɪnɪʃt] ?
“ But is any story ever finished ?
“ 但 是 任何 故事 曾经 完成的 ?

但是，任何故事都有完结的时候吗?

” [briːn] [prəu'testid] .
” Breen protested .
” 布林 抗议 .

布林抗议道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə'dɪʃən(ə)l] [in'stɔːlmənts] ?
“ Can't you always find room for additional installments ?
“ 不能 你 总是 寻找 房间 为了 额外的 分期付款 ?

“难道你们就找不到空间再分期付款吗？”

” [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌɑːrgju'mentətɪv] [muːd] , ['niːlsən] ['kwaɪətli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['krɪtɪsɪzəm] .
” Not being in an argumentative mood , Nielsen quietly accepted his friend's criticism .
” 不是 存在 在 一个 争论 情绪 , 尼尔森 悄悄 公认 他的 朋友们 批评 .

“尼尔森当时没有争辩的心情，默默地接受了朋友的批评。”

[suːn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['medɪteɪtɪv] .
Soon , they were both meditative .
很快 , 他们 是 两个都 冥想 .

很快，他们俩都进入了冥想状态。

['gretʃən] [brɔːt] [ðə; ði] ['mokər] [tɑːrt][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
Gretchen brought the mocha tart and went away .
格雷琴 带来 这 摩卡 酸 和 去 离开 .

格雷琴端着摩卡挞走了。

[hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] - ['lʌvɪŋ] ['temprəmənt] , [ɪn] [dɪ'stɪŋkt] ['kɑːntræst][tuː; tə] [ɜːnəz] , [æn; ən]
Hers was a peace - loving temperament , in distinct contrast to Erna's , an
[ə'pɪnjən] [briːn] [ɪk'sprest] .
opinion Breen expressed .
观点 布林 表达 .

布林表达了她爱好和平的性格，这与厄娜的性格截然不同。

['niːlsən] [ə'gen] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm] .

Nielsen	**again**	**accepted**	**his**	**criticism**	**.**
尼尔森	再次	公认	他的	批评	.

尼尔森再次接受了他的批评。

“ ['æftər] [ɔːl] , ” [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['ædɪd] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] :

“	**After**	**all**	**,**	**”**	**the**	**artist**	**added**	**comfortably**	**:**
”	后	全部	,	”	这	艺术家	额外	舒适地	:

“毕竟，”这位艺术家轻松地补充道：

“ ['əːnə] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['stʌdi] .

“	**Erna**	**was**	**quite**	**a**	**study**	**.**
”	埃尔娜	曾是	相当	一个	学习	.

“埃尔娜真是一个值得研究的对象。”

[aɪ] [kən'fes] , [ʃiː; ʃi] [fuːld] [ˌem 'iː] . ”

I	**confess**	**,**	**she**	**fooled**	**me**	**.**	**”**
我	承认	,	她	被骗了	我	.	”

我承认，她骗了我。

“ [haʊ] [soʊ] ? ”

“	**How**	**so**	**?**	**”**
”	如何	所以	?	”

“为何如此？ ”

“ [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] ['glædieɪtər] . ”

“	**By**	**running**	**off**	**with**	**that**	**young**	**gladiator**	**.**	**”**
”	经过	跑步	离开	和	那	年轻的	角斗士	.	”

“和那个年轻的角斗士私奔了。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”

“	**Then**	**you**	**think**	**she's**	**living**	**with**	**him**	**?**	**”**
”	然后	你	思考	她是	活的	和	他	?	”

“那你认为她和他住在一起？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	**Of**	**course**	**.**
”	的	课程	.

“当然。

[wʌt] ['ʌðər] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ?

What	**other**	**conclusion**	**should**	**I**	**come**	**to**	**?**
什么	其他	结论	应该	我	来	到	?

我还能得出什么其他结论呢?

” ['niːlsən] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

”	**Nielsen**	**did**	**not**	**answer**	**.**
”	尼尔森	做过	不是	回答	.

尼尔森没有回答。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] : “ [ðen] [jʊə(r)] ['redi] [tuː; tə]['ɔːltər][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

At	**length**	**he**	**said**	**:**	**“**	**Then**	**you're**	**ready**	**to**	**alter**	**your**	**decision**	**of**	**the**	**other**
在	长度	他	说	:	“	然后	你是	准备好	到	改变	你的	决定	的	这	其他

[deɪ] ? ”

day	**?**	**”**
天	?	”

他最后说道：“那么，你准备改变前几天的决定了吗？ ”

“ [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ]['mɔːrəl]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ?

“	**That**	**she's**	**a**	**moral**	**little**	**thing**	**?**
”	那	她是	一个	道德	小的	事物	?

“她是个道德感很强的小东西？ ”

" [briːn] [rɪ'plaɪd] .
" **Breen** **replied** **.**
" 布林 回复 .

布林回答道。

" [jes] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['dʒenərəsli] .
" **Yes** **,** **to** **some** **extent** **,** **"** **he** **declared** **generously** **.**
" 是的 , 到 一些 程度 , " 他 声明 慷慨地 .

"是的，在某种程度上是这样，"他宽容地说道。

" [hɜːr; hər][læst][ækt] [dʌz] [tʃeɪndʒ] [maɪ][fɜːrst][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ][bɪt] .
" **Her** **last** **act** **does** **change** **my** **first** **consideration** **a** **bit** **.**
" 她 最后的 行为 做 改变 我的 第一的 考虑 一个 少量 .

"她的最后举动确实稍微改变了我最初的想法。"

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['kredɪt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ʌn'mɔːrəl] . "
But **I** **still** **refuse** **to** **credit** **her** **with** **being** **unmoral** **.** **"**
但 我 仍然 拒绝 到 信用 她 和 存在 不道德的 . "

但我仍然拒绝承认她道德败坏。

" [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ɪ'mɔːrəl] ?
" **Which** **means** **that** **you** **believe** **her** **immoral** **?**
" 哪个 方法 那 你 相信 她 不道德 ?

"这岂不是说你认为她不道德？"

" ['niːlsən] ['ventʃərd] [ɪn][ə; eɪ][droʊl][toʊn] .
" **Nielsen** **ventured** **in** **a** **droll** **tone** **.**
" 尼尔森 冒险 在 一个 滑稽 语气 .

尼尔森用一种滑稽的语气说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] . "
" **I** **suppose** **so** **.** **"**
" 我 认为 所以 . "

"我想也是。"

" [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] ! "
" **Explain** **yourself** **!** **"**
" 解释 你自己 ! "

"解释清楚！"

" [ʃiːz] [ək'septɪd] [ə; eɪ][laɪf] ['kɑːntreri] [tuː; tə][soʊ'saɪɪtiːz][koʊd][ɔːr][hɜːr; hər] [oʊn] [koʊd] — [ɪf] [ʃiː; ʃi]
" **She's** **accepted** **a** **life** **contrary** **to** **Society's** **code** **or** **her** **own** **code** **—** **if** **she**
" 她是 公认 一个 生活 相反 到 社会的 代码 或者 她 自己的 代码 — 如果 她
[wʌz; wəz]['evər] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ,
was **ever** **unconventional** **enough** **to** **have** **one** **,**
曾是 曾经 非传统 足够的 到 有 一 ,

"她接受了一种与社会准则或她自己的准则相悖的生活——如果她曾经有过不循规蹈矩的准则的话。"

[wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] .
which **I** **doubt** **.**
哪个 我 怀疑 .

我对此表示怀疑。

" ['niːlsən] [smaɪld] .
" **Nielsen** **smiled** **.**
" 尼尔森 微笑 .

尼尔森笑了。

" [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , [wɪə(r)] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪ'mɔːrəl] . "
" **If** **what** **you** **say** **is** **true** **,** **we're** **all** **of** **us** **more** **or** **less** **immoral** **.** **"**
" 如果 什么 你 说 是 真的 , 是 全部 的 我们 更多的 或者较少的 不道德 . "

"如果你说的是真的，那我们所有人或多或少都是不道德的。"

“ [waɪ] [soʊ] ？ ”
“ Why so ？ ”
” 为什么 所以 ？ ”

“为什么呢？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈevri] [wʌn] [ˈbɑːtəz] [hɪz; ɪz] [soʊl] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] ，
“ Because every one barters his soul some time during his existence ，
” 因为 每一个 一 物物交换 他的 灵魂 一些 时间 期间 他的 存在 ，

因为每个人在一生中的某个阶段都会出卖自己的灵魂，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː ˈes] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [ɔːl] [ðə; ði]
and some of us are doing so all the
和 一些 的 我们 是 正在做 所以 全部 这

我们中的一些人一直在这样做

[taɪm] .
time .
时间 .

时间。

[æt; ət] [hɑːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wɪə(r)] [moʊst] [ʌv; əv] [juː ˈes] , [ʌnˈmɔːrəl] , [ɪn] [əˈpɪrəns] , [ˈmɔːrəl] , [bʌt; bət]
At heart , you know , we're most of us , unmoral , in appearance , moral , but
在 心 , 你 知道 , 是 最多 的 我们 , 不道德的 , 在 外貌 , 道德 , 但
[ɪn] [ˈækʃ(ə)n] , [ɪˈmɔːrəl] .
in action , immoral .
在 行动 , 不道德 .

你知道，我们大多数人的内心深处都是不道德的，表面上是道德的，但实际上却是不道德的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

” [briːn] [læft] [ɪn]['eɪmiəb(ə)l] [dɪ'rɪʒn] .
” **Breen** **laughed** **in** **amiable** **derision** **.**
” 布林 笑了 在 可亲 嘲笑 .

布林友好地嘲笑道。

“ [wʌt] ['skræmbld] [eg] [fə'lɑːsəfi] !
“ **What** **scrambled** **egg** **philosophy** **!**
“ 什么 打乱 蛋 哲学 !

“这简直是一团乱麻的哲学！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” **he** **cried** **.**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , ['noʊb(ə)l] ['skɑːlər] ? ”
“ **Where** **did** **you** **learn** **it** **,** **noble** **scholar** **?** **”**
“ 在哪里 做过 你 学习 它 , 高贵 学者 ? ”

“尊贵的学者，您是从哪里学来的？”

“ ['noʊwer] , ” ['niːlsən] ['ænsər] [ænd; ənd] [fraund] .
“ **Nowhere** **,** **”** **Nielsen** **answered** **and** **frowned** **.**
“ 无处 , ” 尼尔森 回答 和 皱眉 .

“哪儿也没有，”尼尔森回答道，皱起了眉头。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['redi] [gʊd] ['neɪtʃər] [ˌɪntə'viːnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['dʒentli] : “ [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
But **his** **ready** **good** **nature** **intervened** **and** **he** **observed** **gently** **:** **“** **At** **any** **rate** **,**
但 他的 准备好 好的 自然 介入 和 他 观察到 轻轻地 : “ 在 任何 速度 ,
[briːn] ,
Breen **,**
布林 ,

但他天性善良，于是温和地说道：“无论如何，布林，

[aɪ] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['əːnə] . ”
I **disagree** **with** **you** **regarding** **Erna** **.** **”**
我 不同意 和 你 关于 埃尔娜 . ”

关于艾尔娜的事，我不同意你的看法。

“ [ðæt] [ʃiːz] ['niːðər] ['mɔːrəl][nɔːr] [ɪ'mɔːrəl] ? ”
“ **That** **she's** **neither** **moral** **nor** **immoral** **?** **”**
“ 那 她是 两者都不 道德 也不 不道德 ? ”

“她既不道德也不不道德？”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [iːtʃ] — [laɪk] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːθər] [ə'griːd] ;
“ **She** **has** **a** **little** **bit** **of** **each** **—** **like** **all** **of** **us** **,** **”** **the** **young** **author** **agreed** **;**
“ 她 有 一个 小的 少量 的 每个 — 喜欢 全部 的 我们 , ” 这 年轻的 作者 同意 ;

“她身上兼具这两种特质——就像我们所有人一样，”这位年轻的作家表示赞同；

“ [bʌt; bət] [ˌfʌndə'mentəli] [ʃiːz] [ʌn'mɔːrəl] . ”
“ **but** **fundamentally** **she's** **unmoral** **.** **”**
“ 但 从根本上 她是 不道德的 . ”

“但从根本上说，她没有道德底线。”

“ ['brɑːvoʊ] !
“ **Bravo** **!**
“ Bravo !

“太棒了！”

[soʊ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['stɔːri] ? ”

So	that	will	be	the	end	of	your	story	?	”
所以	那	将要	是	这	结尾	的	你的	故事	?	”

所以你的故事就到此结束了吗?

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” ['niːlsən] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

“	I	don't	know	,	”	Nielsen	silenced	him	and	smiled	a	second	time	.
”	我	不	知道	,	”	尼尔森	沉默	他	和	微笑	一个	第二	时间	.

“我不知道,”尼尔森打断了他，再次露出笑容。

[briːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [er] .

Breen	shook	his	head	with	a	knowing	air	.
布林	摇晃	他的	头	和	一个	会心	空气	.

布林意味深长地摇了摇头。

['æftər] [æn; ən] ['ɪntərv(ə)l] , [hiː; hi] [ri'kwestid] : “ [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ? ”

After	an	interval	,	he	requested	:	“	Will	you	see	her	again	?	”
后	一个	间隔	,	他	请求	:	“	将要	你	看	她	再次	?	”

过了一会儿，他问道：“你还会再见到她吗？”

“ [aɪm] [nɑːt] ['sɜːrt(ə)n] , ” ['niːlsən] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

“	I'm	not	certain	,	”	Nielsen	said	without	emotion	.
”	我是	不是	肯定	,	”	尼尔森	说	没有	情感	.

“我不确定,”尼尔森面无表情地说。

“ [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [aɪ] [wɪl] [sʌm; səm] [taɪm] .

“	I	imagine	I	will	some	time	.
”	我	想象	我	将要	一些	时间	.

我想总有一天我会的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] ['nesəseri] .

But	it	won't	be	necessary	.
但	它	惯于	是	必要的	.

但没有必要。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [miːl] .

”	The	young	men	finished	their	meal	.
”	这	年轻的	男人	完成的	他们的	一顿饭	.

年轻人吃完了饭。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , ['niːlsən] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stuːdioʊ] .

A	little	later	,	Nielsen	was	alone	in	his	studio	.
一个	小的	之后	,	尼尔森	曾是	独自的	在	他的	工作室	.

过了一会儿，尼尔森独自一人待在工作室里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['raɪtɪŋ] [desk] ,

He	was	sitting	at	his	small	writing	desk	,
他	曾是	坐着	在	他的	小的	写作	桌子	,

他坐在他的小书桌前，

['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [sʌm; səm] [mə'tɪriəl] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

looking	over	some	material	that	lay	in	front	of	him	.
寻找	超过	一些	材料	那	躺	在	正面	的	他	.

他正在查看面前的一些资料。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [siːmd] ['wɜːrid] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

Presently	,	he	seemed	worried	,	but	only	for	a	moment	.
目前	,	他	似乎	担心	,	但	仅有的	为了	一个	片刻	.

他此刻似乎有些担忧，但只是一瞬间。

[noʊ] , [ðə; ði]

No	,	the
不	,	这

不，

[pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [klɪr] .

point	was	absolutely	clear	.
观点	曾是	绝对地	清除	.

这一点非常明确。

['əːnə] [hæd; həd] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] .

Erna	had	settled	it	for	him	the	other	evening	.
埃尔娜	有	定居	它	为了	他	这	其他	晚上	.

那天晚上，埃尔娜已经帮他解决了这个问题。

[æt; ət] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'mɔːrəl] .

At	heart	,	she	was	unmoral	.
在	心	,	她	曾是	不道德的	.

她骨子里是个不道德的人。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɔːθər] [kə'menst] ['raɪtɪŋ] .

The	young	author	commenced	writing	.
这	年轻的	作者	开始	写作	.

这位年轻的作者开始写作。

[θruː] [sʌm; səm] [ɪn'sɪdiəs] ['tʃæn(ə)l] , [ə; eɪ] [θɔːt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd]

Through	some	insidious	channel	,	a	thought	managed	to	come	between	his	mind
通过	一些	阴险	渠道	,	一个	想法	管理	到	来	之间	他的	头脑

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mænjuskrɪpt] :

and	the	manuscript	:
和	这	手稿	:

通过某种隐秘的途径，一个念头设法介入了他的思绪和手稿之间：

[wʊd] [hiː; hi] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ?

would	he	see	her	again	?
会	他	看	她	再次	?

他还会再见到她吗?

['kwɪkli] , [hiː; hi] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] : [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ;

Quickly	,	he	beat	it	down	:	it	would	be	unnecessary	to	see	her	again	;
迅速地	,	他	打	它	向下	:	它	会	是	不必要	到	看	她	再次	;

他迅速打消了这个念头：没有必要再见到她了；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] .

there	was	nothing	more	for	him	to	learn	.
那里	曾是	没有什么	更多的	为了	他	到	学习	.

他已经没有什么需要学习的了。

[stɪl] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] .

Still	,	he	had	enjoyed	himself	the	other	evening	.
仍然	,	他	有	享受	他自己	这	其他	晚上	.

不过，那天晚上他玩得很开心。

[ðə; ðɪ] ['fɪzɪk(ə)l] , [soʊ] ['glɔːriəs] , [soʊ] [greɪt] , [hæd; həd] [wʌns] [mɔːr] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

The	physical	,	so	glorious	,	so	great	,	had	once	more	penetrated	his	life	.
这	身体的	,	所以	辉煌	,	所以	伟大的	,	有	一次	更多的	渗透	他的	生活	.

物质世界如此辉煌，如此伟大，再次渗透到他的生活中。

[wʊd] [hiː; hi] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ?

Would	he	drive	it	away	?
会	他	驾驶	它	离开	?

他会把它开走吗?

['niːlsən] [stɑːpt] ['raɪtɪŋ] .

Nielsen	stopped	writing	.
尼尔森	停止	写作	.

尼尔森停止了写作。

['ɔ:lmoʊst] [rɪ'zentfəli] , [hi:; hi] [mju:zd] : [wʌt] [hæd; həd][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [tu:; tə][du:]

Almost	resentfully	,	he	mused	:	What	had	he	and	the	physical	to	do
几乎	怨恨地	,	他	沉思	:	什么	有	他	和	这	身体的	到	做

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ?

with	each	other	?
和	每个	其他	?

他几乎带着怨恨地沉思道：他和肉体之间有什么关系呢?

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [geɪv] [hɪm; ɪm] [nu:] [ɪk'spɪriəns] , [jes] ,

The	physical	gave	him	new	experience	,	yes	,
这	身体的	给予	他	新的	经验	,	是的	,

是的，体检给了他新的体验。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:tid] [ænd; ənd]['ju:təˌlaɪzd][fɔ:r; fər]

but	it	was	almost	always	experience	that	he	courted	and	utilized	for
但	它	曾是	几乎	总是	经验	那	他	求爱	和	利用	为了

[hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .

his	work	.
他的	工作	.

但他几乎总是通过积累经验来提升自己的工作能力。

[hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][ɪk'spekt] [mɔ:r] ; [hi:; hi][mʌst; məst] [kən'tɪnju:] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] —

He	must	not	expect	more	;	he	must	continue	to	sacrifice	everything	—
他	必须	不是	预计	更多的	;	他	必须	继续	到	牺牲	一切	—

[θɔ:t] , [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [voʊ'lɪʃ(ə)n] — [tu:; tə] [wɜ:rk] .

thought	,	emotion	,	volition	—	to	work	.
想法	,	情感	,	意志	—	到	工作	.

他不应该期望更多；他必须继续牺牲一切——思想、情感、意志——去工作。

['nʌθɪŋ] [els] [ɪg'zɪstɪd] ; [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [wei] [kʊd; kəd][hi:; hi][hoʊp][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]

Nothing	else	existed	;	in	no	other	way	could	he	hope	to	reach	the	realm	of
没有什么	别的	存在	;	在	不	其他	方式	可以	他	希望	到	抵达	这	领域	的

['ɑ:rtɪst] .

artist	.
艺术家	.

除此之外别无他法；他不可能通过其他任何途径达到艺术家的境界。

[hi:; hi][mʌst; məst] [draɪv] ['ə:nə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['i:vnɪŋz] [sen'seiʃənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] .

He	must	drive	Erna	and	the	other	evening's	sensations	from	his	memory	.
他	必须	驾驶	埃尔娜	和	这	其他	晚上	感觉	从	他的	记忆	.

他必须将艾尔娜和那天晚上的感觉从记忆中抹去。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sɜ:rvd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑ:d(ə)l] , [noʊ] [mɔ:r] ;

She	had	served	as	his	model	,	no	more	;
她	有	服务	作为	他的	模型	,	不	更多的	;

她曾是他的模特，仅此而已；

[soʊ][hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [pər'mɪt] [hɜ:r; hər][ˌpɜ:rsə'næləti][ɔ:r][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ə'gen] .

so	he	must	not	permit	her	personality	or	his	own	to	interfere	again	.
所以	他	必须	不是	允许	她	性格	或者	他的	自己的	到	干扰	再次	.

所以他绝不能让她的个性或他自己的个性再次干扰他。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bɪ'hæf] [æz; əz] [wel] .

Furthermore	,	he	must	be	cautious	on	her	behalf	as	well	.
此外	,	他	必须	是	谨慎	在	她	代表	作为	出色地	.

此外，他也必须为她谨慎行事。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] , ['helθi] ['ænɪm(ə)l] .

She	was	a	joyous	,	healthy	animal	.
她	曾是	一个	欢乐	,	健康	动物	.

她是一只快乐、健康的动物。

['dʒɪmi] ['ælən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] , ['helθi] ['ænɪm(ə)l] .

Jimmy	Allen	was	a	joyous	,	healthy	animal	.
吉米	艾伦	曾是	一个	欢乐	,	健康	动物	.

吉米·艾伦生前是一个快乐、健康的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] , [ʌn'daʊtɪdli] .

They	were	mated	,	and	were	living	together	,	undoubtedly	.
他们	是	已交配	,	和	是	活的	一起	,	无疑	.

毫无疑问，它们是配偶，并且生活在一起。

[ðə; ði] ['tʃæptər] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

The	chapter	was	closed	.
这	章	曾是	关闭	.

这一篇章就此结束。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [dɪ'zaɪər] [mɔːr] .

He	must	not	desire	more	.
他	必须	不是	欲望	更多的	.

他不应该有更多欲望。

['niːlsən] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] .

Nielsen	tightened	his	resolve	.
尼尔森	收紧	他的	解决	.

尼尔森更加坚定了自己的决心。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['bɪzi] , ['raɪtɪŋ] .

In	another	moment	,	he	was	again	busy	,	writing	.
在	其他	片刻	,	他	曾是	再次	忙碌的	,	写作	.

片刻之后，他又开始忙碌起来，写作起来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

There	was	a	knock	at	the	door	.
那里	曾是	一个	敲	在	这	门	.

有人敲门。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	hear	it	.
他	做过	不是	听到	它	.

他没听到。

[ðə; ði] [nɑːk] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [mɔːr] ['laʊdli] .

The	knock	was	repeated	more	loudly	.
这	敲	曾是	重复	更多的	高声	.

敲门声再次响起，而且声音更大了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['petʃələntli] , [gɑːt] [ʌp] , [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	looked	around	petulantly	,	got	up	,	went	over	to	the	door	and	opened	it	.
他	看起来	大约	任性地	,	得到	向上	,	去	超过	到	这	门	和	打开	它	.

他不耐烦地环顾四周，起身走到门口，打开了门。

“ [oʊ] , [its] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ˌkɔːrdʒi'æləti] .

“	Oh	,	it's	you	,	”	he	said	,	but	not	with	cordiality	.
“	哦	,	它是	你	,	”	他	说	,	但	不是	和	亲切	.

“哦，是你啊，”他说，但语气并不友好。

['əːnə] [keɪm] [ɪn] .

Erna	came	in	.
埃尔娜	来了	在	.

艾娜进来了。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'pɑːlədʒaɪzd] .

“	I	was	down	in	the	neighborhood	,	”	she	apologized	.
“	我	曾是	向下	在	这	邻里	,	”	她	道歉	.

“我当时就在附近，”她道歉说。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] , ” [hiː; hi] [ˌriːəˈʃuəd] [hɜːr; hər] , [ˈsɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtriːtɪd]
“ You were right to come up , ” he reassured her , sorry to have treated
” 你 是 正确的 到 来 向上 , ” 他 放心 她 , 对不起 到 有 治疗
[hɜːr; hər] [dɪsˈkɜːtiːəslɪ] .
her discourteously .
她 无礼地 .

“你上来是对的，”他安慰她说，并为之前对她无礼的态度表示歉意。

“ [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [θɪŋz] ! ”
“ Take off your things ! ”
” 拿 离开 你的 事物 ! ”

“把东西脱掉！”

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈbɪzi] , ” [ʃiː; ʃi][prəuˈtestid] .
“ But you're busy , ” she protested .
” 但 你是 忙碌的 , ” 她 抗议 .

“可是你很忙啊，”她抗议道。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
“ Not at all .
” 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ɔːr] [tuː] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn] .
Only a little touch or two I was working on .
仅有的 一个 小的 触碰 或者 二 我 曾是 在职的 在 .

我只做了一两处小小的改动。

[ðeɪ] [kæn; kən] [weɪt] .
They can wait .
他们 能 等待 .

他们可以等。

” [rɪˈlʌktəntli] , [ˈəːnə] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [rɪˈmuːv] [hɜːr; hər] [koʊt] .
” Reluctantly , Erna permitted him to help her remove her coat .
” 勉强 , 埃尔娜 允许 他 到 帮助 她 消除 她 外套 .

埃尔娜很不情愿地允许他帮她脱掉外套。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hæt] .
She did not take off her hat .
她 做过 不是 拿 离开 她 帽子 .

她没有摘下帽子。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [hiː; hi] [ədˈvaɪzd] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [rɪˈgret] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmoʊməntəri] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [self] -
“ Sit down , ” he advised her , his regret for his momentary show of self -
” 坐 向下 , ” 他 建议 她 , 他的 后悔 为了 他的 瞬间 展示 的 自己 -
[ˈɪntrəst] [dɪˈveləpɪŋ] .
interest developing .
兴趣 发展 .

“坐下，”他劝道，心中开始后悔自己刚才一时冲动表现出的自私。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .
She sat down on a chair .
她 卫星 向下 在 一个 椅子 .

她坐到椅子上。

[hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [bʌt; bət] [feɪst] [hɜːr; hər] .
He seated himself at his desk , but faced her .
他 坐着 他自己 在 他的 桌子 , 但 面对 她 .

他坐在办公桌前，但面向她。

“ [wɒts] [nuː] ? ” [hiː; hi] [æskt] ['plezntli] .
“ What's new ? ” he asked pleasantly .
“ 是什么 新的 ? ” 他 问 愉快 .

“有什么新鲜事吗？”他愉快地问道。

“ ['nɑːθɪn] - [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ Nothin ' much , ” she returned and glanced at him .
” 什么也没有 - 很多 , ” 她 返回 和 瞥了一眼 在 他 .

“没什么，”她回答道，并瞥了他一眼。

[hɪz; ɪz] [glæns] [met] [hɜːrz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [lʊkt] ['elsˌwer] .
His glance met hers , and he quickly looked elsewhere .
他的 瞥一眼 遇见 她的 , 和 他 迅速地 看起来 别处 .

他的目光与她的目光相遇，然后他迅速将目光移开。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] : [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][ðə; ðiː] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] .
He felt a sharp pain : he had gone too far the other evening .
他 毛毡 一个 锋利的 疼痛 : 他 有 已消失 也 远的 这 其他 晚上 .

他感到一阵剧痛：那天晚上他做得太过分了。

['əːnə] ['laɪkwaɪz] [lʊkt] [ə'weɪ] .
Erna likewise looked away .
埃尔娜 同样地 看起来 离开 .

埃尔娜也别过脸去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] ; [hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] [nuː] .
She had seen enough ; her instinct knew .
她 有 已见 足够的 ; 她 本能 知道 .

她已经看得够多了；她的直觉告诉了她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] [pɔːz] .
There was an awkward pause .
那里 曾是 一个 尴尬的 暂停 .

一阵尴尬的沉默。

['niːlsən] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [glæns] .
Nielsen gave her a sidelong glance .
尼尔森 给予 她 一个 横 瞥一眼 .

尼尔森斜眼看了她一眼。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?
What could he do ?
什么 可以 他 做 ?

他能做什么呢?

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] .
This was dreadful .
这 曾是 可怕 .

这太糟糕了。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] .
He should not have gone so far .
他 应该 不是 有 已消失 所以 远的 .

他不该走得那么远。

['əːnə] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] [flɔːr] .
Erna was staring at the floor .
埃尔娜 曾是 凝视 在 这 地面 .

艾娜一直盯着地板。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [pʌgˈneɪʃəs] [noʊz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] ,

He	could	see	her	pugnacious	nose	and	her	determined	mouth	and	chin	,
他	可以	看	她	好斗的	鼻子	和	她	决定	嘴	和	下巴	,

[ænd; ənd] [felt] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈliːvd] .

and	felt	somewhat	relieved	.
和	毛毡	有些	松了口气	.

他看到了她那略带攻击性的鼻子和坚毅的嘴唇和下巴，感到有些宽慰。

[hɜːr; hər] [keɪs] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] [ˈsɪriəs] [æz; əz][hiː; hi] [fɪrd] .

Her	case	might	not	be	as	serious	as	he	feared	.
她	案件	可能	不是	是	作为	严肃的	作为	他	害怕	.

她的病情或许没有他担心的那么严重。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [təˈneɪʃəs] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] .

She	had	tenacious	strength	of	character	.
她	有	顽强	力量	的	特点	.

她性格坚韧不拔。

[bʌt; bət][ðə; ðiˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] .

But	the	situation	was	very	uncomfortable	notwithstanding	.
但	这	情况	曾是	非常	不舒服	虽然	.

但即便如此，情况仍然非常令人尴尬。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] .

He	should	not	have	gone	so	far	.
他	应该	不是	有	已消失	所以	远的	.

他不该走得那么远。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈselfɪʃ] — [ˈweðər] [ə; eɪ]['mænz] [ˈselfɪʃnəs] [ɔːr][æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] .

It	was	selfish	—	whether	a	man's	selfishness	or	an	artist's	.
它	曾是	自私	—	无论	一个	男人的	自私	或者	一个	艺术家的	.

这是自私的——无论是男人的自私还是艺术家的自私。

[ˈniːlsən] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

Nielsen	turned	away	.
尼尔森	转向	离开	.

尼尔森转过身去。

[əˈgen] , [hiː; hi] [glɑːnst] [ɪn][hɜːr; hər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Again	,	he	glanced	in	her	direction	,	but	she	was	still	staring	at	the
再次	,	他	瞥了一眼	在	她	方向	,	但	她	曾是	仍然	凝视	在	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

他又一次朝她这边看了一眼，但她仍然盯着地板。

[ˈlʌkɪli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈdʒɪmi] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [təˈgeðər] — [æt; ət] [liːst] ,

Luckily	,	she	had	Jimmy	;	they	were	living	together	—	at	least	,
幸运的是	,	她	有	吉米	;	他们	是	活的	一起	—	在	至少	,

幸运的是，她还有吉米；他们住在一起——至少是这样。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪkəri]

he	had	taken	that	much	for	granted	by	putting	her	story	and	the	bakery
他	有	已采取	那	很多	为了	的确	经过	推杆	她	故事	和	这	面包店

['skænd(ə)l][saɪd][baɪ][saɪd] .

scandal	side	by	side	.
丑闻	边	经过	边	.

他把她的故事和面包店丑闻放在一起比较，想当然地认为事情就是这样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['suːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	were	suited	to	each	other	.
他们	是	适合	到	每个	其他	.

他们很般配。

[wʌt] [kʊd; kəd][ɔːr][ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] ?

What	**could**	**or**	**should**	**she**	**have**	**to**	**do**	**with**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**an**	**artist**	**?**
什么	可以	或者	应该	她	有	到	做	和	这样的	一个	事物	作为	一个	艺术家	?

作为一名艺术家，她与这种事情有什么关系？或者说，她应该与这种事情有什么关系？

[pərˈhæps] , [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ɪn][ðer; ðər] [ʃɔːrt] [əˈfer] [hæd; həd] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Perhaps	**,**	**the**	**novelty**	**in**	**their**	**short**	**affair**	**had**	**appealed**	**to**	**her**	**.**
也许	,	这	新奇	在	他们的	短的	事务	有	上诉	到	她	.

或许，这段短暂恋情的新鲜感吸引了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['griːdi] ['neɪtʃər] .

She	**was**	**a**	**greedy**	**nature**	**.**
她	曾是	一个	贪婪的	自然	.

她生性贪婪。

[ʃiː; ʃi] [kreivd] ['evriθɪŋ] : [sʌn] , [muːn] , [stɑːrz][ænd; ənd][ɔːl] .

She	**craved**	**everything**	**:**	**sun**	**,**	**moon**	**,**	**stars**	**and**	**all**	**.**
她	渴望	一切	:	太阳	,	月亮	,	明星	和	全部	.

她渴望一切：太阳、月亮、星星，以及所有的一切。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]

He	**himself**	**had**	**only**	**been**	**one**	**of**
他	他自己	有	仅有的	到过	一	的

他自己也只是其中之一而已

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们。

[ðɪs] [kən'dʒektʃər] ['sætɪsfaɪd] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdərəbli] .

This	**conjecture**	**satisfied**	**him**	**considerably**	**.**
这	推测	使满意	他	相当	.

这个推测让他相当满意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['friːdəm] .

And	**he**	**breathed**	**with**	**returning**	**freedom**	**.**
和	他	呼吸	和	返回	自由	.

他重获自由，呼吸顺畅。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

She	**looked**	**up**	**.**
她	看起来	向上	.

她抬起头。

[hiː; hi] [smaɪld] .

He	**smiled**	**.**
他	微笑	.

他笑了。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː] .

She	**smiled**	**too**	**.**
她	微笑	也	.

她也笑了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [stɪl] [mɔːr] ['friːli] .

And	**he**	**breathed**	**still**	**more**	**freely**	**.**
和	他	呼吸	仍然	更多的	自由	.

他呼吸更加顺畅了。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ['leɪtli] ?

“	**What**	**have**	**you**	**been**	**doing**	**lately**	**?**
“	什么	有	你	到过	正在做	最近	?

你最近在忙些什么?

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] ['tʃɪrfəli] .
" he questioned cheerfully .
" 他 被质问 愉快地 .

他兴高采烈地问道。

" [aɪv] [bɪn] ['bɪzi] - - [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" I've been busy straightenin ' out , " she replied , and looked at him .
" 我已经 到过 忙碌的 - - 出去 , " 她 回复 , 和 看起来 在 他 .

"我一直在忙着理清头绪，"她回答道，并看着他。

[hiː; hi] [muːvd] ['restləsli] .
He moved restlessly .
他 已搬 躁动不安 .

他焦躁不安地挪动着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] [pɔːz] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] .
There was a second pause , but only a short one .
那里 曾是 一个 第二 暂停 , 但 仅有的 一个 短的 一 .

两人再次停顿，但时间很短。

" [juːv] [bɪn] ['bɪzi] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You've been busy too , " she said .
" 你已经 到过 忙碌的 也 , " 她 说 .

"你也很忙啊，"她说。

" [oʊ] [jes] , [aɪ] — [aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['stɔːri] . "
" Oh yes , I — I've been working on a story . "
" 哦 是的 , 我 — 我已经 到过 在职的 在 一个 故事 . "

"哦，是的，我——我一直在写一个故事。"

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] ? "
" What kind of a story ? "
" 什么 种类 的 一个 故事 ? "

"什么样的故事？"

" ['mɪrli] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] , " [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə]
" Merely a foolish little affair about a foolish little affair , " he hastened to
" 仅仅 一个 愚蠢 小的 事务 关于 一个 愚蠢 小的 事务 , " 他 加快 到
[kən'dem] .
condemn .
谴责 .

"只不过是一件关于一件愚蠢小事的愚蠢小事罢了，"他急忙谴责道。

[hɜːr; hər] [glæns] [drɑːpt] .
Her glance dropped .
她 瞥一眼 掉落 .

她垂下了目光。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊn] [lɪvd] [ə'pɑːrt] .
His work and her own lived apart .
他的 工作 和 她 自己的 居住地 除 .

他的工作和她的生活是分开的。

" [aɪ] [brɔːt] [bæk] - ['lɪt(ə)l] [aɪoʊlf] - . "
" I brought back ' Little Eyolf ' . "
" 我 带来 后退 - 小的 艾约尔夫 - . "

"我把《小艾约尔夫》带回来了。"

" [soʊ][aɪ] [sɔː] .
" So I saw .
" 所以 我 锯 .

"所以我看到了。"

[dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Did	**you**	**like**	**it**	**?**	**”**
做过	你	喜欢	它	?	”

你喜欢它吗？ ”

“ [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] . ”

“	**Not**	**very**	**much**	**.**	**”**
”	不是	非常	很多	.	”

“不多。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”

“	**Why**	**not**	**?**	**”**
”	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？ ”

“ [its] [tuː] [sæd] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	**It's**	**too**	**sad**	**,**	**”**	**she**	**explained**	**.**
”	它是	也	伤心	,	”	她	解释	.

“太令人难过了，”她解释说。

“ [æn; ən] - [aɪ][dəunt] [laɪk] ['kriplz] . ”

“	**An**	**'**	**I**	**don't**	**like**	**cripples**	**.**	**”**
”	一个	-	我	不	喜欢	残疾人	.	”

“而且我不喜欢残疾人。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] !

“	**Of**	**course**	**!**
”	的	课程	!

“当然！

” [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] .

”	**he**	**broke**	**out**	**.**
”	他	打破	出去	.

他爆发了。

“ [aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] ['oʊnli][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpi] ['piːp(ə)l] . ”

“	**I**	**forgot**	**that**	**you**	**love**	**only**	**joy**	**and**	**happy**	**people**	**.**	**”**
”	我	忘了	那	你	爱	仅有的	喜悦	和	快乐的	人们	.	”

“我忘了你只喜欢快乐的人。”

“ [æn; ən] - ['friːdəm] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [ʌn'kɑːnʃəsli] .

“	**An**	**'**	**freedom**	**,**	**”**	**she**	**concluded**	**unconsciously**	**.**
”	一个	-	自由	,	”	她	结束	不知不觉	.

“还有自由，”她不自觉地总结道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd] ['friːdəm] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] .

“	**Certainly**	**,**	**and**	**freedom**	**,**	**”**	**he**	**agreed**	**.**
”	当然	,	和	自由	,	”	他	同意	.

“当然，还有自由，”他同意道。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] — [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd]

He	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**her**	**eyes**	**—**	**eyes**	**that**	**could**
他	捕捉	一个	一瞥	的	她	眼睛	—	眼睛	那	可以

他瞥见了她的眼睛——一双仿佛能……的眼睛。

[lʌv] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [heɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [ænd; ənd] [felt] [stɪl] [mɔːr] ['rekənsaild]

love	**you**	**to**	**-**	**day**	**and**	**hate**	**you**	**to**	**-**	**morrow**	**—**	**and**	**felt**	**still**	**more**	**reconciled**
爱	你	到	-	天	和	恨	你	到	-	明天	—	和	毛毡	仍然	更多的	和解

[wɪð; wɪθ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

with	**circumstances**	**.**
和	情况	.

今天爱你，明天恨你——但我却更加接受了这样的现实。

['ə:nə] [kreivd] ['fri:dəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fri:] .

Erna	craved	freedom	,	and	was	free	.
埃尔娜	渴望	自由	,	和	曾是	自由的	.

厄娜渴望自由，而她也获得了自由。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .

She	could	take	care	of	herself	.
她	可以	拿	关心	的	她自己	.

她能照顾好自己。

[ʃi:; ʃi] [pə'zest] [ðæt] [rer] [θɪŋ] , [ðə; ði][laɪf] - [kən'troʊlɪŋ] ['temprəmənt] .

She	possessed	that	rare	thing	,	the	life	-	controlling	temperament	.
她	拥有	那	稀有的	事物	,	这	生活	-	控制	气质	.

她拥有那种罕见的特质——掌控人生的气质。

[pər'hæps] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [ni:d] ['i:v(ə)n] ['dʒɪmi] ['ælən] .

Perhaps	,	she	would	not	need	even	Jimmy	Allen	.
也许	,	她	会	不是	需要	甚至	吉米	艾伦	.

或许，她甚至都不需要吉米·艾伦。

[haʊ] ['splendɪd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] !

How	splendid	she	was	!
如何	灿烂	她	曾是	!

她真是太棒了！

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [heɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?

Would	she	hate	him	to	-	morrow	?
会	她	恨	他	到	-	明天	?

她明天还会恨他吗?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] .

It	would	be	a	shame	.
它	会	是	一个	耻辱	.

那将是一件憾事。

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'tɪnju:] .

He	had	only	to	raise	his	hand	—	and	they	could	continue	.
他	有	仅有的	到	增加	他的	手	—	和	他们	可以	继续	.

他只需要举起手——他们就可以继续。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

But	he	must	not	,	it	would	be	so	much	better	for	her	.
但	他	必须	不是	,	它	会	是	所以	很多	更好的	为了	她	.

但他不能这么做，这对她来说要好得多。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : [æn; ən]['ɑ:rtɪst][ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [mæn] .

She	would	be	miserable	with	him	:	an	artist	and	not	a	physical	man	.
她	会	是	悲惨的	和	他	:	一个	艺术家	和	不是	一个	身体的	男人	.

她和他在一起会很痛苦：他是个艺术家，而不是个有血有肉的男人。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ['dʒɪmi] — [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] , [tu:; tə][hɜ:r'self] .

She	belonged	to	Jimmy	—	and	still	more	,	to	herself	.
她	属于	到	吉米	—	和	仍然	更多的	,	到	她自己	.

她属于吉米——更重要的是，她属于她自己。

[hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [ˌɪntər'fɪr] , [bʌt; bət] [li:v] [hɜ:r; hər] ['destəni] [tu:; tə] ['destəni] .

He	must	not	interfere	,	but	leave	her	destiny	to	destiny	.
他	必须	不是	干扰	,	但	离开	她	命运	到	命运	.

他不应干涉，而应顺其自然。

['ni:lsən] [felt] ['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:tli] [rɪ'li:vd] .

Nielsen	felt	almost	completely	relieved	.
尼尔森	毛毡	几乎	完全地	松了口气	.

尼尔森几乎完全松了一口气。

“ [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər][wɜːrk] , [dəunt][juː; jʊ] ?

“	You	love	your	work	,	don't	you	?
”	你	爱	你的	工作	,	不	你	?

你喜欢你的工作，对吗?

” ['əːnə] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kændər] .

”	Erna	announced	with	unexpected	candor	.
”	埃尔娜	宣布	和	意外	坦率	.

埃尔娜出人意料地坦率地宣布道。

['niːlsən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['ʃaːpənd] [aɪz] .

Nielsen	looked	at	her	with	sharpened	eyes	.
尼尔森	看起来	在	她	和	锋利	眼睛	.

尼尔森目光锐利地看着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['glɔːriəs] .

She	was	glorious	.
她	曾是	辉煌	.

她光彩照人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['emfəsaizd] “ [lʌv] ” [ænd; ənd][nɑːt] “ [wɜːrk] .

She	had	emphasized	“	love	”	and	not	“	work	.
她	有	强调	“	爱	”	和	不是	“	工作	.

她强调的是“爱”，而不是“工作”。

” [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'plaɪ] .

”	He	could	scarcely	reply	.
”	他	可以	几乎	回复	.

他几乎无法回答。

“ [dəunt][juː; jʊ] ?

“	Don't	you	?
”	不	你	?

难道不是吗?

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

”	she	repeated	.
”	她	重复	.

她重复道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['glɔːriəs] .

She	was	more	than	glorious	.
她	曾是	更多的	比	辉煌	.

她简直光芒四射。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['geɪmnɪs] [hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði]['prɑːbləm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Her	own	gameness	had	fought	the	problem	for	her	.
她	自己的	游戏性	有	战斗	这	问题	为了	她	.

她凭借自己的勇气解决了这个问题。

[ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][noʊ][wʌn] .

She	required	assistance	from	no	one	.
她	必需的	协助	从	不	一	.

她不需要任何人的帮助。

“ [jes] , ” [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz][i'məuʃənz] ['kraʊdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	Yes	,	”	was	all	he	was	able	to	say	,	his	emotions	crowding	him	.
“	是的	,	”	曾是	全部	他	曾是	有能力的	到	说	,	他的	情绪	拥挤	他	.

“是的，”他只能说出这一个字，他的情绪激动不已。

“ [duː][juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ? ”

“	Do	you	write	a	whole	lot	?	”
“	做	你	写	一个	所有的	很多	?	”

你写很多东西吗?

“ [jes] , [lɑːts][ænd; ənd][lɑːts] , [bʌt; bət] [its] [ɔːl] ['trɪviəl] . ”

“	Yes	,	lots	and	lots	,	but	it's	all	trivial	.	”
”	是的	,	很多	和	很多	,	但	它是	全部	琐碎的	.	”

“是的，很多很多，但都是些琐事。”

“ [oʊ] [noʊ] !

“	Oh	no	!
”	哦	不	!

“哦不！”

” [ʃiː; ʃi] [ˌkɔntrə'diktid] [hɪm; ɪm] .

”	she	contradicted	him	.
”	她	矛盾	他	.

她反驳了他。

“ [oʊ] [jes] !

“	Oh	yes	!
”	哦	是的	!

“哦是的!

” [hiː; hi] [mimikt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [læft] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] .

”	he	mimicked	her	,	and	laughed	,	although	he	did	not	know	why	.
”	他	模仿	她	,	和	笑了	,	虽然	他	做过	不是	知道	为什么	.

他模仿着她，笑了，尽管他不知道为什么。

“ [maɪ] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [laɪf] — ” [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ɑːrt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ,

“	My	writings	are	as	much	like	life	—	”	as	you	are	like	art	,	he	would	have	finished	,
”	我的	著作	是	作为	很多	喜欢	生活	—	”	作为	你	是	喜欢	艺术	,	他	会	有	完成的	,

“我的作品就像生活一样——”他本会说完，“就像你就像艺术一样。”

[bʌt; bət]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

but	hesitated	.
但	犹豫了一下	.

但他犹豫了。

“ [æz; əz] [wʌt] ? ” [ʃiː; ʃi] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] .

“	As	what	?	”	she	assisted	him	.
”	作为	什么	?	”	她	协助	他	.

“当什么？”她协助他问道。

“ [æz; əz][ðə; ði]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌv; əv][ræts] ,

“	As	the	catching	of	butterflies	is	like	the	catching	of	rats	,
”	作为	这	捕捉	的	蝴蝶	是	喜欢	这	捕捉	的	老鼠	,

“捕捉蝴蝶就像捕捉老鼠一样，

” [hiː; hi] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	closed	with	a	return	to	himself	.
”	他	关闭	和	一个	返回	到	他自己	.

他最后回归了自我。

“ [oʊ] , [ðə; ði][ræt] - [waɪf] !

“	Oh	,	the	Rat	-	wife	!
”	哦	,	这	鼠	-	妻子	!

“哦，鼠妻！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪn'tɜːrprətɪd] .

”	she	interpreted	.
”	她	翻译	.

她翻译道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][ræt] - [waɪf] ['raɪtər] [ðen] ? ”
“ You're not a rat - wife writer then ? ”
“ 你是 不是 一个 鼠 - 妻子 作家 然后 ? ”

“那你不是那种描写妻管严的作家吧？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ['raɪtər] ['iːðər] ? ”
“ You're not a butterfly writer either ? ”
“ 你是 不是 一个 蝴蝶 作家 任何一个 ? ”

“你也不是蝴蝶作家吧？”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” “
“ Why not ? ” “
“ 为什么 不是 ? ” “

“为什么不呢？”

- [kɔːz] ['bʌtərflaɪz] [kʌm] [frʌm; frəm] [kætə'pɪləz] , [dəunt] [ðeɪ] ? ”
' Cause butterflies come from caterpillars , don't they ? ”
- 原因 蝴蝶 来 从 毛毛虫 , 不 他们 ? ”

因为蝴蝶是由毛毛虫变成的，不是吗?

“ [jes] , ” ['niːlsən] [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd] [læft] [ə'gen] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [i'məuʃənz] [wɜːr; wər]
“ Yes , ” Nielsen admitted and laughed again , although his emotions were
“ 是的 , ” 尼尔森 承认 和 笑了 再次 , 虽然 他的 情绪 是
['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
threatening him , as before .
威胁 他 , 作为 前 .

“是的，”尼尔森承认道，然后又笑了，尽管他的情绪像之前一样难以抑制。

“ [aɪ][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kætə'pɪləz] . ”
“ I forgot about the caterpillars . ”
“ 我 忘了 关于 这 毛毛虫 . ”

“我忘了毛毛虫这回事了。”

“ [jes] , [aɪ] [heɪt] - [ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
“ Yes , I hate ' em , ” she reminded him .
“ 是的 , 我 恨 - 呃 , ” 她 提醒 他 .

“是的，我讨厌他们，”她提醒他。

“ [ðeə(r)] [tuː] — [tuː] — ”
“ They're too — too — ”
“ 它们是 也 — 也 — ”

“他们太——太——”

“ ['fʌzi] ['wʌzi] !
**“ Fuzzy wuzzy ! **
“ 模糊 毛茸茸的 !

“毛茸茸的！”

” [hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər] .
” he helped her .
“ 他 帮助 她 .

他帮助了她。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ænd; ənd] [læft] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ɪf] [nɑːt] [ˈveri] [ˈhɑːrtɪli] .

“	Yes	,	”	she	accepted	and	laughed	for	the	first	time	,	if	not	very	heartily	.
”	是的	,	”	她	公认	和	笑了	为了	这	第一的	时间	,	如果	不是	非常	衷心地	.

“是的，”她接受了，并第一次笑了，虽然笑得并不十分开怀。

[ˈniːlsən] [ˈstʌdid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][fræŋk][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

Nielsen	studied	her	with	frank	admiration	.
尼尔森	研究	她	和	坦率	钦佩	.

尼尔森带着坦率的钦佩之情仔细打量着她。

[hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪənes] .

Her	nature	was	that	of	a	lioness	.
她	自然	曾是	那	的	一个	母狮	.

她天性像母狮一样。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈoʊvər][ɔːr] [ˈslɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstæns] .

She	looked	capable	of	pushing	over	or	slipping	from	under	any	circumstance	.
她	看起来	有能力的	的	推动	超过	或者	滑倒	从	在下面	任何	环境	.

她看起来无论在什么情况下都能轻易推倒或逃脱。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][rɪˈkwaɪər] [wʌnz] [ˈsɪmpəθi] .

She	did	not	even	require	one's	sympathy	.
她	做过	不是	甚至	要求	一个人的	同情	.

她甚至不需要别人的同情。

[ænd; ənd] [stɪl] ? — [bʌt; bət][hiː; hi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] .

And	still	?	—	But	he	resisted	the	temptation	.
和	仍然	?	—	但	他	抵抗	这	诱惑	.

即便如此？——但他抵制住了诱惑。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [nɑːt][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] .

For	her	sake	,	it	would	be	better	not	to	continue	.
为了	她	清酒	,	它	会	是	更好的	不是	到	继续	.

为了她好，最好不要继续下去。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['gɔɪn] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

“	I	must	be	goin	'	,	”	she	said	suddenly	.
”	我	必须	是	去	-	,	”	她	说	突然	.

“我得走了，”她突然说道。

“ [oʊ] [noʊ] , [nɑːt] [jet] !

“	Oh	no	,	not	yet	!
”	哦	不	,	不是	然而	!

“哦不，还没到呢！”

” [hiː; hi] ['bɛgd] .

”	he	begged	.
”	他	乞求	.

他恳求道。

“ [jes] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['gɔɪn] - , ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ænd; ənd][gɑːt][ʌp] .

“	Yes	,	I	must	be	goin	'	,	”	she	insisted	and	got	up	.
”	是的	,	我	必须	是	去	-	,	”	她	坚持	和	得到	向上	.

“是的，我必须走了，”她坚持道，然后站了起来。

“ [aɪ][gɑːt] ['ʃɑːpɪn] - [tuː; tə][duː] . ”

“	I	got	shoppin	'	to	do	.	”
”	我	得到	购物	-	到	做	.	”

“我得去购物了。”

“ ['hævnt] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] ['dekəreɪtɪŋ] ?

“	Haven't	you	finished	decorating	?
”	还没有	你	完成的	装饰	?

你们还没装修完吗？

" [hiː; hi] [inˈkwaiəd] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ʌp] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
" he inquired , and got up against his will .
" 他 询问 , 和 得到 向上 反对 他的 将要 .

他问道，然后不由自主地站了起来。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" No , " she returned and smiled .
" 不 , " 她 返回 和 微笑 .

"不，"她回答道，并露出了笑容。

[ˈniːlsən] [helpt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [koʊt] .
Nielsen helped her with her coat .
尼尔森 帮助 她 和 她 外套 .

尼尔森帮她穿上外套。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] .
He was tempted to put his arms about her , but resisted .
他 曾是 受诱惑 到 放 他的 武器 关于 她 , 但 抵抗 .

他很想搂住她，但最终还是克制住了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] .
It would make her departure more difficult .
它 会 制作 她 离开 更多的 难的 .

这将使她的离开更加困难。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] .
She turned around .
她 转向 大约 .

她转过身去。

" [ɪz] [maɪ] [hæt] [ɑːn] [streɪt] ? "
" Is my hat on straight ? "
" 是 我的 帽子 在 直的 ? "

我的帽子戴正了吗?

" [oʊ] [jes] , " [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˈædɪd] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [kənˈtroʊlɪŋ] [hɪmˈself] : "
" Oh yes , " he assured her and added , by way of controlling himself : "
" 哦 是的 , " 他 保证 她 和 额外 , 经过 方式 的 控制 他自己 : "
[ˈvænɪˌtæs] [vænəteɪtəm] ! "
Vanitas vanitatum ! "
虚空 虚无 ! "

"哦，是的，"他向她保证，然后为了控制自己，又补充道："虚空虚空！"

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

"那是什么？"

" [mɔːr] [ˌtrɪviˈæləti] !
" More triviality !
" 更多的 琐碎 !

"更多琐事！"

" [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

['ə:nə] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət][hi:; hi] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] : “ [dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt]

Erna	started	toward	the	door	,	but	he	stopped	her	with	:	“	Don't	you	want
埃尔娜	开始	朝向	这	门	,	但	他	停止	她	和	:	“	不	你	想

[ə'nʌðər] [bʊk] [tu:; tə] [ri:d] ?

another	book	to	read	?
其他	书	到	读	?

艾娜转身走向门口，但他拦住了她，问道：“你不想再读一本书吗？”

” [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wʌn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dɑ:dʒd] [ˌaɪ 'ti:] : “ [noʊ] , [aɪl] [bi:; bi] [tu:]

”	The	temptation	was	a	strong	one	,	but	she	dodged	it	:	“	No	,	I'll	be	too
”	这	诱惑	曾是	一个	强的	一	,	但	她	躲避	它	:	“	不	,	患病的	是	也

['bɪzi] [naʊ] .

busy	now	.
忙碌的	现在	.

“诱惑很大，但她躲开了：‘不，我现在太忙了。’

['meɪbi] , ['leɪtər][ɑ:n] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [toʊn] .

Maybe	,	later	on	,	”	she	concluded	with	a	lingering	tone	.
或许	,	之后	在	,	”	她	结束	和	一个	挥之不去的	语气	.

“也许以后吧，”她用一种略带拖沓的语气总结道。

['ni:lsən] [lʊkt] [ə'weɪ] .

Nielsen	looked	away	.
尼尔森	看起来	离开	.

尼尔森别过脸去。

['ə:nə] [kən'tɪnju:d] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

Erna	continued	toward	the	door	,
埃尔娜	持续	朝向	这	门	,

埃尔娜继续朝门口走去，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['hɜ:rid] ['æftər][hɜ:r; hər][ænd; ənd]['oʊpənd] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

but	he	hurried	after	her	and	opened	and	held	it	open	for	her	.
但	他	慌忙	后	她	和	打开	和	握住	它	打开	为了	她	.

但他赶紧追上去，打开门并为她扶着。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	Good	-	bye	,	”	she	said	.
“	好的	-	再见	,	”	她	说	.

“再见，”她说。

“ [oʊ] [noʊ] , [nɑ:t] [gʊd] - [baɪ] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'ju:][rɪv'wɑ:r] !

“	Oh	no	,	not	good	-	bye	,	but	au	revoir	!
“	哦	不	,	不是	好的	-	再见	,	但	au	再见	!

“哦不，不是再见，而是再见！

” [hi:; hi]['kwoʊtɪd]['dʒentli] .

”	he	quoted	gently	.
”	他	引	轻轻地	.

他轻声引用道。

“ [ðæts] [ə; eɪ][hɑ:rd][wɜ:rd][tu:; tə] [prə'naʊns] . ”

“	That's	a	hard	word	to	pronounce	.	”
“	那就是	一个	难的	单词	到	发音	.	”

“这个词很难发音。”

“ [traɪ][ˌaɪ 'ti:] ['enihaʊ] , ” [hi:; hi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɜ:r; hər] .

“	Try	it	anyhow	,	”	he	encouraged	her	.
“	尝试	它	无论如何	,	”	他	鼓励	她	.

“无论如何，试试看吧，”他鼓励她。

“ - ! ”
“ Orrevore ! ”
“ - ! ”

“奥雷沃雷！”

“ [faɪn] !
“ Fine !
” 美好的 !

“美好的！

” [hiː; hi] [kən'grætjuleitid] [hɜːr; hər] , [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [freɪz] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : “ [kʌm] [ɪn] [ə'gen] [suːn]
” he congratulated her , repeated the phrase , and added : “ Come in again soon
” 他 恭喜 她 , 重复 这 短语 , 和 额外 : “ 来 在 再次 很快
. ”
: ”
. ”

他向她表示祝贺，重复了这句话，并补充道：“欢迎下次再来。”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .
“ Yes , ” she agreed .
“ 是的 , ” 她 同意 .

“是的，”她同意道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪd] .
But she never did .
但 她 绝不 做过 .

但她始终没有这样做。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[tuː] [mʌnθs] [pæst] .
Two months passed .
二 几个月 通过了 .

两个月过去了。

['əːnə] ['vɪtɛk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] ['ælən] .
Erna Vitek was still living with Jimmy Allen .
埃尔娜 维泰克 曾是 仍然 活的 和 吉米 艾伦 .

埃尔娜·维泰克当时仍然和吉米·艾伦住在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [les] [ænd; ənd] [les] ['laɪklihʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['evər] ['mæri] .
There was , however , less and less likelihood that they would ever marry .
那里 曾是 , 然而 , 较少的 和 较少的 可能性 那 他们 会 曾经 结婚 .

然而，他们结婚的可能性越来越小。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][moʊst]['prɑːbəb(ə)l] ['ɪʃuː] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'fer] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['seprət]
In fact , the most probable issue to their affair was that they would separate
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

事实上，他们这段婚外情最可能导致的结果是他们再次分手。

[ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər] [gʊd] .
in the near future and this time for good .
在 这 靠近 未来 和 这 时间 为了 好的 .

在不久的将来，而且这一次是永久性的。

['ə:nə] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] .

Erna	**was**	**tired**	**of**	**Jimmy**	**.**
埃尔娜	曾是	疲劳的	的	吉米	.

埃尔娜厌倦了吉米。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [wi:ks] [pæst] , [hɜ:r; hər] ['restləs] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['kreɪvɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ,

For	**some**	**weeks**	**past**	**,**	**her**	**restless**	**nature**	**had**	**been**	**craving**	**some**	**one**	**else**	**,**
为了	一些	周	过去的	,	她	不安	自然	有	到过	渴望	一些	一	别的	,

[ɔ:r] ['betər] [stɪl] ,

or	**better**	**still**	**,**
或者	更好的	仍然	,

过去几周，她躁动不安的天性一直渴望着别人，或者更好的选择是，

[sʌm; səm] ['ʌðər] [moʊd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [hɜ:r; hər] ['prez(ə)nt] [wʌn] ['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

some	**other**	**mode**	**of**	**living**	**,**	**her**	**present**	**one**	**having**	**reached**	**a**	**state**	**of**
一些	其他	模式	的	活的	,	她	展示	一	拥有	达到	一个	状态	的

[ʌn'berəb(ə)l] [mə'nɑ:təni] .

unbearable	**monotony**	**.**
难以忍受	单调	.

她现在的生活方式已经变得难以忍受，她想要寻找其他的生活方式。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['erɪk] ['ni:lsən] ['oʊnli] ['æftər] ['sevrəl] [wi:ks] [ʌv; əv]

She	**recovered**	**from**	**her**	**experience**	**with**	**Eric**	**Nielsen**	**only**	**after**	**several**	**weeks**	**of**
她	恢复	从	她	经验	和	埃里克	尼尔森	仅有的	后	一些	周	的

['strʌg(ə)l] .

struggle	**.**
斗争	.

她花了数周时间才从与埃里克·尼尔森的经历中恢复过来。

['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['tɑ:nɪk] [æz; əz] [ðæt] [sə'plaɪd] [hɜ:r; hər] [soʊ] ['fri:li] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['ri:sɔ:rs] [ʌv; əv]

Even	**such**	**a**	**fine**	**tonic**	**as**	**that**	**supplied**	**her**	**so**	**freely**	**by**	**her**	**resource**	**of**
甚至	这样的	一个	美好的	补品	作为	那	供应	她	所以	自由	经过	她	资源	的

[blʌd] [faʊnd] [ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wu:nd] [noʊ] ['ɔ:rd(ə)neri] ['mætər] ,

blood	**found**	**the**	**healing**	**of**	**her**	**wound**	**no**	**ordinary**	**matter**	**,**
血	成立	这	康复	的	她	伤口	不	普通的	事情	,

即使是她体内源源不断的血液所提供的这种上等补品，也无法轻易治愈她的伤口。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['meməri] .

but	**she**	**had**	**recovered**	**,**	**except**	**for**	**an**	**occasional**	**memory**	**.**
但	她	有	恢复	,	除了	为了	一个	偶然	记忆	.

但她已经康复了，只是偶尔会有些记忆缺失。

[hɜ:r; hər] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ni:lsən] [dɪd] [nɑ:t] [ə'sɪst] [hɜ:r; hər] [ə'tætʃmənt] [fɔ:r; fər]

Her	**battle**	**with**	**her**	**craving**	**for**	**Nielsen**	**did**	**not**	**assist**	**her**	**attachment**	**for**
她	战斗	和	她	渴望	为了	尼尔森	做过	不是	协助	她	依恋	为了

['dʒɪmi] ; [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

Jimmy	**;**	**on**	**the**	**contrary**	**,**
吉米	;	在	这	相反	,

她对尼尔森的渴望并没有帮助她加深对吉米的感情；相反，

[ðə; ði] ['lætər] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [baɪ] ['kɑ:ntræst] .

the	**latter**	**degenerated**	**by**	**contrast**	**.**
这	后者	退化的	经过	对比	.

后者则因此而退化。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] , [hɪm'self] , [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bleɪm] [æz; əz] [wel] .

And	**Jimmy**	**,**	**himself**	**,**	**was**	**very**	**much**	**to**	**blame**	**as**	**well**	**.**
和	吉米	,	他自己	,	曾是	非常	很多	到	责备	作为	出色地	.

而吉米本人也负有很大责任。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

He	had	changed	toward	her	.
他	有	已更改	朝向	她	.

他对她的态度变了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [daʊt] [truː] [ðæt] [pəˈzeʃn] [ˈɔːf(ə)n] [briːdz] [ˈbɔːrdəm] , [ænd; ənd] [ˈbɔːrdəm] ,

It	is	no	doubt	true	that	possession	often	breeds	boredom	,	and	boredom	,
它	是	不	怀疑	真的	那	拥有	经常	品种	无聊	,	和	无聊	,

['kerləsnəs] .

carelessness	.
疏忽	.

毫无疑问，拥有往往会滋生无聊，而无聊又会导致粗心大意。

['əːnə] , [bɪˈfɔːr] [pəˈzeʃn] [ænd; ənd]['æftər] [pəˈzeʃn] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm]

Erna	,	before	possession	and	after	possession	,	was	not	the	same
埃尔娜	,	前	拥有	和	后	拥有	,	曾是	不是	这	相同的

埃尔娜在占有之前和占有之后，判若两人。

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [əˈkɔːrdɪŋli] .

individual	,	and	Jimmy	treated	her	accordingly	.
个人	,	和	吉米	治疗	她	因此	.

她个性鲜明，吉米也相应地对待了她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][æn; ən] ['æŋkʃəs] [dɪˈzaɪər] - ['mædənd] ['suːtər] .

He	was	no	longer	an	anxious	desire	-	maddened	suitor	.
他	曾是	不	更长	一个	焦虑的	欲望	-	疯狂的	求婚者	.

他不再是那个焦躁不安、被欲望冲昏头脑的追求者了。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːfnɪŋ] ['fɪzɪkli] .

Furthermore	,	he	was	softening	physically	.
此外	,	他	曾是	软化	身体	.

此外，他的身体也变得虚弱了。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['skedʒuːl] [ʌv; əv]['fɪstɪk]['kɑːntests; kənˈtests][ænd; ənd] ['kærid] [aʊt]

He	continued	training	for	his	schedule	of	fistic	contests	and	carried	out
他	持续	训练	为了	他的	日程	的	拳	比赛	和	携带	出去

[ðæt] ['skedʒuːl] ;

that	schedule	;
那	日程	;

他继续进行拳击比赛的训练，并按计划完成了比赛；

[hiː; hi] [dɪˈfiːtɪd] [jʌŋ] ['wɔlkɑːt] , [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [bʌt; bət] ['leɪtli] ,

he	defeated	Young	Walcott	,	the	man	from	Chicago	and	another	,	but	lately	,
他	战败	年轻的	沃尔科特	,	这	男人	从	芝加哥	和	其他	,	但	最近	,

他击败了来自芝加哥的杨·沃尔科特和另一名选手，但最近，

[hæd; həd] [fɔːt] [tuː] ['veri] [pʊr] [drɔːz] , [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [hɪm'self] ,

had	fought	two	very	poor	draws	,	in	the	latter	of	which	he	,	himself	,
有	战斗	二	非常	贫穷的	平局	,	在	这	后者	的	哪个	他	,	他自己	,

他打了两场非常糟糕的平局，其中一场还是他自己打的平局。

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nɑːkt] [aʊt] .

was	on	the	point	of	being	knocked	out	.
曾是	在	这	观点	的	存在	敲门	出去	.

当时他几乎就要被击倒了。

[hɪz; ɪz]['mænɪdʒər] , [ðə; ði] [əˈstuːt] ['dʒeri]['noʊlən] , [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

His	manager	,	the	astute	Jerry	Nolan	,	was	losing	patience	with	him	.
他的	经理	,	这	精明	杰瑞	诺兰	,	曾是	输	耐心	和	他	.

他的经纪人，精明的杰里·诺兰，对他越来越不耐烦了。

[hiː; hi] ['blʌntli] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz] - [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ ['lɪvɪn] -

He	bluntly	attributed	his	protégé's	decline	to	the	fact	that	he	was	“	livin	'
他	直截了当地	归因于	他的	-	衰退	到	这	事实	那	他	曾是	“	生活	-

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] .

with	a	woman	.
和	一个	女士	.

他直言不讳地将他门生的衰落归咎于他“和女人同居”的事实。

[ə; eɪ]['mænz][gɑːt][tuː; tə][kʌt] [aʊt] [drɪŋk] [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [sək'siːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['æθliːt] ,

A	man's	got	to	cut	out	drink	if	he	wants	to	succeed	as	a	athlete	,
一个	男人的	得到	到	切	出去	喝	如果	他	想要	到	成功	作为	一个	运动员	,

一个男人如果想在体育方面取得成功，就必须戒酒。

[bʌt; bət]['hiːz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][kʌt] [aʊt] ['wɪmɪn] .

but	he's	got	to	be	sure	to	cut	out	women	.
但	他是	得到	到	是	当然	到	切	出去	女性	.

但他必须确保排除女性。

[ðeɪ] [sʌks] [hɪz; ɪz] [blʌd] [æn; ən] - [streŋθ] .

They	sucks	his	blood	an	'	strength	.
他们	真糟糕	他的	血	一个	-	力量	.

它们吸干了他的血液和力量。

” ['dʒɪmi] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sentɪmənt] .

”	Jimmy	did	not	agree	with	this	sentiment	.
”	吉米	做过	不是	同意	和	这	情绪	.

吉米并不认同这种观点。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['əːnə] .

He	continued	to	live	with	Erna	.
他	持续	到	居住	和	埃尔娜	.

他继续和厄娜一起生活。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

What	is	more	,
什么	是	更多的	,

更，

[hiː; hi][hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊlən] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] “ [tuː; tə] [θroʊ]

he	had	threatened	to	move	out	of	the	Nolan	apartment	and	“	to	throw
他	有	威胁	到	移动	出去	的	这	诺兰	公寓	和	“	到	扔

[ʌp][ðə; ði] [spʌndʒ] ” — [kwɪt][ðə; ði][praɪz] - [rɪŋ] — [ɪf] [hɪz; ɪz]['mænɪdʒər] [pə'sistid] [ɪn]['ɑːrgjuːɪŋ] [ə'lɔːŋ]

up	the	sponge	”	—	quit	the	prize	-	ring	—	if	his	manager	persisted	in	arguing	along
向上	这	海绵	”	—	辞职	这	奖	-	戒指	—	如果	他的	经理	持续	在	争论	沿着

[ðiːz] [laɪnz] .

these	lines	.
这些	线条	.

他曾威胁说，如果他的经纪人继续这样争论下去，他就要搬出诺兰的公寓，并且“放弃一切”——退出拳击界。

[ɔːl'ðoʊ] ['noʊlən] [səb'mɪtɪd] , [hiː; hi] [faʊnd] ['ʌðər] [graʊndz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pɪk] ['kwɔrəlz]

Although	Nolan	submitted	,	he	found	other	grounds	upon	which	to	pick	quarrels
虽然	诺兰	提交	,	他	成立	其他	理由	之上	哪个	到	挑选	争吵

[wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] .

with	Jimmy	.
和	吉米	.

虽然诺兰屈服了，但他还是找到了其他理由与吉米争吵。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænɪdʒər][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] ,

The	truth	is	,	the	young	manager	was	ambitious	,
这	真相	是	,	这	年轻的	经理	曾是	雄心勃勃	,

事实上，这位年轻的经理很有抱负。

[ænd; ənd] ['dʒɪmiːz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði][ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk] ['lædər] [rɪ'flektɪd] ['kredɪt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	Jimmy's	ability	to	climb	the	pugilistic	ladder	reflected	credit	upon	him	.
和	吉米的	能力	到	爬	这	拳击手	梯子	反映	信用	之上	他	.

吉米在拳击界不断攀升的能力为他赢得了荣誉。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [felt][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɹoʊtəˌʒeɪ][ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪd]

He	had	always	felt	and	expressed	his	faith	in	his	protégé	and	prophesied
他	有	总是	毛毡	和	表达	他的	信仰	在	他的	门徒	和	预言

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] “ ['mɪksɪŋ] - [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp] ['nɒtʃərz] ” [nɑːt][fɑːr] [hens] ,

that	he	would	be	“	mixin	'	it	with	the	top	notchers	”	not	far	hence	,
那	他	会	是	“	混合	-	它	和	这	顶部	刻槽机	”	不是	远的	因此	,

他一直对自己的得意门生充满信心，并预言他不久就会“与顶尖高手同台竞技”。

[ə; eɪ] ['prɑːfəsi] ['dʒɪmi] [səb'stænʃiːˌeɪtid] [baɪ] [dɪ'fiːtɪŋ] “ [ðə; ði][kɪd] , ” [jʌŋ] ['wɔlkɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði]

a	prophecy	Jimmy	substantiated	by	defeating	“	the	Kid	,	”	Young	Walcott	and	the
一个	预言	吉米	已证实	经过	击败	“	这	孩子	,	”	年轻的	沃尔科特	和	这

['westərnər] [soʊ] [dɪ'saɪsɪvli] .

westerner	so	decisively	.
西方人	所以	果断地	.

吉米用一场酣畅淋漓的胜利证实了这一预言，他彻底击败了“小子”沃尔科特和西部牛仔。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] [naʊ] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['bætlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mjuːtəni]

But	he	was	in	danger	now	,	as	his	recent	battles	and	his	late	mutiny
但	他	曾是	在	危险	现在	,	作为	他的	最近的	战斗	和	他的	晚的	兵变

['testifaid] .

testified	.
作证	.

但从他最近的战斗和后来的叛变来看，他现在处境危险。

[ʃʊd; ʃəd] ['dʒɪmi] [fɔːl] [frʌm; frəm] [greɪs] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'revəkəbli] .

Should	Jimmy	fall	from	grace	a	second	time	,	it	would	be	irrevocably	.
应该	吉米	落下	从	优雅	一个	第二	时间	,	它	会	是	不可逆转地	.

如果吉米第二次失势，那将是无法挽回的。

['ðerfɔːr] , ['noʊlən][wʌz; wəz]['juːzɪŋ] ['eləkwəns] , [pər'sweɪʒ(ə)n] , [θrets] , ['eniθɪŋ] , [tuː; tə] [seɪv]

Therefore	,	Nolan	was	using	eloquence	,	persuasion	,	threats	,	anything	,	to	save
所以	,	诺兰	曾是	使用	口才	,	劝说	,	威胁	,	任何事物	,	到	节省

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因此，诺兰动用了雄辩、说服、威胁等一切手段来救他。

['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kwɔrəlz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ɜːnəz] ['prez(ə)ns] .

Many	of	their	quarrels	took	place	in	Erna's	presence	.
许多	的	他们的	争吵	采取	地方	在	埃尔娜的	在场	.

他们之间的许多争吵都是在埃尔娜面前发生的。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['dʒɪmi] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['groʊɪŋ] [dɪs'teɪst] ,

After	a	while	,	Jimmy	,	much	to	her	growing	distaste	,
后	一个	尽管	,	吉米	,	很多	到	她	生长	厌恶	,

过了一段时间，吉米越来越让她反感，

[fɔːrmd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['noʊlən][ænd; ənd] “ [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [bɔɪz] ” [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] .

formed	the	habit	of	bringing	Nolan	and	“	some	o	'	the	boys	”	to	the	flat	.
形成	这	习惯	的	带来	诺兰	和	“	一些	o	-	这	男孩们	”	到	这	平坦的	.

养成了带诺兰和“几个男孩”到公寓来的习惯。

['kʌstəm] ['grædʒuəli] [treɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][pɑːrt]
Custom **gradually** **trained** **them** **to** **believe** **that** **she** **was** **nothing** **more** **than** **part**
风俗 逐步地 受过训练 他们 到 相信 那 她 曾是 没有什么 更多的 比 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,
of **the** **furniture** **,**
的 这 家具 ,

习俗逐渐让他们相信，她只不过是家具的一部分而已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ək'septɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃnz] , [duː] [ðem; ðəm][æz; əz] ['dʒɪmiːz] [gests] , [dʒʌst][soʊ] .
and **they** **accepted** **her** **attentions** **,** **due** **them** **as** **Jimmy's** **guests** **,** **just** **so** **.**
和 他们 公认 她 注意 , 到期的 他们 作为 吉米的 客人 , 只是 所以 .

他们接受了她的殷勤，作为吉米的客人，这是他们应得的。

[ðeɪ] [steɪd] [wel] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] , [pleɪd] [præŋks] , [broʊk] ['dɪʃɪz] ,
They **stayed** **well** **on** **into** **the** **night** **,** **amused** **themselves** **,** **played** **pranks** **,** **broke** **dishes** **,**
他们 入住 出色地 在 进入 这 夜晚 , 觉得好笑 他们自己 , 玩 恶作剧 , 打破 菜肴 ,
['kwɑːrəld] ,
quarrelled **,**
争吵 ,

他们一直待到深夜，自娱自乐，恶作剧，摔碎盘子，争吵不休。

[meɪd] [ʌp] — [ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] .
made **up** **—** **and** **came** **again** **.**
制成 向上 — 和 来了 再次 .

和好之后，又来了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn]['əːnə][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
And **more** **and** **more** **,** **they** **looked** **upon** **Erna** **with** **contempt** **.**
和 更多的 和 更多的 , 他们 看起来 之上 埃尔娜 和 鄙视 .

他们越来越轻蔑地看待厄娜。

[ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , [ʃiː; ʃi] [heitid] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ðem; ðəm] .
On **her** **side** **,** **she** **hated** **and** **despised** **them** **.**
在 她 边 , 她 憎恨 和 被鄙视的 他们 .

她自己则对他们恨之入骨、鄙夷不已。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , ['dʒɪmi] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['æbsənt] , ['treɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['noʊlən]
During **the** **day** **,** **Jimmy** **was** **usually** **absent** **,** **training** **at** **the** **Nolan**
期间 这 天 , 吉米 曾是 通常 缺席的 , 训练 在 这 诺兰
['hedkwɔːrtərz] [ɪn] ['fɔrdəm] .
headquarters **in** **Fordham** **.**
总部 在 福特汉姆 .

白天，吉米通常不在，他在福特汉姆的诺兰总部进行训练。

['əːnə] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
Erna **saw** **him** **for** **a** **moment** **in** **the** **morning** **,** **when** **she** **prepared** **his** **breakfast** **,**
埃尔娜 锯 他 为了 一个 片刻 在 这 早晨 , 什么时候 她 准备 他的 早餐 ,
[ænd; ənd][æt; ət] ['iːvnɪŋ] ,
and **at** **evening** **,**
和 在 晚上 ,

艾娜早上准备早餐时和晚上都只见过他一会儿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
when **she** **prepared** **his** **supper** **,** **not** **to** **see** **him** **again** **,** **as** **a** **rule** **,**
什么时候 她 准备 他的 晚餐 , 不是 到 看 他 再次 , 作为 一个 规则 ,

她为他准备晚餐后，通常不会再见到他了。

[ʌn'tɪl] ['ferli] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] “ [ðə; ði] [bɔɪz] .
until **fairly** **late** **at** **night** **,** **except** **when** **he** **brought** **“** **the** **boys** **.**
直到 相当 晚的 在 夜晚 , 除了 什么时候 他 带来 “ 这 男孩们 .

直到深夜，除了他带“孩子们”来的时候。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi] [slept] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] — [wel] ,

"	To	be	sure	,	she	slept	with	him	and	—	well	,
"	到	是	当然	,	她	睡着了	和	他	和	—	出色地	,

“可以肯定的是，她和他睡了，而且——嗯，

[ʃiː; ʃi] [heitid] [ðæt] [tuː] .

she	hated	that	too	.
她	憎恨	那	也	.

她也很讨厌这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [hɜːr'self][sʌm; səm]['dɜːrti] , [ɪn'fɪriər] ['ænɪm(ə)l] .

It	made	her	feel	herself	some	dirty	,	inferior	animal	.
它	制成	她	感觉	她自己	一些	肮脏的	,	下	动物	.

这让她觉得自己像个肮脏、低等的动物。

[ɝːnəz] [deɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] [mə'nɑːtənəs] .

Erna's	days	were	still	more	monotonous	.
埃尔娜的	天	是	仍然	更多的	单调	.

艾娜的日子依然单调乏味。

[ʃiː; ʃi] ['soʊd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ə'tendid] [tuː; tə]['diːteɪlz] [ʌv; əv] [haʊs] [wɜːrk] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fjuː] ,

She	sewed	quite	a	little	,	attended	to	details	of	house	work	,	which	were	few	,
她	缝制的	相当	一个	小的	,	参加	到	细节	的	房子	工作	,	哪个	是	很少	,

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ,

and	otherwise	,
和	否则	,

她会做一些缝纫活，也会做一些家务琐事（虽然不多），除此之外，

[tʊk] [lɔːŋ] [wɔːks] [ɔːr] [went] [tuː; tə][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] ['vɔːdəvɪl] [ɔːr] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʃoʊ] .

took	long	walks	or	went	to	an	afternoon	vaudeville	or	moving	picture	show	.
采取	长的	散步	或者	去	到	一个	下午	杂耍剧	或者	移动	图片	展示	.

散步，或者去看下午的歌舞杂耍或电影。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['kɑːnstənt]['leɪbər][ænd; ənd][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

As	she	was	accustomed	to	a	day	of	constant	labor	and	occupation	,
作为	她	曾是	习惯	到	一个	天	的	持续的	劳动	和	职业	,

由于她习惯了每天不停地劳动和工作，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [mʌtʃ] ['aɪdlnəs] ;

she	had	never	known	much	idleness	;
她	有	绝不	已知	很多	懒惰	;

她以前很少过闲散的日子；

[hɜːr; hər] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] ['restɪŋ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

her	evenings	were	spent	in	resting	or	in	the	search	of	a	little	excitement	.
她	晚上	是	花费	在	休息	或者	在	这	搜索	的	一个	小的	激动	.

她晚上要么休息，要么寻找一些刺激。

[mɔːr'oʊvər] , [ɝːnəz] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] [æn; ən] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['neɪtʃər] ;

Moreover	,	Erna's	was	purely	an	emotional	nature	;
而且	,	埃尔娜的	曾是	纯粹	一个	情绪	自然	;

此外，埃尔娜的病情纯粹是情感上的；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pə'zes] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɔːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][soʊ] ['rekwɪzɪt] [tɔːrd] ['meɪkɪŋ] ['aɪdlnəs]

she	did	not	possess	the	intellect	or	imagination	so	requisite	toward	making	idleness
她	做过	不是	具有	这	智力	或者	想像力	所以	必需品	朝向	制作	懒惰

['juːsf(ə)l] .

useful	.
有用	.

她既没有智力也没有想象力，无法将闲暇变成有益的事情。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [frendz] [tuː; tə]['vɪzɪt] .

Unfortunately	**,**	**she**	**had**	**no**	**friends**	**to**	**visit**	**.**
很遗憾	,	她	有	不	朋友们	到	访问	.

可惜的是，她没有朋友可以拜访。

[æt; ət][fɜːrst] , ['dʒɪmi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['mʌni] [ɪn]['regjələr] [in'stɔːlmənts] .

At	**first**	**,**	**Jimmy**	**gave**	**her**	**money**	**in**	**regular**	**installments**	**.**
在	第一的	,	吉米	给予	她	钱	在	常规的	分期付款	.

起初，吉米分期给她钱。

[ðer; ðər] [haʊs] [ɪk'spensɪz] [peɪd] ,

Their	**house**	**expenses**	**paid**	**,**
他们的	房子	开支	有薪酬的	,

他们支付了住房费用，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['bæləns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɜːr'self] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

she	**would**	**have**	**a**	**sufficient**	**balance**	**with**	**which**	**to**	**indulge**	**herself**	**—**	**with**	**a**
她	会	有	一个	充足的	平衡	和	哪个	到	放纵	她自己	—	和	一个

[nuː] [hæt] , [ə; eɪ] [nuː] [dres] ,

new	**hat**	**,**	**a**	**new**	**dress**	**,**
新的	帽子	,	一个	新的	裙子	,

她将有足够的积蓄来犒劳自己——买一顶新帽子，一件新裙子，

[ə; eɪ] [fjuː] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] , [ɔːr][hɜːr; hər] [ˌæftər'nuːn] [ˌə'mjuːzmənts] .

a	**few**	**odds**	**and**	**ends**	**,**	**or**	**her**	**afternoon**	**amusements**	**.**
一个	很少	赔率	和	结束	,	或者	她	下午	娱乐	.

一些零碎的小东西，或者她下午的消遣。

[ðə; ði] [in'stɔːlmənts] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [ɪn]

The	**installments**	**,**	**however**	**,**	**were**	**more**	**and**	**more**	**irregular**	**and**	**smaller**	**in**
这	分期付款	,	然而	,	是	更多的	和	更多的	不规律的	和	较小的	在

[ə'maʊnt] ; [læst] [wiːk] , [nʌn] [hæd; həd][mə'tɪəriːəˌlaɪzd] .

amount	**;**	**last**	**week**	**,**	**none**	**had**	**materialized**	**.**
数量	;	最后的	星期	,	没有任何	有	实体化	.

然而，分期付款越来越不规律，金额也越来越少；上周，一笔款项都没有到账。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðɪs] : ['dʒɪmi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] .

The	**reason**	**was**	**this**	**:**	**Jimmy**	**had**	**returned**	**to**	**drinking**	**.**
这	原因	曾是	这	:	吉米	有	返回	到	喝	.

原因在于：吉米又开始酗酒了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪmæks][wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] .

And	**the**	**climax**	**was**	**impending**	**.**
和	这	高潮	曾是	即将到来的	.

高潮即将到来。

[wʌn] [naɪt] , [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [leɪt] , ['prɪti] [wel] [drʌŋk] .

One	**night**	**,**	**he**	**came**	**home**	**late**	**,**	**pretty**	**well**	**drunk**	**.**
一	夜晚	,	他	来了	家	晚的	,	漂亮的	出色地	醉	.

一天晚上，他很晚才回家，而且喝得酩酊大醉。

['əːnə] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Erna	**opened**	**the**	**door**	**.**
埃尔娜	打开	这	门	.

埃尔娜打开了门。

[hiː; hi] [swei] [ænd; ənd] [ðen] ['stægərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] [brɔːd] [lɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	**swayed**	**and**	**then**	**staggered**	**into**	**the**	**room**	**,**	**a**	**broad**	**leer**	**on**	**his**	**face**	**.**
他	摇摆	和	然后	交错	进入	这	房间	,	一个	广阔	斜视	在	他的	脸	.

他摇摇晃晃地走进房间，脸上带着一丝狞笑。

“ [haʊʃ] — [ðə; ði] — [gɜːrl] ?
“ Howsh — the — girl ?
“ 豪什 — 这 — 女孩 ?

“那个女孩怎么样了？”

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ˈstuːpɪdli] .
” he demanded stupidly .
” 他 要求 愚蠢地 .

他愚蠢地要求道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ˈəːnə] [stept] [bæk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈnɪrli] [fel] .
He tried to embrace her , but Erna stepped back , and he nearly fell .
他 尝试 到 拥抱 她 , 但 埃尔娜 步 后退 , 和 他 几乎 跌倒 .

他试图拥抱她，但艾娜后退了一步，他差点摔倒。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈefərt] , [hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [læft] .
With an effort , he straightened himself and laughed .
和 一个 努力 , 他 拉直 他自己 和 笑了 .

他费力地挺直身子，笑了。

“ [wɑː] — - — [ə; eɪ] — [ˈmætər] ?
“ Wha — whash — a — matter ?
“ 世界卫生大会 — - — 一个 — 事情 ?

“什么……什么事？”

” [ɜːnəz] [rɪˈzentmənt] [pɔːd] [ˈoʊvər] .
” Erna's resentment poured over .
” 埃尔娜的 怨恨 倾倒 超过 .

“埃尔娜的怨恨彻底爆发了。”

“ [juː; jʊ] [biːst] !
“ You beast !
“ 你 兽 !

“你这畜生！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .
” she said in low tones .
” 她 说 在 低的 音调 .

她低声说道。

“ [juː; jʊ] — [wʌt] ?
“ You — what ?
“ 你 — 什么 ?

你——什么?

” [hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [hɪr] [ˈbetər] .
” He leaned forward to hear better .
” 他 倾斜 向前 到 听到 更好的 .

他向前倾身，想听得更清楚些。

“ [biːst] , [aɪ] [sed] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [peltid] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈepəˌθets] [ænd; ənd] [riˈprəutʃiz] .
“ Beast , I said , ” and she pelted him with epithets and reproaches .
“ 兽 , 我 说 , ” 和 她 被毛皮覆盖 他 和 绰号 和 责备 .

“畜生，”我说，“”她便用各种辱骂和责备攻击他。

[ˈdʒɪmi] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈluːdɪkrəs] [əˈtempts] [tuː; tə] [əˈpɑːlədʒaɪz] , [ænd; ənd] [prəuˈtestid] : “ [aɪ] — [aɪm] [nɑːt]
Jimmy made several ludicrous attempts to apologize , and protested : “ I — I'm not
吉米 制成 一些 荒谬 尝试 到 道歉 , 和 抗议 : “ 我 — 我是 不是
— [diː] - [drʌŋk] ; [aɪ] — [aɪm] [dʒʌst] — [ˈɔsifaid] .
— d - drunk ; I — I'm just — ossified .
— d - 醉 ; 我 — 我是 只是 — 骨化的 .

吉米做出了几次荒谬的道歉尝试，并抗议道：“我——我没有——喝醉了；我——我只是——僵化了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [mɔːr] ['stuːpɪdli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .
" **And** **he** **laughed** **more** **stupidly** **and** **tried** **to** **approach** **.**
" 和 他 笑了 更多的 愚蠢地 和 尝试 到 方法 .

"然后他傻笑起来，试图靠近。"

" [kiːp] [ə'weɪ] ! "
" **Keep** **away** **!** **"**
" 保持 离开 ! "

"远离！ "

" [wɑː] — - — [ə; eɪ] — ['mætər] ? "
" **Wha** **—** **whash** **—** **a** **—** **matter** **?** **"**
" 世界卫生大会 — - — 一个 — 事情 ? "

"什么……什么事？ "

" [kiːp] [ə'weɪ] ! "
" **Keep** **away** **!** **"**
" 保持 离开 ! "

"远离！ "

" - — [noʊ] — ['noʊlən] ? "
" **Wheresh** **—** **No** **—** **Nolan** **?** **"**
" - — 不 — 诺兰 ? "

"诺兰在哪儿？ "

" ['noʊlənz] [ɪn] [hel] , [wer] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['taɪreɪd]
" **Nolan's** **in** **hell** **,** **where** **he** **belongs** **,** **"** **she** **cried** **angrily** **,** **and** **a** **second** **tirade**
" 诺兰的 在 地狱 , 在哪里 他 属于 , " 她 哭 愤怒地 , 和 一个 第二 长篇大论
['fɑːloʊd] ,
followed **,**
随后 ,

"诺兰下地狱了，那是他应得的！"她愤怒地喊道，随后又爆发了第二波怒吼。

[dəˈrektɪd] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ænd; ənd] ['dʒɪmiːz] [frendz] .
directed **this** **time** **at** **the** **manager** **and** **Jimmy's** **friends** **.**
指导 这 时间 在 这 经理 和 吉米的 朋友们 .

这次矛头指向了经理和吉米的朋友们。

" [biː; bi][siː] - [siː] - ['kerf(ə)l] !
" **Be** **c** **-** **c** **-** **careful** **!**
" 是 c - c - 小心 !

"小心！

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['fɜːrðər] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .
" **he** **interrupted** **,** **but** **she** **added** **further** **condemnation** **.**
" 他 中断 , 但 她 额外 更远 谴责 .

他打断了她的话，但她又补充了更多谴责之词。

" [biː; bi][siː] - [siː] - ['kerf(ə)l] !
" **Be** **c** **-** **c** **-** **careful** **!**
" 是 c - c - 小心 !

"小心！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" **he** **repeated** **.**
" 他 重复 .

他重复道。

" [noʊ] — ['noʊlənz] [ə; eɪ] [friːn] - [oʊ] - [maɪn] [æn; ən] - ['soʊz] [piː] - [piː] - ['pɪgi] ['wɔlis] .
" **No** **—** **Nolan's** **a** **frien** **'** **o** **'** **mine** **an** **'** **so's** **P** **-** **p** **-** **piggy** **Wallace** **.**
" 不 — 诺兰的 一个 朋友 - o - 矿 一个 - 所以也是 P - p - 小猪 华莱士 .

"不——诺兰是我的朋友，小猪华莱士也是。"

[biː; bi][siː] - [siː] - ['kerf(ə)l] !

Be	c	-	c	-	careful	!
是	c	-	c	-	小心	!

注意cc!

" [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪn'fjʊrieɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	His	defence	only	succeeded	in	infuriating	her	.
"	他的	防御	仅有的	成功了	在	令人恼火	她	.

他的辩解只会激怒她。

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [d'ʒʌdʒmənts] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd]

She	concluded	with	two	or	three	judgments	that	included
她	结束	和	二	或者	三	判决	那	包括

她最后做出了两三项裁决，其中包括

[ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] .

the	families	of	those	gentlemen	.
这	家庭	的	那些	先生们	.

这些先生们的家人。

['dʒɪmiːz] [gʊd] ['neɪtʃər] [stɑːpt] .

Jimmy's	good	nature	stopped	.
吉米的	好的	自然	停止	.

吉米的善良天性消失了。

" [juː; jʊ] — — !

"	You	—	—	!
"	你	—	—	!

"你 - !

" [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['stʌmbld] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

"	he	called	her	and	stumbled	toward	her	.
"	他	称为	她	和	踉跄	朝向	她	.

他喊了她一声，跌跌撞撞地朝她走去。

['əːnə] [ri'triːtid] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'fleɪm] .

Erna	retreated	,	her	face	aflame	.
埃尔娜	撤退	,	她	脸	燃烧	.

艾娜退后了，脸上火辣辣的。

[wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] — — [ænd; ənd] [fel] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

Once	more	,	he	called	her	—	—	and	fell	toward	her	.
一次	更多的	,	他	称为	她	—	—	和	跌倒	朝向	她	.

他又一次呼唤她的名字——然后向她倒去。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][wɔːrd][hɪm; ɪm] [ɔːf] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [hɜːr; hər] [ə'genst] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .

She	tried	to	ward	him	off	,	for	he	had	driven	her	against	the	couch	.
她	尝试	到	病房	他	离开	,	为了	他	有	驱动	她	反对	这	长椅	.

她试图推开他，因为他把她逼到了沙发边。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [pʊʃt] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['klʌmzɪli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

But	Jimmy	pushed	himself	forward	and	raising	his	fist	,	brought	it	down	clumsily	upon	her	face	.
但	吉米	推动	他自己	向前	和	提高	他的	拳头	,	带来	它	向下	笨拙地	之上	她	脸	.

但吉米猛地向前一推，举起拳头，笨拙地打在了她的脸上。

['əːnə] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [hɜːr; hər] [maʊθ] ['bliːdɪŋ] .

Erna	slipped	and	fell	upon	the	couch	,	her	mouth	bleeding	.
埃尔娜	滑倒了	和	跌倒	之上	这	长椅	,	她	嘴	出血	.

艾娜脚下一滑，摔倒在沙发上，嘴角流血了。

['fjʊriəs] , [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [ə'tækt] ['dʒɪmi] .

Furious	**,**	**she**	**jumped**	**up**	**and**	**attacked**	**Jimmy**	**.**
狂怒	,	她	跳了起来	向上	和	遭到攻击	吉米	.

她怒不可遏，跳起来攻击吉米。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'fensləs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bloʊz] [reɪnd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

He	**was**	**in**	**a**	**defenceless**	**condition**	**,**	**and**	**blows**	**rained**	**upon**	**his**	**shoulders**	**,**
他	曾是	在	一个	毫无防备	状况	,	和	打击	下雨了	之上	他的	肩膀	,

['bɑ:di][ænd; ənd] [hed] .

body	**and**	**head**	**.**
身体	和	头	.

他毫无还手之力，肩膀、身体和头部都遭到重击。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] .

He	**tried**	**to**	**raise**	**his**	**guard**	**,**	**but**	**it**	**was**	**useless**	**.**
他	尝试	到	增加	他的	警卫	,	但	它	曾是	无用	.

他试图提高警惕，但毫无用处。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['swerɪŋ] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] , [ʃi:; ʃi] [strʌk] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

At	**length**	**,**	**swearing**	**incoherently**	**,**	**she**	**struck**	**him**	**full**	**in**	**the**	**face**	**,**
在	长度	,	咒骂	语无伦次	,	她	击	他	满的	在	这	脸	,

[ænd; ənd][hi:; hi] [swei] ,

and	**he**	**swayed**	**,**
和	他	摇摆	,

最后，她语无伦次地咒骂着，一拳打在他脸上，他踉跄了一下。

['mʌmbld] ['stu:pɪdli] [ænd; ənd] ['tɔpld] ['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ʌn'kɑ:nʃəs] [ɔ:r] [ə'sli:p] — [mɔ:r]

mumbled	**stupidly**	**and**	**toppled**	**over**	**on**	**the**	**couch**	**,**	**unconscious**	**or**	**asleep**	**—**	**more**
喃喃自语	愚蠢地	和	倾覆	超过	在	这	长椅	,	无意识	或者	睡着了	—	更多的

['laɪkli] [ðə; ði] ['lætər] .

likely	**the**	**latter**	**.**
可能	这	后者	.

他含糊不清地嘟囔了几句，然后倒在沙发上，要么昏迷不醒，要么睡着了——更有可能是后者。

['hænsəm] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] [saɪt] .

Handsome	**Jimmy**	**was**	**a**	**disgusting**	**sight**	**.**
英俊的	吉米	曾是	一个	令人作呕	视线	.

英俊的吉米看起来令人作呕。

['ə:nə] , [stɪl] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Erna	**,**	**still**	**struggling**	**with**	**herself**	**,**	**looked**	**down**	**at**	**him**	**.**
埃尔娜	,	仍然	挣扎	和	她自己	,	看起来	向下	在	他	.

艾娜仍在与内心的挣扎作斗争，低头看着他。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['snɔ:rɪŋ] , [ə; eɪ][pɑ:rt]['peɪnf(ə)l] , [pɑ:rt] [ˌbi:ə'tɪfɪk] [smaɪl] ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	**started**	**snoring**	**,**	**a**	**part**	**painful**	**,**	**part**	**beatific**	**smile**	**wrinkling**	**his**	**face**	**.**
他	开始	打鼾	,	一个	部分	痛苦	,	部分	幸福的	微笑	皱纹	他的	脸	.

他开始打鼾，脸上浮现出一丝痛苦又带着一丝欣慰的微笑。

[hɪz; ɪz][legz][wɜ:r; wər] ['dæŋglɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

His	**legs**	**were**	**dangling**	**over**	**the**	**side**	**of**	**the**	**couch**	**.**
他的	腿	是	悬挂	超过	这	边	的	这	长椅	.

他的双腿悬在沙发边上。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kɪk] , ['lɪftɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðem; ðəm]['ɑ:ntə][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

She	**gave**	**them**	**a**	**kick**	**,**	**lifted**	**them**	**and**	**shoved**	**them**	**onto**	**the**	**couch**	**.**
她	给予	他们	一个	踢	,	抬起	他们	和	推搡	他们	到	这	长椅	.

她踢了他们一脚，把他们举起来，扔到沙发上。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sli:v] .

She	**then**	**turned**	**away**	**and**	**wiped**	**her**	**mouth**	**with**	**her**	**sleeve**	**.**
她	然后	转向	离开	和	擦拭	她	嘴	和	她	袖子	.

然后她转过身，用袖子擦了擦嘴。

['ə:nə] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Erna	**had**	**come**	**to**	**a**	**simple**	**determination**	**.**
埃尔娜	有	来	到	一个	简单的	决心	.

埃尔娜做出了一个简单的决定。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ə; eɪ] ['klɑ:zɪt] [ænd; ənd]

Without	**hesitation**	**,**	**she**	**went**	**over**	**to**	**a**	**closet**	**and**
没有	犹豫	,	她	去	超过	到	一个	壁橱	和

她毫不犹豫地走到衣橱前，

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

opened	**the**	**door**	**.**
打开	这	门	.

打开了门。

[ʃi:; ʃi] ['laɪkwaɪz] [pʊld] ['oʊpən][ðə; ði] [drɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'moʊd] .

She	**likewise**	**pulled**	**open**	**the**	**drawer**	**of**	**a**	**commode**	**.**
她	同样地	拉	打开	这	抽屉	的	一个	马桶	.

她也拉开了马桶的抽屉。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld][su:t] [keɪs] [ænd; ənd] ['drægd] [ðæt] [fɔ:rθ] .

And	**somewhere**	**,**	**she**	**found**	**an**	**old**	**suit**	**case**	**and**	**dragged**	**that**	**forth**	**.**
和	某处	,	她	成立	一个	老的	套装	案件	和	拖拽	那	前进	.

然后，她在某个地方找到一个旧行李箱，把它拖了出来。

[hɜ:r; hər] ['pækɪŋ] [dɪd][nɑ:t][læst] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] .

Her	**packing**	**did**	**not**	**last**	**more**	**than**	**twenty**	**minutes**	**.**
她	包装	做过	不是	最后的	更多的	比	二十	分钟	.

她的行李打包过程不超过二十分钟。

[ʃi:; ʃi] [left] [ə; eɪ][hæt] , [ə; eɪ] [dres] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɑ:dz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

She	**left**	**a**	**hat**	**,**	**a**	**dress**	**and**	**some**	**odds**	**and**	**ends**	**behind**	**her**	**.**
她	左边	一个	帽子	,	一个	裙子	和	一些	赔率	和	结束	在后面	她	.

她留下了一顶帽子、一件连衣裙和一些零碎物品。

[wʌn] ['plez(ə)nt] [leɪt] [ˌæftər'nu:n] [ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] ['leɪtər] , ['erɪk] ['ni:lsən] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ]

One	**pleasant**	**late**	**afternoon**	**about**	**two**	**weeks**	**later**	**,**	**Eric**	**Nielsen**	**was**	**occupied**	**in**	**writing**
一	令人愉快的	晚的	下午	关于	二	周	之后	,	埃里克	尼尔森	曾是	占领	在	写作

[æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .

at	**his**	**desk**	**.**
在	他的	桌子	.

大约两周后的一个宜人的傍晚，埃里克·尼尔森正在书桌前写作。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n][æn; ən] ['eseɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [plænd] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [sʌm; səm] [taɪm]

He	**was**	**engaged**	**on**	**an**	**essay**	**he**	**had**	**planned**	**and**	**started**	**some**	**time**
他	曾是	已订婚的	在	一个	散文	他	有	计划	和	开始	一些	时间

[ə'goʊ] .

ago	**.**
前	.

他正在撰写一篇他之前就计划好并开始撰写的文章。

[hɪz; ɪz]['pens(ə)l][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [mɔ:r] ['ræpɪdlɪ] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

His	**pencil**	**was**	**moving**	**more**	**rapidly**	**than**	**usual**	**.**
他的	铅笔	曾是	移动	更多的	快速	比	通常	.

他的铅笔移动速度比平时快得多。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ['dʒentlɪ] [ænd; ənd] ['beɪnbrɪdʒ] [bri:n] [keɪm] [ɪn] .

The	**door**	**was**	**opened**	**gently**	**and**	**Bainbridge**	**Breen**	**came**	**in**	**.**
这	门	曾是	打开	轻轻地	和	班布里奇	布林	来了	在	.

门轻轻地被推开，贝恩布里奇·布林走了进来。

“ ['bɪzi] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
“ Busy ? ” he inquired .
“ 忙碌的 ? ” 他 询问 .

“忙吗？”他问道。

“ [kʌm] [ɪn] !
“ Come in !
“ 来 在 !

“进来！

[aɪl] [biː; bi] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] , ” ['niːlsən] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
I'll be through in a second , ” Nielsen returned without looking up .
患病的 是 通过 在 一个 第二 , ” 尼尔森 返回 没有 寻找 向上 .

“我马上就好。”尼尔森头也不抬地回答道。

[ðə; ði] ['peɪntər] [keɪm] ['fɔːrwərd] .
The painter came forward .
这 画家 来了 向前 .

画家站了出来。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] ['pens(ə)l] ['skrɪbəld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fæstər] , [ə; eɪ] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] ['dʒɔtid] [daʊn] ,
The author's pencil scribbled a little faster , a period was jotted down ,
这 作者的 铅笔 潦草的 一个 小的 快点 , 一个 时期 曾是 随手记下 向下 ,

作者的铅笔飞快地划过，写下了一个句号。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪd] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['pens(ə)l] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['aɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd]
and he laid aside the pencil , at the same time eyeing his work and
和 他 铺设 旁边 这 铅笔 , 在 这 相同的 时间 觊觎 他的 工作 和
['saɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
sighing with satisfaction .
叹息 和 满意 .

他放下铅笔，一边欣赏自己的作品，一边满意地叹了口气。

“ ['fɪnɪʃt] ? ”
“ Finished ? ”
“ 完成的 ? ”

“完成的？ ”

“ [oʊ] [noʊ] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
“ Oh no , not for some time .
“ 哦 不 , 不是 为了 一些 时间 .

“哦不，暂时不会。”

[aɪv] [gɑːt] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz] [mɔːr] , ” ['niːlsən] [ɪk'spleɪnd] .
I've got several thousand words more , ” Nielsen explained .
我已经 得到 一些 千 字 更多的 , ” 尼尔森 解释 .

“我还有几千字要写，”尼尔森解释说。

“ ['haʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ? ”
“ How's it coming on ? ”
“ 怎么样 它 未来 在 ? ”

“进展如何？ ”

“ ['splendɪdli] ! ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [rɪ'dʒɔɪndər] .
“ Splendidly ! ” was the optimistic rejoinder .
“ 精彩地 ! ” 曾是 这 乐观的 回复 .

“太棒了！ ”对方乐观地回答道。

“ [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [kiːp] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn] [maɪ] ['bɑːdi] ,
“ If I can keep sufficient enthusiasm in my body ,
“ 如果 我 能 保持 充足的 热情 在 我的 身体 ,

“如果我能保持足够的热情，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['pɜːrfɪktli] . ”

I	ought	to	be	able	to	carry	it	through	perfectly	.	”
我	应该	到	是	有能力的	到	携带	它	通过	完美	.	”

我应该能完美地完成这件事。

“ ['itl] [biː; bi][jʊr; jər] [ʃef] - ['dɜːv] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [briːn] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri]

“	It'll	be	your	chef	-	d'oeuvre	,	I	suppose	,	”	Breen	observed	with	his	customary
”	它将	是	你的	厨师	-	作品	,	我	认为	,	”	布林	观察到	和	他的	习惯

['plezntri] .

pleasantry	.
玩笑	.

“我想，这将是你的得意之作吧。”布林用他惯常的客套语说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” ['niːlsən] [əd'mɪtɪd] ['sɪriəsli] .

“	I	hope	so	,	”	Nielsen	admitted	seriously	.
”	我	希望	所以	,	”	尼尔森	承认	严重地	.

“我希望如此，”尼尔森认真地承认道。

“ [its] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪv] [dʌn] , [aɪ] [fiːl] .

“	It's	stronger	than	anything	I've	done	,	I	feel	.
”	它是	更强	比	任何事物	我已经	完毕	,	我	感觉	.

“我觉得它比我做过的任何事情都更强大。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [mə'tʃʊrəti] , [aɪ] [θɪŋk] , [nɑːt]['oʊnli] [mə'tʃʊrəti] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [bʌt; bət] [mə'tʃʊrəti] [ʌv; əv]

It	shows	maturity	,	I	think	,	not	only	maturity	of	judgment	,	but	maturity	of
它	演出	到期	,	我	思考	,	不是	仅有的	到期	的	判断	,	但	到期	的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][æz; əz] [wel] . ”

execution	as	well	.	”
执行	作为	出色地	.	”

我认为这展现了成熟，不仅是判断上的成熟，也包括执行上的成熟。

“ [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ɑːrt] , ” [briːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['slaɪli] .

“	In	other	words	,	Art	,	”	Breen	interrupted	slyly	.
”	在	其他	字	,	艺术	,	”	布林	中断	狡猾地	.

“换句话说，阿特，”布林狡黠地打断道。

“ [wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][æsk] ? ”

“	What	more	do	you	ask	?	”
”	什么	更多的	做	你	问	?	”

你还想要什么?

“ ['nʌθɪŋ] , ” [kən'fest] ['niːlsən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɔːrm] [smaɪl] [ə'pɪrd] .

“	Nothing	,	”	confessed	Nielsen	,	and	his	warm	smile	appeared	.
”	没有什么	,	”	坦白	尼尔森	,	和	他的	温暖的	微笑	出现	.

“没什么，”尼尔森坦白道，脸上露出了温暖的笑容。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] ?

“	But	what's	the	matter	with	the	story	?
”	但	是什么	这	事情	和	这	故事	?

“但是这个故事有什么问题呢? ”

” [ðə; ði] ['peɪntər] [di'mɑːndid] .

”	the	painter	demanded	.
”	这	画家	要求	.

“画家要求道。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	How	do	you	mean	?
”	如何	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [riˈtɔːtid] .
" **the** **author** **retorted** **.**
" 这 作者 反驳 .

作者反驳道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [fʊlˈfɪld] [jʊr; jər][æmˈbɪʃ(ə)n] . "
" **I** **thought** **that** **had** **fulfilled** **your** **ambition** **.** **"**
" 我 想法 那 有 已完成 你的 志向 . "

“我以为你的愿望已经实现了。”

" [nɑːt][kwaɪt] , [nɑːt][kwaɪt] , " ['niːlsən] ['heɪsnd] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .
" **Not** **quite** **,** **not** **quite** **,** **"** **Nielsen** **hastened** **to** **deny** **,** **and** **was** **thoughtful** **.**
" 不是 相当 , 不是 相当 , " 尼尔森 加快 到 否定 , 和 曾是 周到 .

“不完全是，不完全是，”尼尔森连忙否认，并若有所思地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
" **I** **don't** **know** **just** **what** **it** **was** **,** **but** **there** **was** **something** **missing** **in** **it** **,**
" 我 不 知道 只是 什么 它 曾是 , 但 那里 曾是 某物 丢失的 在 它 ,

“我不知道具体是什么，但感觉好像少了点什么。”

" [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [kən'kluːdid] [ə'brʌptli] :
" **he** **said** **gently** **,** **and** **changing** **the** **subject** **,** **concluded** **abruptly** **:**
" 他 说 轻轻地 , 和 变化 这 主题 , 结束 突然 :

“他轻声说道，”然后转移话题，突然结束了谈话：

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['eseɪ] .
" **I'm** **sure** **I** **have** **that** **something** **in** **this** **essay** **.**
" 我是 当然 我 有 那 某物 在 这 散文 .

“我确信我在这篇文章里包含了那种东西。”

" [briːn] [ɪkˈspleɪnd] [hɪmˈself] : " [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [ˌem ˈiː][æsk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] ? "
" **Breen** **explained** **himself** **:** **"** **You** **know** **what** **made** **me** **ask** **about** **the** **story** **?** **"**
" 布林 解释 他自己 : " 你 知道 什么 制成 我 问 关于 这 故事 ? "

布林解释说：“你知道我为什么会问起这个故事吗？”

" [noʊ] . [wʌt] ? "
" **No** **.** **What** **?** **"**
" 不 . 什么 ? "

“不，什么？”

" [aɪ][hæd; həd] [lʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['beɪkəri] [ɑːn] [sɪksθ] ['ævənuː] [ðɪs] [nuːn] . "
" **I** **had** **lunch** **in** **a** **small** **bakery** **on** **Sixth** **Avenue** **this** **noon** **.** **"**
" 我 有 午餐 在 一个 小的 面包店 在 第六 大街 这 中午 . "

“今天中午我在第六大道的一家小面包店吃了午饭。”

" [wel] ? "
" **Well** **?** **"**
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [ges] [huːm] [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ? "
" **Guess** **whom** **I** **saw** **there** **?** **"**
" 猜测 谁 我 锯 那里 ? "

“猜猜我在那里看到了谁？”

" [wel] ? "
" **Well** **?** **"**
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [ges] ? "
" **Can't** **you** **guess** **?** **"**
" 不能 你 猜测 ? "

“你猜不出来吗？”

“ [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ Out with it ! ”
” 出去 和 它 ! ”

“快说！”

“ ['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] : ['əːnə] ['vɪtɛk] !
“ Our old friend : Erna Vitek !
” 我们的 老的 朋友 : 埃尔娜 维泰克 !

“我们的老朋友：埃尔娜·维泰克!

” ['niːlsən] [tɜːrnd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .
” Nielsen turned and stared at his friend .
” 尼尔森 转向 和 凝视 在 他的 朋友 .

尼尔森转过身，盯着他的朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
He was unable to speak .
他 曾是 无法 到 说话 .

他无法说话。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] ?
“ What do you think o ' that ?
” 什么 做 你 思考 o - 那 ?

你觉得怎么样?

” [briːn] [pər'suːd] , [ʌn'rʌfld] .
” Breen pursued , unruffled .
” 布林 追击 , 镇定自若 .

布林继续追赶，神态自若。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [left] ['ælən] . ”
“ She must have left Allen . ”
” 她 必须 有 左边 艾伦 . ”

她一定是离开了艾伦。

“ [jes] ! ”
“ Yes ! ”
” 是的 ! ”

“是的！ ”

“ [ænd; ənd][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ə'gen] ? ”
“ And is working again ? ”
” 和 是 在职的 再次 ? ”

“现在又能正常工作了吗？”

“ [jes] !
“ Yes !
” 是的 !

“是的!

” ['niːlsən] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] [naʊ] .
” Nielsen stared at the floor now .
” 尼尔森 凝视 在 这 地面 现在 .

尼尔森现在盯着地板。

[hiː; hi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt] , [mʌtʃ] [les] [ɪk'spres] , [æn; ən] [ə'pɪnjən] .
He seemed unable to formulate , much less express , an opinion .
他 似乎 无法 到 制定 , 很多 较少的 表达 , 一个 观点 .

他似乎无法形成自己的观点，更遑论表达出来。

“ [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
“ How is she ?
” 如何 是 她 ?

她怎么样了?

[tʃeɪndʒd] ?
Changed ?
已更改 ?

变了吗?

" [hiː; hi] [ri'kwestid] [æt; ət] [læst] .
" he requested at last .
" 他 请求 在 最后的 .

他最后请求道。

" ['sʌmwʌt] !
" Somewhat !
" 有些 !

"有些!

[ʃiːz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrdər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔːr] ['kwaɪət] — [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [weɪ] ['mætərz]
She's quite a little harder and a bit more quiet — that is the way matters
她是 相当 一个 小的 更难 和 一个 少量 更多的 安静的 — 那 是 这 方式 事情
[ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
appeared to me .
出现 到 我 .

她比我坚强一些，也更安静一些——至少在我看来是这样。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæv; həv] [lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['boʊldnəs] .
But her eyes have lost none of their boldness .
但 她 眼睛 有 丢失的 没有任何 的 他们的 大胆 .

但她的眼神依然充满力量。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] . "
And besides , she seems to like it there . "
和 除了 , 她 似乎 到 喜欢 它 那里 . "

而且，她似乎很喜欢那里。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] ? "
" She does ? "
" 她 做 ? "

"她真的会吗? "

" [jes] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['veri] ['pɑːpjələr] [tuː] . "
" Yes , and she's very popular too . "
" 是的 , 和 她是 非常 受欢迎的 也 . "

"是的，而且她也很受欢迎。"

" [haʊ] [soʊ] ? "
" How so ? "
" 如何 所以 ? "

"为何如此? "

" [ðə; ðɪ] [men] [ɑːr; ər] ['veri] [ə'tentɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [briːn] [ˌvɔlən'tiəd] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" The men are very attentive , it looked to me , " Breen volunteered significantly .
" 这 男人 是 非常 细心 , 它 看起来 到 我 , " 布林 自愿 显著地 .

"在我看来，这些男士们非常专注，"布林主动说道。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ? "
" And she ? "
" 和 她 ? "

"那她呢? "

" [ʃiːz] [stɪl] [gɑːt] [æn; ən] [aɪ] ['oʊpən] .
" She's still got an eye open .
" 她是 仍然 得到 一个 眼睛 打开 .

"她仍然保持警惕。"

[nɑːt][æz; əz][waɪd]['oʊpən] ,
Not as wide open ,
不是 作为 宽的 打开 ,

并非完全开放，

[pər'hæps] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt] [kloʊzd] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] .
perhaps , as in the old days , but it isn't closed , that's certain .
也许 , 作为 在 这 老的 天 , 但 它 不是 关闭 , 那就是 肯定 .

或许像以前那样，但它肯定没有关闭。

" ['niːlsən] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [rɪ'flektɪŋ] .
" Nielsen was silent , reflecting .
" 尼尔森 曾是 沉默的 , 反思 .

尼尔森沉默不语，陷入沉思。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [briːn] [æskt] : " [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? "
At length , Breen asked : " What do you imagine will become of her ? "
在 长度 , 布林 问 : " 什么 做 你 想象 将要 变得 的 她 ? "

最后，布林问道："你觉得她将来会怎么样？"

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

"如何？"

" [aɪ] [miːn] , [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] — [wʌt] [laɪf][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiːl] [liːd] [ɪ'ventʃuəli] : [ðɪs] [jʌŋ]
" I mean , of her life — what life do you suppose she'll lead eventually : this young
" 我 意思是 , 的 她 生活 — 什么 生活 做 你 认为 壳 带领 最终 : 这 年轻的
['leɪdi][soʊ]['mɔːrəl] ,
lady so moral ,
女士 所以 道德 ,

"我的意思是，就她的一生而言——你认为她最终会过上怎样的生活：这位如此道德高尚的年轻女士，

[ʌn'mɔːrəl] [ɔːr] — "
unmoral or — "
不道德的 或者 — "

不道德的，或者——"

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ɪg'zæktli] , " ['niːlsən] , [huː] [dis'laikt] [ðə; ði]['tɑːpɪk] , [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" I can't say exactly , " Nielsen , who disliked the topic , interrupted .
" 我 不能 说 确切地 , " 尼尔森 , WHO 不喜欢 这 话题 , 中断 .

"我不能确切地说，"不喜欢这个话题的尼尔森打断道。

" [θɪŋk] [ʃiːl] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [striːts] ? "
" Think she'll take to the streets ? "
" 思考 壳 拿 到 这 街道 ? "

"你觉得她会走上街头吗？"

" [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['viːəmənt] [dɪ'naɪəl] .
" No , no , not that ! " was the vehement denial .
" 不 , 不 , 不是 那 ! " 曾是 这 慷慨 拒绝 .

"不，不，不是那样！"对方强烈否认。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [ə'gen] , ['niːlsən] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['boʊstɪd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] : " [ʃiːz]
" Again , Nielsen seemed unable to answer , but he boasted unexpectedly : " She's
" 再次 , 尼尔森 似乎 无法 到 回答 , 但 他 吹嘘 不料 : " 她是
[tuː] [strɔːŋ] .
too strong .
也 强的 .

尼尔森似乎又一次无法回答，但他却出人意料地吹嘘道："她太强了。"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faɪt] [ɪn][hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] ['friːdəm] . "
She has fight in her — and love of freedom . "
她 有 斗争 在 她 — 和 爱 的 自由 . "

她身上有一种不屈不挠的精神，以及对自由的热爱。

" [bʌt; bət][soʊ][hæv; həv] [striːt] ['leɪdiz] . "
" But so have street ladies . "
" 但 所以 有 街道 女士们 . "

"但街头妇女也有这种情况。"

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] . "
" Yes , but they don't carry it through . "
" 是的 , 但 他们 不 携带 它 通过 . "

"是的，但他们没有贯彻执行。"

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

"为什么不呢？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stʌbərn] [rɪ'plaɪ] .
" I don't know , " was the stubborn reply .
" 我 不 知道 , " 曾是 这 固执的 回复 .

"我不知道，"对方固执地回答。

" [ðeɪ] [dəunt] , [ðæts] [ɔːl] . "
" They don't , that's all . "
" 他们 不 , 那就是 全部 . "

"他们没有，仅此而已。"

" [wel] , [duː][juː; jʊ] ?
" Well , do you ?
" 出色地 , 做 你 ?

"那么，你呢？"

[dʌz] [tɑːm] , [dɪk] [ɔːr] ['hæri] ?
Does Tom , Dick or Harry ?
做 汤姆 , 迪克 或者 哈里 ?

汤姆、迪克或哈利?

[dʌz] ['əːnə] ? "
Does Erna ? "
做 埃尔娜 ? "

艾娜会吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[lets] [drɑːp][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . "
Let's drop the subject . "
我们来吧 降低 这 主题 . "

我们还是别谈这个话题了。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , ” [briːn] [ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] , [stɪl] [pə'sistɪŋ] .
“ I wouldn't be so certain that she does , ” Breen insinuated , still persisting .
” 我 不会 是 所以 肯定 那 她 做 , ” 布林 暗示 , 仍然 持续 .

“我不敢肯定她会这么做，”布林继续说道，语气中带着一丝暗示。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] , ” ['niːlsən] [kən'demd] , [ʌn'eɪb(ə)l] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [hoʊld] [bæk] [hɪz; ɪz]
“ Of course , you wouldn't , ” Nielsen condemned , unable longer to hold back his
” 的 课程 , 你 不会 , ” 尼尔森 谴责 , 无法 更长 到 抓住 后退 他的
[ɪ'moʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

“你当然不会，”尼尔森谴责道，再也无法抑制自己的情绪。

“ [jʊə(r)] ['wɪzdəm] [ɪt'self] .
“ You're wisdom itself .
” 你是 智慧 本身 .

“你就是智慧本身。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] ['tɑːpɪk] : “ [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['kɛrˌstɛrz] ['leɪtli] ?
” The young artist decided to shift the topic : “ Heard from Carstairs lately ?
” 这 年轻的 艺术家 决定 到 转移 这 话题 : “ 听到 从 卡斯泰尔斯 最近 ?

这位年轻的艺术家决定转换话题：“最近有卡斯泰尔斯的消息吗？”

” [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['niːlsən] .
” Animation returned to Nielsen .
” 动画片 返回 到 尼尔森 .

“动画回归尼尔森。”

“ [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [dʒɑːn] [læst] [naɪt] . ”
“ Yes , I heard from John last night . ”
” 是的 , 我 听到 从 约翰 最后的 夜晚 . ”

“是的，我昨晚收到了约翰的消息。”

“ [ɪz] [hiː; hi] [stɪl] [ɪn] [ˌɪndiə'næpəlɪs] ? ”
“ Is he still in Indianapolis ? ”
” 是 他 仍然 在 印第安纳波利斯 ? ”

他现在还在印第安纳波利斯吗?

“ [jes] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [faɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [siːmz] [kən'tentɪd] [naʊ] . ”
“ Yes , he has a fine position there and seems contented now . ”
” 是的 , 他 有 一个 美好的 位置 那里 和 似乎 满足 现在 . ”

“是的，他在那里职位很好，现在看起来很满足。”

“ [ænd; ənd] ['elsi] ['pɪrsən] ? ”
“ And Elsie Pearson ? ”
” 和 艾尔西 培生集团 ? ”

“还有艾尔西·皮尔逊？”

“ [oʊ] , ['ðætəl] [kʌm] [ɔːf] , [æz; əz] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . ”
“ Oh , that'll come off , as you said the other day . ”
” 哦 , 那将 来 离开 , 作为 你 说 这 其他 天 . ”

“哦，就像你前几天说的那样，那东西会消失的。”

“ ['mærɪdʒ] ? ”
“ Marriage ? ”
” 婚姻 ? ”

“结婚？”

“ [jes] ! ”
“ Yes ! ”
” 是的 ! ”

“是的！ ”

“ [gʊd] [fɔːr; fər][dʒɑːn] !
“ Good for John !
” 好的 为了 约翰 !

“约翰真棒！”

[aɪm][glæd][hiː; hi] [wʌn] .
I'm glad he won .
我是 高兴的 他 韩元 .

我很高兴他赢了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['weɪtɪŋ] .
He was a long time waiting .
他 曾是 一个 长的 时间 等待 .

他等了很久。

” ['nɛlsən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Nelsen nodded .
” 尼尔森 点头 .

纳尔逊点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [wʌns] [mɔːr] .
He was thoughtful once more .
他 曾是 周到 一次 更多的 .

他又一次陷入了沉思。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːf][ðə; ði] [muːd] [ænd; ənd] [æskt] : “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [briːn] ? ”
But he shook off the mood and asked : “ What are you doing , Breen ? ”
但 他 摇晃 离开 这 情绪 和 问 : “ 什么 是 你 正在做 , 布林 ? ”

但他很快摆脱了这种情绪，问道：“布林，你在做什么？”

“ ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [sprɪŋ] . ”
“ Getting ready for spring . ”
” 获得 准备好 为了 春天 . ”

“准备迎接春天。”

“ [ðæts] [soʊ] — - [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .
“ That's so — spring'll be here in a week or two .
” 那就是 所以 — - 是 这里 在 一个 星期 或者 二 .

“没错——春天再过一两周就来了。”

['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz]['juːʒuəl] ? ”
Going out to the country as usual ? ”
去 出去 到 这 国家 作为 通常 ? ”

像往常一样去乡下吗?

“ [jes] , [aɪv] ['gæðərd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['kænvəsiz] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [tjʊb] , [et'setərə] ,
“ Yes , I've gathered a bunch of canvases and plenty of tubes , etcetera ,
” 是的 , 我已经 聚集 一个 束 的 画布 和 很多 的 管子 , 等等 ,
[ænd; ənd][ɔːf] [aɪl] [goʊ] . ”
and off I'll go . ”
和 离开 患病的 去 . ”

“是的，我已经收集了一堆画布和许多管子等等，我这就出发。”

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kə'netɪkət] [ə'gen] ? ”
“ Going to Connecticut again ? ”
” 去 到 康涅狄格州 再次 ? ”

“又要去康涅狄格州吗？”

“ [jes] , [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændskeɪp] ['peɪntər] . ”
“ Yes , that's the only country for a landscape painter . ”
” 是的 , 那就是 这 仅有的 国家 为了 一个 景观 画家 . ”

“是的，那才是风景画家唯一的归宿。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” ['niːlsən] [ə'griːd] .
“ I suppose so , ” Nielsen agreed .
“ 我 认为 所以 , ” 尼尔森 同意 .

“我想也是,”尼尔森同意道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['sʌpər] ?
“ How about supper ?
“ 如何 关于 晚餐 ?

“晚饭怎么样？”

” [briːn] [ˌɪntər'poʊzd] .
” Breen interposed .
” 布林 插入 .

布林插话道。

“ [waɪ] , [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Why , what time is it ? ”
“ 为什么 , 什么 时间 是 它 ? ”

“怎么，现在几点了？”

“ ['æftər] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] . ”
“ After five o'clock . ”
“ 后 五 点钟 . ”

“五点以后。”

“ [baɪ][dʒoʊv] — [ðæt] [leɪt] ?
“ By Jove — that late ?
“ 经过 朱庇特 — 那 晚的 ?

“我的天哪——这么晚了？”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [drest] [suːn] . ”
I must be getting dressed soon . ”
我 必须 是 获得 穿着 很快 . ”

我得赶紧穿衣服了。

“ [gɑːt][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ? ”
“ Got an engagement ? ”
“ 得到 一个 订婚 ? ”

“订婚了吗？”

“ [jes] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fiːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] . ”
“ Yes , I'm going to feed with the Plymptons . ”
“ 是的 , 我是 去 到 喂养 和 这 普林顿 . ”

“是的，我要和普林顿一家一起吃饭。”

“ [tuː] [bæd] !
“ Too bad !
“ 也 坏的 !

“太糟糕了！

[ðæt] [miːnz] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ə'loʊn] .
That means , I'll have to eat alone .
那 方法 , 患病的 有 到 吃 独自的 .

这意味着，我得一个人吃饭了。

[siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !
See you in the morning !
看 你 在 这 早晨 !

明天见！

[soʊ] [lɔːŋ] !
So long !
所以 长的 !

这么久！

" [ænd; ənd] [briːn] [muːvd] [əˈweɪ] .
" and Breen moved away .
" 和 布林 已搬 离开 .

于是布林搬走了。

" [ˈgoʊɪŋ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] - ? "
" Going over to Landsmann's ? "
" 去 超过 到 - ? "

"去兰兹曼家吗？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[bʌt; bət] [its] [ˈhoʊpləsli] [dʌl] [ðer; ðər] [ðiːz] [deɪz] .
But it's hopelessly dull there these days .
但 它是 绝望地 乏味的 那里 这些 天 .

但如今那里真是无聊透顶。

[ˈitl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ɪnˈkjʊrəbl] [tuː; tə] - [naɪt] . "
It'll give me the incurables to - night . "
它将 给 我 这 不治之症 到 - 夜晚 . "

今晚它会让我得不治之症。

" [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈtʌmi] - [eɪk] , [æt; ət] [liːst] , " [ˈniːlsən] [ˈædɪd] [gʊd] - .
" Or a tummy - ache , at least , " Nielsen added good - humoredly .
" 或者 一个 肚子 - 疼痛 , 在 至少 , " 尼尔森 额外 好的 - 幽默地 .

"或者至少会肚子疼，"尼尔森幽默地补充道。

" [jes] , [soʊ] [lɔːŋ] ! "
" Yes , so long ! "
" 是的 , 所以 长的 ! "

"是的，再见！"

" [soʊ] [lɔːŋ] !
" So long !
" 所以 长的 !

"这么久！

" [briːn] [went] [aʊt] [ˈkwaɪətli] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Breen went out quietly and closed the door .
" 布林 去 出去 悄悄 和 关闭 这 门 .

布林静静地走了出去，关上了门。

[ˈniːlsən] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæŋk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
Nielsen studied the door with a blank expression .
尼尔森 研究 这 门 和 一个 空白的 表达 .

尼尔森面无表情地盯着那扇门。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmænjuskrɪpt] .
But he shook himself and returned to his manuscript .
但 他 摇晃 他自己 和 返回 到 他的 手稿 .

但他振作精神，继续埋头研究他的手稿。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] , [ˌɑːr ˈiː] - [ˈriːdɪŋ] .
In a moment , he was absorbed , re - reading .
在 一个 片刻 , 他 曾是 吸收 , 关于 - 阅读 .

他立刻全神贯注地重读起来。

[ˈpoʊətri]
POETRY
诗

诗

[ə; eɪ] ['mægəziːn] [ʌv; əv] [vɜːrs]
A MAGAZINE OF VERSE
一个 杂志 的 诗

诗歌杂志

['edɪtɪd] [baɪ] ['hɛriːət] [mən'roʊ] , - [kæs] [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
Edited by Harriet Monroe , 543 Cass St . , Chicago , Ill .
编辑 经过 哈丽特 门罗 , - 卡斯 英石 . , 芝加哥 , 患病的 .

由 Harriet Monroe 编辑，地址：伊利诺伊州芝加哥市卡斯街 543 号。

['poʊətri] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts][fɜːrst] [jɪr] ,
POETRY , at the end of its first year ,
诗 , 在 这 结尾 的 它是第一的 年 ,

诗歌，在其第一年结束时，

[ɪz][noʊ][lɔːŋgər][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [bʌt; bət][æn; ən] [ə'ʃʊrd] [ɑːr'tɪstɪk] [sək'ses] , [ə; eɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [huːz]
is no longer an experiment but an assured artistic success , a publication whose
是 不 更长 一个 实验 但 一个 保证 艺术 成功 , 一个 发布 谁
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz] [ə'θɔːrətetɪvli] ['rekəgnaɪzd] ,
importance is authoritatively recognized ,
重要性 是 权威地 认可 ,

它不再是一项实验，而是一项毋庸置疑的艺术成功，其重要性已得到权威认可。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [bʌt; bət][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [fræns] [æz; əz] [wel] .
not only in this country , but in Great Britain and France as well .
不是 仅有的 在 这 国家 , 但 在 伟大的 英国 和 法国 作为 出色地 .

不仅在这个国家，而且在英国和法国也是如此。

[ðə; ði] [fiːld] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊpənd] [ʌp][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [ˌpɔsə'bilitiz] ,
The field it has opened up is full of brilliant possibilities ,
这 场地 它 有 打开 向上 是 满的 的 杰出的 可能性 ,

它开辟的领域充满了无限可能。

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['editəz] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
encouraging the editors to hope for the enthusiastic support of a
鼓励 这 编辑 到 希望 为了 这 热情的 支持 的 一个
[dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['pʌblɪk] .
discriminating public .
歧视性的 民众 .

鼓励编辑们期待获得有鉴赏力的公众的热情支持。

['poʊətri] [ɪn'devərz] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði][best] [vɜːrs] [naʊ] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
POETRY endeavors to present the best verse now being written in English ,
诗 努力 到 展示 这 最好的 诗 现在 存在 书面 在 英语 ,

《诗歌》杂志致力于呈现当下用英语创作的最佳诗歌作品。

['kwɑːləti][ə'loʊn] ['biːɪŋ] [ðə; ði][test] [ʌv; əv] [ək'septəns] .
quality alone being the test of acceptance .
质量 独自的 存在 这 测试 的 验收 .

质量是唯一的验收标准。

['poʊətri] [ɪz][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən]['ɔːrgən][fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrt] .
POETRY is an effort to create an organ for the art .
诗 是 一个 努力 到 创造 一个 器官 为了 这 艺术 .

诗歌是一种为艺术创造器官的努力。

[waɪl] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['mægəzinz] [mʌst; məst] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pʌblɪk] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
While the ordinary magazines must minister to a large public little interested in
尽管 这 普通的 杂志 必须 部长 到 一个 大的 民众 小的 感兴趣的 在
['poʊətri] ,
poetry ,
诗 ,

虽然普通杂志必须迎合对诗歌兴趣寥寥的广大读者，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

The Glebe 191403（第 1 卷，(The Glebe 191403 (Vol. 1, No.)
第7/7页

[ðɪs] ['mægəziːn] [ə'piːlz] [tuː; tə][ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [praɪ'merəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['poʊətri]
this magazine appeals to and will develop a public primarily interested in poetry
这 杂志 上诉 到 和 将要 发展 一个 民众 主要 感兴趣的 在 诗
[æz; əz][æn; ən][ɑːrt] ,
as an art ,
作为 一个 艺术 ,

本杂志的目标读者是那些对诗歌艺术感兴趣的人，并将发展成为他们的读者群体。

[pə'tenʃəli] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , [moʊst] [kəm'pliːt] ['hjuːmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
potentially the highest , most complete human expression of truth and beauty .
可能 这 最高 , 最多 完全的 人类 表达 的 真相 和 美丽 .

或许是人类对真理和美的最高、最完整的表达。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɝz] [tuː; tə]['poʊəts][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['ɔːdiəns] ,
Thus it offers to poets a chance to be heard by their own audience ,
因此 它 优惠 到 诗人 一个 机会 到 是 听到 经过 他们的 自己的 观众 ,

因此，它为诗人提供了一个被自己的读者听到的机会。

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [pleɪs] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ɪm'poʊzd] [baɪ][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['mægəzinz] .
in their own place , without the limitations imposed by the popular magazines .
在 他们的 自己的 地方 , 没有 这 限制 强加 经过 这 受欢迎的 杂志 .

在他们自己的空间里，不受大众杂志的限制。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['lʌvəz] [ʌv; əv]['poʊətri][ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɝz] [iːtʃ] [mʌnθ] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] [nuː] [vɜːrs] [ɪn]
And to lovers of poetry it offers each month a sheaf of new verse in
和 到 恋人 的 诗 它 优惠 每个 月 一个 捆 的 新的 诗 在
['delɪkət] [fɔːrm] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [proʊz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [muːd] .
delicate form uninterrupted by prose articles demanding a different mood .
精美的 形式 不间断 经过 散文 文章 要求 一个 不同的 情绪 .

对于诗歌爱好者来说，它每月都会提供一册精美的新诗，不会受到需要不同氛围的散文文章的干扰。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [gʊd] ['poʊətri] , [səb'skraɪb] —
If You Love Good Poetry , Subscribe —
如果 你 爱 好的 诗 , 订阅 —

如果你喜欢好诗，请订阅——

['poʊətri]
POETRY
诗

诗

\- [kæs] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
543 Cass Street , Chicago .
\- 卡斯 街道 , 芝加哥 .

芝加哥卡斯街543号。

[send] ['poʊətri] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] ($1 . - [ɪn'kloʊzd]) [bɪ'gɪnɪŋ] . . . . . .
Send POETRY for one year ($1 . 50 enclosed) beginning . . . . . .
发送 诗 为了 一 年 ($1 . - 内) 开始 . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

从……开始，请寄送诗歌一年（附1.50美元）。

[tuː; tə]
to
到

到

[neɪm] . . . . . .
Name . . . . . .
姓名 . . . . . .

姓名 .....

[ə'dres] . . . . . .
Address . . . . . .
地址 . . . . . .

地址 .....

[ðə; ði] [ˌɪntərkə'liːdʒiət] ['soʊʃəlɪst]
THE INTERCOLLEGIATE SOCIALIST
这 校际比赛 社会主义

大学间社会主义者

[θɔːt] - [kəm'pelɪŋ] , ['ædmərəbli] ['rɪt(ə)n] ['kwɔːrtərli] [ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m][ænd; ənd][ðə; ði] ['soʊʃəlɪst]
Thought - Compelling , Admirably Written Quarterly of Socialism and the Socialist
想法 - 引人注目的 , 令人钦佩地 书面 季刊 的 社会主义 和 这 社会主义
['muːvmənt]
Movement
移动

引人深思、文笔精湛的社会主义及社会主义运动季刊

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [kənt'rɪbjuːtəz] [ɑːr; ər] :
Among the year's contributors are :
之中 这 年 贡献者 是 :

今年的贡献者包括：

[kɑːrl] ['kaʊtski] , [dʒiːn] ['lɔŋˌwɛt] , [kiə] ['hɑːdi] , ['mɔːrɪs] ['hɪlˌkwɪt] , [ˌælɪg'zændər] ['\\:vin] , ['helən] [el] .
Karl Kautsky , Jean Longuet , Keir Hardie , Morris Hillquit , Alexander Irvine , Helen L .
卡尔 考茨基 , 让 朗格特 , 基尔 哈迪 , 莫里斯 希尔奎特 , 亚历山大 尔湾 , 海伦 L .
['sʌmnə] , ['saidni][ænd; ənd] ['bitrɪs] [web] ,
Sumner , Sidney and Beatrice Webb ,
萨姆纳 , 西德尼 和 贝娅特丽丝 韦伯 ,

Karl Kautsky、Jean Longuet、Keir Hardie、Morris Hillquit、Alexander Irvine、Helen L. Sumner、Sidney 和 Beatrice Webb

[prɑːf] . ['viːdə][diː] . ['skʌdɚ] , ['ʌptən] [sin'klɛə] , ['wɪljəm] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔːlɪŋ] , [tʃɑːrlz] - , ['ɜːrnɪst]
Prof . Vida D . Scudder , Upton Sinclair , William English Walling , Charles Zueblin , Ernest
教授 . 维达 D . 斯卡德 , 厄普顿 辛克莱 , 威廉 英语 沃林 , 查尔斯 - , 欧内斯特
[puːl] , ['haʊərd] ['brʌbəkɚ] ,
Poole , Howard Brubaker ,
普尔 , 霍华德 布鲁贝克 ,

Vida D. Scudder 教授、Upton Sinclair、William English Walling、Charles Zueblin、Ernest Poole、Howard Brubaker

['ælbərt] ['edwərdz] , ['dʒesi] ['dʌbljuː] . ['hjuːən] , ['kɑːroʊ] [lɔɪd] .
Albert Edwards , Jessie W . Hughan , Caro Lloyd .
阿尔伯特 爱德华兹 , 杰西 W . 休根 , 卡罗 劳埃德 .

阿尔伯特·爱德华兹、杰西·W·休根、卡罗·劳埃德。

[riːd] [ɪts] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [bʊks] !
READ ITS REVIEW OF BOOKS !
读 它是 审查 的 图书 !

阅读其书评！

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , 25c .
SUBSCRIPTION , 25c .
订阅 , 25c .

订阅费，25美分。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpi] , 10c .
SINGLE COPY , 10c .
单身的 复制 , 10c .

单份，10美分。

- ['kɑːpiz] , $1 . - .
15 COPIES , $1 . 00 .
- 副本 , $1 . - .

15 份，1.00 美元。

[ˌɪntərkə'liːdʒiət] ['soʊʃəlɪst] [sə'saɪəti]
INTERCOLLEGIATE SOCIALIST SOCIETY
校际比赛 社会主义 社会

大学间社会主义协会

- [west] 40TH [striːt] - - [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
105 WEST 40TH STREET - - NEW YORK CITY
- 西方 40TH 街道 - - 新的 约克 城市

纽约市西40街105号

[ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]
THE INTERNATIONAL
这 国际的

国际

[ə; eɪ] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] [mə'tʃʊrd] [maɪndz] .
A magazine for matured minds .
一个 杂志 为了 成熟的 思想 .

一本面向成熟读者的杂志。

[ə; eɪ] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [der] [tuː; tə] [θɪŋk] .
A magazine for those who dare to think .
一个 杂志 为了 那些 WHO 敢 到 思考 .

一本献给敢于思考者的杂志。

[ə; eɪ] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] [ɔːl] [truː] [kɑːzmɑːpəlaɪts] .
A magazine for all true cosmopolites .
一个 杂志 为了 全部 真的 世界主义者 .

一本献给所有真正世界公民的杂志。

[ə; eɪ] ['mægəziːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [soʊ] ['fɪrləs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪʃiz] [ðə; ði] [best] .
A magazine with a courage so fearless that it publishes the best .
一个 杂志 和 一个 勇气 所以 无畏 那 它 出版 这 最好的 .

一本拥有无畏勇气、刊登最佳作品的杂志。

[briː'uː] , ['ʃnɪtslɚ] ,
Brieux , Schnitzler ,
布里厄 , 施尼茨勒 ,

布里厄、施尼茨勒

['strɪndbɜːrg] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'vænst] ['θɪŋkəz] [huː] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði]
Strindberg are only a few of the advanced thinkers who have appeared in the
斯特林堡 是 仅有的 一个 很少 的 这 先进的 思想家 WHO 有 出现 在 这
['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] .
pages of THE INTERNATIONAL .
页面 的 这 国际的 .

斯特林堡只是出现在《国际》杂志上的众多前卫思想家中的一小部分。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['vængɑːrd] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['friːdəm] .

We	have	been	in	the	vanguard	of	intellectual	freedom	.
我们	有	到过	在	这	先锋	的	知识分子	自由	.

我们一直走在思想自由的前沿。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] .

We	shall	always	be	far	ahead	of	our	times	.
我们	将	总是	是	远的	前方	的	我们的	时代	.

我们将永远走在时代的前沿。

[juː; jʊ] [meɪ] [glɪmps] [ðə; ði]['fjuːtʃər][baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] .

You	may	glimpse	the	future	by	reading	THE	INTERNATIONAL	.
你	可能	一瞥	这	未来	经过	阅读	这	国际的	.

阅读《国际》杂志，您或许能窥见未来。

[dʒɔːrdʒ] [sil'vestə(r)] ['vɪrɪk] , ['edɪtər] .

George	Sylvester	Viereck	,	Editor	.
乔治	西尔维斯特	维雷克	,	编辑	.

乔治·西尔维斯特·维埃里克，编辑。

['lenərd] [diː] . ['æbət] , ['rɪtʃəd] [lə] [ˌgæli'ɛn] , [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ['editəz] .

Leonard	D	.	Abbott	,	Richard	Le	Gallienne	,	Associate	Editors	.
伦纳德	D	.	雅培	,	理查德	乐	加利安	,	联系	编辑	.

Leonard D. Abbott、Richard Le Gallienne，副主编。

- [sents] [ə; eɪ] ['kɑːpi] .

15	CENTS	A	COPY	.
-	分	一个	复制	.

每份15美分。

$1 . - [ə; eɪ] [jɪr] .

$1	.	50	A	YEAR	.
$1	.	-	一个	年	.

每年1.50美元。

[mudz] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

MOODS	PUBLISHING	COMPANY
情绪	出版	公司

情绪出版社

- [west] 42ND [striːt] - - [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

29	WEST	42ND	STREET	-	-	NEW	YORK	CITY
-	西方	42ND	街道	-	-	新的	约克	城市

纽约市西42街29号

[ðə; ði]['eɪprəl] ['ɪʃuːɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gliːb] [wɪl] ['prez(ə)nt] [kə'lekts] [ænd; ənd] [proʊz] - ['piːsɪz] [baɪ] ['hɔːrəs] ['traʊbəl] .

The	April	issue	of	THE	GLEBE	will	present	Collects	and	prose	-	pieces	by	Horace	Traubel	.
这	四月	问题	的	这	教区	将要	展示	收集	和	散文	-	件	经过	贺拉斯	特劳贝尔	.

《格莱布》杂志四月刊将刊登霍勒斯·特劳贝尔的诗集和散文作品。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] [pər] [jɪr] , $3 . -

Subscription	price	per	year	,	$3	.	00
订阅	价格	每	年	,	$3	.	-

订阅价格为每年 3.00 美元

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz]['moʊstli] [prɪ'zɜːrv] .

The	original	spelling	was	mostly	preserved	.
这	原来的	拼写	曾是	大多	保存完好	.

原拼写基本得以保留。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

A	few	obvious	typographical	errors	were	silently	corrected	.
一个	很少	明显的	印刷	错误	是	默默	已更正	.

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

[ɔːl] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] ['lɪstɪd] [hɪr] ([bɪ'fɔːr] / ['æftər]) :

All	other	changes	are	listed	here	(	before	/	after	)	:
全部	其他	变化	是	列出	这里	(	前	/	后	)	:

其他所有更改均列于此处（更改前/更改后）:

. . . [hɜːr; hər] [dɪ'zɜːrts] .

.	.	.	her	desserts	.
.	.	.	她	甜点	.

……她的甜点。

['hɜːri] [ʌp] , [juː; jʊ][fæt][slɑːb] , [ɔːr] [aɪl] [help] . . .

Hurry	up	,	you	fat	slob	,	or	I'll	help	.	.	.
匆忙	向上	,	你	胖的	邋遢鬼	,	或者	患病的	帮助	.	.	.

快点，你这个死胖子，不然我就帮你……

. . . [hɜːr; hər] [dɪ'zɜːrts] .

.	.	.	her	deserts	.
.	.	.	她	沙漠	.

……她的沙漠。

['hɜːri] [ʌp] , [juː; jʊ][fæt][slɑːb] , [ɔːr] [aɪl] [help] . . .

Hurry	up	,	you	fat	slob	,	or	I'll	help	.	.	.
匆忙	向上	,	你	胖的	邋遢鬼	,	或者	患病的	帮助	.	.	.

快点，你这个死胖子，不然我就帮你……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神